叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 用单音节词概括伊索寓言(sop's Fables In Words Of One Syllable) 000001

2. 用单音节词概括伊索寓言(sop's Fables In Words Of One Syllable) 000002

3. 用单音节词概括伊索寓言(sop's Fables In Words Of One Syllable) 000003

4. 用单音节词概括伊索寓言(sop's Fables In Words Of One Syllable) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用单音节词概括伊索寓言(sop's fables in words of one syllable)

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[mɪd]	-	['pærəgrɑːf]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[muːvd]	[tuː; tə]	[ə'dʒɔɪn]	[ðeə(r)]	[rɪ'leɪtɪd]	['feɪb(ə)l]	.
Mid	**-**	**paragraph**	**illustrations**	**were**	**moved**	**to**	**adjoin**	**their**	**related**	**fable**	**.**
中	-	段落	插图	是	已搬	到	毗	他们的	有关的	寓言	.

段落中间的插图被移到了与其相关的寓言故事旁边。

[ðə; ði]	[fɒks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪps]	.	—	[peɪdʒ]	-	.
The	**Fox**	**and**	**the**	**Grapes**	**.**	**—**	**Page**	**10**	**.**
这	狐狸	和	这	葡萄	.	—	页	-	.

狐狸和葡萄——第10页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

-	['febl]
ÆSOP'S	**FABLES**
-	寓言

伊索寓言

[ɪn]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[wʌn]	['sɪləb(ə)l]	.
IN	**WORDS**	**OF**	**ONE**	**SYLLABLE**	**.**
在	字	的	一	音节	.

用单音节词。

[baɪ]	['meəri]	[gə'dɒlfɪn]	.
By	**MARY**	**GODOLPHIN**	**.**
经过	玛丽	高多芬	.

作者：玛丽·戈多芬。

['ɪləstreɪtɪd]	.
ILLUSTRATED	**.**
插图	.

插图。

[njuː]	[jɔːk]	:
new	**york**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[ə; eɪ]	.	[el]	.	[bɜːt]	,	['pʌblɪʃə(r)]	.
A	**.**	**L**	**.**	**BURT**	**,**	**PUBLISHER**	**.**
一个	.	L	.	伯特	,	出版商	.

AL BURT，出版商。

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1895**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1895年，作者

[ðə; ði] ['kæsəl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE CASSELL PUBLISHING CO .
这 卡塞尔 出版 一氧化碳 .

卡塞尔出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [naɪn]
The Boy and the Wolf 9
这 男生 和 这 狼 9

男孩与狼 9

[bɔɪz] [ænd; ənd] [frɒgz] -
Boys and Frogs 10
男孩们 和 青蛙 -

男孩与青蛙 10

[ðə; ði][wɔː(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] -
The War Horse and the Ass 10
这 战争 马 和 这 屁股 -

战马与驴 10

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] -
The Fox and the Grapes 10
这 狐狸 和 这 葡萄 -

狐狸与葡萄 10

[ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði] [mɒθ] -
The Fly and the Moth 11
这 飞 和 这 蛾 -

苍蝇与飞蛾 11

[ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] -
The Lynx and the Mole 11
这 山猫 和 这 痣 -

猞猁与鼹鼠 11

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] -
The Child and the Brook 12
这 孩子 和 这 溪 -

孩子与小溪 12

[ðə; ði][maɪs] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] -
The Mice , the Cat , and the Bell 13
这 小鼠 , 这 猫 , 和 这 钟 -

老鼠、猫和铃铛 13

[ðə; ðiː][beə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [wʊd] -

The	Bear	in	the	Wood	13
这	熊	在	这	木头	-

森林里的熊 13

[ðə; ðiː][əʊld][fɒks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] -

The	Old	Fox	and	her	Young	One	14
这	老的	狐狸	和	她	年轻的	一	-

老狐狸和她的小狐狸 14

[ðə; ðiː] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] -

The	Squeak	of	a	Pig	15
这	吱	的	一个	猪	-

猪的吱吱声 15

[ðə; ðiː] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [læm] -

The	Wolf	and	the	Lamb	15
这	狼	和	这	羊肉	-

狼与羔羊 15

[stəʊn] [brɒθ] -

Stone	Broth	16
石头	肉汤	-

石头汤 16

[ðə; ðiː] [næt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bʊl] -

The	Gnat	and	the	Bull	18
这	蚋	和	这	公牛	-

蚊蚋与公牛 18

[ðə; ðiː][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [maʊs] -

The	Doves	and	the	Mouse	18
这	鸽子	和	这	老鼠	-

鸽子和老鼠 18

[ðə; ðiː] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ðiː][dʒem] -

The	Cock	and	the	Gem	19
这	公鸡	和	这	宝石	-

公鸡与宝石 19

[ðə; ðiː] [əʊk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [riːd] -

The	Oak	and	the	Reed	20
这	橡木	和	这	芦苇	-

橡树与芦苇 20

[ðə; ðiː] [kɪd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wʊlf] -

The	Kid	and	the	Wolf	20
这	孩子	和	这	狼	-

《狼与小孩》20

[ðə; ðiː][bæg][ɒv; əv][gəʊld] -

The	Bag	of	Gold	22
这	包	的	金子	-

金袋 22

[ðə; ðiː][fɒks] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] -

The	Fox	who	had	lost	his	Tail	22
这	狐狸	WHO	有	丢失的	他的	尾巴	-

失去尾巴的狐狸 22

[ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [eɪp] -

The	Man	and	the	Ape	24
这	男人	和	这	猿	-

人与猿 24

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɒk] -
The Man and his Live Stock 25
这 男人 和 他的 居住 库存 -

人和他牲畜 25

[ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊlz] -
The Frogs and the Bulls 25
这 青蛙 和 这 公牛队 -

青蛙与公牛 25

[ðə; ði] [bluː] [wʊlf] -
The Blue Wolf 26
这 蓝色的 狼 -

蓝狼26

[ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] -
The Man , his Son , and his Ass 26
这 男人 , 他的 儿子 , 和 他的 屁股 -

男人、他的儿子和他的驴 26

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] -
The Fox and the Crane 28
这 狐狸 和 这 起重机 -

狐狸与鹤 28

[ðə; ði][əʊld] [hen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] -
The Old Hen and her Young Ones 29
这 老的 母鸡 和 她 年轻的 一个 -

老母鸡和她的小鸡们 29

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] [bʊk] -
The Boy and the Horn Book 30
这 男生 和 这 喇叭 书 -

《男孩与号角》第30册

[ðə; ði] [æs] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][sɔːlt] -
The Ass with a Load of Salt 31
这 屁股 和 一个 加载 的 盐 -

满载盐的驴子 31

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɒg] -
The Wolf and the House Dog 31
这 狼 和 这 房子 狗 -

狼与家犬 31

[ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði] [leɪk] -
The Stag in the Lake 32
这 麾 在 这 湖 -

湖中雄鹿 32

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] -
The Man , the Fox , and the Bear 33
这 男人 , 这 狐狸 , 和 这 熊 -

人、狐狸和熊 33

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] -
The Fox and the Crow 34
这 狐狸 和 这 乌鸦 -

狐狸与乌鸦 34

[ðə; ðiː][bʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː][stæg] -

The	Boor	and	the	Stag	34
这	莽汉	和	这	麾	-

粗人与雄鹿 34

[ðə; ðiː][kæt] , [ðə; ðiː] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɒk] -

The	Cat	,	the	Mouse	,	and	the	Cock	35
这	猫	,	这	老鼠	,	和	这	公鸡	-

猫、老鼠和公鸡 35

[ðə; ðiː] [pleɪn] [triː] -

The	Plane	Tree	36
这	飞机	树	-

悬铃木 36

[ðə; ðiː][dɒg] [huː] [wɒz; wəz] [hʌŋ] -

The	Dog	who	was	Hung	37
这	狗	WHO	曾是	洪	-

被吊死的狗37

[ðə; ðiː][bɜːdz] , [ðə; ðiː] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][bæt] -

The	Birds	,	the	Beasts	,	and	the	Bat	38
这	鸟类	,	这	野兽	,	和	这	蝙蝠	-

鸟兽与蝙蝠 38

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [nʌts] -

The	Boy	and	the	Nuts	38
这	男生	和	这	坚果	-

男孩与坚果 38

[ðə; ðiː] [eɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] -

The	Ape	and	her	Young	Ones	39
这	猿	和	她	年轻的	一个	-

猿猴和她的幼崽 39

[ðə; ðiː] [hɔːs] , [ðə; ðiː] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][fɒks] -

The	Horse	,	the	Wolf	,	and	the	Fox	39
这	马	,	这	狼	,	和	这	狐狸	-

马、狼和狐狸 39

[ðə; ðiː] [lɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] -

The	Lark	and	her	Young	Ones	40
这	云雀	和	她	年轻的	一个	-

云雀和她的幼鸟 40

[ðə; ðiː][kaɪt] , [ðə; ðiː] [səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][kæt] -

The	Kite	,	the	Sow	,	and	the	Cat	41
这	风筝	,	这	母猪	,	和	这	猫	-

风筝、母猪和猫 41

[ðə; ðiː][mæn][ænd; ənd][ðə; ðiː] [pɜːtʃ] -

The	Man	and	the	Perch	43
这	男人	和	这	栖息	-

人与鲈鱼 43

[ðə; ðiː] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kleɪ] -

The	Rose	and	the	Clay	44
这	玫瑰	和	这	黏土	-

玫瑰与泥土 44

[ðə; ðiː][ɒks][ænd; ənd][ðə; ðiː][kɑːf] -

The	Ox	and	the	Calf	44
这	牛	和	这	小牛	-

牛和小牛 44

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] -

The	Wolves	and	the	Sheep	45
这	狼	和	这	羊	-

狼与羊 45

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[ðə; ði] [kɒk] , [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪndʒ] -

The	Cock	,	the	Fox	,	and	the	Springe	45
这	公鸡	,	这	狐狸	,	和	这	斯普林格	-

公鸡、狐狸和弹簧 45

[ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] -

The	Kid	and	the	Wolf	46
这	孩子	和	这	狼	-

《孩子与狼》46

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] -

The	Ass	and	the	Lamb	46
这	屁股	和	这	羊肉	-

驴与羊 46

[ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði][sneɪl] -

The	Bees	and	the	Snail	47
这	蜜蜂	和	这	蜗牛	-

蜜蜂和蜗牛 47

[ðə; ði][əʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][meɪdz] -

The	Old	Dame	and	her	Maids	48
这	老的	贵妇人	和	她	女佣	-

老妇人和她的女仆们 48

[ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] -

The	Two	Goats	on	the	Bridge	48
这	二	山羊	在	这	桥	-

桥上的两只山羊 48

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] -

The	Ax	and	the	Trees	49
这	斧头	和	这	树木	-

斧头与树木 49

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] -

The	Dog	and	the	Thief	49
这	狗	和	这	贼	-

狗与小偷 49

[ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði][ænt] -

The	Fly	and	the	Ant	50
这	飞	和	这	蚂蚁	-

苍蝇与蚂蚁 50

[ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ɪn][ðə; ði] [wel] -

The	Wolf	,	and	the	Fox	in	the	Well	52
这	狼	,	和	这	狐狸	在	这	出色地	-

井里的狼和狐狸 52

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] -

The	Cat	and	the	Mice	52
这	猫	和	这	小鼠	-

猫和老鼠 52

[ðə; ði] [guːs] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [eg] -

The	Goose	with	the	Gold	Egg	54
这	鹅	和	这	金子	蛋	-

带金蛋的鹅 54

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] -

The	Fox	and	the	Stork	55
这	狐狸	和	这	鹳	-

狐狸与鹳 55

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪn] -

The	Hart	and	the	Vine	56
这	哈特	和	这	藤	-

鹿与葡萄藤 56

[ðə; ði] [dɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] -

The	Daw	and	the	Jay	56
这	道	和	这	杰伊	-

道和杰伊56

[ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] -

The	Owls	and	the	Wren	57
这	猫头鹰	和	这	鹪	-

猫头鹰和鹪鹩 57

[ðə; ði] [liːp] [æt; ət] [rəʊdz] -

The	Leap	at	Rhodes	58
这	飞跃	在	罗德岛	-

罗德岛的飞跃 58

[ðə; ði] [dɒg] [ɪn][ðə; ði]['ɑːksɪz] [stɔːl] -

The	Dog	in	the	Ox's	Stall	59
这	狗	在	这	牛的	摊位	-

牛栏里的狗 59

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -

The	Nurse	and	the	Wolf	60
这	护士	和	这	狼	-

护士与狼 60

[ðə; ði][əʊld][blaɪnd] [deɪm] -

The	Old	Blind	Dame	60
这	老的	瞎的	贵妇人	-

老盲妇 60

[ðə; ði] [kɒk] , [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] -

The	Cock	,	the	Dog	,	and	the	Fox	61
这	公鸡	,	这	狗	,	和	这	狐狸	-

公鸡、狗和狐狸 61

[ðə; ði][bɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] -

The	Boar	and	the	Horse	62
这	公猪	和	这	马	-

野猪与马 62

[ðə; ði] [eɪp] [meɪd] [kɪŋ] -

The	Ape	made	King	62
这	猿	制成	国王	-

猿猴成为国王 62

[ðə; ði] [frɒg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] -

The	Frog	,	the	Mouse	,	and	the	Hawk	63
这	青蛙	,	这	老鼠	,	和	这	鹰	-

青蛙、老鼠和鹰 63

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] -
The Wolf in a Sheep's Skin 70
这 狼 在 一个 羊的 皮肤 -

披着羊皮的狼 70

[ðə; ði] [dɒg] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sʌp] -
The Dog who went out to Sup 70
这 狗 WHO 去 出去 到 超人 -

去Sup 70的那只狗

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] -
The Judge and the Poor Man 64
这 法官 和 这 贫穷的 男人 -

法官与穷人 64

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ðə; ði] [stæg] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːksɪz] [stɔːl] -
The Stag in the Ox's Stall 65
这 麀 在 这 牛的 摊位 -

牛栏里的雄鹿 65

[ðə; ði] [gəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] [ɪn] [ðə; ði] [wel] -
The Goat , and the Fox in the Well 66
这 山羊 , 和 这 狐狸 在 这 出色地 -

山羊与井中的狐狸 66

[ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] -
The Ape , the Wolf , and the Fox 66
这 猿 , 这 狼 , 和 这 狐狸 -

猿猴、狼和狐狸 66

[ðə; ði] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] -
The Fox and the Cat 67
这 狐狸 和 这 猫 -

狐狸和猫 67

[ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːvz] -
The Mules and the Thieves 68
这 骡子 和 这 窃贼 -

骡子和盗贼 68

[ðə; ði] [bɔːld] [naɪt] -
The Bald Knight 68
这 秃 骑士 -

秃头骑士 68

[ðə; ði] [wɔː(r)] [hɔːs] -
The War Horse 69
这 战争 马 -

战马 69

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] -
The Wind and the Sun 71
这 风 和 这 太阳 -

风与太阳 71

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] -
The Blind Man and the Lame Man 72
这 瞎的 男人 和 这 瘸 男人 -

盲人和跛子 72

[ðə; ðiː][mæn] , [ðə; ðiː] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [æs] -

The	Man	,	the	Horse	,	and	the	Ass	72
这	男人	,	这	马	,	和	这	屁股	-

人、马和驴 72

[ðə; ðiː] [hɒg] , [ɒks] , [kaʊ] , [dɒg] , [ænd; ənd] [ʃiːp] -

The	Hog	,	Ox	,	Cow	,	Dog	,	and	Sheep	74
这	猪	,	牛	,	奶牛	,	狗	,	和	羊	-

猪、牛、狗、羊 74

[ðə; ðiː] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [vɑːz] -

The	Drum	and	the	Vase	75
这	鼓	和	这	花瓶	-

鼓与花瓶 75

[ðə; ðiː] [frɒgz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] -

The	Frogs	and	their	King	76
这	青蛙	和	他们的	国王	-

青蛙和它们的国王 76

[ðə; ðiː][stæg] , [ðə; ðiː] [krəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wʊlf] -

The	Stag	,	the	Crow	,	and	the	Wolf	78
这	麀	,	这	乌鸦	,	和	这	狼	-

雄鹿、乌鸦和狼 78

[ðə; ðiː] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] -

The	Field	of	Corn	79
这	场地	的	玉米	-

玉米地 79

[ðə; ðiː] [hɔːk] , [ðə; ðiː] [rʊks] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][kæt] -

The	Hawk	,	the	Rooks	,	and	the	Cat	80
这	鹰	,	这	车	,	和	这	猫	-

鹰、白嘴鸦和猫80

[ðə; ðiː] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ðiː][fɒks] -

The	Cock	and	the	Fox	81
这	公鸡	和	这	狐狸	-

公鸡与狐狸 81

[ðə; ðiː] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [stɔːk] -

The	Wolf	and	the	Stork	82
这	狼	和	这	鹳	-

狼与鹳 82

[ðə; ðiː][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [aʊl] -

The	Jay	and	the	Owl	83
这	杰伊	和	这	猫头鹰	-

松鸦与猫头鹰 83

[ðə; ðiː] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sneɪk] -

The	Nurse	and	the	Snake	83
这	护士	和	这	蛇	-

护士与蛇 83

[ðə; ðiː] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɪntʃ] -

The	Lark	and	the	Finch	84
这	云雀	和	这	芬奇	-

云雀与雀 84

[ðə; ðiː] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ænt] -

The	Dove	and	the	Ant	84
这	鸽子	和	这	蚂蚁	-

鸽子与蚂蚁 84

[ðə; ðɪ][meɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mɪlk][peɪl] -

The	Maid	and	her	Milk	Pail	85
这	女佣	和	她	牛奶	桶	-

女仆和她的牛奶桶 85

[ðə; ðɪ][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] -

The	Hare	and	her	Friends	86
这	野兔	和	她	朋友们	-

兔子和她的朋友们 86

[ðə; ðɪ] [æs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læp] [dɒg] -

The	Ass	and	the	Lap	Dog	87
这	屁股	和	这	膝	狗	-

驴和宠物狗 87

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æs] . — [peɪdʒ] - .

The	Horse	and	the	Ass	.	—	Page	10	.
这	马	和	这	屁股	.	—	页	-	.

马和驴——第 10 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['iːsɒps] ['febl] .

AESOP'S	FABLES	.
伊索寓言	寓言	.

伊索寓言。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlf] .

THE	BOY	AND	THE	WOLF	.
这	男生	和	这	狼	.

男孩与狼。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [kept] [wɒtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

A	boy	,	who	kept	watch	on	a	flock	of	sheep	,
一个	男生	,	WHO	保留	手表	在	一个	群	的	羊	,

一个男孩，负责放羊，

[wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][kɔːl][aʊt] , “ [ðə; ðɪ][wʊlf] !

was	heard	from	time	to	time	to	call	out	,	“	The	Wolf	!
曾是	听到	从	时间	到	时间	到	称呼	出去	,	“	这	狼	!

时不时会听到有人喊：“狼来了！”

[ðə; ðɪ][wʊlf] !

The	Wolf	!
这	狼	!

狼!

” [ɪn][mɪə(r)] [spɔːt] .

”	in	mere	sport	.
”	在	仅仅	运动	.

“纯粹是体育运动。”

[skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [drɔːn] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm]

Scores	of	times	,	in	this	way	,	had	he	drawn	the	men	in	the	fields	from
得分	的	时代	,	在	这	方式	,	有	他	绘制	这	男人	在	这	字段	从

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

他曾无数次用这种方法把田里的工人从劳作中拉出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] ,

But	when	they	found	it	was	a	joke	,	they	made	up	their	minds	that	,
但	什么时候	他们	成立	它	曾是	一个	开玩笑	,	他们	制成	向上	他们的	思想	那	,

但当他们发现这只是个玩笑时，他们便下定决心：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] “ [wʊlf] ” [wʌns] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

should	the	boy	call	“	Wolf	”	once	more	,	they	would	not	stir	to	help	him	.
应该	这	男生	称呼	“	狼	”	一次	更多的	,	他们	会	不是	搅拌	到	帮助	他	.

如果男孩再喊一声“狼来了”，他们也不会出手相助。

[ðə; ði] [wʊlf] , [æt; ət] [lɑːst] , [dɪd] [kʌm] .

The	wolf	,	at	last	,	did	come	.
这	狼	,	在	最后的	,	做过	来	.

狼终于来了。

“ [ðə; ði] [wʊlf] !

“	The	Wolf	!
“	这	狼	!

“狼！

[ðə; ði] [wʊlf] ! ” [ʃriːk] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [naʊ] [hiːd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

The	Wolf	!	”	shrieks	out	the	boy	,	in	great	fear	,	but	none	will	now	heed	his	cries	,
这	狼	!	”	尖叫	出去	这	男生	,	在	伟大的	害怕	,	但	没有任何	将要	现在	注意	他的	哭泣	,

“狼！”男孩惊恐地尖叫道，但现在没有人理会他的呼喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [kɪlz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːst] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	the	wolf	kills	the	boy	,	that	he	may	feast	on	the	sheep	.
和	这	狼	杀戮	这	男生	,	那	他	可能	盛宴	在	这	羊	.

于是狼杀死了男孩，以便饱餐羊群。

[wʌn] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [laɪz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [wʌn] [ðə; ði] [truːθ]

One	knows	not	how	to	trust	those	who	speak	lies	,	though	they	may	tell	one	the	truth
一	知道	不是	如何	到	相信	那些	WHO	说话	谎言	,	尽管	他们	可能	告诉	一	这	真相

.

:

.

即使对方说的是真话，你也不知道该如何信任那些说谎的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] . — [peɪdʒ] [naɪn] .

The	Boy	and	the	Wolf	.	—	Page	9	.
这	男生	和	这	狼	.	—	页	9	.

男孩与狼——第9页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [frɒgz] .

BOYS	AND	FROGS	.
男孩们	和	青蛙	.

男孩与青蛙。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] , [ænd; ənd] ,

Some	boys	were	at	play	at	the	edge	of	a	pond	,	and	,
一些	男孩们	是	在	玩	在	这	边缘	的	一个	池塘	,	和	,

几个男孩在池塘边玩耍，

[æz; əz][ðeə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] “ [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] ,

as	their	game	was	“	ducks	and	drakes	,
作为	他们的	游戏	曾是	“	鸭子	和	龙	,

因为他们玩的游戏是“鸭子和雄鸭”，

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

”	they	had	to	throw	stones	with	as	much	force	as	they	could	,
”	他们	有	到	扔	石头	和	作为	很多	力量	作为	他们	可以	,

他们必须使出浑身解数投掷石块。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][frɒgz][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

to	the	great	harm	of	some	poor	frogs	in	the	pool	.
到	这	伟大的	伤害	的	一些	贫穷的	青蛙	在	这	水池	.

这给池塘里的一些可怜的青蛙带来了极大的伤害。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [breɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

At	length	one	of	them	,	who	was	more	brave	than	the	rest	,
在	长度	一	的	他们	,	WHO	曾是	更多的	勇敢的	比	这	休息	,

最后，其中一个比其他人更勇敢的人

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] [jʌŋ] [sˈɜːz] ,

put	his	head	out	of	the	pond	and	said	,	“	Oh	,	dear	young	sirs	,
放	他的	头	出去	的	这	池塘	和	说	,	“	哦	,	亲爱的	年轻的	先生们	,

他把头伸出池塘，说道：“哦，亲爱的年轻先生们，

[stɒp] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [spɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [deθ] [tuː; tə][juː 'es] !

stop	,	I	pray	you	,	for	what	is	sport	to	you	is	death	to	us	!
停止	,	我	祈祷	你	,	为了	什么	是	运动	到	你	是	死亡	到	我们	!

请住手！你们的娱乐对我们来说却是死亡！

” [ðə; ði][wɔː(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .

”	THE	WAR	HORSE	AND	THE	ASS	.
”	这	战争	马	和	这	屁股	.

“战马与驴。”

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔːl] ,

A	fine	horse	broke	loose	from	his	stall	,
一个	美好的	马	打破	松动的	从	他的	摊位	,

一匹骏马挣脱了马厩的束缚，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] , [ʃrɪl] [neɪ] ,

and	as	he	ran	down	the	road	with	a	loud	,	shrill	neigh	,
和	作为	他	跑	向下	这	路	和	一个	大声	,	尖锐	嘶	,

他沿着路跑去，发出响亮而尖锐的嘶鸣声，

[hiː; hi][met][æn; ən][æs] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,

he	met	an	ass	with	a	load	on	his	back	,	to	whom	he	said	,
他	遇见	一个	屁股	和	一个	加载	在	他的	后退	,	到	谁	他	说	,

他遇到一头背着重物的驴，便对它说：

[ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [təʊn] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

in	a	proud	tone	,	that	if	he	did	not	make	way	for	him	,
在	一个	自豪的	语气	,	那	如果	他	做过	不是	制作	方式	为了	他	,

他语气骄傲地说，如果他不给他让路，

[hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [tred] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

he	would	kick	him	with	his	heels	,	and	tread	him	in	the	dust	.
他	会	踢	他	和	他的	高跟鞋	,	和	踏	他	在	这	灰尘	.

他会用脚后跟踢他，把他踩在尘土里。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][æs][held][hɪz; ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd][meɪd] [ru:m][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz]

The	poor	ass	held	his	peace	,	and	made	room	for	him	as	fast	as
这	贫穷的	屁股	握住	他的	和平	,	和	制成	房间	为了	他	作为	快速地	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

那可怜的驴子忍住了没说话，尽快给他腾出了地方。

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [hɔ:s] [went][tu:; tə][ðə; ði][w'ɔ:z] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

In	course	of	time	the	horse	went	to	the	wars	,	and	was	shot	in	the	eye	,
在	课程	的	时间	这	马	去	到	这	战争	,	和	曾是	射击	在	这	眼睛	,

后来，这匹马参加了战争，眼睛中弹了。

[wɪtʃ] [səʊ] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][fɑ:m] .

which	so	spoilt	his	good	looks	,	that	he	was	sent	to	work	on	the	farm	.
哪个	所以	被宠坏了	他的	好的	看起来	,	那	他	曾是	发送	到	工作	在	这	农场	.

这严重损害了他的英俊外表，以至于他被送到农场做工。

[strɪpt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][pɒmp] , [hi:; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][æs] , [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm] .

Stript	of	all	his	pomp	,	he	was	met	by	the	ass	,	who	said	to	him	.
脱衣舞	的	全部	他的	盛大场面	,	他	曾是	遇见	经过	这	屁股	,	WHO	说	到	他	.

他褪去了所有华丽的装束，遇到了那头驴，驴对他说：

“ [hɑ:] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

“	Ha	!	is	it	you	?
“	哈	!	是	它	你	?

“哈！是你吗？”

[jɔ:(r); jə(r)] [steɪt] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][maɪn] .

Your	state	is	now	as	low	as	mine	.
你的	状态	是	现在	作为	低的	作为	矿	.

你的州现在和我一样低了。

[aɪ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)][praɪd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔ:l][sʌm; səm][deɪ] !

I	thought	your	pride	would	have	a	fall	some	day	!
我	想法	你的	自豪	会	有	一个	落下	一些	天	!

我早就料到你的骄傲会有跌落的时候！

” [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] .

”	THE	FOX	AND	THE	GRAPES	.
”	这	狐狸	和	这	葡萄	.

《狐狸与葡萄》。

[wʌn] [hɒt] [deɪ] [ə; eɪ][fɒks] [sɔ:] [sʌm; səm] [greɪps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][wɔ:l] ,

One	hot	day	a	fox	saw	some	grapes	which	hung	on	a	wall	,
一	热的	天	一个	狐狸	锯	一些	葡萄	哪个	悬挂	在	一个	墙	,

在一个炎热的日子里，一只狐狸看到墙上挂着一些葡萄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [meɪd] [tu:] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [baʊnd] ;

and	he	took	a	spring	to	seize	them	,	but	made	too	short	a	bound	;
和	他	采取	一个	春天	到	抢占	他们	,	但	制成	也	短的	一个	边界	;

他跳下去想抓住他们，但跳得太短了；

[səʊ] [ðen] [hi:; hi] [lept] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]

so	then	he	leapt	with	all	his	might	,	but	could	not
所以	然后	他	跳跃	和	全部	他的	可能	,	但	可以	不是

于是他使出浑身力气跳了起来，但却没能跳起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[kwaɪt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒʌmp][hiː; hi] [tʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʃɔːt] .

quite	reach	them	;	and	each	jump	he	took	was	still	too	short	.
相当	抵达	他们	;	和	每个	跳	他	采取	曾是	仍然	也	短的	.

他根本够不着；而且他每次跳跃都还是不够远。

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] [raɪp] [greɪps] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

There	hung	the	fine	ripe	grapes	,	but	not	for	him	.
那里	悬挂	这	美好的	成熟	葡萄	,	但	不是	为了	他	.

那里挂着饱满多汁的成熟葡萄，但不是为他准备的。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	,	as	he	found	he	could	not	get	at	them	,	he	said	,
然后	,	作为	他	成立	他	可以	不是	得到	在	他们	,	他	说	,

然后，当他发现自己无法接近他们时，他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [traɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsaʊə(r)] .

“	It	is	not	worth	my	while	to	try	,	for	the	grapes	are	sour	.
“	它	是	不是	值得	我的	尽管	到	尝试	,	为了	这	葡萄	是	酸的	.

“不值得我去尝试，因为葡萄是酸的。”

” [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [mʌst; məst] [wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

”	They	who	can	not	as	they	will	,	must	will	as	they	can	.
”	他们	WHO	能	不是	作为	他们	将要	,	必须	将要	作为	他们	能	.

“那些不能随心所欲的人，必须尽力而为。”

[ðə; ði] [flaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒθ] .

THE	FLY	AND	THE	MOTH	.
这	飞	和	这	蛾	.

苍蝇和飞蛾。

[ə; eɪ] [flaɪ] , [wʌn] [naɪt] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [dʒæm] ,

A	fly	,	one	night	,	stood	on	the	rim	of	a	pot	of	jam	,
一个	飞	,	一	夜晚	,	站立	在	这	轮缘	的	一个	锅	的	果酱	,

一天晚上，一只苍蝇停在一罐果酱的边缘。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [frɒm; frəm] [səʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] ,

and	as	he	could	not	turn	from	so	rare	a	feast	,
和	作为	他	可以	不是	转动	从	所以	稀有的	一个	盛宴	,

他无法拒绝如此难得的盛宴，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fruːt] ;

he	went	down	the	jar	that	he	might	reach	the	fruit	;
他	去	向下	这	罐	那	他	可能	抵达	这	水果	;

他顺着罐子往下爬，想够到水果；

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɒst] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [fɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [kɔːt] [wɪð] [laɪm] .

but	found	to	his	cost	that	he	stuck	fast	like	a	bird	caught	with	lime	.
但	成立	到	他的	成本	那	他	卡住	快速地	喜欢	一个	鸟	捕捉	和	酸橙	.

但他却发现自己像被石灰粘住的鸟一样，死死地陷进去了，为此付出了惨痛的代价。

[ə; eɪ] [mɒθ] [ðæt] [fluː] [baɪ] , [tʃɪd] [hɪm] [ðʌs] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [ðiː] [raɪt] !

A	moth	that	flew	by	,	chid	him	thus	:	“	It	serves	thee	right	!
一个	蛾	那	飞翔	经过	,	孩子	他	因此	:	“	它	服务	你	正确的	!

一只飞过的飞蛾这样斥责他：“你活该！”

[haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [æz; əz] [ðaɪn] ,

How	couldst	thou	think	that	such	legs	and	wings	as	thine	,
如何	可以	你	思考	那	这样的	腿	和	翅膀	作为	你的	,

你怎么会认为像你这样拥有双腿和翅膀的人，

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [dʒæm] ?

would	be	safe	in	a	pot	of	jam	?
会	是	安全的	在	一个	锅	的	果酱	?

放在一罐果酱里安全吗?

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mɒθ] [sɔ:] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ,

”	By	and	by	the	moth	saw	a	lamp	in	the	same	room	,
”	经过	和	经过	这	蛾	锯	一个	灯	在	这	相同的	房间	,

过了一会儿，飞蛾在同一个房间里看到了一盏灯。

[ænd; ənd] [flu:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [saɪt] [gru:] [dɪm] ,

and	flew	in	the	light	of	it	,	but	at	last	his	sight	grew	dim	,
和	飞翔	在	这	光	的	它	,	但	在	最后的	他的	视线	生长	暗淡	,

他乘着光芒飞翔，但最终视线变得模糊了。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɜ:nt] [tu:; tə] [deθ] .

he	sprang	up	to	the	flame	,	and	was	burnt	to	death	.
他	弹簧	向上	到	这	火焰	,	和	曾是	烧焦的	到	死亡	.

他奋力扑向火焰，结果被烧死了。

“ [wɒt] ! ” [sez] [ðə; ði][flai] , [hu:] [sɔ:] [hɪm] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	!	”	says	the	fly	,	who	saw	him	,	“	How	is	this	?
“	什么	!	”	说道	这	飞	,	WHO	锯	他	,	“	如何	是	这	?

“什么！”看到他的苍蝇说，“这是怎么回事？”

[ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['faɪə(r)] !

You	love	to	play	with	fire	!
你	爱	到	玩	和	火	!

你喜欢玩火！

[ju:; jʊ] [hu:] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

You	who	took	me	to	task	for	so	small	a	crime	as	a	taste	for
你	WHO	采取	我	到	任务	为了	所以	小的	一个	犯罪	作为	一个	品尝	为了

[dʒæm] !

jam	!
果酱	!

你竟然因为我喜欢吃果酱这么点小罪就责备我！

” [wi:; wi][tæks]['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] [fɔ:lts] , [bʌt; bət] [si:] [nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] .

”	We	tax	our	friends	with	faults	,	but	see	not	our	own	.
”	我们	税	我们的	朋友们	和	故障	,	但	看	不是	我们的	自己的	.

我们总是指责朋友的缺点，却看不到自己的缺点。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊl] .

THE	LYNX	AND	THE	MOLE	.
这	猞猁	和	这	痣	.

猞猁与鼹鼠。

[ə; eɪ][lɪŋks][baɪ] [tʃɑ:ns] [met][ə; eɪ][məʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] .

A	lynx	by	chance	met	a	mole	at	the	foot	of	a	mound	.
一个	猞猁	经过	机会	遇见	一个	痣	在	这	脚	的	一个	冢	.

一只猞猁偶然在土堆脚下遇到了一只鼹鼠。

“ [ɑ:] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ! ” [sed] [ðə; ði][lɪŋks] , “ [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [jɔ:z] !

“	Ah	,	poor	wretch	!	”	said	the	lynx	,	“	what	a	life	is	yours	!
“	啊	,	贫穷的	可怜虫	!	”	说	这	猞猁	,	“	什么	一个	生活	是	你的	!

“啊，可怜的家伙！”猞猁说，“你的生活真是糟糕透了！”

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [graʊnd] , [ju:; jʊ] [si:] [nəʊ] [laɪt] , [nɔ:(r)]

Shut	up	in	the	cold	,	damp	ground	,	you	see	no	light	,	nor
关闭	向上	在	这	寒冷的	,	潮湿	地面	,	你	看	不	光	,	也不

被困在冰冷潮湿的地下，你既看不到光，也看不到任何东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət] [muːv] [frɒm; frəm][maɪn][tuː; tə]

feel	the	warmth	of	the	sun	,	for	you	do	but	move	from	mine	to
感觉	这	温暖	的	这	太阳	,	为了	你	做	但	移动	从	矿	到

[maɪn] .

mine	.
矿	.

感受阳光的温暖，因为你只是从我的阳光移到我的阳光下。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [vɔːlt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [maʊnd] [wɪð] [lɪmz] [səʊ] [friː]

If	you	could	but	see	me	as	I	vault	by	your	dark	mound	with	limbs	so	free
如果	你	可以	但	看	我	作为	我	金库	经过	你的	黑暗的	冢	和	四肢	所以	自由的

,

,

,

如果你能看到我自由自在地跃过你那黑暗的土堆，

[ænd; ənd][maɪ] [saɪt] — [ɑː] !

and	my	sight	—	ah	!
和	我的	视线	—	啊	!

我的视力啊！

[maɪ] [saɪt] — [səʊ] [kiːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv] [griːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dʌl] [laɪf] .

my	sight	—	so	keen	,	you	would	die	of	grief	at	your	dull	life	.
我的	视线	—	所以	敏锐的	,	你	会	死	的	悲伤	在	你的	乏味的	生活	.

我的视力如此敏锐，你会因自己乏味的生活而悲伤而死。

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ! ”

Would	that	I	could	change	it	for	you	,	my	friend	!	”
会	那	我	可以	改变	它	为了	你	,	我的	朋友	!	”

真希望我能为你改变这一切，我的朋友！

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][məʊl] ; “ [bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt]

“	I	thank	you	for	your	kind	wish	,	”	said	the	mole	;	“	but	I	need	not
“	我	感谢	你	为了	你的	种类	希望	,	”	说	这	痣	;	“	但	我	需要	不是

[jɔː(r); jə(r)][help] ,

your	help	,
你的	帮助	,

“谢谢你的好意，”鼹鼠说，“但我不需要你的帮助。”

[nɔː(r)][duː; də][ai] [fiːl] [səʊ] [dʌl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

nor	do	I	feel	so	dull	as	you	think	,
也不	做	我	感觉	所以	乏味的	作为	你	思考	,

我并不像你想象的那样无趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][bred][ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [biːn]

for	I	was	bred	and	born	in	the	ground	,	and	all	my	days	have	been
为了	我	曾是	繁殖	和	出生	在	这	地面	,	和	全部	我的	天	有	到过

[spent] [hɪə(r)] .

spent	here	.
花费	这里	.

因为我生于土，长于土，我的所有日子都在这里度过。

[ai][hæv; həv][maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ai][ˌeɪ ˈem] [seɪf] .

I	have	my	dear	young	ones	round	me	,	and	more	than	all	,	I	am	safe	.
我	有	我的	亲爱的	年轻的	一个	圆形的	我	,	和	更多的	比	全部	,	我	是	安全的	.

我身边有我亲爱的孩子们，最重要的是，我很安全。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [ɪəz] [ʃɑːp] ,

My	eyes	are	small	,	it	is	true	,	but	that	has	made	my	ears	sharp	,
我的	眼睛	是	小的	,	它	是	真的	,	但	那	有	制成	我的	耳朵	锋利的	,

我的眼睛确实很小，但这却造就了我的敏锐耳朵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sɜːv] [ˌem ˈiː] [wel] [naʊ] ,
and **if** **they** **serve** **me** **well** **now** **,**
和 如果 他们 服务 我 出色地 现在 ,

如果他们现在能为我效力，

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] ,
I **hear** **a** **sound** **which** **seems** **to** **come** **from** **where** **you** **stand** **,**
我 听到 一个 声音 哪个 似乎 到 来 从 在哪里 你 站立 ,

我听到一个声音，似乎是从你站的地方传来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] .
and **it** **tells** **of** **a** **foe** **.**
和 它 讲述 的 一个 敌人 .

它讲述的是一个敌人。

” [dʒʌst] [ðen] [ʌp] [rəʊd] [sʌm; səm] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,
” **Just** **then** **up** **rode** **some** **men** **from** **the** **hunt** **,**
” 只是 然后 向上 骑 一些 男人 从 这 打猎 ,

就在这时，几个狩猎队的人骑马赶了过来。

[huː] [θrʌst] [ə; eɪ][spɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][lɪŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]
who **thrust** **a** **spear** **through** **the** **heart** **of** **the** **poor** **lynx** **,** **and** **he** **fell**
WHO 推力 一个 矛 通过 这 心 的 这 贫穷的 猞猁 , 和 他 跌倒
[ded] ;
dead **;**
死的 ;

他用长矛刺穿了可怜的猞猁的心脏，猞猁应声倒地身亡；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊl] [went] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊl][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [sed] ,
but **the** **mole** **went** **safe** **back** **to** **her** **hole** **in** **the** **bank** **,** **and** **said** **,**
但 这 痣 去 安全的 后退 到 她 洞 在 这 银行 , 和 说 ,

但鼹鼠安全地回到了河岸上的洞穴，说道：

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðeə(r)] , “ [həʊm] [ɪz][həʊm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
when **she** **got** **there** **,** **“** **Home** **is** **home** **for** **all** **that** **.**
什么时候 她 得到 那里 , “ 家 是 家 为了 全部 那 .

当她到达那里时，“家就是家，对这一切来说都是家。”

” [wɒt] [ðə; ði] [aɪ] [siːz] [nɒt] , [ðə; ði] [hɑːt] [ruːz] [nɒt] .
” **What** **the** **eye** **sees** **not** **,** **the** **heart** **rues** **not** **.**
” 什么 这 眼睛 看到 不是 , 这 心 规则 不是 .

“眼睛看不到的，心里就不会后悔。”

[ðəʊ] [ðə; ði][fɒks][rʌnz] , [ðə; ði] [tʃɪk] [hæz; həz] [wɪŋz] .
Though **the** **fox** **runs** **,** **the** **chick** **has** **wings** **.**
尽管 这 狐狸 跑步 , 这 小鸡 有 翅膀 .

狐狸虽跑，小鸡却有翅膀。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .
THE **CHILD** **AND** **THE** **BROOK** **.**
这 孩子 和 这 溪 .

孩子与小溪。

[æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]
An **old** **man** **who** **saw** **a** **child** **stand** **for** **a** **long** **time** **by** **the** **side** **of** **a**
一个 老的 男人 WHO 锯 一个 孩子 站立 为了 一个 长的 时间 经过 这 边 的 一个
[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

一位老人看到一个孩子长时间站在溪边，

[sed] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [geɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [brʊk] ? ”

said	,	“	My	boy	,	why	do	you	gaze	so	long	on	this	brook	?	”
说	,	“	我的	男生	,	为什么	做	你	目光	所以	长的	在	这	溪	?	”

他说：“孩子，你为何久久凝视这条小溪？”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ai] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [striːm] [hæz; həz] [rʌn] [ɒf] ,

“	Sir	,	”	said	the	child	,	“	I	stay	here	to	wait	till	the	stream	has	run	off	,
“	先生	,	”	说	这	孩子	,	“	我	停留	这里	到	等待	直到	这	溪流	有	跑步	离开	,

“先生，”孩子说，“我留在这里等溪水退去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [wɪð] [draɪ] [fiːt] . ”

for	then	I	shall	pass	with	dry	feet	.	”
为了	然后	我	将	经过	和	干燥	脚	.	”

这样我就能双脚干爽地通过了。”

“ [neɪ] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [juː; jʊ] [mait] [steɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt]

“	Nay	,	”	quoth	the	old	man	,	“	you	might	stay	out	your	life	,	and	yet	not
“	不	,	”	引用	这	老的	男人	,	“	你	可能	停留	出去	你的	生活	,	和	然而	不是

[duː; də] [ðæt] ,

do	that	,
做	那	,

“不，”老人说道，“你可能一辈子都过不了那样的生活，却仍然做不到。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [brʊk] [wɪl] [rʌn] [ɒn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [taɪm] .

for	this	brook	will	run	on	as	long	as	time	.
为了	这	溪	将要	跑步	在	作为	长的	作为	时间	.

这条小溪将一直流淌下去，直到时间终结。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wend] [jɔː(r); jə(r)] [wei]

And	as	you	wend	your	way
和	作为	你	温德	你的	方式

当你一路前行时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[θruː] [laɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .

through	life	,	you	will	find	this	out	.
通过	生活	,	你	将要	寻找	这	出去	.

你会在生活中慢慢发现这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

If	you	go	with	the	stream	,	you	will	get	to	the	sea	;
如果	你	去	和	这	溪流	,	你	将要	得到	到	这	海	;

顺流而下，就能到达大海；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] .

but	if	you	do	not	go	with	the	stream	,	you	will	have	to	wade	.
但	如果	你	做	不是	去	和	这	溪流	,	你	将要	有	到	涉水	.

但如果你不顺流而下，就得趟水而行。

” [ðə; ði] [maɪs] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] .

”	THE	MICE	,	THE	CAT	,	AND	THE	BELL	.
”	这	会议	,	这	猫	,	和	这	钟	.

《老鼠、猫和铃铛》。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][sʌm; səm][maɪs][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

Once	on	a	time	some	mice	were	in	such	great	dread	of	a	cat	,
一次	在	一个	时间	一些	小鼠	是	在	这样的	伟大的	恐惧	的	一个	猫	,

从前，有些老鼠非常害怕一只猫，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][stɜː(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

that	they	did	not	dare	to	stir	day	or	night	lest	she	should	kill	them	.
那	他们	做过	不是	敢	到	搅拌	天	或者	夜晚	免得	她	应该	杀	他们	.

他们日夜不敢动弹，唯恐被她杀害。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] ,

At	this	rate	they	thought	they	should	starve	,
在	这	速度	他们	想法	他们	应该	饿死	,

照这样下去，他们觉得自己快要饿死了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] .

so	they	all	met	to	talk	of	the	best	thing	for	them	to	do	.
所以	他们	全部	遇见	到	讲话	的	这	最好的	事物	为了	他们	到	做	.

于是他们聚在一起商讨对他们来说最好的做法。

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [sæt][ɪn] [greɪt] [daʊt] , [ə; eɪ] [pɜːt] [jʌŋ] [maʊs] [rəʊz][ænd; ənd] [sed] ,

While	they	thus	sat	in	great	doubt	,	a	pert	young	mouse	rose	and	said	,
尽管	他们	因此	卫星	在	伟大的	怀疑	,	一个	活泼	年轻的	老鼠	玫瑰	和	说	,

他们正疑惑不解地坐着时，一只活泼的小老鼠站起来说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

“	I	have	thought	of	a	good	plan	,
“	我	有	想法	的	一个	好的	计划	,

“我想到了一个好计划，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði][kæts] [nek] ,

and	that	is	to	tie	a	bell	to	the	cat's	neck	,
和	那	是	到	领带	一个	钟	到	这	猫的	脖子	,

那就是在猫的脖子上系一个铃铛。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step][ʃiː; ʃi] [teɪks] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [nɪə(r)]

which	would	ring	at	each	step	she	takes	,	and	let	us	know	when	she	comes	near
哪个	会	戒指	在	每个	步	她	需要	,	和	让	我们	知道	什么时候	她	来	靠近

.

:

.

她每走一步，铃声就会响起，让我们知道她何时靠近。

” [ðɪs] [braɪt] [spiːtʃ] [brɔːt] [həʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][maɪs][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ]

”	This	bright	speech	brought	hope	with	it	,	and	made	the	mice	jump	for	joy
”	这	明亮的	演讲	带来	希望	和	它	,	和	制成	这	小鼠	跳	为了	喜悦

.

:

.

“这番振奋人心的演讲带来了希望，让老鼠们高兴得跳了起来。”

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] [əʊld] [maʊs] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [mjuːt] , [rəʊz][ænd; ənd] [sed] ,

Then	a	grave	old	mouse	,	who	till	now	had	been	quite	mute	,	rose	and	said	,
然后	一个	严重	老的	老鼠	,	WHO	直到	现在	有	到过	相当	沉默的	,	玫瑰	和	说	,

这时，一只一直沉默不语的老老鼠，神情严肃地站了起来，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] - [həʊld][ə; eɪ][wʊlf][baɪ][ðə; ði] [ɪəz] - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] - [pʊt][sɔːlt]

“	I	have	heard	that	you	'	hold	a	wolf	by	the	ears	'	and	that	you	'	put	salt
“	我	有	听到	那	你	-	抓住	一个	狼	经过	这	耳朵	-	和	那	你	-	放	盐

[ɒn][ðə; ði]['bɜːrdz][teɪl] ,

on	the	bird's	tail	,
在	这	鸟类	尾巴	,

“我听说你们‘揪着狼的耳朵’，也听说你们‘在鸟的尾巴上撒盐’，

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] ?

'	but	what	shall	we	do	to	bell	the	cat	?
-	但	什么	将	我们	做	到	钟	这	猫	?

但是我们该如何给猫系上铃铛呢?

" [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] .
" **Safe bind , safe find .**
" 安全的 绑定 , 安全的 寻找 .

"安全绑定，安全查找。"

[ðə; ði][beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE BEAR IN THE WOOD .
这 熊 在 这 木头 .

林中熊。

[tuː] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ,
Two men had to pass through a thick wood , and one of them said ,
二 男人 有 到 经过 通过 一个 厚的 木头 , 和 一 的 他们 说 ,

两个男人必须穿过一片茂密的树林，其中一个说：

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [waɪld] [biːsts] , [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [help] ,
" **Should we fall in with wild beasts , I will come to your help ,**
" 应该 我们 落下 在 和 荒野 野兽 , 我 将要 来 到 你的 帮助 ,

"如果我们遭遇野兽，我会来救你们。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˌem ˈiː] . "
if you will do the same by me . "
如果 你 将要 做 这 相同的 经过 我 . "

如果你也能这样对待我的话。"

" [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] .
" **So be it , " said his friend , and off they set .**
" 所以 是 它 , " 说 他的 朋友 , 和 离开 他们 放 .

"那就这样吧，"他的朋友说，然后他们就出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ə; eɪ] [beə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .
They had not gone far when a bear made a rush out of the wood .
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 一个 熊 制成 一个 匆忙 出去 的 这 木头 .

他们还没走多远，就看到一头熊从树林里冲了出来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɒn] , [gɒt]
The man who had made the good rule for them to act on , got
这 男人 WHO 有 制成 这 好的 规则 为了 他们 到 行为 在 , 得到

那个为他们制定了良好规则的人，却得到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ʌp] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [haɪd] ,
up a tree to hide ,
向上 一个 树 到 隐藏 ,

爬到树上躲藏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and his poor friend was put to his wits ' end to save his life ,
和 他的 贫穷的 朋友 曾是 放 到 他的 智慧 - 结尾 到 节省 他的 生活 ,

他可怜的朋友为了保住性命，真是拼了命。

[səʊ][hiː; hi] [fel] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,
so he fell flat on the ground , held his breath , and lay quite still ,
所以 他 跌倒 平坦的 在 这 地面 , 握住 他的 气息 , 和 躺 相当 仍然 ,

于是他重重地摔倒在地，屏住呼吸，一动不动地躺着。

[ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [mait] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
that the bear might think he was dead .
那 这 熊 可能 思考 他 曾是 死的 .

熊可能会以为他死了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [keɪm] [kləʊz][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][felt][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][snaʊt] ,

The	huge	beast	came	close	up	to	him	,	and	felt	him	with	his	snout	,
这	巨大的	兽	来了	关闭	向上	到	他	,	和	毛毡	他	和	他的	鼻子	,

那头巨兽靠近他，用鼻子嗅了嗅他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [dɪd][hɪm][nəʊ][hɑːm] .

but	as	he	took	him	for	a	dead	man	,	did	him	no	harm	.
但	作为	他	采取	他	为了	一个	死的	男人	,	做过	他	不	伤害	.

但他以为他已经死了，所以没有伤害他。

[wen] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [seɪf] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]

When	the	bear	was	gone	,	and	all	was	safe	,	the	man	came	down	from
什么时候	这	熊	曾是	已消失	,	和	全部	曾是	安全的	,	这	男人	来了	向下	从

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

熊走后，一切都安全了，那人便从树上下来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [sed] ,

and	with	a	smile	,	said	,
和	和	一个	微笑	,	说	,

他笑着说：

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði][beə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [snaʊt] [səʊ][kləʊz] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)]

“	What	did	the	bear	tell	you	when	he	put	his	snout	so	close	up	to	your	ear
“	什么	做过	这	熊	告诉	你	什么时候	他	放	他的	鼻子	所以	关闭	向上	到	你的	耳朵

? ”

?	”
?	”

“当熊把鼻子凑到你耳朵边时，它跟你说了什么？”

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Well	,	”	said	his	friend	,
“	出色地	,	”	说	他的	朋友	,

“嗯，”他的朋友说，

“ [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][wɒz; wəz] [ðɪs] — - [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊg] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

“	what	he	told	me	was	this	—	'	Have	a	care	of	that	rogue	up	the	tree	,
“	什么	他	讲述	我	曾是	这	—	-	有	一个	关心	的	那	流氓	向上	这	树	,

他告诉我的是——“注意那个爬到树上的恶棍，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [pʊt][nəʊ] [trʌst] [ɪn][hɪm] ! -

and	for	the	time	to	come	put	no	trust	in	him	!	'
和	为了	这	时间	到	来	放	不	相信	在	他	!	-

至于未来的日子，不要信赖他！

” [pruːv] [ðaɪ] [frend] [eə(r)] [ðaʊ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] .

”	Prove	thy	friend	ere	thou	have	need	of	him	.
”	证明	你的	朋友	埃雷	你	有	需要	的	他	.

“在你需要他之前，先考验你的朋友。”

[ðə; ði][əʊld][fɒks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] .

THE	OLD	FOX	AND	HER	YOUNG	ONE	.
这	老的	狐狸	和	她	年轻的	一	.

老狐狸和她的小狐狸。

[æn; ən][əʊld][fɒks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːd] [weə(r)] [henz]

An	old	fox	and	her	young	one	found	their	way	to	a	yard	where	hens
一个	老的	狐狸	和	她	年轻的	一	成立	他们的	方式	到	一个	院子	在哪里	母鸡

[wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

were	kept	,
是	保留	,

一只老狐狸带着幼崽来到一个养鸡的院子里。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] .

and	one	by	one	they	put	them	all	to	death	.
和	一	经过	一	他们	放	他们	全部	到	死亡	.

他们一个接一个地将他们处死。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɒks][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

It	was	the	wish	of	the	young	fox	to	eat	them	all	then	and	there	,
它	曾是	这	希望	的	这	年轻的	狐狸	到	吃	他们	全部	然后	和	那里	,

这只小狐狸当时就想把它们全吃掉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dæm] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [lʌk] ,

but	his	dam	said	,	“	We	have	had	great	luck	,
但	他的	坝	说	,	“	我们	有	有	伟大的	运气	,

但他的祖母说：“我们运气真好，

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [spend] [ɔːl]['aʊə(r)] [stɒk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][pʊt][sʌm; səm][baɪ] ,

yet	we	must	not	spend	all	our	stock	at	once	,	but	put	some	by	,
然而	我们	必须	不是	花费	全部	我们的	库存	在	一次	,	但	放	一些	经过	,

但是我们不能一次性花光所有库存，而应该留一些备用。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][wɒnt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	come	for	it	when	we	want	it	.	”
和	来	为了	它	什么时候	我们	想	它	.	”

我们想拿的时候就会来拿。”

“ [doʊnt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pɜːt] [jʌŋ] [fɒks] ,

“	Don't	preach	to	me	,	”	said	the	pert	young	fox	,
“	不	布道	到	我	,	”	说	这	活泼	年轻的	狐狸	,

“别跟我说教，”那只伶牙俐齿的小狐狸说道。

“ [ðə; ði] [faul] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [swiːt] [ə; eɪ] [deɪ] ,

“	the	fowls	will	not	keep	sweet	a	day	,
“	这	家禽	将要	不是	保持	甜的	一个	天	,

“这些家禽一天也吃不饱，

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] ,

so	I	shall	eat	as	much	as	I	can	now	,
所以	我	将	吃	作为	很多	作为	我	能	现在	,

所以我现在要尽可能多吃一些。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][fɑːm] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ðeɪ] [wɪl] ,

for	when	the	men	on	the	farm	see	what	we	have	done	,	they	will	,
为了	什么时候	这	男人	在	这	农场	看	什么	我们	有	完毕	,	他们	将要	,

因为当农场里的男人们看到我们所做的事情时，他们会……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

of	course	,	look	out	for	us	.
的	课程	,	看	出去	为了	我们	.

当然，也请你们多多关照。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [fɒks] [ðen] [et; eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

”	The	young	fox	then	ate	such	a	meal	that	it	was	all	he	could	do	to
”	这	年轻的	狐狸	然后	吃	这样的	一个	一顿饭	那	它	曾是	全部	他	可以	做	到

[krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl] ,

crawl	to	his	hole	,
爬行	到	他的	洞	,

“小狐狸吃得太饱了，以至于它只能勉强爬回自己的洞穴。”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	in	less	than	an	hour	he	was	dead	.
和	在	较少的	比	一个	小时	他	曾是	死的	.

不到一个小时，他就死了。

[ðə; ði][əʊld][fɒks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][men] ,

The	old	fox	came	back	to	the	hoard	,	and	was	caught	by	the	men	,
这	老的	狐狸	来了	后退	到	这	囤	,	和	曾是	捕捉	经过	这	男人	,

老狐狸回到宝藏处，被男人们抓住了。

[huː] [hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	lain	in	wait	to	kill	her	.
WHO	有	莱恩	在	等待	到	杀	她	.

谁埋伏在那里想要杀她。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] , “ [iːtʃ] [eɪdʒ] [hæθ] [ɪts] [fɔːlt] ;

“	Ah	!	”	said	she	,	with	her	last	breath	,	“	each	age	hath	its	fault	;
“	啊	!	”	说	她	,	和	她	最后的	气息	,	“	每个	年龄	有	它是	过错	;

“啊！”她用最后一口气说道，“每个时代都有它的缺点；

[iːtʃ] [biːn] [ɪts] [blæk] ; [iːtʃ] [deɪ] [ɪts] [naɪt] ; [iːtʃ] [wiːl] [ɪts] [wəʊ] !

each	bean	its	black	;	each	day	its	night	;	each	weal	its	woe	!
每个	豆	它是	黑色的	;	每个	天	它是	夜晚	;	每个	福利	它是	悲哀	!

每颗豆子都有它的黑色；每一天都有它的黑夜；每件好事都有它的悲伤！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	15	]
”	[	页	-	]

“[第 15 页]

[ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

THE	SQUEAK	OF	A	PIG	.
这	吱	的	一个	猪	.

猪的吱吱声。

[ə; eɪ][mæn] , [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt] ,

A	man	,	well	known	for	his	wit	,
一个	男人	,	出色地	已知	为了	他的	有	,

一位以机智著称的男士，

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [siːn] .

said	he	could	show	a	trick	which	had	not	yet	been	seen	.
说	他	可以	展示	一个	诡计	哪个	有	不是	然而	到过	已见	.

他说他可以表演一个前所未见的魔术。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [daʊn] ,

So	he	took	his	stand	on	a	stage	,	and	,	with	his	head	thrust	down	,
所以	他	采取	他的	站立	在	一个	阶段	,	和	,	和	他的	头	推力	向下	,

于是他站上台，低着头，

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

he	gave	out	a	sound	like	the	squeak	of	a	pig	.
他	给予	出去	一个	声音	喜欢	这	吱	的	一个	猪	.

他发出像猪叫一样的声音。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wel] , [ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg][ɪn][hɪz; ɪz]

This	he	did	so	well	,	that	all	thought	he	had	brought	a	young	pig	in	his
这	他	做过	所以	出色地	,	那	全部	想法	他	有	带来	一个	年轻的	猪	在	他的

[kləʊk] ;

cloak	;
披风	;

他做得太好了，以至于所有人都以为他把一头小猪藏在斗篷里了；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd][wʌn] .

but	though	a	search	was	made	,	they	did	not	find	one	.
但	尽管	一个	搜索	曾是	制成	,	他们	做过	不是	寻找	一	.

虽然进行了搜寻，但并未找到。

[ə; eɪ] [rʌf] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑːm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [sed] ,

A	rough	man	from	a	farm	,	who	had	come	to	look	on	,	said	,
一个	粗糙的	男人	从	一个	农场	,	WHO	有	来	到	看	在	,	说	,

一个来自农场的粗犷男子前来围观，他说：

“ [feɪθ] , [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

“	Faith	,	I	can	do	this	as	well	as	he	.
“	信仰	,	我	能	做	这	作为	出色地	作为	他	.

“Faith，我也可以像他一样做到。”

” [səʊ][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [skɪl] .

”	So	the	next	night	they	were	both	to	try	their	skill	.
”	所以	这	下一个	夜晚	他们	是	两个都	到	尝试	他们的	技能	.

“所以第二天晚上，他们俩都要试试自己的本事。”

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [went] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

A	great	crowd	came	to	see	them	,	and	the	men	went	on	the	stage	.
一个	伟大的	人群	来了	到	看	他们	,	和	这	男人	去	在	这	阶段	.

一大群人前来观看，男人们走上舞台。

[ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [skwiːk] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [preɪz] ,

The	first	man	gave	his	squeak	,	which	brought	a	roar	of	praise	,
这	第一的	男人	给予	他的	吱	,	哪个	带来	一个	吼	的	称赞	,

第一个人发出了一声吱吱声，引来一阵欢呼的赞扬声。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ][fɜːst] [naɪt] .

as	it	had	done	the	first	night	.
作为	它	有	完毕	这	第一的	夜晚	.

就像第一晚那样。

[ðə; ðɪ] [ˈbʊrz] [tɜːn] [ðen] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [jʌŋ] [pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][kləʊk] ;

The	boor's	turn	then	came	,	and	he	had	a	real	young	pig	in	his	cloak	;
这	粗鲁的	转动	然后	来了	,	和	他	有	一个	真实的	年轻的	猪	在	他的	披风	;

轮到那个粗人了，他的斗篷里藏着一头真正的小猪；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [skwiːk] [baɪ][ə; eɪ][hɑːd] [pɪntʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][ɪə(r)] ,

but	though	he	made	it	squeak	by	a	hard	pinch	on	the	ear	,
但	尽管	他	制成	它	吱	经过	一个	难的	捏	在	这	耳朵	,

但他用力捏了一下耳朵，让它发出了一声吱吱声，

[ɔːl] [geɪv] [ðə; ðɪ][pɑːm][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] ,

all	gave	the	palm	to	the	first	man	,
全部	给予	这	棕榈	到	这	第一的	男人	,

所有人都把手掌献给了第一个人。

[ænd; ənd][sent][ðə; ðɪ][bʊə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [hɪs] .

and	sent	the	boor	off	the	stage	with	a	loud	hiss	.
和	发送	这	莽汉	离开	这	阶段	和	一个	大声	嘶	.

然后大声嘘了一声，把那个粗鲁的人赶下了台。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn] [lʌk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θrəʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

Give	a	man	luck	,	and	you	may	throw	him	in	the	sea	.
给	一个	男人	运气	,	和	你	可能	扔	他	在	这	海	.

给一个人好运，你却可能把他扔进大海。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læm] .

THE	WOLF	AND	THE	LAMB	.
这	狼	和	这	羊肉	.

狼与羔羊。

[wʌn] [hɒt] [deɪ] [ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [brʊk] [ðæt] [ræn] [daʊn]
One **hot** **day** **a** **wolf** **came** **to** **quench** **his** **thirst** **at** **a** **clear** **brook** **that** **ran** **down**
一 热的 天 一个 狼 来了 到 淬火 他的 口渴 在 一个 清除 溪 那 跑 向下
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
the **side** **of** **a** **hill** **.**
这 边 的 一个 爬坡道 .

一天天气炎热，一只狼来到山坡上一条清澈的小溪边喝水解渴。

[baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [stʊd] [ðeə(r)] .
By **chance** **a** **young** **lamb** **stood** **there** **.**
经过 机会 一个 年轻的 羊肉 站立 那里 .

碰巧那里站着一只小羊羔。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [felt] [sʌm; səm] [kwɑːmz] ,
The **wolf** **had** **a** **wish** **to** **eat** **her** **,** **but** **felt** **some** **qualms** **,**
这 狼 有 一个 希望 到 吃 她 , 但 毛毡 一些 疑虑 ,

狼很想吃掉她，但又有些犹豫。

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pliː] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .
so **for** **a** **plea** **he** **made** **out** **that** **the** **lamb** **was** **his** **foe** **.**
所以 为了 一个 恳求 他 制成 出去 那 这 羊肉 曾是 他的 敌人 .

所以他辩称羔羊是他的敌人。

“ [stænd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Stand** **off** **from** **the** **banks** **,** **sir** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 站立 离开 从 这 银行 , 先生 , ” 说 他 ,

“先生，请远离河岸，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [tred] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [stɜː(r)] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,
“ **for** **as** **you** **tread** **them** **you** **stir** **mud** **in** **the** **stream** **,**
“ 为了 作为 你 踏 他们 你 搅拌 泥 在 这 溪流 ,

“因为你们踩踏它们时，会搅动溪流中的淤泥，

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [faʊl] .
and **all** **I** **can** **get** **to** **drink** **is** **thick** **and** **foul** **.**
和 全部 我 能 得到 到 喝 是 厚的 和 犯规 .

我能喝到的饮料又浓又难喝。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [læm] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [təʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ]
” **The** **young** **lamb** **said** **,** **in** **a** **mild** **tone** **,** **that** **she** **did** **not** **see** **how**
” 这 年轻的 羊肉 说 , 在 一个 温和的 语气 , 那 她 做过 不是 看 如何

小羊羔用温和的语气说，她不明白……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
that **could** **be** **the** **case** **,**
那 可以 是 这 案件 ,

有可能是这样。

[æz; əz] [ðə; ði] [brʊk] [ræn] [daʊn] [hɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
as **the** **brook** **ran** **down** **hill** **to** **her** **from** **the** **spot** **where** **he** **stood** **.**
作为 这 溪 跑 向下 爬坡道 到 她 从 这 点 在哪里 他 站立 .

小溪从他站立的地方顺着山坡流向她。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ **But** **,** **”** **said** **the** **wolf** **,** **“** **how** **dare** **you** **drink** **of** **it** **at** **all** **,**
“ 但 , ” 说 这 狼 , “ 如何 敢 你 喝 的 它 在 全部 ,

“可是，”狼说，“你们怎么敢喝这种水呢？”

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fɪl] ?
till I have had my fill ?
直到 我 有 有 我的 充满 ?

直到我吃饱为止?

" [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] [təʊld][hɪm] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hɜː(r); hə(r)][dæmz] [mɪlk] [wɒz; wəz][bəuθ]
" Then the poor lamb told him that as yet her dam's milk was both
" 然后 这 贫穷的 羊肉 讲述 他 那 作为 然而 她 大坝的 牛奶 曾是 两个都
[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
food and drink to her .
食物 和 喝 到 她 .

"然后，可怜的小羊羔告诉他，她妈妈的奶对她来说既是食物又是饮料。"

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , " [sed] [ðə; ði][wʊlf] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] [læm] ;
" Be that as it may , " said the wolf , " you are a bad lamb ;
" 是 那 作为 它 可能 , " 说 这 狼 , " 你 是 一个 坏的 羊肉 ;

"即便如此，"狼说，"你也是一只坏羔羊；

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst][jɪə(r)][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [reɪs] . "
for last year I heard that you spoke ill of me and all my race . "
为了 最后的 年 我 听到 那 你 辐 患病的 的 我 和 全部 我的 种族 . "

去年我听说你诋毁我和我的整个种族。

" [lɑːst][jɪə(r)] !
" Last year !
" 最后的 年 !

"去年!

[dred] [sɜː(r)] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [læm] , " [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [ʃɔːn] ,
dread sir , " quoth the lamb , " why , I have not yet been shorn ,
恐惧 先生 , " 引用 这 羊肉 , " 为什么 , 我 有 不是 然而 到过 剪 ,

"先生，真可怕，"羔羊说道，"我还没被剪毛呢。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [neɪm] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] .
and at the time you name I was not born .
和 在 这 时间 你 姓名 我 曾是 不是 出生 .

在你提到的那个时候，我还没有出生。

" [ðə; ði][wʊlf] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [laɪz] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
" The wolf , who found it was of no use to tell lies , fell in a great rage ,
" 这 狼 , WHO 成立 它 曾是 的 不 使用 到 告诉 谎言 , 跌倒 在 一个 伟大的 愤怒 ,

"狼发现说谎毫无用处，便勃然大怒。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [læm] , [hiː; hi] [sed] ,
and as he came up to the lamb , he said ,
和 作为 他 来了 向上 到 这 羊肉 , 他 说 ,

当他走到羔羊跟前时，他说：

" [ɔːl][juː; jʊ] [ʃiːp] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] ,
" All you sheep have the same dull kind of face ,
" 全部 你 羊 有 这 相同的 乏味的 种类 的 脸 ,

你们这些绵羊都长着一张呆滞的脸，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
and how is one to know which is which ?
和 如何 是 一 到 知道 哪个 是 哪个 ?

如何区分哪个是哪个呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][dæm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

If	it	was	not	you	,	it	was	your	dam	,	and	that's	all	the	same	thing
如果	它	曾是	不是	你	,	它	曾是	你的	坝	,	和	那就是	全部	这	相同的	事物

,

,

,

如果不是你，那就是你的水坝，这其实都一样。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][let][juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

so	I	shall	not	let	you	go	from	here	.
所以	我	将	不是	让	你	去	从	这里	.

所以我不会放你离开这里。

” [hiː; hi] [ðen] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [miːk] [læm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv]

”	He	then	flew	at	the	poor	meek	lamb	,	and	made	a	meal	of
”	他	然后	飞翔	在	这	贫穷的	温顺	羊肉	,	和	制成	一个	一顿饭	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“然后他扑向那只可怜温顺的小羊羔，把她吃了。”

[maɪt] [biːts] [raɪt] .

Might	beats	Right	.
可能	节拍	正确的	.

强权胜于正义。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] . — [peɪdʒ] - .

The	Wolf	and	the	Lamb	.	—	Page	15	.
这	狼	和	这	羊肉	.	—	页	-	.

狼与羔羊——第15页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[stəʊn] [brɒθ] .

STONE	BROTH	.
石头	肉汤	.

石头汤。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,

A	poor	man	,	in	a	storm	of	wind	and	rain	,
一个	贫穷的	男人	,	在	一个	风暴	的	风	和	雨	,

一个穷人，在狂风暴雨中，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sent] [ɒf] [wɪð] [krɒs]

came	to	a	great	house	to	beg	for	alms	,	and	was	sent	off	with	cross
来了	到	一个	伟大的	房子	到	求	为了	施舍	,	和	曾是	发送	离开	和	叉

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他来到一户大户人家乞讨，却被粗暴地赶走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][went] [bæk] , [ænd; ənd][sed] , “ [meɪ][ai][bʌt; bət][ɑːsk][tuː; tə][draɪ][maɪ] [kləʊðz] [æt; ət]

But	he	went	back	,	and	said	,	“	May	I	but	ask	to	dry	my	clothes	at
但	他	去	后退	,	和	说	,	“	可能	我	但	问	到	干燥	我的	衣服	在

[jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] ,

your	fire	,
你的	火	,

但他又回去说道：“请问我能否借用一下你们的火炉烘干衣服？”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wet] [wɪð] [reɪn] ?

for	I	am	wet	with	rain	?
为了	我	是	湿的	和	雨	?

因为我被雨淋湿了？

” [ðɪs] [ðə; ði][meɪdz] [θɔːt] [wʊd] [nɒt][kɒst][ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [səʊ] [ðeɪ] [let][hɪm] [kʌm] [ɪn] .

”	This	the	maids	thought	would	not	cost	them	much	,	so	they	let	him	come	in	.
”	这	这	女佣	想法	会	不是	成本	他们	很多	,	所以	他们	让	他	来	在	.

“女仆们认为这不会花费她们太多钱，所以就让他进来了。”

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][pæn] ,

He	then	told	the	cook	that	if	she	would	but	give	him	a	pan	,
他	然后	讲述	这	厨师	那	如果	她	会	但	给	他	一个	平底锅	,

然后他告诉厨娘，如果她能给他一口平底锅的话，

[ænd; ənd][let][hɪm] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [stəʊn] [brɒθ] .

and	let	him	fill	it	from	the	pump	,	he	would	make	some	stone	broth	.
和	让	他	充满	它	从	这	泵	,	他	会	制作	一些	石头	肉汤	.

让他从水泵里灌满，他就能做出一些石头汤了。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪʃ] [wɒz; wəz][səʊ][njuː][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][let][hɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	kind	of	dish	was	so	new	to	the	cook	,	that	she	let	him	make	it	.
这	种类	的	盘子	曾是	所以	新的	到	这	厨师	,	那	她	让	他	制作	它	.

这种菜式对厨师来说太陌生了，所以她让他来做。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [gɒt][ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn] .

The	man	then	got	a	stone	from	the	road	,	and	put	it	in	the	pan	.
这	男人	然后	得到	一个	石头	从	这	路	,	和	放	它	在	这	平底锅	.

然后，那人从路边捡起一块石头，放进平底锅里。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][sɔːlt] , ['piːz] , [mɪnt] , [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	cook	gave	him	some	salt	,	peas	,	mint	,	thyme	,	and	all	the
这	厨师	给予	他	一些	盐	,	豌豆	,	薄荷	,	百里香	,	和	全部	这

厨师给了他一些盐、豌豆、薄荷、百里香，以及所有的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[skræps][ɒv; əv] [miːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)] , [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] .

scraps	of	meat	that	she	could	spare	,	to	throw	in	.
碎屑	的	肉	那	她	可以	空闲的	,	到	扔	在	.

她把能省下来的碎肉也扔了进去。

[ðʌs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [sed] , “ [wel] [dʌn] !

Thus	the	poor	man	made	a	rich	mess	,	and	the	cook	said	,	“	Well	done	!
因此	这	贫穷的	男人	制成	一个	富有的	混乱	,	和	这	厨师	说	,	“	出色地	完毕	!

于是，这个穷人弄得一团糟，厨师说：“干得好！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪə(r)] ;

you	have	made	a	silk	purse	out	of	a	sow's	ear	;
你	有	制成	一个	丝绸	钱包	出去	的	一个	母猪的	耳朵	;

你把猪耳朵做成了丝绸钱包；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [ðæt] - [ðeɪ] [huː] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [wɪl] [breɪk] [θruː] [stəʊn]

and	it	just	shows	that	'	they	who	crave	for	food	will	break	through	stone
和	它	只是	演出	那	-	他们	WHO	渴望	为了	食物	将要	休息	通过	石头

[wɔːlz] . -

walls	.	'
墙壁	.	-

这正好说明"渴望食物的人会冲破石墙"。

" [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] .

"	Where	there's	a	will	there's	a	way	.
"	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	.

有志者事竟成。

[ðə; ði] [næt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] .

THE	GNAT	AND	THE	BULL	.
这	小飞虫	和	这	公牛	.

蝾螈与公牛。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [næt] [sæt][ɒn][ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

Once	on	a	time	a	poor	gnat	sat	on	the	horn	of	a	bull	,
一次	在	一个	时间	一个	贫穷的	小飞虫	卫星	在	这	喇叭	的	一个	公牛	,

从前，一只可怜的小蚊子停在一头公牛的角上。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [friː] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ;

and	said	,	"	I	have	made	free	to	rest	on	the	tip	of	your	horn	;
和	说	,	"	我	有	制成	自由的	到	休息	在	这	提示	的	你的	喇叭	;

并说："我已经使你得以自由地栖息在你的角尖上；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [weɪt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [preɪ] [seɪ] [səʊ] ,

but	if	my	weight	is	at	all	too	much	for	you	,	pray	say	so	,
但	如果	我的	重量	是	在	全部	也	很多	为了	你	,	祈祷	说	所以	,

但如果我的体重对你来说太重了，请务必告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [muːv] [ɒf] . "

and	I	will	move	off	.	"
和	我	将要	移动	离开	.	"

我会离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][naɪs][ðæn; ðən][waɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bʊl] .

"	I	think	you	are	more	nice	than	wise	,	"	said	the	bull	.
"	我	思考	你	是	更多的	好的	比	明智的	,	"	说	这	公牛	.

"我觉得你善良多于智慧，"公牛说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ][sæt] [daʊn] ,

"	To	tell	you	the	truth	,	I	did	not	know	when	you	sat	down	,
"	到	告诉	你	这	真相	,	我	做过	不是	知道	什么时候	你	卫星	向下	,

"说实话，我不知道你是什么时候坐下的，

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][raɪz][ʌp] .

so	I	shall	not	miss	you	when	you	think	fit	to	rise	up	.
所以	我	将	不是	错过	你	什么时候	你	思考	合身	到	上升	向上	.

所以，当你觉得合适的时候，我不会想念你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tɒs] ,

"	At	this	the	bull	gave	his	head	a	toss	,
"	在	这	这	公牛	给予	他的	头	一个	折腾	,

"这时，公牛甩了甩头，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [næt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	put	the	gnat	to	death	with	his	tongue	.
和	放	这	小飞虫	到	死亡	和	他的	舌头	.

他用舌头杀死了那只蚊子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [bɜːd] [ðæt] [pɔɪnts] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nest] .

It	is	a	dull	bird	that	points	out	her	own	nest	.
它	是	一个	乏味的	鸟	那	积分	出去	她	自己的	巢	.

指着自己的巢穴的鸟儿真是愚钝。

[ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

THE	DOVES	AND	THE	MOUSE	.
这	鸽子	和	这	老鼠	.

鸽子和老鼠。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [səʊld][dʌvz; dəʊvz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] [greɪnz] [ɒv; əv][raɪs][ɪn][ə; eɪ]

A	man	who	sold	doves	in	the	East	threw	down	some	grains	of	rice	in	a
一个	男人	WHO	卖	鸽子	在	这	东方	扔	向下	一些	谷物	的	米	在	一个

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

一个在东方卖鸽子的人在树林里撒了一些米粒。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][net][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt]

and	flung	a	net	on	the	top	of	them	in	such	a	way	that	it	could	not
和	扔	一个	网	在	这	顶部	的	他们	在	这样的	一个	方式	那	它	可以	不是

[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][grɑːs] ,

be	seen	in	the	grass	,
是	已见	在	这	草	,

然后把网罩在它们上面，网在草丛里看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][kləʊz][baɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] .

and	then	hid	close	by	to	watch	.
和	然后	隐藏	关闭	经过	到	手表	.

然后躲在附近观察。

[suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][dʌvz; dəʊvz] , “ [smuːð] [nek] ” [baɪ] [neɪm] ,

Soon	the	king	of	the	wild	doves	,	“	Smooth	Neck	”	by	name	,
很快	这	国王	的	这	荒野	鸽子	,	“	光滑的	脖子	”	经过	姓名	,

不久，野鸽之王，名叫“光颈鸽”，

[fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][treɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

flew	up	to	the	spot	with	his	train	,	and	said	,
飞翔	向上	到	这	点	和	他的	火车	,	和	说	,

他乘着火车飞到那里，说道：

“ [wens] [kæn; kən][ɔːl] [ðiːz] [greɪnz] [ɒv; əv][raɪs] [kʌm] ?

“	Whence	can	all	these	grains	of	rice	come	?
“	何处	能	全部	这些	谷物	的	米	来	?

这些大米从何而来?

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] .

Let	it	be	seen	to	.
让	它	是	已见	到	.

务必查明。

[iːt] [ðem; ðəm][nɒt] [jet] .

Eat	them	not	yet	.
吃	他们	不是	然而	.

先别吃。

” [bʌt; bət][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [drɔːn] [baɪ] [griːd] , [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

”	But	the	doves	,	drawn	by	greed	,	set	to	work	to	pick	them	up	,
”	但	这	鸽子	,	绘制	经过	贪婪	,	放	到	工作	到	挑选	他们	向上	,

“但是，受贪婪驱使的鸽子们开始努力叼起它们。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [net] .
and they were all caught in the net .
和 他们 是 全部 捕捉 在 这 网 .

他们都被网住了。

“ [hɑː] ! ” [sed] [smuːð] [nek] , “ [ai] [θɔːt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ] .
“ Ha ! ” said Smooth Neck , “ I thought this might be the work of a foe .
“ 哈 ! ” 说 光滑的 脖子 , “ 我 想法 这 可能 是 这 工作 的 一个 敌人 .

“哈！”光滑脖子说，“我以为这可能是敌人的所作所为。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [weɪt] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv]
You would not wait , as I told you to do , and this has come of
你 会 不是 等待 , 作为 我 讲述 你 到 做 , 和 这 有 来 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你没有听从我的吩咐等待，结果就造成了这样的后果。

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [hænd] .
Hark to the plan which I have in hand .
听着 到 这 计划 哪个 我 有 在 手 .

听从我手中的计划。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [smɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [wɜːk] [aʊt] [greɪt] [endz] ,
We know that small things may work out great ends ,
我们 知道 那 小的 事物 可能 工作 出去 伟大的 结束 ,

我们知道，小事也可能带来大的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hjuːdʒ] [biːsts] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [strɔːz] [meɪd] [fɜːm] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊp] .
and that huge beasts may be bound with straws made firm in a thick rope .
和 那 巨大的 野兽 可能 是 边界 和 吸管 制成 公司 在 一个 厚的 绳索 .

巨大的野兽可以用稻草捆扎成粗绳。

[naʊ] , [ɔːl] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [æt; ət] [wʌns] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [flai] [ɒf] .
Now , all put out your strength at once , take up the net , and fly off .
现在 , 全部 放 出去 你的 力量 在 一次 , 拿 向上 这 网 , 和 飞 离开 .

现在，大家一起使出浑身解数，拿起网，飞走吧！

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,
” This they did ,
” 这 他们 做过 ,

他们确实这么做了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [sneə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [net]
and the man who had set the snare was much struck to see his net
和 这 男人 WHO 有 放 这 圈套 曾是 很多 击 到 看 他的 网
[bɔːn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] .
borne off in the air by the birds .
出生 离开 在 这 空气 经过 这 鸟类 .

设下陷阱的人看到自己的网被鸟儿带到空中，感到非常惊讶。

“ [ðɪs] [ɪz] [wel] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də]
“ This is well , ” said one of the doves , “ but what are we to do
“ 这 是 出色地 , ” 说 一 的 这 鸽子 , “ 但 什么 是 我们 到 做
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“这很好，”其中一只鸽子说，“但我们现在该怎么办呢？”

[wɪð] [ðiːz] [tɔɪlz] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] ?
with these toils on our feet ?
和 这些 辛勤劳作 在 我们的 脚 ?

我们难道要忍受脚底这些劳累吗?

" [smuːð] [nek] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪl] [plaɪt] , [bʌt; bət][gəʊld][fɜː(r)] ,
" Smooth Neck said , " We are in an ill plight , but Gold Fur ,
" 光滑的 脖子 说 , " 我们 是 在 一个 患病的 困境 , 但 金子 毛皮 ,

"光滑脖子说：'我们处境艰难，但是金皮，

[ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪs] , [meɪ] [help][ˌjuː 'es] .
the wise king of the mice , may help us .
这 明智的 国王 的 这 小鼠 , 可能 帮助 我们 .

睿智的鼠王或许能帮助我们。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [fɜːrz] [həʊl] ,
" So he went in search of Gold Fur's hole ,
" 所以 他 去 在 搜索 的 金子 毛皮 洞 ,

于是他便去找金毛的洞穴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [skɔːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [dɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
which had scores of small doors that led to it , deep down in the ground .
哪个 有 得分 的 小的 门 那 引领 到 它 , 深的 向下 在 这 地面 .

那里有许多小门通往地下深处。

[ðə; ði] [gʊd] [maʊs] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)]
The good mouse came out to meet them , and when he had heard their
这 好的 老鼠 来了 出去 到 见面 他们 , 和 什么时候 他 有 听到 他们的
[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

善良的小老鼠出来迎接他们，当他听完他们的故事后，

[hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [tiːθ] [duː; də][nɒt] [breɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɔː] [ðə; ði][nets][fɔː(r); fə(r)]
he said , " As long as my teeth do not break , I will gnaw the nets for
他 说 , " 作为 长的 作为 我的 牙齿 做 不是 休息 , 我 将要 啃 这 网 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他说："只要我的牙齿不坏，我就帮你啃网。"

" [səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tiːθ] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði][sneə(r)] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] .
" So with his sharp teeth he cut the snare , and set them all free .
" 所以 和 他的 锋利的 牙齿 他 切 这 圈套 , 和 放 他们 全部自由的 .

于是他用锋利的牙齿咬断了陷阱，把它们都放了出来。

[ðen] , [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][bent] [ləʊ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [nek] [tuː; tə]
Then , with great joy , the king of the doves bent low his smooth neck to
然后 , 和 伟大的 喜悦 , 这 国王 的 这 鸽子 弯曲 低的 他的 光滑的 脖子 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

于是，鸽王欣喜若狂地低下光滑的脖颈，向他俯身。

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and said , " How much we owe to you !
和 说 , " 如何 很多 我们 欠 到 你 !

然后说："我们欠你多少啊！"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
Think of us as your slaves for life ;
思考 的 我们 作为 你的 奴隶 为了 生活 ;

把我们当成你们终身的奴隶吧;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [ɒv; əv][ɔːl] .

for	a	friend	in	need	is	the	best	friend	of	all	.
为了	一个	朋友	在	需要	是	这	最好的	朋友	的	全部	.

患难见真情。

" [ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] .

"	THE	COCK	AND	THE	GEM	.
"	这	公鸡	和	这	宝石	.

"公鸡与宝石。"

[ə; eɪ] [kɒk] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːst] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd]

A	cock	came	down	from	his	roost	at	break	of	day	,	and	set	up	a	loud
一个	公鸡	来了	向下	从	他的	栖息地	在	休息	的	天	,	和	放	向上	一个	大声

,

,

,

天刚破晓，一只公鸡就从栖木上飞下来，开始大声啼叫。

[ʃrɪl] [krəʊ] ;

shrill	crow	;
尖锐	乌鸦	;

尖锐的乌鸦;

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	then	went	to	work	to	scratch	the	ground	in	search	of	food	for	the
他	然后	去	到	工作	到	划痕	这	地面	在	搜索	的	食物	为了	这

[henz] .

hens	.
母鸡	.

然后他开始刨地，为母鸡寻找食物。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tɜːn] [ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [dʒem] .

By	and	by	,	what	should	he	turn	up	but	a	bright	gem	.
经过	和	经过	,	什么	应该	他	转动	向上	但	一个	明亮的	宝石	.

不久，他竟然发现了一颗璀璨的宝石。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

He	gave	it	a
他	给予	它	一个

他给了它一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kɪk] [ænd; ənd] [sed] , " [hɑː] !

kick	and	said	,	"	Ha	!
踢	和	说	,	"	哈	!

踢了一脚，然后说："哈！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

you	are	a	fine	thing	,	no	doubt	;	but	,	to	my	mind	,
你	是	一个	美好的	事物	,	不	怀疑	;	但	,	到	我的	头脑	,

你的确很优秀，这一点毋庸置疑；但是，在我看来，

[wʌn] [gʊd] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][dʒemz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

one	good	grain	of	wheat	is	worth	all	the	gems	in	the	world	.
一	好的	粮食	的	小麦	是	值得	全部	这	宝石	在	这	世界	.

一粒优质小麦胜过世上所有的宝石。

" [duː; də][nɒt][kɑːst] [pɜːlz] [tuː; tə][swaɪn] .
" **Do not cast pearls to swine .**
" 做 不是 投掷 珍珠 到 猪 .

不要把珍珠丢给猪。

[ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] . — [peɪdʒ] - .
The Cock and the Gem . — Page 19 .
这 公鸡 和 这 宝石 . 一 页 - .

公鸡与宝石——第19页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

[ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] .
THE OAK AND THE REED .
这 橡木 和 这 芦苇 .

橡树与芦苇。

[æn; ən][əʊk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ə; eɪ]
An oak which stood on the side of a brook was torn up by the roots in a
一个 橡木 哪个 站立 在 这 边 的 一个 溪 曾是 撕裂 向上 经过 这 根 在 一个
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

暴风雨中，一棵生长在溪边的橡树被连根拔起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
and as the wind took it down the stream ,
和 作为 这 风 采取 它 向下 这 溪流 ,

风把它顺着溪流吹了下去。

[ɪts] [bau] [kɔːt] [ɒn][sʌm; səm] [riːdz] [wɪtʃ] [gruː] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
its boughs caught on some reeds which grew on the bank .
它是 树枝 捕捉 在 一些 芦苇 哪个 生长 在 这 银行 .

它的树枝挂在了河岸边生长的一些芦苇上。

“ [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊk] ,
“ How strange it is , " said the oak ,
“ 如何 奇怪的 它 是 , " 说 这 橡木 ,

“真是奇怪，”橡树说道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd][freɪl] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][blɑːst] ,
“ that such a slight and frail thing as a reed should face the blast ,
“ 那 这样的 一个 轻微 和 脆弱 事物 作为 一个 芦苇 应该 脸 这 爆炸 ,

“像芦苇这样纤细脆弱的东西，竟然要经受狂风的摧残，

[waɪl] [maɪ] [praʊd] [frʌnt] , [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [stʊd] [laɪk][æn; ən] [ælp] , [ɪz] [tɔːn] [daʊn] ,
while my proud front , which till now has stood like an Alp , is torn down ,
尽管 我的 自豪的 正面 , 哪个 直到 现在 有 站立 喜欢 一个 阿尔卑斯山 , 是 撕裂 向下 ,

而我那曾经像阿尔卑斯山一样巍峨挺立的骄傲，如今却被摧毁了。

[ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] !
root and branch !
根 和 分支 !

根和枝！

" [ə; eɪ] [riːd] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [sed] , [ɪn] [spft] [təʊnz] ,
" A reed , which caught the sound of these words , said , in soft tones ,
" 一个 芦苇 , 哪个 捕捉 这 声音 的 这些 字 , 说 , 在 柔软的 音调 ,

听到这些话，一根芦苇轻声说道：

“ [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [friː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ If I may be free with you ,
“ 如果 我 可能 是 自由的 和 你 ,

“如果我可以和您坦诚相告的话，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] .
I think the cause of it lies in your pride of heart .
我 思考 这 原因 的 它 谎言 在 你的 自豪 的 心 .

我认为原因在于你内心的骄傲。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,
You are stiff and hard , and trust in your own strength ,
你 是 僵硬的 和 难的 , 和 相信 在 你的 自己的 力量 ,

你性格僵硬，过于自信，相信自己的力量。

[waɪl] [wiː; wi] [jiːld] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [blɑːst] .
while we yield and bow to the rough blast .
尽管 我们 屈服 和 弓 到 这 粗糙的 爆炸 .

当我们屈服并向猛烈的冲击低头时。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːs] [tuː; tə] [breɪk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bend] .
” It is worse to break than to bend .
” 它 是 更糟 到 休息 比 到 弯曲 .

“折断比弯曲更糟糕。”

[ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] .
THE KID AND THE WOLF .
这 孩子 和 这 狼 .

孩子与狼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [ðæt] [wʊd] [streɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɜːd] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] ,
A young kid that would stray from the herd saw a wolf ,
一个 年轻的 孩子 那 会 流浪 从 这 一群 锯 一个 狼 ,

一个经常脱离羊群的小男孩看到了一匹狼。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;
and did her best to get out of his reach ;
和 做过 她 最好的 到 得到 出去 的 他的 抵达 ;

她竭尽全力躲开他的控制；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɜː(r)] [wʊlf] ,
but when she found that all hope was lost , she said , “ Sir wolf ,
但 什么时候 她 成立 那 全部 希望 曾是 丢失的 , 她 说 , “ 先生 狼 ,

但当她发现所有希望都破灭时，她说：“狼先生，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][daɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
I know that I am to die at your hands ,
我 知道 那 我 是 到 死 在 你的 双手 ,

我知道我终将死在你手中，

[səʊ][æz; əz][maɪ][laɪf] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːt] ,
so as my life will now be but short ,
所以 作为 我的 生活 将要 现在 是 但 短的 ,

既然我的生命已经短暂，

[ai] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .
I pray of you to let it be a gay one .
我 祈祷 的 你 到 让 它 是 一个 同性恋 一 .

我祈祷你能让我生一个同性恋的孩子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][paɪp] [waɪl] [aɪ] [dɑːns] .

Now	,	do	you	pipe	while	I	dance	.
现在	,	做	你	管道	尽管	我	舞蹈	.

现在，你吹笛子，我跳舞。

" [səʊ][ðə; ðɪ][wʊlf] [paɪps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɪd][dʒʌmps][ænd; ənd] [sprɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

"	So	the	wolf	pipes	,	and	the	kid	jumps	and	springs	to	please	him	.
"	所以	这	狼	管道	,	和	这	孩子	跳跃	和	弹簧	到	请	他	.

于是狼嚎叫，孩子蹦蹦跳跳地讨好它。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [huː] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , [ræn][ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

A	pack	of	hounds	who	heard	the	sound	,	ran	up	to	see	who	was	there	,
一个	盒	的	猎犬	WHO	听到	这	声音	,	跑	向上	到	看	WHO	曾是	那里	,

一群猎犬听到声音，跑过来查看是谁在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][wʊlf] [set] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm] ,

and	then	the	wolf	set	off	as	fast	as	his	legs	would	take	him	,
和	然后	这	狼	放	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	会	拿	他	,

然后，那只狼便以最快的速度跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɪd] [keɪm] [həʊm] [seɪf] .

and	the	kid	came	home	safe	.
和	这	孩子	来了	家	安全的	.

孩子平安回家了。

[kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp] :

Quoth	she	,	with	a	hop	and	a	skip	:
引用	她	,	和	一个	跳	和	一个	跳过	:

她蹦蹦跳跳地说：

“ [hiː; hi] [ðæt] [stɪks] [tuː; tə] [tʃɑːns] ,

“	He	that	sticks	to	chance	,
“	他	那	棍子	到	机会	,

“那些坚持听天由命的人，

[wen] [fuːlz] [paɪp][hiː; hi] [meɪ] [dɑːns] .

When	fools	pipe	he	may	dance	.
什么时候	傻瓜	管道	他	可能	舞蹈	.

愚人吹笛子时，他或许会跳舞。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	But	the	wolf	gave	a	deep	sigh	,	and	said	:
"	但	这	狼	给予	一个	深的	叹	,	和	说	:

“但狼深深地叹了口气，说道：

“ [hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [meɪ] ,

“	He	who	will	not	when	he	may	,
“	他	WHO	将要	不是	什么时候	他	可能	,

“有机会却不去做的人，

[wen] [hiː; hi] [wɪlz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [neɪ] .

When	he	wills	,	he	shall	have	nay	.
什么时候	他	遗嘱	,	他	将	有	不	.

他想怎样，就能怎样。

" [ðə; ðɪ][kɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʊlf] . — [peɪdʒ] - .

"	The	Kid	and	the	Wolf	.	—	Page	20	.
"	这	孩子	和	这	狼	.	—	页	-	.

《孩子与狼》——第20页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld] .
THE BAG OF GOLD .
这 包 的 金子 .

金袋。

[tuː] [men] [set] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] [jɔːk] ,
Two men set off to walk from Bath to York ,
二 男人 放 离开 到 走 从 洗澡 到 约克 ,

两名男子出发从巴斯步行前往约克。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [kʌm] [wɒt] [mait] .
and said they would each share the same fate , come what might .
和 说 他们 会 每个 分享 这 相同的 命运 , 来 什么 可能 .

他们说，无论发生什么，他们都将面临同样的命运。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [hɑːf] [wei] ,
All went well till they got half way ,
全部 去 出色地 直到 他们 得到 一半 方式 ,

一切都很顺利，直到他们走到一半的时候。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] .
when one of them saw a bag of gold in the path , which he took up .
什么时候 一 的 他们 锯 一个 包 的 金子 在 这 小路 , 哪个 他 采取 向上 .

其中一人看到路边有一袋金子，便捡了起来。

“ [hɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌks] [wei] .
“ Ha ! ” said he , “ I am in luck's way .
“ 哈 ! ” 说 他 , “ 我 是 在 运气 方式 .

“哈！”他说，“我走运了。”

[siː] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld] !
See , I have found a bag of gold !
看 , 我 有 成立 一个 包 的 金子 !

看，我找到了一袋金子！

[ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [wei] . ”
I will buy a horse and ride the rest of my way . ”
我 将要 买 一个 马 和 骑 这 休息 的 我的 方式 . ”

我会买匹马，骑马走完剩下的路。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [wɪð] [hɪm] ,
“ My friend , ” said the man who went with him ,
“ 我的 朋友 , ” 说 这 男人 WHO 去 和 他 ,

“我的朋友，”和他一起去的那个人说道。

“ [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [lʌk] ,
“ when we set out you told me we were to share the same luck ,
“ 什么时候 我们 放 出去 你 讲述 我 我们 是 到 分享 这 相同的 运气 ,

“我们出发时你告诉我我们会拥有同样的运气，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ; [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [wiː; wi] - [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]
be it good or bad ; so you ought to say ' we ' have found a bag of
是 它 好的 或者 坏的 ; 所以 你 应该 到 说 - 我们 - 有 成立 一个 包 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

不管是好是坏，所以你应该说“我们”找到了一袋金子。

[nɒt] - [aɪ] . - ”
not ' I . ' ”
不是 - 我 . - ”

不是“我”。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ,
“ You may think just as you please , ” said the man ,
“ 你 可能 思考 只是 作为 你 请 , ” 说 这 男人 ,

“你想怎么想都行，”那人说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [faʊnd] [ðə; ðɪ][gəʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ but as it was I who found the gold , I shall keep it ,
“ 但 作为 它 曾是 我 WHO 成立 这 金子 , 我 将 保持 它 ,

“但是既然是我发现了黄金，我就要把它留下来。”

[ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
and do with it as I said , and wish you good day .
和 做 和 它 作为 我 说 , 和 希望 你 好的 天 .

照我说的做，祝你今天过得愉快。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɒv; əv] “ [stɒp] [θiːf] ! ”
” Just then they heard a hue and cry of “ Stop thief ! ”
” 只是 然后 他们 听到 一个 色调 和 哭 的 “ 停止 贼 ! ”

就在这时，他们听到一声喊叫：“抓住小偷！”

“ [kʌm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ([huː] [held][ðə; ðɪ][bæg]) , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ;
“ Come , I pray you , ” said the man (who held the bag) , in a great fright ;
“ 来 , 我 祈祷 你 , ” 说 这 男人 (WHO 握住 这 包) , 在 一个 伟大的 惊吓 ;

“来吧，求求你，”拿着袋子的那个人惊恐地说；

“ [kʌm] , [let][ˌjuː ˈes][haɪd][ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ][men][faɪnd][ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ðɪ][gəʊld] ,
“ come , let us hide in this wood , for if the men find us with the gold ,
“ 来 , 让 我们 隐藏 在 这 木头 , 为了 如果 这 男人 寻找 我们 和 这 金子 ,

“来吧，我们躲到这片树林里去，因为如果那些人发现我们带着黄金，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”
they will take us for thieves , and we shall get hung for it . ”
他们 将要 拿 我们 为了 窃贼 , 和 我们 将 得到 悬挂 为了 它 . ”

他们会把我们当成小偷，我们会因此被绞死。

“ [haʊ] [naʊ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; “ [juː; jʊ][swɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [aɪ] - [wen] [juː; jʊ] [faʊnd]
“ How now ? ” said his friend ; “ you swore it should be ' I ' when you found
“ 如何 现在 ? ” 说 他的 朋友 ; “ 你 发誓 它 应该 是 - 我 - 什么时候 你 成立
[ðə; ðɪ][bæg] ,
the bag ,
这 包 ,

“现在怎么办？”他的朋友说，“你找到包的时候明明发誓应该是‘我’才对的。”

[səʊ] [preɪ] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] - [aɪ] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [θeft] .
so pray let it be ' I ' as long as there is fear of theft .
所以 祈祷 让 它 是 - 我 - 作为 长的 作为 那里 是 害怕 的 盗窃 .

所以，只要还有被盗的恐惧，就祈祷“我”来承担责任吧。

” [ə; eɪ][dʒʌst][mænz] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɒnd] .
” A just man's word is as good as a bond .
” 一个 只是 男人的 单词 是 作为 好的 作为 一个 纽带 .

“正直之人的诺言如同债券一般可靠。”

[wʌn] [gets][ðə; ðɪ][praɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][beə(r)][ðə; ðɪ] [bleɪm] .
One gets the prize , and both bear the blame .
一 获得 这 奖 , 和 两个都 熊 这 责备 .

一人获奖，两人共同承担责任。

[ðə; ði][fɒks] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

THE	FOX	WHO	HAD	LOST	HIS	TAIL	.
这	狐狸	WHO	有	丢失的	他的	尾巴	.

那只失去了尾巴的狐狸。

[ə; eɪ][fɒks] [huː] [went] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] [jʌŋ] [tʃɪks] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

A	fox	who	went	to	steal	some	young	chicks	was	caught	in	a	trap	,
一个	狐狸	WHO	去	到	偷	一些	年轻的	小鸡	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	,

一只狐狸想偷一些小鸡，结果落入了陷阱。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt] [friː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ;

from	which	he	got	free	,	but	with	the	loss	of	his	tail	;
从	哪个	他	得到	自由的	,	但	和	这	损失	的	他的	尾巴	;

他从那里逃脱了，但失去了尾巴；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [sɔː]

and	when	he	came	to	mix	with	the	world	,	he	saw
和	什么时候	他	来了	到	混合	和	这	世界	,	他	锯

当他融入社会时，他看到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[haʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

how	high	a	price	he	had	paid	for	it	,
如何	高的	一个	价格	他	有	有薪酬的	为了	它	,

他为此付出了多么沉重的代价啊！

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [huː] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm][kʊd; kəd][haɪd][ə; eɪ] [lɑːf] ,

for	none	of	the	beasts	who	stole	a	look	at	him	could	hide	a	laugh	,
为了	没有任何	的	这	野兽	WHO	偷窃	一个	看	在	他	可以	隐藏	一个	笑	,

没有哪个偷看他的野兽能忍住不笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]

and	the	fox	thought	it	would	have	been	well	for	him	if	his	life	had
和	这	狐狸	想法	它	会	有	到过	出色地	为了	他	如果	他的	生活	有

[gɒn] [wɪð] [ðə; ði] “ [brʌʃ] .

gone	with	the	“	brush	.
已消失	和	这	“	刷子	.

狐狸心想，如果自己能和那把“刷子”一起死去，那对他来说就好了。

” [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

”	But	,	to	make	the	best	of	things	,
”	但	,	到	制作	这	最好的	的	事物	,

但是，为了尽可能做到最好，

[hiː; hi][sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][beg][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɒn]

he	sent	to	all	the	rest	of	his	race	to	beg	of	them	to	meet	him	on
他	发送	到	全部	这	休息	的	他的	种族	到	求	的	他们	到	见面	他	在

[ə; eɪ] [hiːθ] ,

a	heath	,
一个	希思	,

他派人去请求他族中其他所有人到荒野与他会面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][fɒks][held] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [kʌt] [ɒf]

and	there	the	fox	held	forth	and	said	,	“	I	would	have	you	all	cut	off
和	那里	这	狐狸	握住	前进	和	说	,	“	我	会	有	你	全部	切	离开

[jɔː(r); jə(r)][teɪlz] .

your	tails	.
你的	尾巴	.

于是狐狸大声说道：“我要把你们的尾巴都砍掉。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [naʊ] [muːv] .

You	know	not	the	ease	with	which	I	can	now	move	.
你	知道	不是	这	舒适	和	哪个	我	能	现在	移动	.

你不知道我现在行动有多么轻松自如。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Of	what	use	is	the	tail	to	us	?
的	什么	使用	是	这	尾巴	到	我们	?

尾巴对我们有什么用?

[ɪf] [wiː; wi] [kriːp] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [æz; əz][wiː; wi][flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] ,

If	we	creep	through	a	hole	in	the	hedge	,	as	we	fly	from	the	hounds	,
如果	我们	潜行者	通过	一个	洞	在	这	对冲	,	作为	我们	飞	从	这	猎犬	,

如果我们一边躲避猎犬，一边从树篱上的一个洞里偷偷溜进去，

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] .

it	stops	us	in	the	way	.
它	停止	我们	在	这	方式	.

它挡住了我们的去路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [brʌʃ] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [mæn] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ;

It	is	the	'	brush	,	'	you	know	,	that	man	strives	for	in	the	hunt	;
它	是	这	-	刷子	,	-	你	知道	,	那	男人	努力	为了	在	这	打猎	;

你知道，那是人类在狩猎中努力追求的"猎物"；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ,

and	then	,	too	,	in	spite	of	all	we	can	do	,
和	然后	,	也	,	在	尽管如此	的	全部	我们	能	做	,

而且，尽管我们竭尽所能，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

it	is	apt	to	be	caught	in	a	trap	.
它	是	易于	到	是	捕捉	在	一个	陷阱	.

它很容易落入陷阱。

" [ə; eɪ][slaɪ][əʊld][fɒks] [huː] [hɜːd] [hɪm] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] ,

"	A	sly	old	fox	who	heard	him	,	said	,	with	a	leer	,
"	一个	狡猾	老的	狐狸	WHO	听到	他	,	说	,	和	一个	斜视	,

"一只狡猾的老狐狸听到了他的话，咧嘴一笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [teɪlz] ,

"	It	strikes	me	that	you	would	not	so	much	care	to	see	us	part	with	our	tails	,
"	它	罢工	我	那	你	会	不是	所以	很多	关心	到	看	我们	部分	和	我们的	尾巴	,

"我觉得你不太愿意看到我们失去尾巴。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bæk] !

if	you	had	a	chance	to	get	your	own	back	!
如果	你	有	一个	机会	到	得到	你的	自己的	后退	!

如果你有机会报复就好了!

" [bɔːt] [wɪt][ɪz][ðə; ði][best] .

"	Bought	wit	is	the	best	.
"	买	有	是	这	最好的	.

买来的智慧才是最好的。

[ðə; ði][fɒks] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] . — [peɪdʒ] - .

The	Fox	who	had	lost	His	Tail	.	—	Page	22	.
这	狐狸	WHO	有	丢失的	他的	尾巴	.	—	页	-	.

失去尾巴的狐狸——第22页

.

Æsop	**.**
伊索	.

伊索。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] .

THE	**MAN**	**AND**	**THE**	**APE**	**.**
这	男人	和	这	猿	.

人与猿。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [iːst] [kept][ə; eɪ] [teɪm] [eɪp] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][hɪm] ,

A	**man**	**in**	**the**	**East**	**kept**	**a**	**tame**	**ape**	**,**	**who**	**was**	**of**	**great**	**use**	**to**	**him**	**,**
一个	男人	在	这	东方	保留	一个	驯服	猿	,	WHO	曾是	的	伟大的	使用	到	他	,

东方有个人养了一只驯服的猿猴，这只猿猴对他很有用。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][skeə(r)][ðə; ði][bɜ˞dz][frɒm; frəm][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] ['piːz] .

for	**he**	**could**	**scare**	**the**	**birds**	**from**	**the**	**fruit**	**and**	**peas**	**.**
为了	他	可以	吓	这	鸟类	从	这	水果	和	豌豆	.

因为他能把鸟儿从水果和豌豆上吓走。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sliːp] [æt; ət] [nuːn] ,

One	**day**	**the**	**man**	**took**	**his**	**sleep**	**at**	**noon**	**,**
一	天	这	男人	采取	他的	睡觉	在	中午	,

有一天中午，这个人睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][flaɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**the**	**ape**	**sat**	**by**	**his**	**side**	**to**	**brush**	**the**	**flies**	**from**	**his**	**face**	**.**
和	这	猿	卫星	经过	他的	边	到	刷子	这	苍蝇	从	他的	脸	.

猿猴坐在他身边，帮他拂去脸上的苍蝇。

[wʌn][flaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [səʊ][ðə; ði] [eɪp] ,

One	**fly**	**came**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**,**	**so**	**the**	**ape**	**,**
一	飞	来了	和	站立	在	这	提示	的	他的	鼻子	,	所以	这	猿	,

一只苍蝇飞来，停在猿猴的鼻尖上，于是这只猿猴.....

[wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , [sent][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	**a**	**grin**	**,**	**sent**	**it**	**off**	**;**	**then**	**it**	**flew**	**to**	**his**	**chin**	**,**
和	一个	咧嘴笑	,	发送	它	离开	;	然后	它	飞翔	到	他的	下巴	,

他咧嘴一笑，把球扔了出去；然后球飞到了他的下巴上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [eɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**this**	**put**	**the**	**ape**	**in**	**such**	**a**	**rage**	**that**	**he**	**flung**	**a**	**stone**	**at**	**it**	**,**
和	这	放	这	猿	在	这样的	一个	愤怒	那	他	扔	一个	石头	在	它	,

这激怒了猿猴，它朝那只猿猴扔了一块石头。

[wɪtʃ] [smət][ðə; ði][flaɪ] ; [bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [tel] ,

which	**smote**	**the**	**fly**	**;**	**but**	**,**	**sad**	**to**	**tell**	**,**
哪个	猛击	这	飞	;	但	,	伤心	到	告诉	,

它击中了苍蝇；但是，令人遗憾的是，

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [brəʊk][ðə; ði][mænz][dʒɔː] .

the	**force**	**with**	**which**	**the**	**stone**	**was**	**thrown**	**broke**	**the**	**man's**	**jaw**	**.**
这	力量	和	哪个	这	石头	曾是	抛掷	打破	这	男人的	颚	.

石头投掷的力道之大，打断了那人的下巴。

[ə; eɪ] [ræʃ] [frend] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fəʊ] .

A	**rash**	**friend**	**is**	**worse**	**than**	**a**	**foe**	**.**
一个	皮疹	朋友	是	更糟	比	一个	敌人	.

鲁莽的朋友比敌人更可怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**25**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɒk] .

THE	MAN	AND	HIS	LIVE	STOCK	.
这	男人	和	他的	居住	库存	.

人和他饲养的牲畜。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːm][ɪn][ə; eɪ][kəʊld][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

A	man	who	had	a	farm	in	a	cold	part	of	the	world	,
一个	男人	WHO	有	一个	农场	在	一个	寒冷的	部分	的	这	世界	,

一个在世界寒冷地区拥有农场的男人，

[wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

was	shut	up	in	it	by	a	deep	fall	of	snow	,
曾是	关闭	向上	在	它	经过	一个	深的	落下	的	雪	,

被一场大雪困在了里面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][get][aʊt][tuː; tə] [baɪ] [fuːd] , [səʊ][hiː; hi][et; eɪt][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

and	could	not	get	out	to	buy	food	,	so	he	ate	all	his	sheep	,
和	可以	不是	得到	出去	到	买	食物	,	所以	他	吃	全部	他的	羊	,

他无法外出购买食物，于是吃掉了所有的羊。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][frɒst][dɪd][nɒt] [breɪk] [ʌp] , [hiː; hi] [ðen] [et; eɪt][hɪz; ɪz][pɪgz] ,

one	by	one	,	and	,	as	the	frost	did	not	break	up	,	he	then	ate	his	pigs	,
一	经过	一	,	和	,	作为	这	霜	做过	不是	休息	向上	,	他	然后	吃	他的	猪	,

他一个接一个地吃掉了他的猪，由于霜冻没有消融。

[ðen] [hɪz; ɪz] [gəʊts] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][ɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] .

then	his	goats	,	and	,	at	last	,	the	ox	that	was	kept	for	the	plough	.
然后	他的	山羊	,	和	,	在	最后的	,	这	牛	那	曾是	保留	为了	这	犁	.

然后是他的山羊，最后是用来犁地的牛。

[wen] [ðə; ði][dɒgz][ɒn][ðə; ði][fɑːm] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] , “ [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ɒf] !

When	the	dogs	on	the	farm	found	this	out	,	they	said	,	“	Let	us	be	off	!
什么时候	这	狗	在	这	农场	成立	这	出去	,	他们	说	,	“	让	我们	是	离开	!

农场里的狗知道这件事后，说：“让我们走吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][hɑːm][tuː; tə][kɪl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hɪz; ɪz][pɪgz] ,

for	since	the	man	thinks	it	no	harm	to	kill	his	sheep	,	his	pigs	,
为了	自从	这	男人	思考	它	不	伤害	到	杀	他的	羊	,	他的	猪	,

因为这个人认为杀死他的羊和猪没什么害处，

[hɪz; ɪz][gəʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɒks] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [speə(r)][ˌjuː ˈes] ?

his	goats	,	and	his	ox	,	how	can	we	hope	that	he	will	spare	us	?
他的	山羊	,	和	他的	牛	,	如何	能	我们	希望	那	他	将要	空闲的	我们	?

他的山羊和牛，我们怎能指望他会放过我们呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用单音节词概括伊索寓言(sop's fables in words of one syllable)

" [wen] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔ:(r)][ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

"	When	the	house	next	door	is	on	fire	,	it	is	high	time	to	look	to	our	own	.
"	什么时候	这	房子	下一个	门	是	在	火	,	它	是	高的	时间	到	看	到	我们的	自己的	.

"当隔壁的房子着火时，我们就应该优先考虑自己的房子了。"

[ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊlz] .

THE	FROGS	AND	THE	BULLS	.
这	青蛙	和	这	公牛	.

青蛙与公牛。

[sʌm; səm][frɒgz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [mɑ:ʃ] [sɔ:] [tu:] [bʊlz] [wɪtʃ] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld]

Some	frogs	that	were	in	a	damp	marsh	saw	two	bulls	which	fought	in	a	field
一些	青蛙	那	是	在	一个	潮湿	沼泽	锯	二	公牛	哪个	战斗	在	一个	场地

[sʌm; səm] [wei] [ɒf] .

some	way	off	.
一些	方式	离开	.

一些生活在潮湿沼泽里的青蛙看到远处田野里有两头公牛在打架。

" [lʊk] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] !

"	Look	!	"	said	one	of	them	,	"	there's	a	sight	!
"	看	!	"	说	一	的	他们	,	"	有	一个	视线	!

"看！"其中一人说，"有奇观！"

[dɪə(r)][s'ɜ:z] , [wɒt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:; də] ? "

Dear	sirs	,	what	must	we	do	?	"
亲爱的	先生们	,	什么	必须	我们	做	?	"

各位先生，我们该怎么办?

" [ai] [preɪ] [ði:] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frɒg] , " [du:; də][nɒt] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət] [ðæt] .

"	I	pray	thee	,	"	said	a	young	frog	,	"	do	not	take	fright	at	that	.
"	我	祈祷	你	,	"	说	一个	年轻的	青蛙	,	"	做	不是	拿	惊吓	在	那	.

"请你，"一只小青蛙说，"不要害怕。"

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [fju:d] [ɒv; əv] [tu:] [bʊlz] [hɜ:t] [ˌju: 'es] ?

How	can	the	feuds	of	two	bulls	hurt	us	?
如何	能	这	世仇	的	二	公牛	伤害	我们	?

两头公牛之间的争斗怎么会伤害到我们呢?

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,

They	are	not	of	the	same	tribe	as	we	are	,
他们	是	不是	的	这	相同的	部落	作为	我们	是	,

他们和我们不是同一族人。

[fɑ:(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][saɪz] ,

far	less	in	the	same	rank	of	life	;	and	as	to	size	,
远的	较少的	在	这	相同的	秩	的	生活	;	和	作为	到	尺寸	,

在同一生命等级中，它们的地位要低得多；至于体型，

[waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] [bi:sts] [æz; əz] [ðəʊz] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊt][ɒv; əv]

why	we	are	too	small	for	such	large	beasts	as	those	to	take	note	of
为什么	我们	是	也	小的	为了	这样的	大的	野兽	作为	那些	到	拿	笔记	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

为什么我们如此渺小，以至于它们这样的大家伙根本不会注意到我们。

[ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] . ”

They	do	but	fight	to	see	which	shall	be	head	of	the	herd	. ”
他们	做	但	斗争	到	看	哪个	将	是	头	的	这	一群	. ”

它们争斗只是为了争夺牛群的首领之位。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [æn; ən][əʊld][frɒg] , “ [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

“	That	is	true	,	”	said	an	old	frog	,	“	but	as	one	will	win	the	day	,
“	那	是	真的	,	”	说	一个	老的	青蛙	,	“	但	作为	一	将要	赢	这	天	,

“没错，”一只老青蛙说，“但最终总会有一个人获胜，

[wʌn][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jiːld] ,

one	must	,	of	course	,	yield	,
一	必须	,	的	课程	,	屈服	,

当然，必须做出让步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [ɪz] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	bull	that	is	sent	out	of	the	field	will	come	to	the	marsh	for
和	这	公牛	那	是	发送	出去	的	这	场地	将要	来	到	这	沼泽	为了

[rʌʃ] [ænd; ənd] [riːd] ,

rush	and	reed	,
匆忙	和	芦苇	,

被赶出田野的公牛会到沼泽地里吃芦苇和灯芯草。

[ænd; ənd] [wɪl] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

and	will	crush	us	to	death	at	each	step	.
和	将要	压碎	我们	到	死亡	在	每个	步	.

他们会在每一步都将我们碾死。

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [wen] [greɪt] [fəʊk][fɔːl] [aʊt] , [smɔːl][fəʊk][smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Know	you	not	that	when	great	folk	fall	out	,	small	folk	smart	for	it	?
知道	你	不是	那	什么时候	伟大的	民间	落下	出去	,	小的	民间	聪明的	为了	它	?

难道你不知道，当大人物反目成仇时，小人物反而会从中获利吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	26	]
”	[	页	-	]

“[第 26 页]

[ðə; ði] [bluː] [wʊlf] .

THE	BLUE	WOLF	.
这	蓝色的	狼	.

蓝狼。

[ə; eɪ] [wʊlf] [wʌns] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [væt] [ɒv; əv] [bluː] [daɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

A	wolf	once	fell	in	a	vat	of	blue	dye	which	is	made	in	the	East	.
一个	狼	一次	跌倒	在	一个	增值税	的	蓝色的	染料	哪个	是	制成	在	这	东方	.

从前，有一只狼掉进了一缸产自东方的蓝色染料里。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

A	man	came	by	and	thought	he	was	dead	,
一个	男人	来了	经过	和	想法	他	曾是	死的	,

一个男人路过，以为他死了。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

so	he	took	him	out	and	laid	him	on	the	bank	and	went	his	way	;
所以	他	采取	他	出去	和	铺设	他	在	这	银行	和	去	他的	方式	;

于是他把人抬出来，放在河岸上，然后就走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʊlf] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	the	wolf	,	glad	to	be	safe	,	ran	off	to	the	woods	.
和	然后	这	狼	,	高兴的	到	是	安全的	,	跑	离开	到	这	树林	.

然后，狼庆幸自己安全了，便跑进了树林。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [keɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][hɪm] ,
One by one , all the beasts came to gaze on him ,
一 经过 一 , 全部 这 野兽 来了 到 目光 在 他 ,

所有的野兽都一个接一个地前来观看他。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
and knew not what to make of him .
和 知道 不是 什么 到 制作 的 他 .

不知道该如何看待他。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][slaɪ][wʊlf] [sed] , “ [maɪ][fɜː(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [bluː] !
So then the sly wolf said , “ My fur is of a fine blue !
所以 然后 这 狡猾 狼 说 , “ 我的 毛皮 是 的 一个 美好的 蓝色的 !

于是，狡猾的狼说：“我的皮毛是漂亮的蓝色的！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːst] , [ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst] ,
You see in me a new kind of beast , and so I must ,
你 看 在 我 一个 新的 种类 的 兽 , 和 所以 我 必须 ,

你从我身上看到了一种新型的野兽，我也必须如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] !
of course , be king of all the rest !
的 课程 , 是 国王 的 全部 这 休息 !

当然，要做其他所有人的王！

” [ðen] [ðə; ði] [beəz] , [ðə; ði] [bɔːrz] , [ðə; ði] [eɪps] , [ðə; ði] [wʊlvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [aʊns] ,
” Then the bears , the boars , the apes , the wolves , as well as the ounce ,
” 然后 这 熊 , 这 野猪 , 这 猿猴 , 这 狼 , 作为 出色地 作为 这 盎司 ,

“然后是熊、野猪、猿猴、狼，还有盎司，

[ðə; ði][lɪŋks] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the lynx , the bull , the fox , and all the rest of them ,
这 猞猁 , 这 公牛 , 这 狐狸 , 和 全部 这 休息 的 他们 ,

猞猁、公牛、狐狸，以及其他所有动物，

[druː] [nɪə(r)][tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
drew near to bow their heads to him as the lord of the wood .
画 靠近 到 弓 他们的 头部 到 他 作为 这 主 的 这 木头 .

他们走近他，向他低头致敬，尊他为森林之主。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [wʊlvz] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][kɪn] ,
But soon the wolves thought they saw in the king some trace of kin ,
但 很快 这 狼 想法 他们 锯 在 这 国王 一些 痕迹 的 亲属 ,

但很快，狼群就觉得他们在狼王身上看到了某种亲缘关系。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
and one of them said , “ Be it for me to find out ,
和 一 的 他们 说 , “ 是 它 为了 我 到 寻找 出去 ,

其中一人说：“就让我来查明吧。”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ai] [seɪ] .
and let it be done as I say .
和 让 它 是 完毕 作为 我 说 .

就按我说的做。

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [nɪə(r)][hɪm] ,
At night you must all set up a loud yell near him ,
在 夜晚 你 必须 全部 放 向上 一个 大声 叫喊 靠近 他 ,

晚上你们都要在他附近大声喊叫。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [æz; əz][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːθ] [ə; eɪ]

and	if	he	be	one	of	us	—	as	I	think	he	is	—	he	will	send	forth	a
和	如果	他	是	一	的	我们	—	作为	我	思考	他	是	—	他	将要	发送	前进	一个

[laʊd] [haʊl] [tuː] .

loud	howl	too	.
大声	嗥	也	.

如果他是我们中的一员——我认为他是——他也会发出响亮的嚎叫。

" [səʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [wʊlvz] [pʊt][ʌp][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [haʊl] ,

"	So	all	at	once	the	wolves	put	up	their	heads	to	howl	,
"	所以	全部	在	一次	这	狼	放	向上	他们的	头部	到	嗥	,

于是，狼群突然抬起头来嚎叫起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kraɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help]

and	they	soon	heard	the	new	king	join	in	the	cry	,	for	he	could	not	help
和	他们	很快	听到	这	新的	国王	加入	在	这	哭	,	为了	他	可以	不是	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们很快听到新国王也加入了呼喊的行列，因为他情不自禁。

[æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ][laʊd] [lɑːf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	this	,	a	loud	laugh	rang	through	the	wood	from	all	the	beasts	of	the
在	这	,	一个	大声	笑	响铃	通过	这	木头	从	全部	这	野兽	的	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

这时，平原上的所有野兽都发出了一阵响亮的笑声，响彻整个森林。

[wɒt] [ɪz][bred][ɪn][ðə; ði][bəʊn] [wɪl] [nɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

What	is	bred	in	the	bone	will	not	out	of	the	flesh	.
什么	是	繁殖	在	这	骨	将要	不是	出去	的	这	肉	.

骨子里养出来的，肉体里也洗不掉。

[ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] .

THE	MAN	,	HIS	SON	,	AND	HIS	ASS	.
这	男人	,	他的	儿子	,	和	他的	屁股	.

男人、他的儿子和他的驴。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [drəʊv] [ðeə(r)] [æs] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)][tuː; tə] [sel] [hɪm] .

A	man	and	his	son	drove	their	ass	to	a	fair	to	sell	him	.
一个	男人	和	他的	儿子	驾驶	他们的	屁股	到	一个	公平的	到	卖	他	.

一个男人和他的儿子驱车前往集市，准备把他卖掉。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [huː] [stʊd] [raʊnd] [ə; eɪ]

They	had	not	gone	far	,	when	one	of	a	group	of	girls	,	who	stood	round	a
他们	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	一	的	一个	团体	的	女孩们	,	WHO	站立	圆形的	一个

[wel] ,

well	,
出色地	,

她们还没走远，就看到一群女孩围着一口井站着，其中一个女孩说：

[sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] [fuːlz] — [ðeɪ] [let][ðeə(r)][æs] [wɔːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

said	,	with	a	laugh	,	"	Look	at	those	two	fools	—	they	let	their	ass	walk	at	his
说	,	和	一个	笑	,	"	看	在	那些	二	傻瓜	—	他们	让	他们的	屁股	走	在	他的

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

他笑着说："看看那两个傻瓜——他们竟然任由他悠闲地走来走去。"

[waɪl] [ðeɪ]
while they
尽管 他们

而他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[trʌdʒ] [ɒn] [fʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
trudge on foot by his side .
跋涉 在 脚 经过 他的 边 .

我徒步跟在他身边。

" [ðə; ði][mæn] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][sʌn][ɒn][ðə; ðiː] [biːst] .
" The man heard this , and set his son on the beast .
" 这 男人 听到 这 , 和 放 他的 儿子 在 这 兽 .

"那人听见这话，就让他的儿子骑上那兽。"

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
They had not gone more than half a mile ,
他们 有 不是 已消失 更多的 比 一半 一个 英里 ,

他们走的路程不超过半英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][əʊld][men] [huː] [sæt][ɪn] [greɪv] [tɔːk] .
when they came up to some old men who sat in grave talk .
什么时候 他们 来了 向上 到 一些 老的 男人 WHO 卫星 在 严重 讲话 .

他们走到几个正在严肃交谈的老人面前。

" [ðeə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðæt] [dʒʌst] [pruːvz] [wɒt] [ai] [seɪ] ;
" There , " said one of them , " that just proves what I say ;
" 那里 , " 说 一 的 他们 , " 那 只是 证明 什么 我 说 ;

"瞧，"其中一人说，"这正好证明了我的说法；

[naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [teɪk] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ; [siː] , [ðæt] [jʌŋ] [rəʊg] [raɪdz] ,
now a days the young take no care of the old ; see , that young rogue rides ,
现在 一个 天 这 年轻的 拿 不 关心 的 这 老的 ; 看 , 那 年轻的 流氓 骑行 ,

如今年轻人不顾老人；瞧，那个年轻的流氓骑着马，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
while the old man has to walk by his side .
尽管 这 老的 男人 有 到 走 经过 他的 边 .

而老人则不得不走在他身边。

[get] [daʊn] , [ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)]['saɪə(r)][rest][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Get down , and let your sire rest his limbs .
得到 向下 , 和 让 你的 父系 休息 他的 四肢 .

下来，让你父亲休息一下。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [æs] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [raɪd][hɪm] .
" At this the man made his son jump off the ass , that he might ride him .
" 在 这 这 男人 制成 他的 儿子 跳 离开 这 屁股 , 那 他 可能 骑 他 .

于是，父亲让儿子从驴背上跳下来，好让他骑上去。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [wen] [ðeɪ] [met] [θriː] [kaɪnd] [deɪmz] ,
Thus they went on for a space , when they met three kind dames ,
因此 他们 去 在 为了 一个 空间 , 什么时候 他们 遇见 三 种类 女士们 ,

于是他们继续前行了一段路，途中遇到了三位善良的女士。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
each with a child on her arm .
每个 和 一个 孩子 在 她 手臂 .

每个女人身边都抱着一个孩子。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][əʊld][sləʊθ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Why , you old sloth , ” said one of them ,
“ 为什么 , 你 老的 树懒 , ” 说 一 的 他们 ,

“你这只老懒虫！”其中一个说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [iːz] [waɪl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [slaɪt] [læd] [kæn; kən] [skeəs] [kiːp]
“ what a shame to sit at ease while that poor slight lad can scarce keep
“ 什么 一个 耻辱 到 坐 在 舒适 尽管 那 贫穷的 轻微 小伙子 能 稀少 保持
[peɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] !
pace by the side of you !
步伐 经过 这 边 的 你 !

“你安然无恙地坐在那里，而那个可怜的瘦弱小伙子却几乎跟不上你身边的速度，真是太可惜了！”

” [ðə; ði][mæn] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz]
” The man then took his
” 这 男人 然后 采取 他的

然后，那人拿走了他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[sʌn] [ɒn][ðə; ði] [kruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
son on the croup of the ass by his side ,
儿子 在 这 哮吼 的 这 屁股 经过 他的 边 ,

儿子坐在他身旁驴的屁股上，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
and so they rode till they got near the town .
和 所以 他们 骑 直到 他们 得到 靠近 这 镇 .

于是他们骑马一路来到镇子附近。

“ [preɪ] , [gʊd] [frend] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [met] [ðem; ðəm] , “ [ɪz] [ðæt] [æs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
“ Pray , good friend , ” said a young man who met them , “ is that ass your own
“ 祈祷 , 好的 朋友 , ” 说 一个 年轻的 男人 WHO 遇见 他们 , “ 是 那 屁股 你的 自己的
? ”
? ”
? ”

“请问，好朋友，”一位遇见他们的年轻人问道，“那头驴是你的吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , ” said he .
“ 是的 , ” 说 他 .

“是的，”他说。

“ [wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ləʊd][hɪm] .
“ One would not have thought so by the way you load him .
“ 一 会 不是 有 想法 所以 经过 这 方式 你 加载 他 .

“从你把他装上去的方式来看，谁也不会这么想。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][mɔː(r)][fɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
Why , it seems to me more fit that you two should take him to the fair ,
为什么 , 它 似乎 到 我 更多的 合身 那 你 二 应该 拿 他 到 这 公平的 ,

依我看，你们俩带他去游乐园更合适。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] . ”
than that he should take you . ”
比 那 他 应该 拿 你 . ”

他宁愿带你走。”

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; “ [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

“	**Well**	**,**	**be**	**it**	**so**	**,**	”	**said**	**the**	**old**	**man**	**;**	“	**we**	**can**	**but**	**try**	**.**
”	出色地	,	是	它	所以	,	”	说	这	老的	男人	;	“	我们	能	但	尝试	.

“好吧，那就这样吧，”老人说，“我们只能试试了。”

” [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl] ,

”	**So**	**they**	**got**	**off**	**,**	**and**	**made**	**fast**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**ass**	**to**	**a**	**pole**	**,**
”	所以	他们	得到	离开	,	和	制成	快速地	这	腿	的	这	屁股	到	一个	极	,

于是他们下了马，把驴腿绑在了一根杆子上。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][səʊ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

which	**each**	**took**	**hold**	**of**	**at**	**one**	**end**	**,**	**and**	**so**	**went**	**on**	**their**	**way**	**,**		
哪个	每个	采取	抓住	的	在	一	结尾	,	和	所以	去	在	他们的	方式	,		

它们各自抓住绳索的一端，然后继续前行。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

till	**they**	**came**	**to**	**a**	**bridge**	**.**
直到	他们	来了	到	一个	桥	.

直到他们来到一座桥边。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [θɔːt] ,

This	**was**	**a**	**rare**	**sight**	**,**	**and**	**so**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**thought**	**,**
这	曾是	一个	稀有的	视线	,	和	所以	这	男孩们	和	女孩们	想法	,

这是难得一见的景象，男孩女孩们都这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːs] ,

for	**they**	**ran**	**in**	**crowds**	**to**	**laugh**	**at**	**the**	**farce**	**,**
为了	他们	跑	在	人群	到	笑	在	这	闹剧	,

因为他们成群结队地跑过来，嘲笑这场闹剧。

[tɪl] [ðə; ði] [æs] — [wɪtʃ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] — [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [kɔːdz]

till	**the**	**ass**	**—**	**which**	**took**	**fright**	**at**	**the**	**noise**	**—**	**gave**	**a**	**kick**	**which**	**broke**	**the**	**cords**
直到	这	屁股	—	哪个	采取	惊吓	在	这	噪音	—	给予	一个	踢	哪个	打破	这	绳索

[ðæt] [baʊnd] [hɪm] ;

that	**bound**	**him**	**;**
那	边界	他	;

直到驴子被噪音吓了一跳，一脚踢断了捆绑它的绳子；

[səʊ][hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][sæŋk] .

so	**he**	**fell**	**in**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**sank**	**.**
所以	他	跌倒	在	这	溪流	,	和	沉没	.

于是他掉进了溪流里，沉了下去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	**old**	**man**	**then**	**made**	**the**	**best**	**of**	**his**	**way**	**home**	**,**	**and**	**said**	**,**
这	老的	男人	然后	制成	这	最好的	的	他的	方式	家	,	和	说	,

老人随后尽力走回家，并说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] , [wiː; wi] [pliːz] [nʌn] .

“	**If**	**we**	**try**	**to**	**please**	**all**	**,**	**we**	**please**	**none**	**.**
”	如果	我们	尝试	到	请	全部	,	我们	请	没有任何	.

“如果我们试图取悦所有人，结果谁也取悦不了。”

” [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] .

”	**the**	**man**	**,**	**his**	**son**	**,**	**and**	**his**	**ass**	**.**
”	这	男人	,	他的	儿子	,	和	他的	屁股	.

“这个人，他的儿子，还有他的驴。”

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] .

THE	**FOX**	**AND**	**THE**	**CRANE**	**.**
这	狐狸	和	这	起重机	.

狐狸和鹤。

[ə; eɪ][fɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [pəʊtʃ] , [hæd; həd] [gɒt] [hɜːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,

A	fox	that	had	been	out	to	poach	,	had	got	hurt	in	a	trap	,
一个	狐狸	那	有	到过	出去	到	偷猎	,	有	得到	伤害	在	一个	陷阱	,

一只外出偷猎的狐狸不慎落入陷阱受伤。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

and	lay	at	the	point	of	death	.
和	躺	在	这	观点	的	死亡	.

奄奄一息。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

For	a	long	time	he	sought	in	vain	for	aid	,	but	at	last	he	saw	a
为了	一个	长的	时间	他	寻求	在	徒劳	为了	援助	,	但	在	最后的	他	锯	一个

[kreɪn] ,

crane	,
起重机	,

他苦苦寻求帮助许久无果，但最终他看到了一只鹤。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , “ [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [drɪŋk] [tuː; tə]

and	said	to	her	,	“	I	beg	of	you	to	bring	me	some	drink	to
和	说	到	她	,	“	我	求	的	你	到	带来	我	一些	喝	到

[kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] ,

quench	my	thirst	,
淬火	我的	口渴	,

他对她说：“请你给我拿些水来解渴。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [maɪt] [ðen] [geɪn] [streŋθ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] . ”

for	I	might	then	gain	strength	to	go	in	search	of	food	.	”
为了	我	可能	然后	获得	力量	到	去	在	搜索	的	食物	.	”

因为那样我或许就能积蓄力量去寻找食物了。”

“ [nɒt] [fɑː(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kreɪn] , “ [fɔː(r); fə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [brɪŋ]

“	Not	far	in	search	,	I	think	,	”	said	the	crane	,	“	for	were	I	to	bring
“	不是	远的	在	搜索	,	我	思考	,	”	说	这	起重机	,	“	为了	是	我	到	带来

[juː; jʊ] [drɪŋk] ,

you	drink	,
你	喝	,

“我想，应该不远了，”鹤说，“如果我给你带饮料来，

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

I	make	no	doubt	that	the	food	would	come	with	me	.
我	制作	不	怀疑	那	这	食物	会	来	和	我	.

我毫不怀疑食物会随我一起带来。

” [pleɪ] [nɒt] [wɪð] [edʒ] [tuːlz] .

”	Play	not	with	edge	tools	.
”	玩	不是	和	边缘	工具	.

不要玩弄锋利的工具。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ðɪ] [əʊld] [hen] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

THE	OLD	HEN	AND	HER	YOUNG	ONES	.
这	老的	母鸡	和	她	年轻的	一个	.

老母鸡和她的小鸡们。

[ə; eɪ] [hen] [led] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tʃɪks] [θruː] [ə; eɪ] [jɑːd] ,

A	hen	led	her	train	of	young	chicks	through	a	yard	,
一个	母鸡	引领	她	火车	的	年轻的	小鸡	通过	一个	院子	,

一只母鸡带领着一群小鸡穿过院子，

[tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][greɪn] ,

to	rake	the	chaff	and	to	show	the	grain	,
到	耙	这	糠	和	到	展示	这	粮食	,

去除糠秕，露出谷粒。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

when	one	of	them	flew	on	the	edge	of	a	well	to	try	her	wings	,
什么时候	一	的	他们	飞翔	在	这	边缘	的	一个	出色地	到	尝试	她	翅膀	,

其中一只飞到井边试飞，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [drɒpt] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bɜːd] .

and	by	chance	dropt	down	it	,	to	the	great	grief	of	the	old	bird	.
和	经过	机会	掉落	向下	它	,	到	这	伟大的	悲伤	的	这	老的	鸟	.

不小心把它掉下去了，这让老鸟非常伤心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][hen] [met] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [bruːd]

The	next	day	,	when	the	hen	met	one	of	her	chicks	from	an	old	brood
这	下一个	天	,	什么时候	这	母鸡	遇见	一	的	她	小鸡	从	一个	老的	幼虫

,

,

,

第二天，当母鸡遇到她以前孵出的一只小鸡时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)][sʌn] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][bəʊld] , [bʌt; bət] ,

she	said	,	“	My	dear	son	,	I	know	you	are	strong	and	bold	,	but	,
她	说	,	“	我的	亲爱的	儿子	,	我	知道	你	是	强的	和	大胆的	,	但	,

她说：“我亲爱的儿子，我知道你坚强勇敢，但是……”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [duː; də][nɒt][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

for	your	life	,	do	not	go	near	that	well	;	if	you	do	,
为了	你的	生活	,	做	不是	去	靠近	那	出色地	;	如果	你	做	,

为了你的性命，千万不要靠近那口井；如果你靠近了，

[sʌm; səm] [greɪt] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

some	great	harm	will	come	to	you	.	”
一些	伟大的	伤害	将要	来	到	你	.	”

你会遭遇巨大的伤害。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	should	she	give	me	this	charge	?	”	said	he	.
“	为什么	应该	她	给	我	这	收费	?	”	说	他	.

“她为什么要给我这项指控？”他说道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [breɪv] , [ɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][stɔː(r)][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	Does	she	think	I	am	not	brave	,	or	does	she	store	some	good	thing	down	the
“	做	她	思考	我	是	不是	勇敢的	,	或者	做	她	店铺	一些	好的	事物	向下	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

“她是不是觉得我不勇敢？还是她把什么好东西藏在井底？”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [bruːd] ?

which	she	keeps	for	her	last	brood	?
哪个	她	保持	为了	她	最后的	幼虫	?

她留给最后一窝幼崽的是什么？

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

I	will	go	and	see	.
我	将要	去	和	看	.

我去看看。

” [səʊ][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

”	So	he	stood	at	the	brink	of	the	well	,	and	,	far	down	in	the	dark	,
”	所以	他	站立	在	这	边缘	的	这	出色地	,	和	,	远的	向下	在	这	黑暗的	,

于是他站在井边，望着深不见底的黑暗深处，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] [kɒk] , [huːz] [pluːmz]

he	saw	a	spruce	young	cock	,	whose	plumes
他	锯	一个	云杉	年轻的	公鸡	,	谁	羽流

他看到一只羽毛亮丽的小公鸡，它的羽毛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[rəʊz] , [ænd; ənd] [huːz] [wɪŋz] [spred] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] .

rose	,	and	whose	wings	spread	,	as	if	he	had	a	wish	to	fight	.
玫瑰	,	和	谁	翅膀	传播	,	作为	如果	他	有	一个	希望	到	斗争	.

它升起，双翼展开，仿佛想要战斗。

[daʊn] [fluː] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːd] — [tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

Down	flew	the	young	bird	—	to	rise	no	more	.
向下	飞翔	这	年轻的	鸟	—	到	上升	不	更多的	.

幼鸟向下飞去，再也没有飞起来。

[ɪf] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][bɪd][nɒt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

If	a	fool	is	bid	not	to	do	a	thing	,	he	is	sure	to	do	it	.
如果	一个	傻子	是	出价	不是	到	做	一个	事物	,	他	是	当然	到	做	它	.

如果让一个傻瓜不要做某件事，他一定会去做。

[ðə; ði][best] [ʃiːld] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ʃɒt] .

The	best	shield	is	to	keep	out	of	the	reach	of	shot	.
这	最好的	盾	是	到	保持	出去	的	这	抵达	的	射击	.

最好的防御手段就是躲开射击。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːn] [bʊk] .

THE	BOY	AND	THE	HORN	BOOK	.
这	男生	和	这	喇叭	书	.

男孩与号角书。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stəʊl][ə; eɪ] [hɔːn] [bʊk] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

A	boy	stole	a	horn	book	from	school	,	and	brought	it	home	to	his	aunt	,
一个	男生	偷窃	一个	喇叭	书	从	学校	,	和	带来	它	家	到	他的	阿姨	,

一个男孩从学校偷了一本号角教材，并把它带回家给了他的姑姑。

[huː] [dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

who	did	not	take	him	to	task	for	what	he	had	done	,
WHO	做过	不是	拿	他	到	任务	为了	什么	他	有	完毕	,

他们没有追究他的责任，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [plʌmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] .

but	gave	him	some	plums	for	his	pains	.
但	给予	他	一些	李子	为了	他的	疼痛	.

但为了感谢他的辛劳，给了他一些李子。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] — [niːd] [wiː; wi][seɪ] ?

In	course	of	time	the	child	grew	up	to	be	a	man	,	and	—	need	we	say	?
在	课程	的	时间	这	孩子	生长	向上	到	是	一个	男人	,	和	—	需要	我们	说	?

— [ə; eɪ] [θiːf] .

—	a	thief	.
—	一个	贼	.

随着时间的推移，孩子长大成人，而且——还需要多说吗？——成了一名窃贼。

[hiː; hi] [stəʊl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [θeft] ,

He	stole	more	and	more	,	and	at	last	was	caught	in	a	great	theft	,
他	偷窃	更多的	和	更多的	,	和	在	最后的	曾是	捕捉	在	一个	伟大的	盗窃	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [hʌŋ] .

and	was	hung	.
和	曾是	悬挂	.

他偷窃的财物越来越多，最终因一起重大盗窃案被抓获，并被处以绞刑。

[ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði][sæd] [siːn] ,

A	crowd	came	to	look	on	at	the	sad	scene	,
一个	人群	来了	到	看	在	在	这	伤心	场景	,

一群人围观这悲伤的一幕。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [huː] , [wɪð] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] ,

and	with	them	the	aunt	of	the	thief	,	who	,	with	sobs	and	tears	,
和	和	他们	这	阿姨	的	这	贼	,	WHO	,	和	啜泣	和	眼泪	,

还有小偷的姑妈，她一边抽泣一边流泪，

[tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

tore	her	hair	and	beat	her	breast	.
撕裂	她	头发	和	打	她	胸部	.

她撕扯她的头发，捶打她的胸部。

[ðə; ði] [θiːf] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	thief	saw	her	,	and	said	to	those	who	were	in	charge	of	him	,
这	贼	锯	她	,	和	说	到	那些	WHO	是	在	收费	的	他	,

窃贼看见了她，就对负责看守他的人说：

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] .

“	Give	me	leave	to	say	a	word	to	my	aunt	.
“	给	我	离开	到	说	一个	单词	到	我的	阿姨	.

请允许我跟姑妈说句话。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ,

”	When	she	came	up	,	he	put	his	face	to	hers	,	as	if	he	would	speak	,
”	什么时候	她	来了	向上	,	他	放	他的	脸	到	她的	,	作为	如果	他	会	说话	,

“她走过来时，他把脸凑到她面前，好像要开口说话。”

[ænd; ənd][bɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] !

and	bit	off	her	ear	!
和	少量	离开	她	耳朵	!

然后咬掉了她的耳朵！

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑːnt] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] ,

At	this	the	aunt	gave	a	loud	cry	,
在	这	这	阿姨	给予	一个	大声	哭	,

这时，姑妈大声喊了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ɔː] [æt; ət][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [diːd] .

and	all	who	stood	near	were	struck	with	awe	at	so	base	a	deed	.
和	全部	WHO	站立	靠近	是	击	和	敬畏	在	所以	根据	一个	契据	.

周围的人都被这种卑劣的行径震惊了。

“ [gʊd] [sˈɜːz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [gɪlt] ;

“	**Good**	**sirs**	**,**	”	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	“	**it**	**is**	**she**	**who**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**guilt**	**;**
”	好的	先生们	,	”	说	这	年轻的	男人	,	“	它	是	她	WHO	是	这	原因	的	我的	有罪	;

“诸位先生，”年轻人说，“是我的罪魁祸首就是她；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [wen] [aɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [hɔːn] [bʊk] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

for	**if**	**,**	**when**	**I**	**stole**	**the**	**horn**	**book**	**from**	**school**	**,**
为了	如果	,	什么时候	我	偷窃	这	喇叭	书	从	学校	,

如果，当我从学校偷了那本号角书的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,

she	**had**	**had**	**the**	**sense**	**to**	**point**	**out**	**to**	**me**	**that**	**I**	**had**	**done**	**wrong**	**,**
她	有	有	这	感觉	到	观点	出去	到	我	那	我	有	完毕	错误的	,

她很有见地指出我做错了，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd][end] .

I	**should**	**not**	**have**	**come**	**to**	**this**	**sad**	**end**	**.**
我	应该	不是	有	来	到	这	伤心	结尾	.

我不应该落得如此悲惨的下场。

” [speə(r)][ðə; ði][rɒd] , [ænd; ənd][spɔɪl][ðə; ði][tʃaɪld] .

”	**Spare**	**the**	**rod**	**,**	**and**	**spoil**	**the**	**child**	**.**
”	空闲的	这	杆	,	和	剧透	这	孩子	.

“棍棒底下出孝子。”

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [stiːl] [æn; ən] [aʊns] , [wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [paʊnd] .

He	**that**	**will**	**steal**	**an**	**ounce**	**,**	**will**	**steal**	**a**	**pound**	**.**
他	那	将要	偷	一个	盎司	,	将要	偷	一个	磅	.

偷一盎司的人，就会偷一磅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [æs] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

THE	**ASS**	**WITH**	**A**	**LOAD**	**OF**	**SALT** **.**
这	屁股	和	一个	加载	的	盐 .

满嘴盐的屁股。

[ə; eɪ][mæn][drəʊv][hɪz; ɪz][æs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][sɔːlt] ,

A	**man**	**drove**	**his**	**ass**	**down**	**to**	**the**	**coast**	**to**	**buy**	**a**	**load**	**of**	**salt**	**,**
一个	男人	驾驶	他的	屁股	向下	到	这	海岸	到	买	一个	加载	的	盐	,

一个男人驱车前往海边购买了一批盐。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm][ðə; ði][æs] [fel] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

and	**on**	**his**	**way**	**home**	**the**	**ass**	**fell**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**stream** **.**
和	在	他的	方式	家	这	屁股	跌倒	在	这	中间	的	一个	溪流 .

在回家的路上，驴子掉进了溪流里。

[ðə; ði][sɔːlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][melt] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][æs] [lɒst][hɪz; ɪz]

The	**salt**	**,**	**of**	**course**	**,**	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**melt**	**,**	**and**	**so**	**the**	**ass**	**lost**	**his**
这	盐	,	的	课程	,	做过	不是	拿	长的	到	熔化	,	和	所以	这	屁股	丢失的	他的

[ləʊd] ,

load	**,**
加载	,

当然，盐很快就融化了，于是驴子就把粪便弄掉了。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] .

and	**came**	**home**	**fresh**	**and**	**gay** **.**
和	来了	家	新鲜的	和	同性恋 .

回家后神清气爽，心情愉悦。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][mæn][set][ɒf][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][sɔːlt] ,

The	next	day	the	man	set	off	to	the	coast	for	some	more	salt	,
这	下一个	天	这	男人	放	离开	到	这	海岸	为了	一些	更多的	盐	,

第二天，那人动身前往海边去取更多的盐。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ləʊd][ɒn][hɪz; ɪz][æs][wʌns][mɔː(r)] .

and	put	the	load	on	his	ass	once	more	.
和	放	这	加载	在	他的	屁股	一次	更多的	.

然后再次把重物压在他的屁股上。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːm] ,

As	they	went	through	the	stream	,
作为	他们	去	通过	这	溪流	,

他们穿过溪流时，

[ðə; ði][æs] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

the	ass	took	care	to	fall	down	just	at	the	same	spot	,
这	屁股	采取	关心	到	落下	向下	只是	在	这	相同的	点	,

驴子特意在同一个地方摔倒了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊd] [ðɪs] [taɪm] [tuː] .

and	thus	got	rid	of	his	load	this	time	too	.
和	因此	得到	摆脱	的	他的	加载	这	时间	也	.

于是，这一次他也卸下了重担。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [huː] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] , [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði][æs][ɒv; əv]

But	the	man	,	who	now	saw	the	trick	,	made	a	plan	to	cure	the	ass	of
但	这	男人	,	WHO	现在	锯	这	诡计	,	制成	一个	计划	到	治愈	这	屁股	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但这个人现在看穿了其中的伎俩，并制定了一个计划来纠正这个骗局。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ləʊd][ɒv; əv] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst]

He	bought	a	large	load	of	sponge	,	and	put	it	on	the	back	of	the	beast
他	买	一个	大的	加载	的	海绵	,	和	放	它	在	这	后退	的	这	兽

,

,

,

他买了一大堆海绵，放在那头野兽的背上。

[ænd; ənd][drəʊv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][θɜːd][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] .

and	drove	him	,	for	the	third	time	,	to	the	coast	.
和	驾驶	他	,	为了	这	第三	时间	,	到	这	海岸	.

然后第三次开车把他送到海边。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [wen] [ðə; ði][æs] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][əʊld]

By	and	by	they	came	to	the	stream	,	when	the	ass	thought	to	play	his	old
经过	和	经过	他们	来了	到	这	溪流	,	什么时候	这	屁股	想法	到	玩	他的	老的

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

过了一会儿，他们来到了小溪边，这时驴子又想重演它以前的恶作剧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spʌndʒ] [gɒt] [wet] [θruː] ,

But	the	sponge	got	wet	through	,
但	这	海绵	得到	湿的	通过	,

但是海绵被浸湿了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æs] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lait] [ləʊd] ,

and	the	ass	found	to	his	cost	that	so	far	from	a	light	load	,
和	这	屁股	成立	到	他的	成本	那	所以	远的	从	一个	光	加载	,

结果，这头驴付出了惨痛的代价，它背负的重量远非轻便。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

he	had	now	on	his	back	one	which	was	ten	times	the	weight	of	the	first
他	有	现在	在	他的	后退	一	哪个	曾是	十	时代	这	重量	的	这	第一的

.

:

.

他现在背上背着一个，重量是第一个的十倍。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃiːts] [ˌem ˈiː][wʌns] , [ʃeɪm] [ɒn][hɪm] .

If	a	man	cheats	me	once	,	shame	on	him	.
如果	一个	男人	作弊	我	一次	,	耻辱	在	他	.

如果一个男人欺骗我一次，我会觉得他很可耻。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃiːts] [ˌem ˈiː][twaɪs] , [ʃeɪm] [ɒn][ˌem ˈiː] .

If	he	cheats	me	twice	,	shame	on	me	.
如果	他	作弊	我	两次	,	耻辱	在	我	.

如果他两次欺骗我，那都是我的错。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɒg] .

THE	WOLF	AND	THE	HOUSE	DOG	.
这	狼	和	这	房子	狗	.

狼与家犬。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [liːn] [wʊlf] , [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][bəʊn] , [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [plʌmp] [haʊs] [dɒg] ,

A	poor	lean	wolf	,	that	was	but	skin	and	bone	,	fell	in	with	a	plump	house	dog	,
一个	贫穷的	倾斜	狼	,	那	曾是	但	皮肤	和	骨	,	跌倒	在	和	一个	丰满	房子	狗	,

一只瘦骨嶙峋的狼，和一只肥硕的家犬相遇了。

[ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][fæt][ænd; ənd] [sliːk] ,

and	said	,	“	How	comes	it	,	my	friend	,	that	you	look	so	fat	and	sleek	,
和	说	,	“	如何	来	它	,	我的	朋友	,	那	你	看	所以	胖的	和	光滑	,

然后说道：“我的朋友，你怎么看起来又胖又苗条呢？”

[waɪl] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

while	I	,	who	am	in	the	woods	night	and	day	in	search	of	food	,
尽管	我	,	WHO	是	在	这	树林	夜晚	和	天	在	搜索	的	食物	,

而我，日夜在树林里寻找食物，

[duː; də][bʌt; bət] [stɑːv] [æt; ət][ðə; ði][best] ? ”

do	but	starve	at	the	best	?	”
做	但	饿死	在	这	最好的	?	”

除了挨饿，还能做什么呢?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][dɒg] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ,

“	Well	,	”	said	the	dog	,	“	you	may	be	as	well	off	as	I	am	,
“	出色地	,	”	说	这	狗	,	“	你	可能	是	作为	出色地	离开	作为	我	是	,

“嗯，”狗说，“你可能和我一样过得不错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

if	you	will	do	the	same	for	it	.
如果	你	将要	做	这	相同的	为了	它	.

如果你也能为它做同样的事的话。

[ai][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [θiːvz] ; [səʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
but to guard the house from thieves ; so come home with me ,
但 到 警卫 这 房子 从 窃贼 ; 所以 来 家 和 我 ,

但要守护家园，免遭盗贼侵扰；所以，跟我回家吧。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][laɪf] . ”
and see how you like the life . ”
和 看 如何 你 喜欢 这 生活 . ”

看看你是否喜欢这种生活。

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ! ” [kraɪz][ðə; ði][wʊlf] .
“ With all my heart ! ” cries the wolf .
“ 和 全部 我的 心 ! ” 哭泣 这 狼 .

“我全心全意地爱你！”狼喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][saɪd][baɪ][saɪd] ,
As they went down the road side by side ,
作为 他们 去 向下 这 路 边 经过 边 ,

他们并肩沿着道路走着，

[ðə; ði][wʊlf] [sɔː] [ə; eɪ][mɑːk][ɒn][ðə; ði][dɔːgz] [nek] , [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
the wolf saw a mark on the dog's neck , and would know what it was .
这 狼 锯 一个 标记 在 这 狗的 脖子 , 和 会 知道 什么 它 曾是 .

狼看到狗脖子上的标记，就知道那是什么。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] .
So they had a talk .
所以 他们 有 一个 讲话 .

于是他们谈了谈。

[dɒg] . — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [mɑːk][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Dog . — Well , it may be a slight mark from the chain .
狗 . — 出色地 , 它 可能 是 一个 轻微 标记 从 这 链 .

狗——嗯，可能是链子留下的轻微痕迹。

[wʊlf] . — [tʃeɪn] !
Wolf . — Chain !
狼 . — 链 !

狼——锁链！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][meɪ] [nɒt][rəʊm] [wen] [ænd; ənd][weə(r)][juː; jʊ] [pliːz] ?
Do you mean to say that you may not roam when and where you please ?
做 你 意思是 到 说 那 你 可能 不是 漫游 什么时候 和 在哪里 你 请 ?

你的意思是说，你不能随心所欲地在任何地方闲逛吗?

[dɒg] . — [waɪ] , [nɒt][kwaɪt] .
Dog . — Why , not quite .
狗 . — 为什么 , 不是 相当 .

狗——嗯，不太像。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɪəs] ,
For , you see , they do look on me as the least in the world fierce ,
为了 , 你 看 , 他们 做 看 在 我 作为 这 至少 在 这 世界 凶猛的 ,

因为，你看，他们都觉得我是世界上最不凶狠的人。

[səʊ] [ðeɪ] [taɪ][ˌem 'iː][ʌp][baɪ][deɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][let] [luːs] [æt; ət] [naɪt] .
so they tie me up by day , but I am let loose at night .
所以 他们 领带 我 向上 经过 天 , 但 我 是 让 松动的 在 夜晚 .

所以他们白天把我绑起来，晚上把我放开。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pet][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [skræps][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]

And	**all**	**in**	**the**	**house**	**pet**	**me**	**,**	**and**	**feed**	**me**	**with**	**scraps**	**from**	**their**	**own**
和	全部	在	这	房子	宠物	我	,	和	喂养	我	和	碎屑	从	他们的	自己的

[pleɪts] ,

plates	**,**
盘子	,

屋里所有人都抚摸我，并用他们盘子里的剩饭剩菜喂我。

[ænd; ənd] — [kʌm] [ɒn] .

and	**—**	**Come**	**on**	**.**
和	—	来	在	.

拜托。

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

What	**ails**	**you**	**?**
什么	疾病	你	?

你怎么了?

[wʊlf] . — [əʊ] , [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Wolf	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**good**	**night**	**to**	**you**	**.**
狼	.	—	哦	,	好的	夜晚	到	你	.

狼：哦，晚安。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

I	**wish**	**you**	**joy**	**of**	**your**	**fine**	**life**	**;**	**but**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
我	希望	你	喜悦	的	你的	美好的	生活	;	但	,	为了	我的	部分	,

我祝愿你生活幸福美满；但就我而言，

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][fæt] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [friː] .

though	**I**	**may**	**not**	**be**	**fat**	**,**	**I**	**will**	**at**	**least**	**be**	**free**	**.**
尽管	我	可能	不是	是	胖的	,	我	将要	在	至少	是	自由的	.

虽然我可能并不胖，但我至少会获得自由。

[nəʊ][wʌn] [lʌvz] [tʃeɪnz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .

No	**one**	**loves**	**chains**	**,**	**though**	**they**	**be**	**made**	**of**	**gold**	**.**
不	一	爱	链条	,	尽管	他们	是	制成	的	金子	.

即使是金链子，也没有人喜欢。

[ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɒg] . — [peɪdʒ] - .

The	**Wolf**	**and**	**the**	**House**	**Dog**	**.**	**—**	**Page**	**31**	**.**
这	狼	和	这	房子	狗	.	—	页	-	.

狼与家犬——第31页。

.

Æsop	**.**
伊索	.

伊索。

[ðə; ði][stæg] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

THE	**STAG**	**IN**	**THE**	**LAKE**	**.**
这	麀	在	这	湖	.

湖中的雄鹿。

[wʌn] [hɒt] [deɪ] , [ə; eɪ][stæg] [keɪm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪk] ,

One	**hot**	**day**	**,**	**a**	**stag**	**came**	**to**	**quench**	**his**	**thirst**	**at**	**a**	**lake**	**,**
一	热的	天	,	一个	麀	来了	到	淬火	他的	口渴	在	一个	湖	,

一天天气炎热，一头雄鹿来到湖边解渴。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)][tuː; tə][skæn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

and	**stood**	**there**	**to**	**scan**	**his**	**shape**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
和	站立	那里	到	扫描	他的	形状	从	头	到	脚	,

然后站在那里，从头到脚打量他的身形。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [puːl] .
as **it** **shone** **in** **the** **clear** **pool** **.**
作为 它 闪耀 在 这 清除 水池 .

它在清澈的池水中闪闪发光。

“ [wɒt] [streŋθ] [ɪz][ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **What** **strength** **is** **there** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 什么 力量 是 那里 , ” 说 他 ,

“还有什么力量可言？”他说道。

“ [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] [wɪtʃ] [brɑːntʃ] [aʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd]
“ **in** **this** **fine** **pair** **of** **horns** **which** **branch** **out** **with** **so** **much** **grace** **from** **each** **side**
“ 在 这 美好的 一对 的 角 哪个 分支 出去 和 所以 很多 优雅 从 每个 边
[ɒv; əv][maɪ] [hed] !
of **my** **head** **!**
的 我的 头 !

“我头上两侧优雅地伸出一对漂亮的角！

[ɪf] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [maɪ] [hɔːnz] ,
If **the** **rest** **of** **my** **form** **were** **but** **of** **a** **piece** **with** **my** **horns** **,**
如果 这 休息 的 我的 形式 是 但 的 一个 片 和 我的 角 ,

如果我身体的其他部分都和我的角一样浑然一体，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [nʌn] .
I **would** **give** **place** **to** **none** **.**
我 会 给 地方 到 没有任何 .

我不会给任何人让位。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ˌem 'iː] !
But **,** **ah** **,** **me** **!**
但 , 啊 , 我 !

但是，啊，我！

[haʊ] [slaɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][legz][ɒv; əv][maɪn] .
how **slight** **are** **these** **poor** **legs** **of** **mine** **.**
如何 轻微 是 这些 贫穷的 腿 的 矿 .

我的腿多么纤细可怜啊。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
I **would** **as** **lief** **have** **none** **at** **all** **.**
我 会 作为 利夫 有 没有任何 在 全部 .

我宁愿一个也没有。

” [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]
” **Just** **then** **some** **men** **,** **and** **a** **pack** **of** **hounds** **that** **had** **been** **on**
” 只是 然后 一些 男人 , 和 一个 盒 的 猎犬 那 有 到过 在

就在这时，几个男人和一群猎犬走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [sent] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][stæg] [stʊd] .
the **scent** **,** **made** **to** **the** **spot** **where** **the** **stag** **stood** **.**
这 香味 , 制成 到 这 点 在哪里 这 麀 站立 .

气味循着雄鹿站立的地方而来。

[ɒf] [hiː; hi] [went] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [legz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ]
Off **he** **went** **,** **at** **full** **speed** **;** **and** **those** **legs** **,** **with** **which** **he** **found** **so** **much**
离开 他 去 , 在 满的 速度 ; 和 那些 腿 , 和 哪个 他 成立 所以 很多
[fɔːlt] ,
fault **,**
过错 ,

他飞奔而去，全速前进；而他一直很不满意的那双腿，

[suːn] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] [men] .
soon **took** **him** **out** **of** **the** **reach** **of** **hounds** **and** **men** **.**
很快 采取 他 出去 的 这 抵达 的 猎犬 和 男人 .

很快，他就脱离了猎犬和人的追捕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [veɪn] [ɒv; əv] , [baɪ] [ɪl] [lʌk] ,
But **the** **horns** **which** **he** **was** **so** **vain** **of** **,** **by** **ill** **luck** **,**
但 这 角 哪个 他 曾是 所以 徒劳 的 , 经过 患病的 运气 ,

但他引以为傲的那对角，却因不幸而失去了。

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
caught **in** **the** **boughs** **of** **a** **tree** **,**
捕捉 在 这 树枝 的 一个 树 ,

被树枝缠住了

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [daʊn] .
and **held** **him** **there** **till** **the** **hounds** **came** **to** **pull** **him** **down** **.**
和 握住 他 那里 直到 这 猎犬 来了 到 拉 他 向下 .

然后把他按在那里，直到猎犬过来把他拖下来。

[ðə; ði] [stæg] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] . — [peɪdʒ] - .
The **Stag** **in** **the** **Lake** **.** **—** **Page** **32** **.**
这 麀 在 这 湖 . — 页 - .

湖中的雄鹿——第32页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [fɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] .
THE **MAN** **,** **THE** **FOX** **,** **AND** **THE** **BEAR** **.**
这 男人 , 这 狐狸 , 和 这 熊 .

人、狐狸和熊。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [fɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [sliːk] [ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ]
A **man** **once** **saw** **a** **fox** **which** **had** **so** **sleek** **a** **coat** **that** **he** **felt** **a** **wish**
一个 男人 一次 锯 一个 狐狸 哪个 有 所以 光滑 一个 外套 那 他 毛毡 一个 希望
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to **kill** **him** **for** **the** **sake** **of** **it** **,**
到 杀 他 为了 这 清酒 的 它 ,

从前，有一个人看到一只狐狸，它的皮毛光滑无比，以至于他萌生了想要杀死它的念头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [skɪn] [həʊl] .
and **he** **thought** **of** **a** **plan** **by** **which** **he** **might** **save** **the** **skin** **whole** **.**
和 他 想法 的 一个 计划 经过 哪个 他 可能 节省 这 皮肤 所有的 .

他想到了一个办法，或许可以完整地保住这张皮。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [liːvz] ,
He **dug** **a** **deep** **trench** **just** **in** **front** **of** **his** **hole** **,** **on** **which** **he** **spread** **leaves** **,**
他 挖 一个 深的 沟 只是 在 正面 的 他的 洞 , 在 哪个 他 传播 树叶 ,

他在洞口正前方挖了一条深沟，并在上面铺满了树叶。

[stɪks] , [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [triːz] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

sticks	,	and	straw	,	and	then	hid	in	the	thick	trees	out	of	sight	,
棍子	,	和	稻草	,	和	然后	隐藏	在	这	厚的	树木	出去	的	视线	,

用树枝和稻草做些东西，然后躲进茂密的树林里，不被人看见。

[tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][fɒks] [keɪm] [həʊm] .

to	wait	till	the	fox	came	home	.
到	等待	直到	这	狐狸	来了	家	.

等到狐狸回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ðə; ði][fɒks] [keɪm] [ʌp] ,

But	he	went	to	sleep	;	and	while	he	slept	,	the	fox	came	up	,
但	他	去	到	睡觉	;	和	尽管	他	睡着了	,	这	狐狸	来了	向上	,

但他睡着了；趁他睡觉的时候，狐狸来了，

[sɔː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

saw	the	piece	of	meat	,	and	had	a	great	wish	to	taste	it	;
锯	这	片	的	肉	,	和	有	一个	伟大的	希望	到	品尝	它	;

看到那块肉，就非常想尝尝；

[jet] [wen] [hiː; hi][stəʊl][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt]

yet	when	he	stole	a	look	round	him	,	he	had	his	doubts	that	all	was	right
然而	什么时候	他	偷窃	一个	看	圆形的	他	,	他	有	他的	疑虑	那	全部	曾是	正确的

,

,

,

然而，当他环顾四周时，他开始怀疑一切是否安好。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	did	not	touch	it	.
所以	他	做过	不是	触碰	它	.

所以他没有碰它。

[suːn] [ə; eɪ][beə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði][beɪt] .

Soon	a	bear	came	up	,	and	sprang	on	the	bait	.
很快	一个	熊	来了	向上	,	和	弹簧	在	这	饵	.

很快，一头熊出现了，扑向了诱饵。

[ðə; ði] [stɪks] [geɪv] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][lɪt][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

The	sticks	gave	way	as	he	lit	on	them	,	and	down	he	fell	in	the	pit	.
这	棍子	给予	方式	作为	他	点燃	在	他们	,	和	向下	他	跌倒	在	这	坑	.

他点燃木棍，木棍断了，他跌进了坑里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði][mæn] , [huː] ,

The	noise	woke	up	the	man	,	who	,
这	噪音	觉醒	向上	这	男人	,	WHO	,

噪音吵醒了那个人，他

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][fɒks] , [went] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] ,

as	he	thought	of	course	it	was	his	friend	the	fox	,	went	down	the	pit	,
作为	他	想法	的	课程	它	曾是	他的	朋友	这	狐狸	,	去	向下	这	坑	,

他心想，当然，那是他的朋友狐狸，于是就跳进了坑里。

[weə(r)] [ðə; ði][beə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hʌg] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

where	the	bear	gave	him	a	hug	which	took	all	the	breath	out	of	his	lungs	,
在哪里	这	熊	给予	他	一个	拥抱	哪个	采取	全部	这	气息	出去	的	他的	肺	,

那只熊给了他一个拥抱，让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt][hɪm][ʌp] .

and	then	ate	him	up	.
和	然后	吃	他	向上	.

然后把他吃掉了。

[səʊ][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][træp] .

So	the	man	was	caught	in	his	own	trap	.
所以	这	男人	曾是	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

所以，这个人最终还是落入了自己设下的陷阱。

[hiː; hi][mʌst; məst][raɪz][ɪn] [gʊd] [taɪm] [huː] [wʊd] [tʃiːt] [ðə; ði][fɒks] .

He	must	rise	in	good	time	who	would	cheat	the	fox	.
他	必须	上升	在	好的	时间	WHO	会	欺骗	这	狐狸	.

想要欺骗狐狸的人，必须及时起身。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] .

THE	FOX	AND	THE	CROW	.
这	狐狸	和	这	乌鸦	.

狐狸和乌鸦。

[ə; eɪ] [krəʊ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [biːk] .

A	crow	sat	on	the	bough	of	a	tree	with	a	piece	of	cheese	in	her	beak	.
一个	乌鸦	卫星	在	这	买	的	一个	树	和	一个	片	的	奶酪	在	她	喙	.

一只乌鸦嘴里叼着一块奶酪，栖息在树枝上。

[ə; eɪ][slaɪ][əʊld][fɒks] [wɪtʃ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , “ [wɒt] [ə; eɪ][faɪn][bɜːd] [ðaʊ] [ɑːt] !

A	sly	old	fox	which	saw	her	,	said	,	“	What	a	fine	bird	thou	art	!
一个	狡猾	老的	狐狸	哪个	锯	她	,	说	,	“	什么	一个	美好的	鸟	你	艺术	!

一只狡猾的老狐狸看见了她，说道：“你真是一只漂亮的鸟儿啊！”

[haʊ] [braɪt] [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] , [haʊ] [sliːk] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] [wɪŋz] ,

How	bright	is	thine	eye	,	how	sleek	are	thy	wings	,
如何	明亮的	是	你的	眼睛	,	如何	光滑	是	你的	翅膀	,

你的双眼多么明亮，你的翅膀多么光滑！

[wɒt] [greɪs] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðaɪ] [həʊl] [fɔːm] !

what	grace	is	there	in	the	turn	of	thy	whole	form	!
什么	优雅	是	那里	在	这	转动	的	你的	所有的	形式	!

你整个身姿的转折，多么优雅动人！

[əʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd][ʃʊd; ʃəd] [læk] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

Oh	,	that	such	a	bird	should	lack	a	voice	!
哦	,	那	这样的	一个	鸟	应该	缺少	一个	嗓音	!

唉，这样一只鸟竟然没有声音！

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [krəʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ðɪs] [spiːtʃ] , [sɔː] [nɒt][ɪts] [gaɪl] ,

”	The	poor	crow	was	much	struck	with	this	speech	,	saw	not	its	guile	,
”	这	贫穷的	乌鸦	曾是	很多	击	和	这	演讲	,	锯	不是	它是	诡计	,

“可怜的乌鸦被这番话深深打动，却没看出其中的诡计。”

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [pruːv] [haʊ] [swiːt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊt][wɒz; wəz] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [kɔː] ,

and	would	fain	prove	how	sweet	her	note	was	;	so	she	gave	a	loud	caw	,
和	会	欣然	证明	如何	甜的	她	笔记	曾是	;	所以	她	给予	一个	大声	啼	,

她很想证明自己的叫声有多甜美，于是她大声地叫了一声。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	down	fell	the	cheese	to	the	ground	.
和	向下	跌倒	这	奶酪	到	这	地面	.

奶酪掉到了地上。

[ðə; ði][fɒks][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , “ [ai] [spəʊk] [laʊd] [ɒv; əv]

The	fox	ran	off	with	it	,	and	said	,	as	he	went	,	“	I	spoke	loud	of
这	狐狸	跑	离开	和	它	,	和	说	,	作为	他	去	,	“	我	辐	大声	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ;

her	charms	;
她	魅力	;

狐狸叼着它跑了，边跑边说：“我大声谈论她的魅力；

[bʌt; bət][feə(r)] [wɜːdz] [duː; də][nɒt][kɒst] [mʌtʃ] ,

but	fair	words	do	not	cost	much	,
但	公平的	字	做	不是	成本	很多	,

但真诚的言辞并不需要花费太多。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [hɑːt] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [tʌŋ] [spiːks] .

nor	does	the	heart	feel	all	that	the	false	tongue	speaks	.
也不	做	这	心	感觉	全部	那	这	错误的	舌头	说话	.

人心也无法体会到谎言所说的一切。

[jet] [ai] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][breɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪz] [hed] [meɪks] [ə; eɪ][kləʊz]

Yet	I	said	not	a	word	of	her	brains	;	for	a	wise	head	makes	a	close
然而	我	说	不是	一个	单词	的	她	大脑	;	为了	一个	明智的	头	制作	一个	关闭

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

但我对她的智慧只字未提；因为聪明人不会轻易开口。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊz] [maʊθ] [wɪl] [kætʃ] [nəʊ][flaɪz] .

and	a	close	mouth	will	catch	no	flies	.
和	一个	关闭	嘴	将要	抓住	不	苍蝇	.

紧闭的嘴巴抓不到苍蝇。

” [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊ] . — [peɪdʒ] - .

”	The	Fox	and	the	Crow	.	—	Page	34	.
”	这	狐狸	和	这	乌鸦	.	—	页	-	.

《狐狸与乌鸦》——第34页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [bʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæg] .

THE	BOOR	AND	THE	STAG	.
这	莽汉	和	这	麀	.

粗人与雄鹿。

[ə; eɪ][stæg] [ðæt] [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊndz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

A	stag	that	had	left	the	hounds	a	long	way	off	,
一个	麀	那	有	左边	这	猎犬	一个	长的	方式	离开	,

一头雄鹿远远地甩开了猎犬，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][fɑːm] ,

came	up	to	a	man	who	was	at	work	on	a	farm	,
来了	向上	到	一个	男人	WHO	曾是	在	工作	在	一个	农场	,

我走到一个正在农场干活的男人跟前，

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] .

to	ask	if	he	would	show	him	some	safe	place	to	hide	in	.
到	问	如果	他	会	展示	他	一些	安全的	地方	到	隐藏	在	.

问他能否带他去某个安全的藏身之处。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [beɪd] [hɪm] [haɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʌt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kləʊz][baɪ] .

So	the	man	bade	him	hide	in	his	own	hut	,	which	was	close	by	.
所以	这	男人	巴德	他	隐藏	在	他的	自己的	小屋	,	哪个	曾是	关闭	经过	.

于是，那人让他躲进自己附近的茅屋里。

[ðə; ði][stæg] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

The	stag	lay	quite	still	in	the	hut	,
这	麀	躺	相当	仍然	在	这	小屋	,

雄鹿静静地躺在小屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] .

and	in	a	short	time	up	came	the	squire	and	his	train	with	the	hounds	.
和	在	一个	短的	时间	向上	来了	这	乡绅	和	他的	火车	和	这	猎犬	.

不一会儿，乡绅和他的随从带着猎犬赶了过来。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bʊə(r)] ,

The	squire	caught	sight	of	the	boor	,
这	乡绅	捕捉	视线	的	这	莽汉	,

乡绅瞥见了那个粗人，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][stæg] [pɑːs] [ðæt] [weɪ] .

and	drew	back	to	ask	him	if	he	had	seen	the	stag	pass	that	way	.
和	画	后退	到	问	他	如果	他	有	已见	这	麀	经过	那	方式	.

然后他退后一步，问他是否看到那只雄鹿从那边经过。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] , “ [aɪ][hæv; həv][nɒt] .

“	No	,	”	said	the	boor	,	in	a	loud	tone	,	“	I	have	not	.
“	不	,	”	说	这	莽汉	,	在	一个	大声	语气	,	“	我	有	不是	.

“不，”粗鲁的人大声说道，“我没有。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð]

”	At	the	same	time	—	as	he	had	a	wish	to	keep	on	good	terms	with
”	在	这	相同的	时间	—	作为	他	有	一个	希望	到	保持	在	好的	条款	和

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] — [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	squire	—	he	held	out	his	hand	,
这	乡绅	—	他	握住	出去	他的	手	,

“与此同时——因为他想和侍从保持良好关系——他伸出了手，

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði]

with	a	sly	look	,	to	point	to	the	hut	where	the
和	一个	狡猾	看	,	到	观点	到	这	小屋	在哪里	这

他狡黠地一笑，指着小屋，那里.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[stæg] [leɪ] [hɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv]

stag	lay	hid	;	but	as	luck	would	have	it	,	the	squire	took	no	heed	of
麀	躺	隐藏	;	但	作为	运气	会	有	它	,	这	乡绅	采取	不	注意	的

[ðɪs] [saɪn] ,

this	sign	,
这	符号	,

雄鹿藏身之处；但不幸的是，乡绅并没有注意到这个迹象。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

nor	did	he	so	much	as	see	it	.
也不	做过	他	所以	很多	作为	看	它	.

他甚至都没看到。

[səʊ][ɒn][hiː; hi][went][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest] ;

So	on	he	went	to	join	the	rest	;
所以	在	他	去	到	加入	这	休息	;

于是他继续前行，与其他人会合；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði][fiːld] [weə(r)][ðə; ði][hʌt][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː]

but	though	they	rode	through	the	field	where	the	hut	was	,	they	did	not	see
但	尽管	他们	骑	通过	这	场地	在哪里	这	小屋	曾是	,	他们	做过	不是	看

[ðə; ði][stæg] .

the	stag	.
这	麀	.

虽然他们骑马穿过了小屋所在的田野，但他们并没有看到那头雄鹿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][stæg][stəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði][hʌt] ,

As	soon	as	they	were	well	out	of	sight	,	the	stag	stole	from	the	hut	,
作为	很快	作为	他们	是	出色地	出去	的	视线	,	这	麀	偷窃	从	这	小屋	,

他们刚一消失在视线之外，那只雄鹿就从小屋里溜走了。

[bʌt; bət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][bʊə(r)] , [huː] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪm] .

but	said	not	a	word	to	the	boor	,	who	now	gave	a	loud	call	to	him	.
但	说	不是	一个	单词	到	这	莽汉	,	WHO	现在	给予	一个	大声	称呼	到	他	.

但他一句话也没跟那个粗鲁的人说，而那个粗鲁的人现在却大声地叫他。

“ [juː; jʊ] [retʃ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [jet] [wen] [juː; jʊ] [liːv]

“	You	wretch	!	”	said	he	,	“	you	owe	your	life	to	me	,	yet	when	you	leave
“	你	可怜虫	!	”	说	他	,	“	你	欠	你的	生活	到	我	,	然而	什么时候	你	离开

[maɪ] [hʌt] ,

my	hut	,
我的	小屋	,

“你这恶棍！”他说，“你的命是我救的，可你离开我的小屋时，

[weə(r)] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [skriːn] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][fəʊz] , [juː; jʊ] [seɪ] [nɒt][wʌn] [wɜːd]

where	I	sent	you	to	screen	you	from	your	foes	,	you	say	not	one	word
在哪里	我	发送	你	到	屏幕	你	从	你的	敌人	,	你	说	不是	一	单词

[ɒv; əv] [θæŋks] . ”

of	thanks	.	”
的	谢谢	.	”

我派你去保护你免受敌人伤害，你却连一句感谢的话都没有。

“ [neɪ] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][stæg] ,

“	Nay	,	”	quoth	the	stag	,
“	不	,	”	引用	这	麀	,

“不，”雄鹿说道，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks]

“	you	may	make	sure	I	should	fill	your	ears	as	full	of	praise	and	thanks
“	你	可能	制作	当然	我	应该	充满	你的	耳朵	作为	满的	的	称赞	和	谢谢

[æz; əz][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

as	my	heart	is	of	joy	,
作为	我的	心	是	的	喜悦	,

“请放心，我会用我心中的喜悦，向您表达我所有的赞美和感谢。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ,

if	your	deeds	had	been	true	to	your	words	;	in	short	,	if	I	had	not	,
如果	你的	契约	有	到过	真的	到	你的	字	;	在	短的	,	如果	我	有	不是	,

如果你的行动与你的言辞相符；简而言之，如果我没有，

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] , [siːn] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [pleɪ] [fɔːls] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

through	the	door	of	the	hut	,	seen	your	hand	play	false	to	your	tongue	.
通过	这	门	的	这	小屋	,	已见	你的	手	玩	错误的	到	你的	舌头	.

透过小屋的门，我看到你的手在欺骗你的舌头。

" [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒk] .
" THE CAT , THE MOUSE , AND THE COCK .
" 这 猫 , 这 老鼠 , 和 这 公鸡 .

"猫、老鼠和公鸡。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [maʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [keɪm] [həʊm][wʌn][deɪ]
A young mouse , which had not seen much of the world , came home one day
一个 年轻的 老鼠 , 哪个 有 不是 已见 很多 的 这 世界 , 来了 家 一 天
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

一只对世事知之甚少的年轻老鼠，有一天回到家说：

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] !
" Oh , I have had such a fright !
" 哦 , 我 有 有 这样的 一个 惊吓 !

"哦，我吓坏了！"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] , [ðæt] [st'rʌts] [naʊ] [hɪə(r)] ,
I have seen a thing with such a fierce look , that struts now here ,
我 有 已见 一个 事物 和 这样的 一个 凶猛的 看 , 那 支柱 现在 这里 ,

我见过一个眼神凶狠的东西，它现在就在这里昂首阔步。

[naʊ] [ðeə(r)] , [ɒn] [tuː] [legz] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [flæg] ,
now there , on two legs ; on his head he wears a small red flag ,
现在 那里 , 在 二 腿 ; 在 他的 头 他 穿着 一个 小的 红色的 旗帜 ,

现在他站在那里，用两条腿走路；头上戴着一面小红旗。

[ænd; ənd][wʌn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
and one round his throat ,
和 一 圆形的 他的 喉 ,

还有一环缠在他的脖子上，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [flæp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [saɪdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði]
his arms flap up and down on his sides as if he meant to rise in the
他的 武器 瓣膜 向上 和 向下 在 他的 侧面 作为 如果 他 意思是 到 上升 在 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

他双臂在身体两侧上下挥动，仿佛要飞向空中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But you should have seen him stretch out his head ,
但 你 应该 有 已见 他 拉紧 出去 他的 头 ,

但你应该看看他伸长脖子的样子，

[ænd; ənd][rɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [maʊθ] , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
and roar at me with his sharp mouth , till I thought he would eat me up .
和 吼 在 我 和 他的 锋利的 嘴 , 直到 我 想法 他 会 吃 我 向上 .

他张着尖嘴朝我咆哮，我以为他要把我吃掉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [fɪə(r)] ,
It made me shake from head to foot with fear ,
它 制成 我 摇 从 头 到 脚 和 害怕 ,

吓得我从头到脚都发抖。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][rʌn] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .
and I was glad to run home as fast as my feet would take me .
和 我 曾是 高兴的 到 跑步 家 作为 快速地 作为 我的 脚 会 拿 我 .

我很高兴能以最快的速度跑回家。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
But **for** **this** **I** **should** **have**
但 为了 这 我 应该 有

但为此我本应该

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[meɪd] [frendz] [wɪð] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][səʊl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
made friends with as sweet a soul as could be .
制成 朋友们 和 作为 甜的 一个 灵魂 作为 可以 是 .

结识了一位心地善良的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɒft][fɜː(r)][laɪk]['aʊəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [striːks] .
She had soft fur like ours , which was black and gray in streaks .
她 有 柔软的 毛皮 喜欢 我们的 , 哪个 曾是 黑色的 和 灰色的 在 连胜 .

她的皮毛和我们一样柔软，呈黑灰相间的条纹状。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz][səʊ][blænd][ænd; ənd] [miːk] [ðæt] [aɪ] [fel] [kwaɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Her look was so bland and meek that I fell quite in love with her .
她 看 曾是 所以 平淡 和 温顺 那 我 跌倒 相当 在 爱 和 她 .

她长相平淡温顺，让我不由自主地爱上了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [lɒŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [weɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Then she had a fine long tail , which you might see wave to and fro ,
然后 她 有 一个 美好的 长的 尾巴 , 哪个 你 可能 看 海浪 到 和 弗 ,

她还有一条漂亮的长尾巴，你可能会看到它来回摆动。

[fɜːst][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɒn] [ðæt] ;
first on this side , then on that ;
第一的 在 这 边 , 然后 在 那 ;

先从这边开始，再从那边开始；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ɒn][ˌem ˈiː][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and when I saw her fix her bright eyes on me I thought she had
和 什么时候 我 锯 她 使固定 她 明亮的 眼睛 在 我 我 想法 她 有
[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ;
a wish to speak ;
一个 希望 到 说话 ;

当我看到她明亮的眼睛注视着我时，我以为她想跟我说话；

[wen] [ðæt] [fɪəs] [retʃ] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [skriːm] , [wɪtʃ] [drəʊv][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [heɪst] ,
when that fierce wretch set up his scream , which drove me in this haste ,
什么时候 那 凶猛的 可怜虫 放 向上 他的 尖叫 , 哪个 驾驶 我 在 这 匆忙 ,

当那个凶狠的家伙发出凄厉的嚎叫时，我才匆匆赶来。

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [fɪə(r)] . ”
quite out of breath with fear . ”
相当 出去 的 气息 和 害怕 . ”

吓得几乎喘不过气来。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [maʊs] ,
“ Ah ! my dear child , ” said the old mouse ,
“ 啊 ! 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 这 老的 老鼠 ,

“啊！我亲爱的孩子，”老老鼠说道。

“ [ɪn] [gʊd] [truːθ] [juː; jʊ][hæv; həv][rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;
“ in good truth you have run for your life ;
“ 在 好的 真相 你 有 跑步 为了 你的 生活 ;

“说实话，你们是在逃命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][fəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

but	**the**	**fierce**	**thing**	**you**	**speak**	**of**	**was**	**not**	**your**	**foe**	**,**	**for**	**it**	**was**
但	这	凶猛的	事物	你	说话	的	曾是	不是	你的	敌人	,	为了	它	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːd] ,

but	**a**	**bird**	**,**
但	一个	鸟	,

但你所说的凶猛之物并非你的敌人，它只不过是一只鸟而已。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [hɑːm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [waɪl] [ðæt] [swiːt] [θɪŋ] ,

that	**would**	**not**	**have**	**done**	**you**	**the**	**least**	**harm**	**in**	**the**	**world**	**;**	**while**	**that**	**sweet**	**thing**	**,**
那	会	不是	有	完毕	你	这	至少	伤害	在	这	世界	;	尽管	那	甜的	事物	,

那件事对你丝毫不会造成任何伤害；而那件可爱的事，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [səʊ][fɒnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] ,

of	**which**	**you**	**seem**	**so**	**fond**	**,**	**was**	**a**	**cat**	**,**
的	哪个	你	似乎	所以	喜爱	,	曾是	一个	猫	,

你似乎很喜欢的那只猫，

[ænd; ənd][kæts] [iːt] [ɔːl][ˌjuː ˈes][maɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn]

and	**cats**	**eat**	**all**	**us**	**mice**	**when**	**they**	**have**	**a**	**chance**	**—**	**in**	**short**	**,**	**they**	**live**	**on**
和	猫	吃	全部	我们	小鼠	什么时候	他们	有	一个	机会	—	在	短的	,	他们	居住	在

[maɪs] .

mice	**.**
小鼠	.

猫有机会就会吃掉我们老鼠——简而言之，它们靠老鼠为生。

” [dʒʌdʒ] [nɒt][baɪ] [lʊks] .

”	**Judge**	**not**	**by**	**looks**	**.**
”	法官	不是	经过	看起来	.

不要以貌取人。

[ðə; ði] [pleɪn] [triː] .

THE	**PLANE**	**TREE**	**.**
这	飞机	树	.

悬铃木。

[wʌn] [hɒt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [tuː] [men] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [triː] ,

One	**hot**	**day**	**in**	**June**	**,**	**two**	**men**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**plane**	**tree**	**,**
一	热的	天	在	六月	,	二	男人	躺	向下	在	这	阴影	的	一个	飞机	树	,

六月的一个炎热的日子，两个男人躺在一棵梧桐树的树荫下。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ,

to	**get**	**out**	**of**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**as**	**they**	**lay**	**there**	**,**
到	得到	出去	的	这	射线	的	这	太阳	,	和	作为	他们	躺	那里	,

为了躲避阳光，他们躺在那里，

[ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bau] .

they	**cast**	**their**	**eyes**	**up**	**to**	**the**	**boughs**	**.**
他们	投掷	他们的	眼睛	向上	到	这	树枝	.

他们抬头望向树枝。

“ [ə; eɪ] [pleɪn] [triː] [beəz] [nəʊ][fruːt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**A**	**plane**	**tree**	**bears**	**no**	**fruit**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**them**	**.**
“	一个	飞机	树	熊	不	水果	,	”	说	一	的	他们	.

“悬铃木不结果子，”其中一人说道。

“ [ɪn] [gʊd] [suːθ] , ” [kwəʊθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	**In**	**good**	**sooth**	**,**	**”**	**quoth**	**his**	**friend**	**,**
“	在	好的	舒缓	,	”	引用	他的	朋友	,

“的确如此，”他的朋友说道。

“ [ðæt] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [triː] [ðæt] [ɪz][ðv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][mæn] !
“ that seems but a poor tree that is of no use to man !
“ 那 似乎 但 一个 贫穷的 树 那 是 的 不 使用 到 男人 !

“那似乎只是一棵可怜的树，对人类没有任何用处！”

” [ðə; ði] [pleɪn] [tʃɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [sˈɜːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz]
” The plane chid them , and said , “ Sirs , you must be as blind as
” 这 飞机 孩子 他们 , 和 说 , “ 先生们 , 你 必须 是 作为 瞎的 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [beɪs] ,
you are base ,
你 是 根据 ,

飞机斥责他们说：“先生们，你们一定和你们的卑鄙一样盲目。”

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [aɪ] [gɪv] ,
to come here and lie in the shade I give ,
到 来 这里 和 说谎 在 这 阴影 我 给 ,

来到这里，躺在我提供的树荫下，

[ænd; ənd] [jet] [reɪl][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ðv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][mæn] .
and yet rail at me as a thing that is of no use to man .
和 然而 轨 在 我 作为 一个 事物 那 是 的 不 使用 到 男人 .

然而他们却斥责我，说我是一个对人类毫无用处的东西。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

[ðə; ði] [dɒg] [huː] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .
THE DOG WHO WAS HUNG .
这 狗 WHO 曾是 悬挂 .

被吊死的狗。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [ʃiːp] [met] , [ænd; ənd][wʌn][ðv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
Once on a time two sheep met , and one of them said to her friend ,
一次 在 一个 时间 二 羊 遇见 , 和 一 的 他们 说 到 她 朋友 ,

从前，两只绵羊相遇了，其中一只对它的朋友说：

“ [lɑːst] [naɪt] [ˈaʊə(r)][dɒg] [sprɪŋ] [et; eɪt][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][ðə; ði][əʊld][wʌn][tuː; tə] [deθ] ,
“ Last night our dog Spring ate a lamb , and then bit the old one to death ,
“ 最后的 夜晚 我们的 狗 春天 吃 一个 羊肉 , 和 然后 少量 这 老的 一 到 死亡 ,

“昨晚我们的狗斯普林吃了一只小羊羔，然后又把那只老羊羔咬死了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ðv; əv][ðə; ði] [fɑːm] . ”
as well as the man of the farm . ”
作为 出色地 作为 这 男人 的 这 农场 . ”

以及农场主。

“ [neɪ] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [frend] , “ [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] , [ɪn] [huːm] [kæn; kən][wiː; wi][pʊt][ˈaʊə(r)] [trʌst] ?
“ Nay , ” quoth the friend , “ if that be true , in whom can we put our trust ?
“ 不 , ” 引用 这 朋友 , “ 如果 那 是 真的 , 在 谁 能 我们 放 我们的 相信 ?

“不，”朋友说，“如果真是这样，我们还能信任谁呢？”

” [ðʌs] [spred] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [huː] [naʊ] [leɪ]
” Thus spread the news , and such was the crime of Spring , who now lay
” 因此 传播 这 消息 , 和 这样的 曾是 这 犯罪 的 春天 , WHO 现在 躺
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

“消息就这样传开了，这就是斯普林所犯的罪行，他现在被捆绑着。”

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [sæt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

while	a	group	of	men	sat	to	judge	his	case	.
尽管	一个	团体	的	男人	卫星	到	法官	他的	案件	.

一群人坐下来审理他的案件。

[sprɪŋ] [ðen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] ,

Spring	then	said	,	with	a	firm	voice	,
春天	然后	说	,	和	一个	公司	嗓音	,

斯普林随后用坚定的语气说道:

“ [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] [dɒg] [ʃʊd; ʃəd] .

“	For	more	than	ten	years	I	have	done	my	work	as	a	sheep	dog	should	.
“	为了	更多的	比	十	年	我	有	完毕	我的	工作	作为	一个	羊	狗	应该	.

“十多年来，我一直像牧羊犬一样尽职尽责地工作。”

[lɑːst] [naɪt] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [wʊlf] [lept] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,

Last	night	,	as	I	lay	on	the	ground	,	a	wolf	leapt	forth	from	the	wood	,
最后的	夜晚	,	作为	我	躺	在	这	地面	,	一个	狼	跳跃	前进	从	这	木头	,

昨晚我躺在地上时，一只狼从树林里跳了出来。

[spræŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪts] [blʌd] , [ðen] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd] [stʊd]

sprang	at	a	lamb	,	and	drank	its	blood	,	then	let	fall	his	prize	,	and	stood
弹簧	在	一个	羊肉	,	和	喝	它是	血	,	然后	让	落下	他的	奖	,	和	站立

[æt; ət] [beɪ] .

at	bay	.
在	湾	.

它扑向一只羔羊，喝了它的血，然后放下猎物，退到一边。

[wiː; wi] [fɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sluː] [ðə; ði] [wʊlf] .

We	fought	,	and	I	slew	the	wolf	.
我们	战斗	,	和	我	一万	这	狼	.

我们交战，我杀死了那匹狼。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

But	now	,	when	I	saw	the	lamb	,	as	it	lay	dead	on	the	grass	,
但	现在	,	什么时候	我	锯	这	羊肉	,	作为	它	躺	死的	在	这	草	,

但是现在，当我看到那只羔羊死在草地上时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [kɜːb] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	in	no	way	curb	my	wish	to	eat	it	.
我	可以	在	不	方式	抑制	我的	希望	到	吃	它	.

我完全无法抑制想吃它的欲望。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [fiːst] , [ðə; ði] [juː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

While	I	was	at	my	feast	,	the	ewe	came	up	to	seek	for	her	young
尽管	我	曾是	在	我的	盛宴	,	这	母羊	来了	向上	到	寻找	为了	她	年轻的

[wʌn] ;

one	;
一	;

我正在享用盛宴时，母羊过来寻找她的小羊羔;

[səʊ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːdʒ] [ɪts] [deθ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

so	,	lest	she	should	charge	its	death	on	me	,	I	thought	it	best	to	kill	her	.
所以	,	免得	她	应该	收费	它是	死亡	在	我	,	我	想法	它	最好的	到	杀	她	.

所以，为了避免她把孩子的死归咎于我，我认为最好杀了她。

[dʒʌst] [ðen] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,

Just	then	,	up	came	the	man	of	the	farm	,
只是	然后	,	向上	来了	这	男人	的	这	农场	,

就在这时，农场主走了过来。

[huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd][pʊt][bəuθ][tuː; tə] [deθ] .
who **of** **course** **thought** **that** **I** **had** **put** **both** **to** **death** **.**
WHO 的 课程 想法 那 我 有 放 两个都 到 死亡 .

当然，他们以为我已经把他们两个都处死了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [maɪn] ; [hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][stɑːf] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pɔːz] ;
His **eye** **met** **mine** **;** **he** **held** **up** **his** **staff** **;** **I** **could** **not** **pause** **;**
他的 眼睛 遇见 矿 ; 他 握住 向上 他的 职员 ; 我 可以 不是 暂停 ;

他的目光与我的目光相遇；他举起他的手杖；我无法停下脚步；

[ded] [men] [tel] [nəʊ][teɪlz; ˈteɪliːz] , [θɔːt] [ai] , [ænd; ənd][səʊ] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
dead **men** **tell** **no** **tales** **,** **thought** **I** **,** **and** **so** **flew** **at** **his** **throat** **.**
死的 男人 告诉 不 故事 , 想法 我 , 和 所以 飞翔 在 他的 喉 .

“死人不会说话，”我心想，于是扑向了他的喉咙。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] [wel] , [ðə; ði][rest] .
You **know** **,** **too** **well** **,** **the** **rest** **.**
你 知道 , 也 出色地 , 这 休息 .

剩下的事，你也心知肚明。

” [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [krʌʃ] [sɪn][ɪn][ðə; ði][bʌd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [grəʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌjuː ˈes] .
” If **we** **do** **not** **crush** **sin** **in** **the** **bud** **,** **it** **will** **grow** **strong** **,** **and** **crush** **us** **.**
” 如果 我们 做 不是 压碎 罪 在 这 芽 , 它 将要 生长 强的 , 和 压碎 我们 .

“如果我们不将罪恶扼杀在萌芽状态，它就会滋长壮大，最终压垮我们。”

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] .
Do **what** **you** **ought** **,** **come** **what** **may** **.**
做 什么 你 应该 , 来 什么 可能 .

无论发生什么，都要去做你该做的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [bɜːdz] , [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] .
THE **BIRDS** **,** **THE** **BEASTS** **,** **AND** **THE** **BAT** **.**
这 鸟类 , 这 野兽 , 和 这 蝙蝠 .

鸟类、野兽和蝙蝠。

[ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wʌns] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] .
The **birds** **and** **the** **beasts** **once** **went** **to** **war** **.**
这 鸟类 和 这 野兽 一次 去 到 战争 .

飞鸟与野兽曾交战。

[ðə; ði][bæt] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] — [æt; ət][fɜːst] [kept] [aʊt]
The **bat** **—** **which** **could** **not** **be** **said** **to** **be** **bird** **or** **beast** **—** **at** **first** **kept** **out**
这 蝙蝠 — 哪个 可以 不是 是 说 到 是 鸟 或者 兽 — 在 第一的 保留 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][bəuθ] ,
of **the** **way** **of** **both** **,**
的 这 方式 的 两个都 ,

蝙蝠——既不能说是鸟也不能说是兽——起初一直避开两者，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)]
but **when** **he** **thought** **the** **beasts** **would** **win** **the** **day** **,** **he** **was** **found** **in** **their**
但 什么时候 他 想法 这 野兽 会 赢 这 天 , 他 曾是 成立 在 他们的
[ræŋks] ,
ranks **,**
排名 ,

但当他以为野兽们会取得胜利时，却发现自己也身处它们的行列之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
and **to** **prove** **his** **right** **to** **be** **there** **,** **he** **said** **,**
和 到 证明 他的 正确的 到 是 那里 , 他 说 ,

为了证明他有权待在那里，他说：

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Can** **you** **find** **a** **bird** **that** **has** **two** **rows** **of** **teeth** **in** **his** **head** **,**
“ 能 你 寻找 一个 鸟 那 有 二 行 的 牙齿 在 他的 头 ,

你能找到一种头上有两排牙齿的鸟吗？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ?
as **I** **have** **?**
作为 我 有 ?

就像我一样？

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bɜ˞dz][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
” **At** **last** **the** **birds** **had** **the** **best** **of** **the** **fight** **,**
” 在 最后的 这 鸟类 有 这 最好的 的 这 斗争 ,

“最终，鸟儿们在战斗中占了上风。”

[səʊ] [ðen] [ðə; ði][bæt][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][ræŋks] .
so **then** **the** **bat** **was** **seen** **to** **join** **their** **ranks** **.**
所以 然后 这 蝙蝠 曾是 已见 到 加入 他们的 排名 .

于是，人们发现蝙蝠也加入了它们的行列。

“ [lʊk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [wɪŋz] , [səʊ] [wɒt] [els] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːd] ?
“ **Look** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **I** **have** **wings** **,** **so** **what** **else** **can** **I** **be** **but** **a** **bird** **?**
“ 看 , ” 说 他 , “ 我 有 翅膀 , 所以 什么 别的 能 我 是 但 一个 鸟 ?
”
”
”

“瞧，”他说，“我有翅膀，除了做一只鸟，我还能是什么呢？”

“ [tuː; tə][graɪnd] [wɪð] [ɔːl][wɪndz; waɪndz] ” [wɒz; wəz] [θɔːt] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][bæt][baɪ][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]
“ **To** **grind** **with** **all** **winds** **”** **was** **thought** **base** **in** **the** **bat** **by** **both** **sides** **of**
“ 到 研磨 和 全部 风 ” 曾是 想法 根据 在 这 蝙蝠 经过 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [faɪt] ,
the **fight** **,**
这 斗争 ,

“顺应所有风势”是交战双方在棒球场上根深蒂固的观念。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] ,
and **he** **could** **not** **get** **bird** **or** **beast** **to** **own** **him** **,**
和 他 可以 不是 得到 鸟 或者 兽 到 自己的 他 ,

他无法让鸟兽臣服于他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][haɪdz][ænd; ənd] [skʌlk] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [stemz] [ɒv; əv] [triːz] ,
and **to** **this** **day** **he** **hides** **and** **skulks** **in** **caves** **and** **stems** **of** **trees** **,**
和 到 这 天 他 隐藏 和 潜伏者 在 洞穴 和 茎 的 树木 ,

直到今天，他仍然躲藏在洞穴和树干里。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [dɑːk] ,
and **does** **not** **come** **out** **till** **dark** **,**
和 做 不是 来 出去 直到 黑暗的 ,

直到天黑才出来。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ruːst] ,
when **all** **the** **birds** **of** **the** **air** **have** **gone** **to** **roost** **,**
什么时候 全部 这 鸟类 的 这 空气 有 已消失 到 栖息地 ,

当空中的飞鸟都栖息之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [sliːp] .

and	the	beasts	of	the	field	are	wrapt	in	sleep	.
和	这	野兽	的	这	场地	是	包裹	在	睡觉	.

田野里的走兽都沉睡了。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [bləʊ] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] .

One	must	not	blow	hot	and	cold	.
一	必须	不是	吹	热的	和	寒冷的	.

不能忽冷忽热。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] .

THE	BOY	AND	THE	NUTS	.
这	男生	和	这	坚果	.

男孩与坚果。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [weə(r)] [nʌts] [ænd; ənd] [fɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

A	young	child	put	his	hand	in	a	jar	where	nuts	and	figs	were	kept	.
一个	年轻的	孩子	放	他的	手	在	一个	罐	在哪里	坚果	和	无花果	是	保留	.

一个小孩把手伸进装有坚果和无花果的罐子里。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [kʊd; kəd] [həʊld] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

He	took	all	that	his	fist	could	hold	,	but	when	he	came	to	pull	it	out	,
他	采取	全部	那	他的	拳头	可以	抓住	,	但	什么时候	他	来了	到	拉	它	出去	,

他攥紧了拳头，但当他准备抽出拳头时，

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

the	neck	of	the	jar	was	too	small	for	him	to	do	so	.
这	脖子	的	这	罐	曾是	也	小的	为了	他	到	做	所以	.

罐子的颈部太细，他无法做到这一点。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,

At	this	the	tears	came	in	his	eyes	,	and	a	friend	,	who	stood	by	,
在	这	这	眼泪	来了	在	他的	眼睛	,	和	一个	朋友	,	WHO	站立	经过	,

这时，他的眼里噙满了泪水，站在一旁的一位朋友说道：

[sed] , “ [grɑːsp][æt; ət][bʌt; bət][hɑːf] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][grɑːsp]

said	,	“	Grasp	at	but	half	,	my	boy	,	and	you	will	have	it	;	but	grasp
说	,	“	抓牢	在	但	一半	,	我的	男生	,	和	你	将要	有	它	;	但	抓牢

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他说：“孩子，你只需抓住一半，就能得到它；但要抓住全部，

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] .

and	lose	all	.
和	失去	全部	.

失去一切。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	39	]
”	[	页	-	]

“[第 39 页]

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

THE	APE	AND	HER	YOUNG	ONES	.
这	猿	和	她	年轻的	一个	.

猿猴和她的幼崽们。

[æn; ən] [eɪp] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] , [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [tʃaɪld]

An	ape	,	who	had	two	young	ones	,	felt	a	great	love	for	her	fine	child
一个	猿	,	WHO	有	二	年轻的	一个	,	毛毡	一个	伟大的	爱	为了	她	美好的	孩子

,

,

,

一只有两个幼崽的母猿，对自己的孩子倾注了深深的爱。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] .

but	did	not	care	at	all	for	the	plain	one	.
但	做过	不是	关心	在	全部	为了	这	清楚的	一	.

但他一点也不喜欢那款普通的。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] [əʊld] [dæm] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

One	day	,	when	by	chance	the	old	dam	was	put	to	flight	,
一	天	,	什么时候	经过	机会	这	老的	坝	曾是	放	到	航班	,

有一天，偶然间，那座老水坝被冲走了，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [eɪp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

she	caught	up	the	fine	young	ape	in	her	arms	,
她	捕捉	向上	这	美好的	年轻的	猿	在	她	武器	,

她一把将这只漂亮的小猿猴抱在怀里。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ɒn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,

but	left	the	plain	one	to	get	on	as	it	could	,
但	左边	这	清楚的	一	到	得到	在	作为	它	可以	,

但留下了那辆普通的车，让它自行发展下去。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lept] [ɒn] [ðə; ði] [dæmz] [bæk] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] .

so	it	leapt	on	the	dam's	back	,	and	off	they	set	.
所以	它	跳跃	在	这	大坝的	后退	,	和	离开	他们	放	.

于是它跳上了大坝的背，然后它们就出发了。

[ðə; ði] [əʊld] [eɪp] [ræn] [səʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ,

The	old	ape	ran	so	fast	to	save	her	pet	,
这	老的	猿	跑	所以	快速地	到	节省	她	宠物	,

老猿猴飞快地跑去救她的宠物，

[ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

that	in	her	haste	its	head	was	caught	by	the	branch	of	a	tree	,
那	在	她	匆忙	它是	头	曾是	捕捉	经过	这	分支	的	一个	树	,

她慌乱之中，狗头被树枝勾住了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ded] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] ;

and	it	fell	down	dead	from	the	blow	;
和	它	跌倒	向下	死的	从	这	吹	;

它被击中后倒地身亡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] [klʌŋ] [ɒn] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmz] [rʌf] [bæk] ,

but	the	plain	one	clung	on	tight	to	the	dam's	rough	back	,
但	这	清楚的	一	紧紧抓住	在	紧的	到	这	大坝的	粗糙的	后退	,

但那只朴素的树干却紧紧地贴在水坝粗糙的背壁上。

[ænd; ənd] [səʊ] [keɪm] [ɒf] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	so	came	off	safe	and	sound	.
和	所以	来了	离开	安全的	和	声音	.

于是他平安无事地回来了。

[ðə; ði] [pet] [tʃaɪld] [meɪ] [daɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] .

The	pet	child	may	die	from	too	much	care	.
这	宠物	孩子	可能	死	从	也	很多	关心	.

宠物孩子可能会因为过度照料而死亡。

[ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .

THE	HORSE	,	THE	WOLF	,	AND	THE	FOX	.
这	马	,	这	狼	,	和	这	狐狸	.

马、狼和狐狸。

[ə; eɪ][fɒks][wʌn] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

A	fox	one	night	had	been	out	some	hours	in	the	snow	in	search	of	food	,
一个	狐狸	一	夜晚	有	到过	出去	一些	小时	在	这	雪	在	搜索	的	食物	,

一天晚上，一只狐狸在雪地里觅食了好几个小时。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] .

and	yet	had	found	none	.
和	然而	有	成立	没有任何	.

然而，却一个也没找到。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][met][ə; eɪ][wʊlf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,

At	last	he	met	a	wolf	in	the	same	case	,	to	whom	he	said	,
在	最后的	他	遇见	一个	狼	在	这	相同的	案件	,	到	谁	他	说	,

最后，他遇到了一只同样情况的狼，他对狼说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ?

“	Do	you	see	the	horse	in	that	field	?
“	做	你	看	这	马	在	那	场地	?

你看到田里的那匹马了吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [help] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] .

Well	,	I	think	if	you	lend	me	your	help	,	I	could	kill	him	.
出色地	,	我	思考	如果	你	借	我	你的	帮助	,	我	可以	杀	他	.

我想，如果你帮我，我可以杀了他。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,

”	When	they	came	up	to	the	horse	,
”	什么时候	他们	来了	向上	到	这	马	,

“当他们走到马跟前时，

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

the	fox	was	much	struck	to	find	how	small	his	size	was	by	the	side	of
这	狐狸	曾是	很多	击	到	寻找	如何	小的	他的	尺寸	曾是	经过	这	边	的

[hɪm] .

him	.
他	.

狐狸惊讶地发现，在他身边，自己的体型显得如此渺小。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [juː; jʊ] ? ”

“	May	I	ask	your	name	,	and	that	of	the	man	who	owns	you	?	”
“	可能	我	问	你的	姓名	,	和	那	的	这	男人	WHO	拥有	你	?	”

请问您的名字是什么？您的主人叫什么名字?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['skwaɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	My	name	is	Squire	,	”	said	the	horse	.
“	我的	姓名	是	乡绅	,	”	说	这	马	.

“我的名字叫斯奎尔，”马说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [ðə; ði][mænz] [neɪm] ,

“	I	have	not	yet	heard	the	man's	name	,
“	我	有	不是	然而	听到	这	男人的	姓名	,

我还没有听到这个人的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][stæmp][ɒn][maɪ] [ʃuː] .

but	I	think	if	you	wish	to	know	it	you	can	see	the	stamp	on	my	shoe	.
但	我	思考	如果	你	希望	到	知道	它	你	能	看	这	邮票	在	我的	鞋	.

但我想如果你想知道的话，可以看看我鞋子上的印章。

" [ðə; ði][slaɪ][fɒks] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æt; ət]
" The sly fox , who made a shrewd guess at
" 这 狡猾 狐狸 , WHO 制成 一个 精明 猜测 在

"狡猾的狐狸，做出了精明的猜测……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɒt] [ðɪs] [ment] , [sed] , " [neɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,
what this meant , said , " Nay , I do not know how to read ,
什么 这 意思是 , 说 , " 不 , 我 做 不是 知道 如何 到 读 ,

他说："不，我不识字。"

[bʌt; bət] " — [hɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] — " [maɪ] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ]
but " — here he gave a low bow to the wolf — " my friend has a
但 " — 这里 他 给予 一个 低的 弓 到 这 狼 — " 我的 朋友 有 一个
[gɪft] [ðæt] [wei] .
gift that way .
礼物 那 方式 .

但是"——说着，他向狼微微鞠了一躬——"我的朋友在这方面很有天赋。"

" [ðə; ði][wʊlf] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [kwaɪt][veɪn][baɪ] [ðɪs] [sɒft] [spiːtʃ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [riːd] ,
" The wolf , who was made quite vain by this soft speech , came up to read ,
" 这 狼 , WHO 曾是 制成 相当 徒劳 经过 这 柔软的 演讲 , 来了 向上 到 读 ,

"狼被这温柔的话语弄得颇为虚荣，便走上前去阅读，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
but as he bent down his head to do so ,
但 作为 他 弯曲 向下 他的 头 到 做 所以 ,

但他低下头这样做的时候，

['skwaɪə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [kleɪv; 'klɑːveɪ][hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪn] [tuː] .
Squire gave a kick which clave his skull in two .
乡绅 给予 一个 踢 哪个 克拉维 他的 颅骨 在 二 .

乡绅一脚踢飞了他的头骨，头骨被踢成了两截。

[teɪk] [ðə; ði] [nʌts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæts] [pɔː] .
Take the nuts out of the fire with the cat's paw .
拿 这 坚果 出去 的 这 火 和 这 猫的 爪子 .

用猫爪把坚果从火里捞出来。

[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .
THE LARK AND HER YOUNG ONES .
这 云雀 和 她 年轻的 一个 .

云雀和她的孩子们。

[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .
the lark and her young ones .
这 云雀 和 她 年轻的 一个 .

云雀和它的幼鸟们。

[ə; eɪ] [lɑːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] ,
A lark had a nest of young birds in a field of corn ,
一个 云雀 有 一个 巢 的 年轻的 鸟类 在 一个 场地 的 玉米 ,

一只云雀在玉米地里筑了一个巢，里面有一群幼鸟。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] .
and one day two men came to look at the state of the crop .
和 一 天 二 男人 来了 到 看 在 这 状态 的 这 庄稼 .

有一天，有两个男人来看庄稼的长势。

“ [wel] , ” [sez] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , “ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wiːt] [ɪz][raɪp] ,
“ Well , ” says one of them to his son , “ I think this wheat is ripe ,
“ 出色地 , ” 说道 一 的 他们 到 他的 儿子 , “ 我 思考 这 小麦 是 成熟 ,

其中一人对他的儿子说：“嗯，我想这麦子已经熟了。”

[səʊ] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] .
so now go and ask our friends to help us reap it .
所以 现在 去 和 问 我们的 朋友们 到 帮助 我们 收割 它 .

所以现在就去请朋友们来帮我们收割吧。

” [wen] [ðə; ði][əʊld][lɑːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
” When the old lark came back to her nest , the young brood told her ,
” 什么时候 这 老的 云雀 来了 后退 到 她 巢 , 这 年轻的 幼虫 讲述 她 ,

“当老云雀回到巢穴时，幼鸟们告诉她：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
in a great fright , what they had heard .
在 一个 伟大的 惊吓 , 什么 他们 有 听到 .

他们听到的话让他们惊恐万分。

“ [səʊ] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [wel] ,
“ So they look to their friends , ” said she ; “ well ,
“ 所以 他们 看 到 他们的 朋友们 , ” 说 她 ; “ 出色地 ,

“所以他们会向朋友寻求帮助，”她说；“嗯，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] .
I think we have no cause to fear .
我 思考 我们 有 不 原因 到 害怕 .

我认为我们无需恐惧。

” [ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][kɔːn]
” The next day the man of the farm came , and saw no friends in the corn
” 这 下一个 天 这 男人 的 这 农场 来了 , 和 锯 不 朋友们 在 这 玉米
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

第二天，农场主来了，却发现玉米地里没有他的朋友们。

[səʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][help][hɪm] .
so he bade his son fetch his kith and kin to help him .
所以 他 巴德 他的 儿子 拿来 他的 亲 和 亲属 到 帮助 他 .

于是他吩咐儿子去召集亲朋好友来帮忙。

[ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [hɜːd] ,
This the young birds heard ,
这 这 年轻的 鸟类 听到 ,

幼鸟们听到了这些声音。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nest] .
and told to the old one when she came home to her nest .
和 讲述 到 这 老的 一 什么时候 她 来了 家 到 她 巢 .

当老太太回到巢穴时，她把这件事告诉了她。

[kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ,
Quoth she ,
引用 她 ,

她说道：

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [men][gəʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][help] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
“ I do not see that men go much out of their way to help those that are
“ 我 做 不是 看 那 男人 去 很多 出去 的 他们的 方式 到 帮助 那些 那 是
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
of the same kith and kin .
的 这 相同的 亲 和 亲属 .

“我并不认为男人会主动帮助自己的同胞。”

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [keɪm] ,
” In the course of a day or two , as the man found that no one came ,
” 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 , 作为 这 男人 成立 那 不 一 来了 ,

“过了一两天，那人发现没有人来，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , “ [hɑːk] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ; [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [nʌn] ,
he said to his son , “ Hark you , John ; we will trust to none ,
他 说 到 他的 儿子 , “ 听着 你 , 约翰 ; 我们 将要 相信 到 没有任何 ,

他对儿子说：“约翰，你听着，我们谁也不信任，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [kɔːn] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] . ”
but you and I will reap the corn at dawn of day . ”
但 你 和 我 将要 收割 这 玉米 在 黎明 的 天 . ”

但你我终将在黎明时分收割庄稼。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [lɑːk] , “ [wiː; wi]
“ Now , ” said the old lark , “ we
“ 现在 , ” 说 这 老的 云雀 , “ 我们

“现在，”老云雀说，“我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
must be gone ; for when a man takes his work in his own hands ,
必须 是 已消失 ; 为了 什么时候 一个 男人 需要 他的 工作 在 他的 自己的 双手 ,

必须离开；因为当一个人亲力亲为时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
it is sure to be done .
它 是 当然 到 是 完毕 .

这件事肯定会发生。

” [nəʊ] [aɪ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wʌnz] [əʊn] ; [nəʊ] [wɜːk] [səʊ] [wel] [dʌn] .
” No eye so good as one's own ; no work so well done .
” 不 眼睛 所以 好的 作为 一个人的 自己的 ; 不 工作 所以 出色地 完毕 .

“没有比自己的眼睛更好的眼睛；也没有比自己做得更好的工作。”

[hiː; hi] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [wʊd] [θraɪv] . . . [mʌst; məst][həʊld][ɔː(r)] [draɪv] .
He that by the plow would thrive . . . must hold or drive .
他 那 经过 这 犁 会 蓬勃发展 . . . 必须 抓住 或者 驾驶 .

想要靠犁耕作而致富的人……必须持有或驾驶犁。

[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] . — [peɪdʒ] - .
The Lark and Her Young Ones . — Page 40 .
这 云雀 和 她 年轻的 一个 . — 页 - .

云雀和她的孩子们。——第 40 页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

[ðə; ði] [kaɪt] , [ðə; ði] [səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

THE	KITE	,	THE	SOW	,	AND	THE	CAT	.
这	风筝	,	这	母猪	,	和	这	猫	.

风筝、母猪和猫。

[ə; eɪ][kaɪt][hæd; həd] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)][nest][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][əʊk] ,

A	kite	had	built	her	nest	at	the	top	of	an	old	oak	,
一个	风筝	有	建造	她	巢	在	这	顶部	的	一个	老的	橡木	,

一只风筝在一棵老橡树的顶端筑巢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][həʊl][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ][waɪld][kæt][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊm] ;

and	in	a	hole	half	way	up	the	tree	,	a	wild	cat	had	found	a	home	;
和	在	一个	洞	一半	方式	向上	这	树	,	一个	荒野	猫	有	成立	一个	家	;

在树半腰的一个洞里，一只野猫找到了家；

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [meɪd] [ə; eɪ][staɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

while	the	foot	of	the	tree	made	a	sty	for	a	sow	and	her	young
尽管	这	脚	的	这	树	制成	一个	风格	为了	一个	母猪	和	她	年轻的

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

树根为一头母猪和她的小猪们筑成了猪圈。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɒn][ɪn]

For	some	time	they	all	went	on	in
为了	一些	时间	他们	全部	去	在	在

一段时间里，他们都继续.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[piːs] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv]

peace	,	and	might	have	done	so	to	this	day	,	but	for	the	spite	of
和平	,	和	可能	有	完毕	所以	到	这	天	,	但	为了	这	尽管如此	的

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

如果不是因为那只猫的恶意，或许我们今天还能保持和平。

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [frend] ,

For	,	first	of	all	,	she	crept	up	to	the	kite	,	and	said	,	“	Good	friend	,
为了	,	第一的	的	全部	,	她	悄悄地爬	向上	到	这	风筝	,	和	说	,	“	好的	朋友	,

首先，她悄悄走到风筝跟前，说道：“好朋友，

[aɪ][hæv; həv] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [plʌndʒ] [ˌjuː ˈes][bəuθ][ɪn] [griːf] .

I	have	news	to	tell	you	,	which	will	plunge	us	both	in	grief	.
我	有	消息	到	告诉	你	,	哪个	将要	暴跌	我们	两个都	在	悲伤	.

我有一些消息要告诉你，这会让我们俩都陷入悲痛之中。

[ðə; ði][əʊld] [səʊ] [dʌz] [nɔːt] [els] [ðæn; ðən] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	old	sow	does	naught	else	than	grub	at	the	foot	of	the	tree	,
这	老的	母猪	做	零	别的	比	幼虫	在	这	脚	的	这	树	,

那头老母猪除了在树下觅食之外，什么也不做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .

and	we	all	know	what	that	will	come	to	.
和	我们	全部	知道	什么	那	将要	来	到	.

我们都知道最终会是什么结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

It	is	clear	that	she	means	to	root	it	up	,	that	she	may	kill	your	young	ones	.
它	是	清除	那	她	方法	到	根	它	向上	,	那	她	可能	杀	你的	年轻的	一个	.

很明显，她打算把它连根拔起，甚至可能杀死你的孩子。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz]

For	my	part	,	I	will	take	care	of	my	own	,	and	you	can	do	as
为了	我的	部分	,	我	将要	拿	关心	的	我的	自己的	,	和	你	能	做	作为

[juː; jʊ] [pliːz] ;

you	please	;
你	请	;

至于我，我会照顾好自己的事情，你爱怎么做就怎么做吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ,

but	you	may	be	sure	I	shall	watch	her	well	,
但	你	可能	是	当然	我	将	手表	她	出色地	,

但请放心，我会好好看着她。

[ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

though	I	were	to	stay	at	home	for	a	month	for	it	.
尽管	我	是	到	停留	在	家	为了	一个	月	为了	它	.

虽然为此我需要在家待一个月。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] ,

"	When	she	had	said	this	to	the	kite	,
"	什么时候	她	有	说	这	到	这	风筝	,

当她对风筝说完这番话时，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [səʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

she	went	down	and	made	a	call	on	the	sow	at	the	foot	of	the	tree	.
她	去	向下	和	制成	一个	称呼	在	这	母猪	在	这	脚	的	这	树	.

她走下山坡，对着树下的母猪喊了一声。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ?

She	put	on	a	grave	face	,	and	said	,	"	I	hope	you	do	not	mean	to	go	out	?
她	放	在	一个	严重	脸	,	和	说	,	"	我	希望	你	做	不是	意思是	到	去	出去	?

"

"

"

她板起脸色说："我希望你不是打算出去吧？"

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [səʊ] .

"	Why	not	?	"	said	the	sow	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	母猪	.

"为什么不呢？"母猪说。

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

"	Nay	,	"	said	she	,	"	you	may	do	as	you	please	;
"	不	,	"	说	她	,	"	你	可能	做	作为	你	请	;

"不，"她说，"你想做什么都可以；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðə; ði][kaɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

but	I	heard	the	kite	say	to	her	brood	that	she	would	treat	them	with	a
但	我	听到	这	风筝	说	到	她	幼虫	那	她	会	对待	他们	和	一个

[pɪg][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] ;

pig	the	first	time	she	saw	you	go	out	;
猪	这	第一的	时间	她	锯	你	去	出去	;

但我听到那只风筝对它的孩子们说，如果它第一次看到你出去，它就会用猪来招待它们；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][meɪ] [nɒt] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði]
and **I** **do** **not** **feel** **sure** **that** **she** **may** **not** **take** **one** **of** **my** **young** **ones** **at** **the**
和 我 做 不是 感觉 当然 那 她 可能 不是 拿 一 的 我的 年轻的 一个 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same **time** **.**
相同的 时间 .

而且我不确定她会不会同时带走我的一个孩子。

[səʊ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][həʊm] , [juː; jʊ] [siː] .
So **good** **day** **to** **you** **,** **for** **I** **must** **look** **at** **home** **,** **you** **see** **.**
所以 好的 天 到 你 , 为了 我 必须 看 在 家 , 你 看 .

祝你今天过得愉快，因为我得回家看看了。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊl] .
” **With** **these** **words** **she** **went** **back** **to** **her** **hole** **.**
” 和 这些 字 她 去 后退 到 她 洞 .

说完这些话，她就回到了自己的洞穴里。

[ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [pʊs] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt][æt; ət] [naɪt]
The **scheme** **that** **puss** **had** **in** **her** **head** **was** **to** **steal** **out** **at** **night**
这 方案 那 猫 有 在 她 头 曾是 到 偷 出去 在 夜晚
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [preɪ] ,
for **her** **prey** **,**
为了 她 猎物 ,

那只猫脑子里盘算着趁夜偷偷溜出去捕猎。

[ænd; ənd] [piːp] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊl] ,
and **peep** **all** **day** **at** **her** **hole** **,**
和 窥视 全部 天 在 她 洞 ,

整天偷窥她的洞，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪt] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dred] .
that **the** **sow** **and** **the** **kite** **might** **think** **she** **was** **in** **great** **dread** **.**
那 这 母猪 和 这 风筝 可能 思考 她 曾是 在 伟大的 恐惧 .

让母猪和风筝以为她非常害怕。

[ðɪs] [plæn][pʊt][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
This **plan** **put** **them** **both** **in** **such** **a** **fright** **,**
这 计划 放 他们 两个都 在 这样的 一个 惊吓 ,

这个计划把他们俩都吓坏了。

[ðæt] [ðə; ði][kaɪt][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,
that **the** **kite** **did** **not** **dare** **to** **stir** **out** **in** **search** **of** **food** **,**
那 这 风筝 做过 不是 敢 到 搅拌 出去 在 搜索 的 食物 ,

那只风筝不敢飞出去觅食。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪt] ;
for **fear** **of** **the** **sow** **,** **nor** **the** **sow** **for** **fear** **of** **the** **kite** **;**
为了 害怕 的 这 母猪 , 也不 这 母猪 为了 害怕 的 这 风筝 ;

不怕母猪，母猪也不怕风筝；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
and **the** **end** **of** **it** **was** **that** **they** **and** **their** **young** **ones** **were** **all**
和 这 结尾 的 它 曾是 那 他们 和 他们的 年轻的 一个 是 全部
[kept][ɪn][ðeə(r)][hoʊmz][tuː; tə] [stɑːv] ,
kept **in** **their** **homes** **to** **starve** **,**
保留 在 他们的 房屋 到 饿死 ,

最终，他们和他们的孩子都被困在家中，活活饿死。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][kæt] .
and **so** **were** **made** **a** **prey** **of** **by** **the** **cat** **.**
和 所以 是 制成 一个 猎物 的 经过 这 猫 .

于是它们就成了猫的猎物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːtʃ] .
THE MAN AND THE PERCH .
这 男人 和 这 栖息 .

人和栖木。

[ə; eɪ][mæn][went][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [striːm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][smɔːl] [pɜːtʃ] ,
A man went to fish in a fresh stream , and caught a small perch ,
一个 男人 去 到 鱼 在 一个 新鲜的 溪流 , 和 捕捉 一个 小的 栖息 ,

一个人到一条清澈的小溪里钓鱼，钓到了一条小鲈鱼。

[huː] [sed] , “ [ai] [preɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
who said , “ I pray of you to save my life ,
WHO 说 , “ 我 祈祷 的 你 到 节省 我的 生活 ,

他说：“我祈求你救我的生命，

[ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːm] [wʌns][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [jʌŋ]
and put me in the stream once more , for as I am but young
和 放 我 在 这 溪流 一次 更多的 , 为了 作为 我 是 但 年轻的
[ænd; ənd][smɔːl] [naʊ] ,
and small now ,
和 小的 现在 ,

请再次将我放入溪流中，因为我现在还年轻渺小。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]
it is not so well worth your while to take me as it will be some
它 是 不是 所以 出色地 值得 你的 尽管 到 拿 我 作为 它 将要 是 一些
[taɪm] [hens] ,
time hence ,
时间 因此 ,

带我去不太值得，因为还要过一段时间。

[wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [grəʊn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] . ”
when I am grown a large fish . ”
什么时候 我 是 生长 一个 大的 鱼 . ”

当我长成一条大鱼的时候。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ So you think , ” said the man ;
“ 所以 你 思考 , ” 说 这 男人 ;

“你这么认为吗？”那人说道；

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
“ but I am not one of those who give up that which is at hand for that
“ 但 我 是 不是 一 的 那些 WHO 给 向上 那 哪个 是 在 手 为了 那
[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)] [ɒf] ;
which is far off ;
哪个 是 远的 离开 ;

但我不是那种为了遥远的事物而放弃眼前的事物的人；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ɔː(r)] [faʊl] [tɪl] [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ,
nor do I make sure of fish , flesh , or fowl till I have got it ,
也不 做 我 制作 当然 的 鱼 , 肉 , 或者 鸡 直到 我 有 得到 它 ,

不到拿到手，我不会对鱼、肉或禽类抱有任何侥幸心理。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][bɜːd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
for one bird in the hand is worth two in the bush .
为了 一 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 .

一鸟在手胜过二鸟在林。

” [ɔːl][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][net] .
” All is fish that comes to the net .
” 全部 是 鱼 那 来 到 这 网 .

“所有落入网中的鱼都是鱼。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] .
THE ROSE AND THE CLAY .
这 玫瑰 和 这 黏土 .

玫瑰与泥土。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [tʃɑːns] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kleɪ] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] ,
A man in the East by chance took up a piece of clay which lay in his path ,
一个 男人 在 这 东方 经过 机会 采取 向上 一个 片 的 黏土 哪个 躺 在 他的 小路 ,

东方的一位男子偶然捡起了一块散落在路上的泥土。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [smel] [səʊ] [swiːt] .
and was much struck to find it smell so sweet .
和 曾是 很多 击 到 寻找 它 闻 所以 甜的 .

令我惊讶的是，它闻起来竟然如此香甜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [piːs] [ɒv; əv][kleɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [miːn] [klɒd][ɒv; əv] [ɜːθ]
“ It is but a poor piece of clay , ” said he , “ a mean clod of earth
“ 它 是 但 一个 贫穷的 片 的 黏土 , ” 说 他 , “ 一个 意思是 泥块 的 地球
,
,
,

“它只不过是一块贫瘠的黏土，”他说，“一小块卑微的泥土。”

[jet] [haʊ] [swiːt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
yet how sweet is it !
然而 如何 甜的 是 它 !

但它多么甜蜜啊！

[haʊ] [freʃ] !
How fresh !
如何 新鲜的 !

好新鲜！

[bʌt; bət] [wens] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [sent] ?
But whence has it this scent ?
但 何处 有 它 这 香味 ?

但这种香味究竟来自哪里呢?

” [ðə; ði] [kleɪ] [sed] , “ [ai][hæv; həv] [dwelt] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] .
” The clay said , “ I have dwelt with the rose .
” 这 黏土 说 , “ 我 有 居住 和 这 玫瑰 .

泥土说：“我曾与玫瑰同住。”

” [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] .
” Make friends with the good if you wish to be like them .
” 制作 朋友们 和 这 好的 如果 你 希望 到 是 喜欢 他们 .

“如果你想成为像他们一样的人，就去结交善良的人。”

[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːf] .
THE OX AND THE CALF .
这 牛 和 这 小牛 .

牛和小牛。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [ə; eɪ][kɑːf] [ðæt] [ræn][waɪld][ɪn][sʌm; səm] ['fiːldz] [nɪə(r)] [rəʊm] ,

In	**days**	**of**	**old**	**,**	**a**	**calf**	**that**	**ran**	**wild**	**in**	**some**	**fields**	**near**	**Rome**	**,**
在	天	的	老的	,	一个	小牛	那	跑	荒野	在	一些	字段	靠近	罗马	,

很久以前，一头小牛犊在罗马附近的田野里自由奔跑。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [felt][ðə; ði] [jəʊk] , [sed] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][ɒks] , “ [dʌl] [sleɪv] !

and	**had**	**not**	**yet**	**felt**	**the**	**yoke**	**,**	**said**	**to**	**an**	**old**	**ox**	**,**	**“**	**Dull**	**slave**	**!**
和	有	不是	然而	毛毡	这	轭	,	说	到	一个	老的	牛	,	“	乏味的	奴隶	!

他还没来得及感受轭的重量，就对一头老牛说：“笨奴隶！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [drʌdʒ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [plaʊ] [æt; ət]

How	**can**	**you**	**drudge**	**on**	**in**	**this**	**way**	**from**	**day**	**to**	**day**	**with**	**a**	**plough**	**at**
如何	能	你	苦力	在	在	这	方式	从	天	到	天	和	一个	犁	在

[jɔː(r); jə(r)][teɪl] ?

your	**tail**	**?**
你的	尾巴	?

你怎么能日复一日地这样拖着沉重的步伐，像身后拖着犁一样艰难跋涉呢?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [siː] [haʊ] [aɪ][skɪp][ænd; ənd] [pleɪ] !

Look	**at**	**me**	**,**	**see**	**how**	**I**	**skip**	**and**	**play**	**!**
看	在	我	,	看	如何	我	跳过	和	玩	!

看看我，看看我是怎么跳跃和玩耍的!

” [ðə; ði][ɒks] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

”	**The**	**ox**	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**went**	**on**	**with**	**his**	**work**	**.**
”	这	牛	说	不是	一个	单词	,	但	去	在	和	他的	工作	.

“牛一句话也没说，继续干活。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [held][æt; ət] [rəʊm] ,

The	**next**	**day**	**there**	**was**	**a**	**great**	**feast**	**held**	**at**	**Rome**	**,**
这	下一个	天	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	握住	在	罗马	,

第二天，罗马举行了一场盛大的宴会。

[səʊ][ðə; ði][ɒks][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][kɑːf] ,

so	**the**	**ox**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**plough**	**;**	**but**	**his**	**friend**	**the**	**calf**	**,**
所以	这	牛	做过	不是	去	到	这	犁	;	但	他的	朋友	这	小牛	,

所以牛没有去犁地；但它的朋友小牛犊却去了。

[wɒz; wəz][led] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [pɒmp] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

was	**led**	**off**	**in**	**great**	**pomp**	**to**	**be**	**slain**	**,**	**with**	**a**	**wreath**	**round**	**his**	**neck**	**.**
曾是	引领	离开	在	伟大的	盛大场面	到	是	被杀	,	和	一个	花圈	圆形的	他的	脖子	.

他被隆重地押往刑场处死，脖子上戴着花环。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [geɪ] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði][ɒks] ,

“	**If**	**this**	**is**	**the**	**last**	**scene**	**of**	**your**	**gay**	**life**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ox**	**,**
“	如果	这	是	这	最后的	场景	的	你的	同性恋	生活	,	”	说	这	牛	,

“如果这是你同性恋生涯的最后一幕，”牛说道，

“ [let][ˌem 'iː] [drʌdʒ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] ,

“	**let**	**me**	**drudge**	**on**	**at**	**the**	**plough**	**,**
“	让	我	苦力	在	在	这	犁	,

让我继续在犁地上辛勤劳作吧，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][æks] .

for	**the**	**yoke**	**is**	**more**	**to**	**my**	**mind**	**than**	**the**	**ax**	**.**
为了	这	轭	是	更多的	到	我的	头脑	比	这	斧头	.

在我看来，轭比斧头更重要。

” [ɒv; əv] [tuː] [ɪl] , [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] .

”	**Of**	**two**	**ills**	**,**	**choose**	**the**	**least**	**.**
”	的	二	疾病	,	选择	这	至少	.

两害相权取其轻。

[ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] . — [peɪdʒ] - .

The	Ox	and	the	Calf	.	—	Page	44	.
这	牛	和	这	小牛	.	—	页	-	.

牛和小牛。——第44页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] .

THE	WOLVES	AND	THE	SHEEP	.
这	狼	和	这	羊	.

狼与羊。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][æt; ət][wɔː(r)] .

The	wolves	and	the	sheep	had	been	for	a	long	time	at	war	.
这	狼	和	这	羊	有	到过	为了	一个	长的	时间	在	战争	.

狼和羊之间长期处于战争状态。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wʊlvz] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ;

At	last	the	wolves	said	,	“	It	is	the	dogs	that	are	the	cause	of	it	all	;
在	最后的	这	狼	说	,	“	它	是	这	狗	那	是	这	原因	的	它	全部	;

最后狼群说道：“这一切都是狗造成的；

[ðeɪ] [bɑːk] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

they	bark	if	we	do	but	come	near	you	.
他们	吠	如果	我们	做	但	来	靠近	你	.

如果我们靠近你们，它们就会吠叫。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][send][ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [wiː; wi] , [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt]

Now	,	if	you	will	but	send	them	off	from	your	heels	,	we	,	on	our	part
现在	,	如果	你	将要	但	发送	他们	离开	从	你的	高跟鞋	,	我们	,	在	我们的	部分

,

,

,

现在，如果您能把他们从您的脚后跟赶走，我们这边，

[wɪl] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][juː; jʊ] .

will	give	up	our	young	ones	to	you	.
将要	给	向上	我们的	年轻的	一个	到	你	.

我们会把我们的孩子交给你们。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

”	The	poor	sheep	thought	it	a	fair	thing	;	but	as	soon	as	the
”	这	贫穷的	羊	想法	它	一个	公平的	事物	;	但	作为	很快	作为	这

[tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

change	was	made	,
改变	曾是	制成	,

“可怜的绵羊觉得这很公平；但改变一发生，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dæmz] .

the	young	cubs	set	up	a	howl	for	want	of	their	dams	.
这	年轻的	幼崽	放	向上	一个	嗥	为了	想	的	他们的	水坝	.

小狮子们因为找不到母狮而嚎叫。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][əʊld] [wʊlvz] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

On	this	the	old	wolves	gave	out	that	the	peace	was	at	an	end	;
在	这	这	老的	狼	给予	出去	那	这	和平	曾是	在	一个	结尾	;

这时，老狼们宣告和平已经结束；

[səʊ] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [best] [frendz] ,

so	they	fell	on	the	sheep	,	who	,	as	they	had	lost	their	best	friends	,
所以	他们	跌倒	在	这	羊	,	WHO	,	作为	他们	有	丢失的	他们的	最好的	朋友们	,

于是它们袭击了羊群，而羊群因为失去了最好的朋友，

[ðə; ði][dɒgz] , [hæd; həd] [nʌn] [naʊ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] [deθ]

the	dogs	,	had	none	now	to	help	them	,	and	were	torn	to	death
这	狗	,	有	没有任何	现在	到	帮助	他们	,	和	是	撕裂	到	死亡

[baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] .

by	the	wolves	.
经过	这	狼	.

狗狗们现在孤立无援，被狼群撕咬致死。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] . — [peɪdʒ] - .

The	Wolves	and	the	Sheep	.	—	Page	45	.
这	狼	和	这	羊	.	—	页	-	.

狼与羊。——第45页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [kɒk] , [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪndʒ] .

THE	COCK	,	THE	FOX	,	AND	THE	SPRINGE	.
这	公鸡	,	这	狐狸	,	和	这	斯普林格	.

公鸡、狐狸和弹簧。

[ə; eɪ][fɒks] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪndʒ] ,

A	fox	,	who	came	to	a	farm	at	break	of	day	,	was	caught	in	a	springe	,
一个	狐狸	,	WHO	来了	到	一个	农场	在	休息	的	天	,	曾是	捕捉	在	一个	斯普林格	,

一只狐狸在黎明时分来到农场，结果被弹簧夹夹住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] .

which	had	been	put	there	for	that	end	.
哪个	有	到过	放	那里	为了	那	结尾	.

放置在那里就是为了达到这个目的。

[ə; eɪ] [kɒk] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

A	cock	,	who	sat	on	the	bough	of	a	tree	,
一个	公鸡	,	WHO	卫星	在	这	买	的	一个	树	,

一只公鸡，栖息在树枝上，

[dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][səʊ]['daɪə(r)][ə; eɪ][fəʊ] ;

did	not	at	first	dare	to	go	near	so	dire	a	foe	;
做过	不是	在	第一的	敢	到	去	靠近	所以	可怕的	一个	敌人	;

起初不敢接近如此可怕的敌人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,

but	when	he	saw	that	the	fox	could	not	stir	from	the	spot	,
但	什么时候	他	锯	那	这	狐狸	可以	不是	搅拌	从	这	点	,

但当他看到狐狸一动不动地站在原地时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

he	came	down	from	the	tree	to	greet	him	.
他	来了	向下	从	这	树	到	迎接	他	.

他从树上下来迎接他。

[ðə; ði][fɒks] [sed] , “ [dɪə(r)][bɜːd] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

The	fox	said	,	“	Dear	bird	,	you	see	what	has	come	to	me	,	and	all	for
这	狐狸	说	,	“	亲爱的	鸟	,	你	看	什么	有	来	到	我	,	和	全部	为了

[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ;

your	sake	;
你的	清酒	;

狐狸说：“亲爱的鸟儿，你看我现在的处境，这一切都是为了你；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] ,

for	as	I	crept	through	the	hedge	,	on	my	way	home	,
为了	作为	我	悄悄地爬	通过	这	对冲	,	在	我的	方式	家	,

当我蹑手蹑脚地穿过树篱，走在回家的路上时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用单音节词概括伊索寓言(sop's fables in words of one syllable)
第3/4页

[ai] [felt] [ai] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I felt I must come to ask how you are .
我 毛毡 我 必须 来 到 问 如何 你 是 .

我觉得我必须来问问你过得怎么样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [ˈwaɪə(r)] .
And now I will beg of you to fetch me a knife to cut this wire .
和 现在 我 将要 求 的 你 到 拿来 我 一个 刀 到 切 这 金属丝 .

现在请你帮我拿把刀来剪断这根电线。

" [ðə; ði] [kɒk] [spəʊk] [nɒt] ,
" The cock spoke not ,
" 这 公鸡 辐 不是 ,

公鸡没有说话，

[bʌt; bət] [fluː] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði]
but flew off as fast as he could to tell the news to the men on the
[fɑːm] ,
farm ,
农场 ,

但他还是以最快的速度飞去把这个消息告诉了农场里的男人们。

[huː]
who
WHO

WHO

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [fɒks] .
soon came up with a knife with which to cut the wire , and kill the fox .
很快 来了 向上 和 一个 刀 和 哪个 到 切 这 金属丝 , 和 杀 这 狐狸 .

他很快找到一把刀，用它割断铁丝，杀死了狐狸。

[ðə; ði] [kɒk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [dʌvz; dəʊvz] - [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [dʌvz; dəʊvz]
The cock said that he thought those who spoke doves ' words should lead doves
这 公鸡 说 那 他 想法 那些 WHO 辐 鸽子 - 字 应该 带领 鸽子
- [laɪvz; lɪvz] .
' lives .
- 生活 .

公鸡说，他认为那些说鸽子话的人应该过鸽子的生活。

" [hɑː] ! " [kraɪz] [ðə; ði] [fɒks] , " [hiː; hi] [gɪvz] [twaɪs] [huː] [gɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
" Ha ! " cries the fox , " he gives twice who gives in a trice .
" 哈 ! " 哭泣 这 狐狸 , " 他 给予 两次 WHO 给予 在 一个 瞬间 .

"哈！"狐狸喊道，"轻易屈服的人，反而会付出双倍的代价。"

" [ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] .
" THE KID AND THE WOLF .
" 这 孩子 和 这 狼 .

《孩子与狼》。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [weɪ] ,

A	young	kid	who	stood	on	the	roof	of	a	house	,	out	of	harm's	way	,
一个	年轻的	孩子	WHO	站立	在	这	屋顶	的	一个	房子	,	出去	的	伤害	方式	,

一个站在屋顶上的小男孩，远离危险。

[sɔː] [ə; eɪ][wʊlf] [pɑːs] [baɪ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tɔːnt] [ænd; ənd] [tiːz] [hɪz; ɪz][fəʊ] .

saw	a	wolf	pass	by	,	and	set	to	work	to	taunt	and	tease	his	foe	.
锯	一个	狼	经过	经过	,	和	放	到	工作	到	嘲讽	和	逗	他的	敌人	.

看到一只狼经过，便开始戏弄和嘲弄它的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf] [sed] , “ [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] .

But	the	wolf	said	,	“	I	hear	you	.
但	这	狼	说	,	“	我	听到	你	.

但狼说：“我听到了。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [mɒk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] .

Yet	it	is	not	you	who	mock	me	,	but	the	roof	on	which	you	stand	.
然而	它	是	不是	你	WHO	嘲笑	我	,	但	这	屋顶	在	哪个	你	站立	.

然而，嘲笑我的不是你，而是你所站立的屋顶。

” [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [mɔː(r)] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒŋ] .

”	Time	and	place	will	give	to	the	weak	more	strength	than	the	strong	.
”	时间	和	地方	将要	给	到	这	虚弱的	更多的	力量	比	这	强的	.

“时间和地点会让弱者比强者更有力量。”

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .

THE	ASS	AND	THE	LAMB	.
这	屁股	和	这	羊肉	.

驴和羊。

[æn; ən] [æs] [wʌns] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃɜːk] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

An	ass	once	lay	down	in	a	shed	that	he	might	shirk	his	work	,
一个	屁股	一次	躺	向下	在	一个	棚	那	他	可能	推脱	他的	工作	,

曾经有一头驴躺在棚子里，想偷懒不干活。

[ænd; ənd] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [wɒt] [tɔɪl][wɒz; wəz][pʊt][ɒn][hɪm] .

and	make	known	to	those	who	were	near	what	toil	was	put	on	him	.
和	制作	已知	到	那些	WHO	是	靠近	什么	辛劳	曾是	放	在	他	.

并把他所受的苦楚告诉那些在他身边的人。

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] , [greɪt] [ænd; ənd][smɔːl] , [keɪm] [tuː; tə][lend][hɪm][help] .

All	the	beasts	,	great	and	small	,	came	to	lend	him	help	.
全部	这	野兽	,	伟大的	和	小的	,	来了	到	借	他	帮助	.

所有的动物，无论大小，都来帮助他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [miːk] [læm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm]

At	the	same	time	a	poor	meek	lamb	lay	at	the	point	of	death	from
在	这	相同的	时间	一个	贫穷的	温顺	羊肉	躺	在	这	观点	的	死亡	从

[wɒnt] ,

want	,
想	,

与此同时，一只可怜温顺的小羊羔因饥饿而奄奄一息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][eɪd] .

but	none	came	to	give	her	their	aid	.
但	没有任何	来了	到	给	她	他们的	援助	.

但是没有人前来帮助她。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [aɪ][laɪ][hɪə(r)][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ɒv; əv][keə(r)] ,

“	How	is	it	,	”	said	she	,	“	that	I	lie	here	in	so	much	need	of	care	,
“	如何	是	它	,	”	说	她	,	“	那	我	说谎	这里	在	所以	很多	需要	的	关心	,

“为什么，”她说，“我躺在这里，如此需要照顾呢？”

[waɪlst] [ðə; ði] [æs] [gets] [ɔːl] [ðɪs]
whilst **the** **ass** **gets** **all** **this**
而 这 屁股 获得 全部 这

而这头驴却得到了这一切

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[help] ?
help ?
帮助 ?

帮助?

" [ə; eɪ][fɒks] , [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] ,
" A fox , who heard her , said ,
" 一个 狐狸 , WHO 听到 她 , 说 ,

一只狐狸听到了她的话，说道：

" [ðə; ði] [æs] [nəʊz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [breɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
" The ass knows well that the loud bray which he gives by way of thanks ,
" 这 屁股 知道 出色地 那 这 大声 嘶叫 哪个 他 给予 经过 方式 的 谢谢 ,

"驴很清楚，它发出响亮的嘶鸣声是为了表达感谢，

[meɪks] [ðə; ði][kaɪnd][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wel] [nəʊn] ,
makes the kind acts of his friends well known ,
制作 这 种类 行为 的 他的 朋友们 出色地 已知 ,

他让朋友们的善举广为人知。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [swelz] [ðeə(r)] [praɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
and so it swells their pride to help him .
和 所以 它 涌浪 他们的 自豪 到 帮助 他 .

因此，帮助他会让他们感到无比自豪。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [meɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [sɔːs] .
" A good deed may spring from a bad source .
" 一个 好的 契据 可能 春天 从 一个 坏的 来源 .

善行也可能源于恶行。

[ðə; ði] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪl] .
THE BEES AND THE SNAIL .
这 蜜蜂 和 这 蜗牛 .

蜜蜂和蜗牛。

[ə; eɪ] [sneɪl] , [wʌn] [deɪ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biː] [haɪv] ,
A snail , one day , made his way through the hole of a bee hive ,
一个 蜗牛 , 一 天 , 制成 他的 方式 通过 这 洞 的 一个 蜜蜂 蜂巢 ,

有一天，一只蜗牛爬进了蜂巢的洞里。

[weə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ðə; ði] ['biːz] [fluː] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
where , in a great rage , the bees flew round him , and stung him to death .
在哪里 , 在 一个 伟大的 愤怒 , 这 蜜蜂 飞翔 圆形的 他 , 和 被蜇了 他 到 死亡 .

蜜蜂们愤怒地围着他飞来飞去，把他蜇死了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪl] , [wen] [ded] ,
But soon they found that the snail , when dead ,
但 很快 他们 成立 那 这 蜗牛 , 什么时候 死的 ,

但他们很快发现，蜗牛死后，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ][fəʊ][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][laɪf] ,
was all the more a foe than when he had life ,
曾是 全部 这 更多的 一个 敌人 比 什么时候 他 有 生活 ,

他活着的时候比活着的时候更像个敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][haɪv][wɒz; wəz][nɒt][fɪt][tuː; tə] [briːð] .

for	the	air	in	the	hive	was	not	fit	to	breathe	.
为了	这	空气	在	这	蜂巢	曾是	不是	合身	到	呼吸	.

因为蜂巢里的空气不适合呼吸。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [bʌlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] ,

He	was	of	too	great	bulk	for	the	bees	to	turn	him	out	,
他	曾是	的	也	伟大的	大部分	为了	这	蜜蜂	到	转动	他	出去	,

他体型太大，蜜蜂无法把他赶出去。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][haɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] ,

so	they	had	to	leave	the	hive	;	and	they	found	,	to	their	cost	,
所以	他们	有	到	离开	这	蜂巢	;	和	他们	成立	,	到	他们的	成本	,

所以他们不得不离开蜂巢；结果他们付出了惨痛的代价，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sneɪl][dʒʌst] [krɔːl] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

that	they	ought	to	have	let	the	poor	snail	just	crawl	out	as	he	had
那	他们	应该	到	有	让	这	贫穷的	蜗牛	只是	爬行	出去	作为	他	有

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

他们本应该让那只可怜的蜗牛像来时一样爬出去。

[ðə; ði] ['biːz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

The	bees	made	a	long	search	for	a	new	home	,	but	in	vain	,
这	蜜蜂	制成	一个	长的	搜索	为了	一个	新的	家	,	但	在	徒劳	,

蜜蜂们苦苦寻找新家，但最终徒劳无功。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][haɪv] ,

so	they	went	back	to	their	old	hive	,
所以	他们	去	后退	到	他们的	老的	蜂巢	,

于是它们回到了原来的蜂巢。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [sneɪl] .

to	see	what	could	be	done	with	the	dead	snail	.
到	看	什么	可以	是	完毕	和	这	死的	蜗牛	.

看看能对这只死蜗牛做什么。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

And	,	in	the	end	,
和	,	在	这	结尾	,

最后，

[ðeɪ] [ɔːl][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][wæks] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gest] ,

they	all	set	to	work	to	build	a	case	of	wax	round	the	shell	of	their	guest	,
他们	全部	放	到	工作	到	建造	一个	案件	的	蜡	圆形的	这	壳	的	他们的	客人	,

他们齐心协力，用蜡为客人的遗体制作一个保护罩。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kləʊz][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tuːm] ,

so	as	to	close	him	in	a	sort	of	tomb	,
所以	作为	到	关闭	他	在	一个	种类	的	墓	,

这样就能把他封存在某种坟墓里了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [haɪv] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ʌp] [ɪn]
and **thus** **they** **made** **the** **hive** **as** **sweet** **as** **the** **stores** **that** **were** **laid** **up** **in**
和 因此 他们 制成 这 蜂巢 作为 甜的 作为 这 商店 那 是 铺设 向上 在
[ðə; ði] [kɒmz] .
the **combs** **.**
这 梳子 .

因此，它们把蜂巢弄得像蜂巢里储存的食物一样甜美。

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [mend] .
When **things** **come** **to** **the** **worst** **,** **they** **must** **mend** **.**
什么时候 事物 来 到 这 最差 , 他们 必须 修补 .

当事情发展到最糟糕的地步时，他们必须努力弥补。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [əʊld] [deɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] .
THE **OLD** **DAME** **AND** **HER** **MAIDS** **.**
这 老的 贵妇人 和 她 女佣 .

老妇人和她的女仆们。

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] , [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [klɒks] ,
In **the** **good** **old** **times** **,** **when** **there** **were** **no** **clocks** **,**
在 这 好的 老的 时代 , 什么时候 那里 是 不 时钟 ,

在过去的美好时光里，那时还没有钟表，

[æn; ən] [əʊld] [deɪm] [kept] [ə; eɪ] [kɒk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] ,
an **old** **dame** **kept** **a** **cock** **in** **her** **yard** **,**
一个 老的 贵妇人 保留 一个 公鸡 在 她 院子 ,

一位老妇人在院子里养了一只公鸡。

[wɪtʃ] [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊ] ,
which **at** **dawn** **of** **day** **gave** **a** **loud** **crow** **,**
哪个 在 黎明 的 天 给予 一个 大声 乌鸦 ,

黎明时分，它发出了一声响亮的啼鸣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)]
and **then** **she** **got** **up** **to** **rouse** **her** **maids** **,** **that** **they** **might** **go** **to** **their**
和 然后 她 得到 向上 到 唤醒 她 女佣 , 那 他们 可能 去 到 他们的
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

然后她起身去叫女仆们去干活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [wəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [swiːt] [sliːp] [æt; ət] [sʌtʃ]
But **they** **thought** **it** **hard** **to** **be** **woke** **out** **of** **their** **sweet** **sleep** **at** **such**
但 他们 想法 它 难的 到 是 觉醒 出去 的 他们的 甜的 睡觉 在 这样的
[æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
an **hour** **,**
一个 小时 ,

但他们觉得在这样的时间被从美梦中唤醒很困难。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [kɑːks] [nek] .
so **,** **one** **day** **,** **they** **wrung** **the** **cock's** **neck** **.**
所以 , 一 天 , 他们 拧干 这 公鸡的 脖子 .

于是有一天，他们扭断了公鸡的脖子。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [slept] [tɪl] [leɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [kɒk]

The	next	night	the	old	dame	slept	till	late	,	as	she	had	not	heard	the	cock
这	下一个	夜晚	这	老的	贵妇人	睡着了	直到	晚的	,	作为	她	有	不是	听到	这	公鸡

[krəʊ] ;

crow	;
乌鸦	;

第二天晚上，老太太睡得很晚，因为她没有听到公鸡啼鸣；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

but	when	she	found	that	he	was	dead	,
但	什么时候	她	成立	那	他	曾是	死的	,

但当她发现他已经死了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][taɪm] ,

and	that	there	was	now	no	means	by	which	to	tell	the	time	,
和	那	那里	曾是	现在	不	方法	经过	哪个	到	告诉	这	时间	,

而现在，已经没有任何办法来确定时间了。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ,

she	went	at	all	hours	of	the	night	to	wake	up	her	maids	,
她	去	在	全部	小时	的	这	夜晚	到	唤醒	向上	她	女佣	,

她经常在夜里三更半夜去叫醒她的女仆们。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [tuː] [lɒŋ] .

for	fear	they	should	sleep	too	long	.
为了	害怕	他们	应该	睡觉	也	长的	.

担心他们睡得太久。

[straɪv] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɒft] [taɪmz] [mɑː(r)] [wʌts] [wel] .

Strive	to	mend	,	and	you	will	oft	times	mar	what's	well	.
努力	到	修补	,	和	你	将要	经常	时代	马尔	是什么	出色地	.

试图弥补，往往会破坏原本完好的东西。

[ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	TWO	GOATS	ON	THE	BRIDGE	.
这	二	山羊	在	这	桥	.

桥上的两只山羊。

[tuː] [gəʊts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [glen] , [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

Two	goats	that	had	been	brought	up	in	the	same	glen	,	left	it	,
二	山羊	那	有	到过	带来	向上	在	这	相同的	格伦	,	左边	它	,

两只从小在同一个山谷长大的山羊离开了那里。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] [met] [ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][plæŋk] ,

and	by	chance	met	on	a	bridge	,	which	was	a	mere	plank	,
和	经过	机会	遇见	在	一个	桥	,	哪个	曾是	一个	仅仅	板	,

他们偶然在一座桥上相遇，那座桥只不过是一块木板而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][həʊld][ðem; ðəm][bəuθ][saɪd][baɪ][saɪd] .

and	would	not	hold	them	both	side	by	side	.
和	会	不是	抓住	他们	两个都	边	经过	边	.

而且不会把它们两个并排放置。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][wʌnz] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	fair	ones	set	her	foot	on	it	,
一	的	这	公平的	一个	放	她	脚	在	它	,

其中一位美丽的姑娘把脚踩在了上面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	her	friend	was	not	slow	to	do	the	same	.
和	她	朋友	曾是	不是	慢的	到	做	这	相同的	.

她的朋友也很快效仿。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [step] [baɪ] [step] , [tɪl] [ðeɪ] [met] [hɑːf] [weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs]

They	came	up	,	step	by	step	,	till	they	met	half	way	,	and	as	they	could	not	pass
他们	来了	向上	,	步	经过	步	,	直到	他们	遇见	一半	方式	,	和	作为	他们	可以	不是	经过

,

,

,

他们一步一步地走上来，直到走到一半相遇，由于无法错身而过，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

and	were	both	too	proud	to	give	in	,
和	是	两个都	也	自豪的	到	给	在	,

两人都太骄傲了，不肯屈服。

[iːtʃ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ,

each	did	her	best	to	push	by	with	a	skip	and	jump	,
每个	做过	她	最好的	到	推	经过	和	一个	跳过	和	跳	,

她们每个人都竭尽全力地蹦蹦跳跳地往前走，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [plæŋk] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ɪn] ,

till	at	last	the	plank	broke	,	and	they	both	fell	in	,
直到	在	最后的	这	板	打破	,	和	他们	两个都	跌倒	在	,

最后木板断裂，两人都掉了下去。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] .

and	were	borne	off	by	the	stream	.
和	是	出生	离开	经过	这	溪流	.

然后被溪流冲走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

It	is	not	so	bad	to	clear	the	way	as	to	fall	in	the	ditch	.
它	是	不是	所以	坏的	到	清除	这	方式	作为	到	落下	在	这	沟	.

开路不算太糟，掉进沟里也无妨。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] .

THE	AX	AND	THE	TREES	.
这	斧头	和	这	树木	.

斧头与树木。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [triːz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]

Once	on	a	time	a	man	came	to	a	wood	to	ask	the	trees	if	they	would	give
一次	在	一个	时间	一个	男人	来了	到	一个	木头	到	问	这	树木	如果	他们	会	给

[hɪm] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [æks] .

him	a	stick	for	his	ax	.
他	一个	戳	为了	他的	斧头	.

从前，有一个人来到树林里，问树木能不能给他一根斧头用的木棍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ɑːsk] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [triːz] [sed] [æt; ət] [wʌns] ,

This	was	so	small	a	boon	to	ask	,	that	the	chief	trees	said	at	once	,
这	曾是	所以	小的	一个	恩惠	到	问	,	那	这	首席	树木	说	在	一次	,

这只是个微不足道的请求，所以树木首领们立刻说道：

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [gɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [æʃ] .

“	By	all	means	,	give	him	what	he	wants	from	a	good	tough	ash	.
“	经过	全部	方法	,	给	他	什么	他	想要	从	一个	好的	艰难的	灰	.

“无论如何，就给他一块优质坚韧的白蜡木吧。”

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [stɪk] [fɪt][ðə; ði][æks] ,

"	But	as	soon	as	the	man	had	made	the	stick	fit	the	ax	,
"	但	作为	很快	作为	这	男人	有	制成	这	戳	合身	这	斧头	,

"但是，当那人把棍子调整好，使其与斧头契合之后，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hæk] [ænd; ənd] [hju:] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði][best] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]

he	fell	to	work	with	it	to	hack	and	hew	down	all	the	best	trees	in	the
他	跌倒	到	工作	和	它	到	黑客	和	槎	向下	全部	这	最好的	树木	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他开始用它砍伐森林里所有最好的树木。

[ðə; ði][əʊk][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][sæd][təʊnz][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

The	oak	was	heard	to	say	,	in	sad	tones	to	the	beech	,
这	橡木	曾是	听到	到	说	,	在	伤心	音调	到	这	山毛榉	,

橡树用悲伤的语气对山毛榉说道：

" [ðə; ði][fɜ:st] [step] [hæz; həz] [lɒst] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

"	The	first	step	has	lost	us	all	.
"	这	第一的	步	有	丢失的	我们	全部	.

"第一步就让我们所有人都迷失了方向。"

[wi:; wi] [geɪv] [ʌp]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [æʃ] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊ] .

We	gave	up	our	poor	friend	the	ash	to	the	foe	.
我们	给予	向上	我们的	贫穷的	朋友	这	灰	到	这	敌人	.

我们把可怜的朋友的骨灰拱手让给了敌人。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [mait] [ɔ:l][hæv; həv] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə] [kʌm] ;

But	for	this	we	might	all	have	stood	for	an	age	to	come	;
但	为了	这	我们	可能	全部	有	站立	为了	一个	年龄	到	来	;

但为此，我们或许将永远屹立不倒；

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)][sæd] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][peɪnz] .

now	we	must	take	our	sad	fate	for	our	pains	.
现在	我们	必须	拿	我们的	伤心	命运	为了	我们的	疼痛	.

现在我们必须接受我们为之付出的代价，落得如此悲惨的命运。

" [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] .

"	THE	DOG	AND	THE	THIEF	.
"	这	狗	和	这	贼	.

《狗与小偷》。

[wʌn] [dɑ:k] [naɪt] [ə; eɪ] [θi:f] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][mænz] [haʊs] [tu:; tə][rɒb][ˌaɪ 'ti:] ,

One	dark	night	a	thief	came	to	a	man's	house	to	rob	it	,
一	黑暗的	夜晚	一个	贼	来了	到	一个	男人的	房子	到	抢	它	,

在一个漆黑的夜晚，一个小偷来到一个人的家中行窃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɒg] [hɜ:d] [hɪm][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:k] .

and	when	the	dog	heard	him	he	gave	a	loud	bark	.
和	什么时候	这	狗	听到	他	他	给予	一个	大声	吠	.

狗听到他的声音，便大声吠叫起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [bʌt; bət] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] ,

At	this	the	man	sprang	from	his	bed	to	look	out	,	but	saw	no	one	,
在	这	这	男人	弹簧	从	他的	床	到	看	出去	,	但	锯	不	一	,

于是，那人猛地从床上跳起来向外张望，却什么也没看见。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi][hɪə(r)][ðə; ði] [li:st] [saʊnd] , [səʊ][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði][dɒg][bi:; bi] [stɪl] ,

nor	did	he	hear	the	least	sound	,	so	he	bade	the	dog	be	still	,
也不	做过	他	听到	这	至少	声音	,	所以	他	巴德	这	狗	是	仍然	,

他什么也没听到，于是命令狗安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
and **then** **went** **back** **to** **sleep** **.**
和 然后 去 后退 到 睡觉 .

然后又睡着了。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hæd; həd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [fɪə(r)] ;
The **thief** **in** **the** **mean** **time** **had** **hid** **in** **the** **shed** **in** **a** **state** **of** **great** **fear** **;**
这 贼 在 这 意思是 时间 有 隐藏 在 这 棚 在 一个 状态 的 伟大的 害怕 ;

与此同时，窃贼吓得躲进了棚子里；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [naʊ]
but **when** **he** **found** **that** **the** **dog** **was** **bound** **by** **a** **chain** **,** **and** **did** **not** **now**
但 什么时候 他 成立 那 这 狗 曾是 边界 经过 一个 链 , 和 做过 不是 现在
[bɑːk] ,
bark **,**
吠 ,

但当他发现那条狗被链子拴着，不再吠叫时，

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
he **crept** **to** **the** **door** **of** **the** **house** **,**
他 悄悄地爬 到 这 门 的 这 房子 ,

他蹑手蹑脚地走到房子门口，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [fɔːls] [kiːz] [tuː; tə] [treɪ] [ðə; ði] [lɒk] .
and **took** **out** **his** **bunch** **of** **false** **keys** **to** **try** **the** **lock** **.**
和 采取 出去 他的 束 的 错误的 钥匙 到 尝试 这 锁 .

他拿出那串假钥匙去试锁。

[ðə; ði] [dɒg] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laʊd] [bɑːk] ,
The **dog** **saw** **him** **,** **and** **set** **up** **his** **loud** **bark** **,**
这 狗 锯 他 , 和 放 向上 他的 大声 吠 ,

狗看见了他，便大声吠叫起来。

[səʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd]
so **the** **man** **of** **the** **house** **put** **his** **head** **out** **once** **more** **to** **look** **round**
所以 这 男人 的 这 房子 放 他的 头 出去 一次 更多的 到 看 圆形的

于是，男主人再次探出头来环顾四周。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [stɪl] ,
but **as** **he** **saw** **no** **one** **,** **and** **found** **that** **all** **was** **now** **quite** **still** **,**
但 作为 他 锯 不 一 , 和 成立 那 全部 曾是 现在 相当 仍然 ,

但他没看到任何人，而且发现周围一片寂静，

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] , “ [daʊn] , [juː; jʊ] [bruːt] !
in **a** **great** **rage** **he** **cries** **out** **,** **“** **Down** **,** **you** **brute** **!**
在 一个 伟大的 愤怒 他 哭泣 出去 , “ 向下 , 你 蛮力 !

他怒不可遏地喊道：“趴下，你这畜生！”

[daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Down **,** **I** **tell** **you** **!**
向下 , 我 告诉 你 !

下来，我告诉你！

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] !

You	will	not	let	me	have	a	wink	of	sleep	!
你	将要	不是	让	我	有	一个	眨眼	的	睡觉	!

你根本不让我睡一觉!

" [səʊ] [ðə; ði] [dɒg] [left] [ɒf] ,

"	So	the	dog	left	off	,
"	所以	这	狗	左边	离开	,

"于是狗就离开了。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [θiːf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	in	the	mean	time	the	thief	made	his	way	to	the	house	,
和	在	这	意思是	时间	这	贼	制成	他的	方式	到	这	房子	,

与此同时，窃贼已经潜入了房子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	took	all	that	he	could	find	.
和	采取	全部	那	他	可以	寻找	.

他把能找到的一切都拿走了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [mæn] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] ,

The	next	day	when	the	man	saw	what	had	been	done	,	he	said	,
这	下一个	天	什么时候	这	男人	锯	什么	有	到过	完毕	,	他	说	,

第二天，当那人看到所发生的一切时，他说:

" [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [truː] [frend]

"	This	will	teach	me	to	give	ear	to	the	voice	of	a	warm	and	true	friend
"	这	将要	教	我	到	给	耳朵	到	这	嗓音	的	一个	温暖的	和	真的	朋友

[wen] [hiː; hi] [wɔːn] [ˌem ˈiː] .

when	he	warns	me	.
什么时候	他	警告	我	.

"这将教会我，当一位热情真诚的朋友警告我时，我应该认真倾听他的声音。"

" [ðə; ði] [flaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] .

"	THE	FLY	AND	THE	ANT	.
"	这	飞	和	这	蚂蚁	.

《苍蝇与蚂蚁》

[ə; eɪ] [flaɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːdz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [stʊd] [fɜːst] [ɪn] [ræŋk] .

A	fly	and	an	ant	came	to	words	as	to	which	stood	first	in	rank	.
一个	飞	和	一个	蚂蚁	来了	到	字	作为	到	哪个	站立	第一的	在	秩	.

一只苍蝇和一只蚂蚁争论谁才是老大。

[ðə; ði] [flaɪ] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [miːn] [steɪt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪn] ?

The	fly	said	,	"	How	can	you	place	your	mean	state	by	the	side	of	mine	?
这	飞	说	,	"	如何	能	你	地方	你的	意思是	状态	经过	这	边	的	矿	?

苍蝇说："你怎么能把你的卑鄙状态与我的卑鄙状态相提并论呢？"

[lʊk] [haʊ] [aɪ] [sɔː(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [skɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Look	how	I	soar	up	in	the	air	,	skip	round	the	head	of	a	king	,
看	如何	我	翱翔	向上	在	这	空气	,	跳过	圆形的	这	头	的	一个	国王	,

看我翱翔天际，绕着国王的头顶跳跃，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] !

and	kiss	the	lips	of	a	queen	!
和	吻	这	嘴唇	的	一个	女王	!

亲吻女王的嘴唇!

[aɪ] [tɔɪl] [nɒt] , [nɔː(r)] [stuːp] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] .

I	toil	not	,	nor	stoop	to	work	,	but	live	a	life	of	ease	.
我	辛劳	不是	,	也不	哈腰	到	工作	,	但	居住	一个	生活	的	舒适	.

我既不辛劳，也不屈尊工作，过着轻松自在的生活。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”
What is there you can have to say to this ? ”
什么 是 那里 你 能 有 到 说 到 这 ? ”

对此你还有什么要说的吗?

“ [waɪ] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][ænt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] ,
“ Why , ” quoth the ant , in a sharp tone ,
“ 为什么 , ” 引用 这 蚂蚁 , 在 一个 锋利的 语气 ,

“为什么？”蚂蚁尖锐地问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
“ to be made much of by kings and queens is a great thing ,
“ 到 是 制成 很多 的 经过 国王 和 女王们 是 一个 伟大的 事物 ,

“能被国王和王后赏识是一件很棒的事。”

[aɪ][grɑːnt] , [ɪf] [ðeɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [diːm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pest] .
I grant , if they send for you , but not if they deem you a pest .
我 授予 , 如果 他们 发送 为了 你 , 但 不是 如果 他们 认为 你 一个 害虫 .

如果他们派人来找你，我同意；但如果他们认为你是麻烦，那就不准了。

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [saɪz] [ðæt] [skriːnz] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)]
In good sooth , I think it is but your small size that screens you from their
在 好的 舒缓 , 我 思考 它 是 但 你的 小的 尺寸 那 屏幕 你 从 他们的
[rɒθ] ;
wrath ;
愤怒 ;

说实话，我认为正是你娇小的身形才使你免受他们的怒火；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd]
and as to work , you will learn the use of it when the frost and
和 作为 到 工作 , 你 将要 学习 这 使用 的 它 什么时候 这 霜 和
[snəʊ] [pɪntʃ] ,
snow pinch ,
雪 捏 ,

至于工作，当严寒冰雪来袭时，你就会明白它的用途了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ] [tɔɪl] .
and the cold winds blow , while I shall reap the fruits of my toil .
和 这 寒冷的 风 吹 , 尽管 我 将 收割 这 水果 的 我的 辛劳 .

寒风凛冽，而我将收获辛勤劳作的果实。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ][peɪnz] , [nəʊ]['geɪnz] .
To be free with you , I think you will find no pains , no gains .
到 是 自由的 和 你 , 我 思考 你 将要 寻找 不 疼痛 , 不 收益 .

我觉得，如果你和你在一起，你不会有任何痛苦，也不会有任何收获。

” [wʌn] [teɪl] [ɪz] [gʊd] , [tɪl] [ðə; ði][nekst][ɪz][təʊld] .
” One tale is good , till the next is told .
” 一 故事 是 好的 , 直到 这 下一个 是 讲述 .

“一个故事很好，直到下一个故事讲完。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .
the fly and the ant .
这 飞 和 这 蚂蚁 .

苍蝇和蚂蚁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
THE WOLF , AND THE FOX IN THE WELL .
这 狼 , 和 这 狐狸 在 这 出色地 .

狼和井里的狐狸。

[ə; eɪ][fɒks] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [wel] , [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
A fox fell down a deep well , in the sides of which he stuck his claws ,
一个 狐狸 跌倒 向下 一个 深的 出色地 , 在 这 侧面 的 哪个 他 卡住 他的 爪子 ,

一只狐狸掉进了一口深井里，它的爪子伸进了井壁里。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
and so , for a while , kept his head up .
和 所以 , 为了 一个 尽管 , 保留 他的 头 向上 .

所以，有一段时间，他一直昂首挺胸。

[ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɒks] [sɔː] [hɪm] ,
A wolf came to take a peep down the well , and when the fox saw him ,
一个 狼 来了 到 拿 一个 窥视 向下 这 出色地 , 和 什么时候 这 狐狸 锯 他 ,

一只狼来到井边往下看，狐狸看到它后，

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊp] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
he said , " Oh , I beg of you to run for a rope , or some such thing ,
他 说 , " 哦 , 我 求 的 你 到 跑步 为了 一个 绳索 , 或者 一些 这样的 事物 ,

他说："哦，求求你快去拿根绳子之类的东西来。"

[tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ! "
to pull me out , for I am at the point of death ! "
到 拉 我 出去 , 为了 我 是 在 这 观点 的 死亡 ! "

把我拉出来，我快要死了！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] !
" Poor friend !
" 贫穷的 朋友 !

"可怜的朋友！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][sæd] [streɪt] , " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; " [aɪ] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
you are in a sad strait , " said the wolf ; " I grieve for you ,
你 是 在 一个 伤心 海峡 , " 说 这 狼 ; " 我 悲伤 为了 你 ,

"你处境很悲惨，"狼说，"我为你感到难过。"

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] !
with all my heart !
和 全部 我的 心 !

我全心全意！

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里多久了？

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [wel] ,
" Nay , " said the fox , " if you wish me well ,
" 不 , " 说 这 狐狸 , " 如果 你 希望 我 出色地 ,

"不，"狐狸说，"如果你希望我好，

[doʊnt][stænd][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] [spft] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm][help] ,
don't stand there to say soft words to me , but get me some help ,
不 站立 那里 到 说 柔软的 字 到 我 , 但 得到 我 一些 帮助 ,

别站在那里跟我说些甜言蜜语，赶紧帮我找人帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] , [ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

and	that	soon	,	or	I	must	die	.
和	那	很快	，	或者	我	必须	死	.

而且必须尽快，否则我就得死。

" [ðə; ðɪ] [wʊlf] [ðen] [geɪv] [wʌn][mɔː(r)] [saɪ] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fɒks]

"	The	wolf	then	gave	one	more	sigh	,	and	went	home	,	and	the	poor	fox
"	这	狼	然后	给予	一	更多的	叹	,	和	去	家	,	和	这	贫穷的	狐狸

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

"狼又叹了口气，回家去了，可怜的狐狸垂头丧气地走了。"

[tuː; tə][raɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

to	rise	no	more	.
到	上升	不	更多的	.

再也无法崛起。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌŋ] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hænd] .

A	long	tongue	hath	a	short	hand	.
一个	长的	舌头	有	一个	短的	手	.

舌头长的人往往手短。

[ðə; ðɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɒks][ɪn][ðə; ðɪ] [wel] . — [peɪdʒ] - .

The	Wolf	,	and	the	Fox	in	the	Well	.	—	Page	52	.
这	狼	,	和	这	狐狸	在	这	出色地	.	—	页	-	.

狼和井中的狐狸——第 52 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maɪs] .

THE	CAT	AND	THE	MICE	.
这	猫	和	这	会议	.

猫和老鼠。

[æn; ən][əʊld] [deɪm] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [maɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

An	old	dame	dwelt	in	a	house	that	had	such	swarms	of	mice	in	it	that	she
一个	老的	贵妇人	居住	在	一个	房子	那	有	这样的	蜂群	的	小鼠	在	它	那	她

[gɒt][ə; eɪ][kæt] ,

got	a	cat	,
得到	一个	猫	,

一位老妇人住在一间老鼠成群的房子里，于是她养了一只猫。

[huː] [kɔːt] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .

who	caught	and	ate	them	one	by	one	.
WHO	捕捉	和	吃	他们	一	经过	一	.

他们逐一捕获并吃掉了它们。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ɔːl][ðə; ðɪ][maɪs] [kept] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [ʃelvz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]

But	in	course	of	time	all	the	mice	kept	on	the	top	shelves	to	be	out	of
但	在	课程	的	时间	全部	这	小鼠	保留	在	这	顶部	货架	到	是	出去	的

[ðə; ðɪ][kæts] [riːtʃ] ,

the	cat's	reach	,
这	猫的	抵达	,

但随着时间的推移，所有被放在高处架子上以防猫咪够不着的老鼠，

[ænd; ənd] [pʊs] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] .

and	puss	saw	that	at	this	rate	she	should	starve	.
和	猫	锯	那	在	这	速度	她	应该	饿死	.

猫咪意识到照这样下去，她迟早会饿死。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hɪt][ɒn][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

So	she	hit	on	a	plan	,	which	was	to	hang	in	a	bag	,
所以	她	打	在	一个	计划	,	哪个	曾是	到	悬挂	在	一个	包	,

于是她想出了一个办法，那就是把自己装进袋子里吊起来。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ðiː] [ʃelf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)]

by	her	hind	legs	,	from	a	peg	in	the	shelf	,	that	she	might	pass	for
经过	她	后	腿	,	从	一个	钉子	在	这	架子	,	那	她	可能	经过	为了

[ded] .

dead	.
死的	.

她用后腿勾住架子上的一个木钉，让自己看起来像死了一样。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [maɪs] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

The	young	mice	took	no	heed	of	her	,
这	年轻的	小鼠	采取	不	注意	的	她	,

小老鼠们对她置之不理。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][əʊld][wʌnz] [geɪv] [ə; eɪ] [piːp] [raʊnd] [ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃelf] ,

but	the	old	ones	gave	a	peep	round	the	edge	of	the	shelf	,
但	这	老的	一个	给予	一个	窥视	圆形的	这	边缘	的	这	架子	,

但老家伙们从架子边缘探出头来，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑː] , [juː; jʊ][slaɪ] [θɪŋ] !

and	said	,	“	Ah	,	you	sly	thing	!
和	说	,	“	啊	,	你	狡猾	事物	!

然后说道：“啊，你这狡猾的东西！”

[wiː; wi] [siː]

We	see
我们	看

我们看到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

你!

[hæŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Hang	there	as	long	as	you	please	,
悬挂	那里	作为	长的	作为	你	请	,

你想在那儿待多久就待多久。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][juː; jʊ] ,

but	we	would	not	trust	a	child	of	ours	to	go	near	you	,
但	我们	会	不是	相信	一个	孩子	的	我们的	到	去	靠近	你	,

但我们不会让自己的孩子靠近你。

[ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] .

though	you	were	full	of	straw	.
尽管	你	是	满的	的	稻草	.

虽然你满脑子都是稻草。

” [əʊld][bɜːdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːt] [wɪð] [tʃæf; tʃɑːf] .

”	Old	birds	are	not	caught	with	chaff	.
”	老的	鸟类	是	不是	捕捉	和	糠	.

“老鸟不会被谷壳缠身。”

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] . — [peɪdʒ] - .

The	Cat	and	the	Mice	.	—	Page	52	.
这	猫	和	这	小鼠	.	—	页	-	.

猫和老鼠——第52页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [guːs] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [eg] .

THE	GOOSE	WITH	THE	GOLD	EGG	.
这	鹅	和	这	金子	蛋	.

会下金蛋的鹅。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪmz] ,

In	the	good	old	times	,
在	这	好的	老的	时代	,

在过去的美好时光里，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [guːs] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][leɪd][ə; eɪ]

a	man	and	his	wife	had	a	goose	that	each	day	of	her	life	laid	a
一个	男人	和	他的	妻子	有	一个	鹅	那	每个	天	的	她	生活	铺设	一个

[gəʊld] [eg] ;

gold	egg	;
金子	蛋	;

一对夫妇养了一只鹅，这只鹅每天都会下金蛋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [eg] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [tɪl] [hiː; hi][set][wɒz; wəz]

but	they	thought	that	one	egg	from	the	time	the	sun	rose	till	he	set	was
但	他们	想法	那	一	蛋	从	这	时间	这	太阳	玫瑰	直到	他	放	曾是

[sləʊ] [wɜːk] ,

slow	work	,
慢的	工作	,

但他们认为从日出到日落只孵一个蛋是太慢了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [æt; ət][wʌns] ,

and	in	the	hopes	that	they	should	seize	all	the	eggs	at	once	,
和	在	这	希望	那	他们	应该	抢占	全部	这	鸡蛋	在	一次	,

他们希望能够一次性夺取所有的鸡蛋，

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [guːs] [tuː; tə] [deθ] .

they	put	the	goose	to	death	.
他们	放	这	鹅	到	死亡	.

他们把那只鹅杀死了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [griːf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [guːs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

But	to	their	great	grief	they	found	that	their	goose	was	just	the	same	as
但	到	他们的	伟大的	悲伤	他们	成立	那	他们的	鹅	曾是	只是	这	相同的	作为

[ɔːl] [giːs] .

all	geese	.
全部	鹅	.

但令他们非常失望的是，他们发现他们的鹅和其他鹅没什么两样。

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] .

“	Ah	,	my	dear	,	”	quoth	the	old	man	,	“	he	who	has	much	would	have	more	.
“	啊	,	我的	亲爱的	,	”	引用	这	老的	男人	,	“	他	WHO	有	很多	会	有	更多的	.

〃

〃

〃

“啊，我的孩子，”老人说道，“拥有很多的人还想要更多。”

“ [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ænd; ənd][səʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] .
“ **True** , ” **said** **his** **wife** , **with** **a** **sigh** , “ **and** **so** **comes** **to** **lose** **all** .
“ 真的 , ” 说 他的 妻子 , 和 一个 叹 , “ 和 所以 来 到 失去 全部 .

“没错，”他的妻子叹了口气说，“就这样失去了一切。”

” [ðə; ði] [guːs] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [eg] . — [peɪdʒ] - .
” **The** **Goose** **with** **the** **Gold** **Egg** . **—** **Page** **54** .
” 这 鹅 和 这 金子 蛋 . — 页 - .

《金蛋鹅》——第54页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] .
THE **FOX** **AND** **THE** **STORK** .
这 狐狸 和 这 鹳 .

狐狸和鹳。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][wæg] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːk] ,
One **day** **the** **fox** **had** **a** **mind** **to** **play** **the** **wag** **with** **the** **stork** ,
一 天 这 狐狸 有 一个 头脑 到 玩 这 摇摆 和 这 鹳 ,

有一天，狐狸突发奇想，想和鹳玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]
and **said** , “ **You** **must** **come** **and** **dine** **with** **me** **to** **day** , **for** **I**
和 说 , “ 你 必须 来 和 用餐 和 我 到 天 , 为了 我
[hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ,
have **had** **good** **luck** ,
有 有 好的 运气 ,

他说：“你今天一定要来和我一起吃饭，因为我运气很好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
and **the** **soup** **will** **be** **rich** .
和 这 汤 将要 是 富有的 .

汤会很浓郁。

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪn] , [ðə; ði] [stɔːk] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” **When** **the** **time** **came** **for** **them** **to** **dine** , **the** **stork** **found** **to** **her**
” 什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 用餐 , 这 鹳 成立 到 她
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

“到了用餐时间，鹳鸟却悲伤地发现，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz][pʊt][wɒz; wəz][səʊ] [flæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]
that **the** **dish** **in** **which** **the** **soup** **was** **put** **was** **so** **flat** **that** **she** **could** **but**
那 这 盘子 在 哪个 这 汤 曾是 放 曾是 所以 平坦的 那 她 可以 但
[dɪp][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ,
dip **in** **the** **point** **of** **her** **bill** ,
蘸 在 这 观点 的 她 账单 ,

盛汤的盘子很平，她只能用嘴尖蘸着喝。

[waɪl] [ðə; ði][fɒks][kʊd; kəd][læp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
while **the** **fox** **could** **lap** **it** **up** **with** **his** **tongue** .
尽管 这 狐狸 可以 膝 它 向上 和 他的 舌头 .

而狐狸却可以用舌头舔食它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ,
“ **It** **grieves** **me** ,
“ 它 悲伤 我 ,

“这让我感到悲痛，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

"[第 55 页]

[sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [miːl] ;
said he , " to see you make so poor a meal ;
说 他 , " 到 看 你 制作 所以 贫穷的 一个 一顿饭 ;

他说："看到你做的饭菜这么差劲；

[aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
I fear it is not to your mind .
我 害怕 它 是 不是 到 你的 头脑 .

恐怕您并不赞同。

" [ðə; ðiː] [stɔːk] [dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
" The stork did not say much ,
" 这 鹳 做过 不是 说 很多 ,

"鹳没说太多话，

[bʌt; bət][təʊld][hɜː(r); hə(r)][həʊst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
but told her host that it was now his turn to come and dine with her .
但 讲述 她 主持人 那 它 曾是 现在 他的 转动 到 来 和 用餐 和 她 .

但她告诉主人，现在轮到他来和她一起用餐了。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] , [truː] [tuː; tə][ðə; ðiː]['aʊə(r)] .
So he came , true to the hour .
所以 他 来了 , 真的 到 这 小时 .

于是他来了，时间准时。

" [gʊd] [deɪ] , " [kwəʊθ][ðə; ðiː] [stɔːk] .
" Good day , " quoth the stork .
" 好的 天 , " 引用 这 鹳 .

"您好，"鹳说道。

" [naʊ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][æt; ət][həʊm] .
" Now I hope you will feel that you are quite at home .
" 现在 我 希望 你 将要 感觉 那 你 是 相当 在 家 .

"现在我希望你们会感到宾至如归。"

" [ðə; ðiː] [smel] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [stjuː] [wɒz; wəz][faɪn] ,
" The smell of the stew was fine ,
" 这 闻 的 这 炖 曾是 美好的 ,

炖菜闻起来不错，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [nek] ,
but it was put in a jar with a thin neck ,
但 它 曾是 放 在 一个 罐 和 一个 薄的 脖子 ,

但它被装在一个细颈罐里。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [stɔːk] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪl] [wɪð] [iːz] ,
down which the stork thrust her long bill with ease ,
向下 哪个 这 鹳 推力 她 长的 账单 和 舒适 ,

鹳鸟轻松地将长嘴伸了下去，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː][fɒks][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ðiː][brɪm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
but all the fox could do was to lick the brim of it ;
但 全部 这 狐狸 可以 做 曾是 到 舔 这 帽檐 的 它 ;

但狐狸所能做的只是舔舔它的边缘；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

and	when	the	time	came	for	him	to	take	his	leave	,
和	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	拿	他的	离开	,

当他要离开的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [greɪs] .

he	made	his	bow	with	a	bad	grace	.
他	制成	他的	弓	和	一个	坏的	优雅	.

他鞠躬的姿势十分难看。

[ðə; ði] [stɔːk] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [peɪd] [hɪm] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] .

The	stork	told	him	that	she	had	but	paid	him	off	in	his	own	coin	.
这	鹳	讲述	他	那	她	有	但	有薪酬的	他	离开	在	他的	自己的	硬币	.

鹳告诉他，她确实有，但却用他自己的钱付给了他。

[tɪt] [fɔː(r); fə(r)][tæt] .

Tit	for	tat	.
山雀	为了	塔特	.

以牙还牙。

[gʊd] [kæt] , [gʊd] [ræt] .

Good	cat	,	good	rat	.
好的	猫	,	好的	鼠	.

好猫，好鼠。

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] . — [peɪdʒ] - .

The	Fox	and	the	Stork	.	—	Page	54	.
这	狐狸	和	这	鹳	.	—	页	-	.

狐狸和鹳。——第54页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [dɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] .

THE	DAW	AND	THE	JAY	.
这	数字音频工作站（DAW）	和	这	杰伊	.

道和杰伊。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɔː] ,

Once	on	a	time	there	was	a	daw	,
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	道	,

从前有一只鹰，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [liːv] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] ([ðə; ði][dʒæks]) ,

who	was	so	vain	that	he	must	needs	leave	his	old	friends	(	the	jacks	)	,
WHO	曾是	所以	徒劳	那	他	必须	需求	离开	他的	老的	朋友们	(	这	杰克	)	,

他太过虚荣，以至于不得不离开他的老朋友（杰克们）。

[ænd; ənd][gəʊ][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒeɪ] .

and	go	quite	out	of	his	sphere	to	pass	for	a	jay	.
和	去	相当	出去	的	他的	领域	到	经过	为了	一个	杰伊	.

他完全脱离了自己的舒适圈，伪装成一只松鸦。

[səʊ][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [braɪt] [pluːmz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [geɪ] [bɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] ,

So	he	stuck	the	bright	plumes	that	fell	from	those	gay	birds	on	his	own	back	,
所以	他	卡住	这	明亮的	羽流	那	跌倒	从	那些	同性恋	鸟类	在	他的	自己的	后退	,

于是，他把那些从快乐鸟儿身上掉落的鲜艳羽毛粘在了自己的背上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [laɪk][ðem; ðəm] .

that	he	might	look	like	them	.
那	他	可能	看	喜欢	他们	.

他可能长得像他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [fel] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [bɪls] ,

But	**they**	**soon**	**found**	**him**	**out**	**,**	**took**	**off**	**his**	**plumes**	**,**	**fell**	**on**	**him**	**with**	**their**	**sharp**	**bills**	**,**
但	他们	很快	成立	他	出去	,	采取	离开	他的	羽流	,	跌倒	在	他	和	他们的	锋利的	账单	,

但它们很快就发现了他的真面目，扯掉了他的羽毛，用尖锐的喙扑向他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

and	**made**	**him**	**smart**	**for**	**his**	**pride**	**.**
和	制成	他	聪明的	为了	他的	自豪	.

并让他因骄傲而变得聪明。

[fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Full	**of**	**shame**	**,**	**he**	**hung**	**down**	**his**	**head**	**,**
满的	的	耻辱	,	他	悬挂	向下	他的	头	,

他羞愧难当，低下了头。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [went] [tuː; tə] [flɒk] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] ,

and	**once**	**more**	**went**	**to**	**flock**	**with**	**those**	**of**	**his**	**own**	**tribe**	**,**
和	一次	更多的	去	到	群	和	那些	的	他的	自己的	部落	,

于是他又一次回到自己族人中间去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [veɪn] [weɪz] [tuː] [wel] ,

but	**they**	**knew**	**his**	**vain**	**ways**	**too**	**well**	**,**
但	他们	知道	他的	徒劳	方式	也	出色地	,

但他们太了解他的虚荣心了。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	**told**	**him**	**they**	**did**	**not**	**now**	**choose**	**to**	**own**	**him**	**;**	**and**	**one**	**of**	**them**
和	讲述	他	他们	做过	不是	现在	选择	到	自己的	他	;	和	一	的	他们

[sed] ,

said	**,**
说	,

他们告诉他，他们现在不想认他为己有；其中一人说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frendz] ,

“	**If**	**you**	**had**	**been**	**true**	**to**	**your**	**own**	**friends**	**,**
“	如果	你	有	到过	真的	到	你的	自己的	朋友们	,

“如果你对自己的朋友忠诚的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːd] [kʌts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]

you	**would**	**not**	**have**	**had**	**such**	**hard**	**cuts**	**from**	**those**	**whom**	**you**	**have**	**just**
你	会	不是	有	有	这样的	难的	削减	从	那些	谁	你	有	只是

[left] ,

left	**,**
左边	,

如果你离开的人没有这样严厉地批评你，你就不会受到他们如此强烈的指责。

[nɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [slaɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fiːl] [wiː; wi]

nor	**would**	**you**	**have**	**had**	**to**	**bear**	**the**	**slights**	**which**	**we**	**now**	**feel**	**we**
也不	会	你	有	有	到	熊	这	轻蔑	哪个	我们	现在	感觉	我们

[mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [juː; jʊ] .

must	**put**	**on**	**you**	**.**
必须	放	在	你	.

你也不必承受我们现在不得不加诸于你的这些轻蔑。

” [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪn] .

”	**THE**	**HART**	**AND**	**THE**	**VINE**	**.**
”	这	哈特	和	这	藤	.

“心与藤蔓。”

[sʌm; səm] [men] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Some	**men**	**sought**	**out**	**a**	**hart**	**for**	**the**	**chase**	**,**
一些	男人	寻求	出去	一个	哈特	为了	这	追赶	,

有些人寻找雄鹿进行追逐，

[wen] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
when one made a rush out of the wood ,
什么时候 一 制成 一个 匆忙 出去 的 这 木头 ,

当一个人从树林里冲出来时，

[ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [vaɪn] ,
and hid from them in the shade of a thick vine ,
和 隐藏 从 他们 在 这 阴影 的 一个 厚的 藤 ,

于是躲在一棵茂密的藤蔓树荫下，避开他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
so that they quite lost sight of him .
所以 那 他们 相当 丢失的 视线 的 他 .

所以他们完全把他跟丢了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [ðə; ði]
It was the best hide and seek that could be , and so thought the
它 曾是 这 最好的 隐藏 和 寻找 那 可以 是 , 和 所以 想法 这
[stæg] ,
stag ,
麀 ,

这是最棒的捉迷藏游戏，雄鹿也这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] .
but he hid not for sport , but for dear life .
但 他 隐藏 不是 为了 运动 , 但 为了 亲爱的 生活 .

但他躲藏不是为了取乐，而是为了保命。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
There he lay , still as a mouse .
那里 他 躺 , 仍然 作为 一个 老鼠 .

他静静地躺在那里，像老鼠一样一动不动。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [hɑːt] [tuː; tə] [braʊz] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [wɪtʃ]
In a short time he took heart to browse on the leaves of the vine , which
在 一个 短的 时间 他 采取 心 到 浏览 在 这 树叶 的 这 藤 , 哪个

不久，他便开始啃食葡萄藤的叶子，这让他精神振奋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hʌŋ] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz] .
hung so green and fresh just at his nose .
悬挂 所以 绿色的 和 新鲜的 只是 在 他的 鼻子 .

翠绿新鲜的树叶挂在他的鼻子前。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][hɑːm][ɪn][wʌn][mɔː(r)][krɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mɔː(r)] ,
He saw no harm in one more crop , and then one more ,
他 锯 不 伤害 在 一 更多的 庄稼 , 和 然后 一 更多的 ,

他认为再种一茬也无妨，然后再种一茬。

[tɪl] [hiː; hi][kwaɪt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
till he quite lost sight of what he had come there for .
直到 他 相当 丢失的 视线 的 什么 他 有 来 那里 为了 .

直到他完全忘记了自己来这里的目的。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][səʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ,
More than this , he so shook the tree when he took a bite ,
更多的 比 这 , 他 所以 摇晃 这 树 什么时候 他 采取 一个 咬 ,

不仅如此，他咬了一口的时候，树都剧烈摇晃起来。

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

that	**he**	**drew**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**men**	**to**	**the**	**spot**	**,**
那	他	画	这	眼睛	的	这	男人	到	这	点	,

他把男人们的目光吸引到了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][vaɪn][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [θɪn] [ɒv; əv] [liːvz] [tuː; tə][haɪd][hɪm] ,

and	**as**	**the**	**vine**	**was**	**now**	**too**	**thin**	**of**	**leaves**	**to**	**hide**	**him**	**,**
和	作为	这	藤	曾是	现在	也	薄的	的	树叶	到	隐藏	他	,

由于藤蔓的叶子已经太稀疏，无法再遮蔽他，

[ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

they	**shot**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**down**	**dead**	**.**
他们	射击	在	他	,	和	他	跌倒	向下	死的	.

他们向他开枪，他倒地身亡。

[weə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [θɪn] , [men] [wɪl] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Where	**the**	**hedge**	**is**	**thin**	**,**	**men**	**will**	**see**	**through**	**it**	**.**
在哪里	这	对冲	是	薄的	,	男人	将要	看	通过	它	.

篱笆稀疏的地方，人们就能看穿。

[ðə; ði] [aʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] .

THE	**OWLS**	**AND**	**THE**	**WREN**	**.**
这	猫头鹰	和	这	鹪	.

猫头鹰和鹪鹩。

[tuː] [aʊlz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Two	**owls**	**sat**	**on**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**.**
二	猫头鹰	卫星	在	这	分支	的	一个	树	.

两只猫头鹰栖息在树枝上。

“ [haʊ] [streɪndʒ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [griːs] ,

“	**How**	**strange**	**is**	**it**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**them**	**,**	**“**	**that**	**in**	**the**	**old**	**days**	**of**	**Greece**	**,**
“	如何	奇怪的	是	它	,	”	说	一	的	他们	,	“	那	在	这	老的	天	的	希腊	,

“多么奇怪啊，”其中一人说道，“在古希腊时期，

[men] [best] [njuː] [ˈaʊə(r)] [wɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə]

men	**best**	**knew**	**our**	**worth**	**,**	**for**	**owls**	**were**	**then**	**thought**	**to**
男人	最好的	知道	我们的	值得	,	为了	猫头鹰	是	然后	想法	到

男人最了解我们的价值，因为当时人们认为猫头鹰.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][waɪz] . ”

be	**the**	**type**	**of**	**all**	**that**	**is**	**wise**	**.**	**”**
是	这	类型	的	全部	那	是	明智的	.	”

要成为一切智者那样的人。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ren] , [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [les] [veɪn]

“	**Not**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**wren**	**,**	**who**	**heard**	**them**	**,**	**“**	**and**	**if**	**you**	**were**	**less**	**vain**
“	不是	所以	,	”	说	这	鹪	,	WHO	听到	他们	,	“	和	如果	你	是	较少的	徒劳

,

,

,

“并非如此，”听到他们谈话的鹪鹩说道，“如果你们少些虚荣心，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [men] [wɔː(r)] [aʊlz] [ɒn] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]

you	would	know	well	that	in	those	days	men	wore	owls	on	their	shields	to	show	that
你	会	知道	出色地	那	在	那些	天	男人	穿着	猫头鹰	在	他们的	盾牌	到	展示	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [mɪə(r)] [lʊks] .

they	should	not	judge	by	mere	looks	.
他们	应该	不是	法官	经过	仅仅	看起来	.

你应该很清楚，在那个时代，人们会在盾牌上佩戴猫头鹰图案，以表明他们不应该仅凭外表来判断一个人。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːd] ;

If	they	did	,	they	would	take	an	owl	to	be	a	wise	bird	;
如果	他们	做过	,	他们	会	拿	一个	猫头鹰	到	是	一个	明智的	鸟	;

如果他们那样做，他们就会把猫头鹰视为智慧的鸟类；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] .

for	,	though	he	has	but	a	small	wit	,	he	has	a	large	head	.
为了	,	尽管	他	有	但	一个	小的	有	,	他	有	一个	大的	头	.

虽然他智力平平，但他头脑却很强大。

” [ðə; ði] [liːp] [æt; ət] [rəʊdz] .

”	THE	LEAP	AT	RHODES	.
”	这	飞跃	在	罗德岛	.

“罗德岛之跃。”

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [təʊld] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] [wen]

A	man	who	had	been	in	all	parts	of	the	world	told	his	old	friends	when
一个	男人	WHO	有	到过	在	全部	部分	的	这	世界	讲述	他的	老的	朋友们	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fiːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

he	came	home	of	the	great	feats	he	had	done	.
他	来了	家	的	这	伟大的	壮举	他	有	完毕	.

一位游历过世界各地的人回到家乡后，向他的老朋友们讲述了他所取得的伟大成就。

[ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ðeɪ] [æt; ət] [fɜːst] [hɜːd] [wɪð] [greɪt] [gliː] ;

These	tales	they	at	first	heard	with	great	glee	;
这些	故事	他们	在	第一的	听到	和	伟大的	高兴	;

他们起初听到这些故事时非常高兴；

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,

but	in	time	they	found	out	that	he	shot	with	a	long	bow	,
但	在	时间	他们	成立	出去	那	他	射击	和	一个	长的	弓	,

但后来他们发现他用的是长弓。

[neɪ] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [laɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [dɪd] [ðæt] ,

nay	,	more	than	this	,	that	he	told	lies	,	and	when	he	once	did	that	,
不	,	更多的	比	这	,	那	他	讲述	谎言	,	和	什么时候	他	一次	做过	那	,

不，不仅如此，他还撒谎，而且当他撒谎的时候，

[hiː; hi] [set] [les] [ænd; ənd] [les] [gɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm] [steə(r)] .

he	set	less	and	less	guard	on	his	tongue	,	till	he	made	those	who	heard	him	stare	.
他	放	较少的	和	较少的	警卫	在	他的	舌头	,	直到	他	制成	那些	WHO	听到	他	盯	.

他越来越不注意自己的言辞，以至于听到他说话的人都目瞪口呆。

“ [haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

“	How	comes	it	,	”	said	they	,	“	that	this	man	,
“	如何	来	它	,	”	说	他们	,	“	那	这	男人	,

“怎么会这样呢？”他们说，“这个人……”

[huː] [wen] [æt; ət] [həʊm] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [fiːts] , [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə]
who **when** **at** **home** **could** **boast** **of** **no** **great** **feats** **,** **should** **,** **when** **he** **goes** **to**
WHO 什么时候 在 家 可以 夸 的 不 伟大的 壮举 , 应该 , 什么时候 他 去 到
[streɪndʒ] [lændz] ,
strange **lands** **,**
奇怪的 土地 ,

那些在家乡没什么丰功伟绩的人，到了异国他乡就应该有所作为了。

[duː; də] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] ?
do **such** **great** **things** **?**
做 这样的 伟大的 事物 ?

做这么伟大的事?

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [weə(r)] [men] [lept]
" **One** **day** **he** **told** **them** **that** **there** **was** **no** **place** **in** **the** **world** **where** **men** **leapt**
" 一 天 他 讲述 他们 那 那里 曾是 不 地方 在 这 世界 在哪里 男人 跳跃
[laɪk] [ðə; ðɪ] [men] [æt; ət] [rəʊdz] ;
like **the** **men** **at** **Rhodes** **;**
喜欢 这 男人 在 罗德岛 ;

"有一天，他告诉他们，世界上没有哪个地方的人像罗德岛的人那样跳跃;

" [bʌt; bət] [aɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **but** **I** **beat** **them** **all** **,** **"** **said** **he** **,**
" 但 我 打 他们 全部 , " 说 他 ,

"但我打败了他们所有人，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [skɔː(r)] [jɑːrdz] .
" **for** **I** **took** **a** **leap** **there** **of** **two** **score** **yards** **.**
" 为了 我 采取 一个 飞跃 那里 的 二 分数 码 .

"因为我在那里跳了两码远。"

" [ə; eɪ] [greɪv] [əʊld] [mæn] , [huː] [sæt] [nɪə(r)] [hɪm] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] , " [sɜː(r)] ,
" **A** **grave** **old** **man** **,** **who** **sat** **near** **him** **,** **said** **with** **a** **sneer** **,** **"** **Sir** **,**
" 一个 严重 老的 男人 , WHO 卫星 靠近 他 , 说 和 一个 冷笑 , " 先生 ,

坐在他旁边的一位神情严肃的老人冷笑着说："先生，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [biː; bi] [truː] , [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊdz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv]
if **your** **tale** **be** **true** **,** **think** **this** **place** **to** **be** **Rhodes** **,** **and** **,** **to** **prove**
如果 你的 故事 是 真的 , 思考 这 地方 到 是 罗德岛 , 和 , 到 证明
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
your **words** **,**
你的 字 ,

如果你的故事属实，就把这里想象成罗德岛，为了证明你的话，

[teɪk] [ðə; ðɪ] [liːp] [wʌns] [mɔː(r)] .
take **the** **leap** **once** **more** **.**
拿 这 飞跃 一次 更多的 .

再迈一次步。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
" **The** **man** **kept** **his** **seat** **,** **and** **had** **no** **more** **to** **say** **.**
" 这 男人 保留 他的 座位 , 和 有 不 更多的 到 说 .

"那人仍坐在座位上，一言不发。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[ðə; ðɪ] [dɒg] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːksɪz] [stɔːl] .
THE **DOG** **IN** **THE** **OX'S** **STALL** **.**
这 狗 在 这 牛的 摊位 .

牛棚里的狗。

[ə; eɪ][dɒg][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɒn][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən][ɒks] ,

A	dog	once	made	his	bed	on	some	hay	in	a	stall	,	and	an	ox	,
一个	狗	一次	制成	他的	床	在	一些	干草	在	一个	摊位	,	和	一个	牛	,

从前，一只狗在牛棚里的干草上安了个床，一头牛，

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	was	much	in	want	of	food	,	came	near	to	eat	some	of	it	.
WHO	曾是	很多	在	想	的	食物	,	来了	靠近	到	吃	一些	的	它	.

一个极度饥饿的人走近了一些，吃了些东西。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [kɜː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɑːl] ,

Up	sprang	the	fierce	cur	,	with	a	growl	and	a	snarl	,
向上	弹簧	这	凶猛的	库尔	,	和	一个	咆哮	和	一个	咆哮	,

那只凶猛的野狗猛地跳了起来，发出低沉的咆哮和嘶吼。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	not	let	him	touch	it	.
和	会	不是	让	他	触碰	它	.

而且不让他碰。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ɒks] [sed] , “ [faɪ] [ɒn] [ðiː] , [ðaʊ] [kɜː(r)] !

At	this	the	ox	said	,	“	Fie	on	thee	,	thou	cur	!
在	这	这	牛	说	,	“	菲	在	你	,	你	库尔	!

这时，牛说道：“呸，你这畜生！”

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [fiːd] [ɒn] [heɪ] , [jet] , [ɪn] [ðaɪ] [spaɪt] ,

Thou	dost	not	feed	on	hay	,	yet	,	in	thy	spite	,
你	朋友	不是	喂养	在	干草	,	然而	,	在	你的	尽管如此	,

你不吃干草，然而，出于你的怨恨，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] .

thou	must	needs	stand	in	the	way	of	those	who	do	.
你	必须	需求	站立	在	这	方式	的	那些	WHO	做	.

你必须阻止那些这样做的人。

” [wɪð] [ðɪs] , [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][fɑːm] [tʊk] [ðə; ði][dɒg][ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

”	With	this	,	a	man	on	the	farm	took	the	dog	up	by	the	neck	,
”	和	这	,	一个	男人	在	这	农场	采取	这	狗	向上	经过	这	脖子	,

“说着，农场里一个男人一把抓住狗的脖子，把它提了起来。”

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [hiː; hi][ræn] [ɒf] [ɪn] [ʃeɪm] .

and	laid	his	whip	on	his	back	till	he	ran	off	in	shame	.
和	铺设	他的	鞭	在	他的	后退	直到	他	跑	离开	在	耻辱	.

他把鞭子扔在背上，羞愧地逃走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	NURSE	AND	THE	WOLF	.
这	护士	和	这	狼	.

护士与狼。

[ə; eɪ][wʊlf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

A	wolf	that	was	in	search	of	food	,
一个	狼	那	曾是	在	搜索	的	食物	,

一只正在寻找食物的狼

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [praʊl] [nɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪ] ,

was	seen	to	prowl	near	a	house	where	he	heard	a	child	cry	,
曾是	已见	到	潜行	靠近	一个	房子	在哪里	他	听到	一个	孩子	哭	,

有人看到他在一户人家附近徘徊，他听到里面有孩子的哭声。

[ænd; ənd][ɪts] [nɜːs] [tʃaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] — “ [naʊ] [liːv] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,

and	its	nurse	chide	it	in	these	words	—	“	Now	leave	off	at	once	,
和	它是	护士	喝叱	它	在	这些	字	—	“	现在	离开	离开	在	一次	,

它的护士用这样的话责备它——“立刻停止，

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʊlf] !

or	I	will	throw	you	out	of	doors	to	the	wolf	!
或者	我	将要	扔	你	出去	的	门	到	这	狼	!

否则我就把你扔出门去喂狼！

” [səʊ][ðə; ðɪ][wʊlf][sæt][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ðɪ][həʊps] [ðæt] [hiː; hi]

”	So	the	wolf	sat	near	the	house	for	a	long	time	in	the	hopes	that	he
”	所以	这	狼	卫星	靠近	这	房子	为了	一个	长的	时间	在	这	希望	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [gʊd] .

should	see	her	words	made	good	.
应该	看	她	字	制成	好的	.

“于是，狼在房子附近坐了很久，希望能看到她的话实现。”

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [wɔːn] [aʊt][baɪ][ɪts][kraɪz] , [fel] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

At	last	the	child	,	worn	out	by	its	cries	,	fell	off	to	sleep	.
在	最后的	这	孩子	,	磨损	出去	经过	它是	哭泣	,	跌倒	离开	到	睡觉	.

孩子哭闹不止，终于筋疲力尽，睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ðɪ][wʊlf] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [nɜːs] [seɪ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪə(r)] [ðen] ;

In	a	short	time	the	wolf	heard	the	nurse	say	,	“	There's	a	good	dear	then	;
在	一个	短的	时间	这	狼	听到	这	护士	说	,	“	有	一个	好的	亲爱的	然后	;

没过多久，狼就听到护士说：“那这只小家伙真不错；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [əʊld][wʊlf] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [beɪb] , [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [wiː; wi] [wɪl] .

if	the	fierce	old	wolf	comes	for	my	babe	,	we	will	beat	him	to	death	,	we	will	.
如果	这	凶猛的	老的	狼	来	为了	我的	宝贝	,	我们	将要	打	他	到	死亡	,	我们	将要	.

如果那只凶猛的老狼胆敢来伤害我的孩子，我们一定会把它打死。

” [ðə; ðɪ][wʊlf] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

”	The	wolf	now	thought	it	high	time	to	be	off	,	and	said	,	as	he	went	,
”	这	狼	现在	想法	它	高的	时间	到	是	离开	,	和	说	,	作为	他	去	,

“狼觉得是时候离开了，一边走一边说，

“ [ɪf] [fəʊk] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːn] [æt; ət][wʌn]['aʊə(r)] ,

“	If	folk	say	that	which	they	do	not	mean	at	one	hour	,
“	如果	民间	说	那	哪个	他们	做	不是	意思是	在	一	小时	,

“如果人们在一个小时里说了他们并非本意的话，

[ænd; ənd] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðə; ðɪ][nekst] ,

and	mean	that	which	they	do	not	say	the	next	,
和	意思是	那	哪个	他们	做	不是	说	这	下一个	,

并且意味着他们接下来没有说出口的话。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ə; eɪ][wʊlf] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	can	a	child	or	a	wolf	think	of	it	?
什么	能	一个	孩子	或者	一个	狼	思考	的	它	?

孩子或狼会怎么想呢?

” [ðə; ðɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʊlf] . — [peɪdʒ] - .

”	The	Nurse	and	the	Wolf	.	—	Page	60	.
”	这	护士	和	这	狼	.	—	页	-	.

《护士与狼》——第 60 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði][əʊld] [blaɪnd] [deɪm] .

THE	**OLD**	**BLIND**	**DAME**	**.**
这	老的	瞎的	贵妇人	.

老盲妇。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən][əʊld] [deɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][blaɪnd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [dæʃ]

Once	**on**	**a**	**time**	**an**	**old**	**dame**	**that**	**was**	**blind**	**sent**	**for**	**Dr**	**.**	**Dash**
一次	在	一个	时间	一个	老的	贵妇人	那	曾是	瞎的	发送	为了	博士	.	短跑

[tuː; tə][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	**cure**	**her**	**.**
到	治愈	她	.

从前，一位失明的老妇人请来达什医生为她治病。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiː]

She	**told**	**him**	**that**	**if**	**he**	**brought**	**back**	**her**	**sight**	**he**	**should**	**have**	**a**	**large**	**fee**
她	讲述	他	那	如果	他	带来	后退	她	视线	他	应该	有	一个	大的	费用

,

,

,

她告诉他，如果他能让她重见光明，就应该给他一大笔报酬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fiː] [æt; ət][ɔːl] .

but	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**cure**	**her**	**,**	**he**	**was**	**to**	**have**	**no**	**fee**	**at**	**all**	**.**
但	那	如果	他	做过	不是	治愈	她	,	他	曾是	到	有	不	费用	在	全部	.

但如果他没能治好她，就一分钱也拿不到。

[wel] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [dæʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl][ɒn][ðə; ði] [deɪm] ,

Well	**,**	**day**	**by**	**day**	**Dr**	**.**	**Dash**	**made**	**his**	**call**	**on**	**the**	**dame**	**,**
出色地	,	天	经过	天	博士	.	短跑	制成	他的	称呼	在	这	贵妇人	,

就这样，达什医生每天都给那位女士打电话，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] .

and	**one**	**by**	**one**	**he**	**took**	**off**	**all**	**her**	**goods**	**.**
和	一	经过	一	他	采取	离开	全部	她	商品	.

他一件接一件地脱掉了她身上的所有东西。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [haʊs] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

At	**last**	**,**	**when**	**he**	**had**	**swept**	**the**	**house**	**clear**	**of**	**them**	**,**
在	最后的	,	什么时候	他	有	扫荡	这	房子	清除	的	他们	,

最后，当他把屋子里的他们都扫干净后，

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

he	**set**	**to**	**work**	**on**	**the**	**case**	**,**	**and**	**made**	**a**	**cure**	**of**	**it**	**;**
他	放	到	工作	在	这	案件	,	和	制成	一个	治愈	的	它	;

他着手处理这个病例，并成功治愈了它；

[səʊ][wʌns][mɔː(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði][əʊld] [deɪm] [kʊd; kəd] [siː] .

so	**once**	**more**	**,**	**to**	**her**	**great**	**joy**	**,**	**the**	**old**	**dame**	**could**	**see**	**.**
所以	一次	更多的	,	到	她	伟大的	喜悦	,	这	老的	贵妇人	可以	看	.

于是，令她无比欣喜的是，这位老妇人又能看见了。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

“	**I**	**must**	**ask**	**you**	**for**	**my**
“	我	必须	问	你	为了	我的

我必须向你求助我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[fiː]
fee
费用

费用

, ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [dæʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] [pʊt][hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
, ” said Dr . Dash ; but the dame put him off from time to time ,
, ” 说 博士 . 短跑 ; 但 这 贵妇人 放 他 离开 从 时间 到 时间 ,

“,”达什医生说；但那女人时不时地敷衍他。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [peɪ] [hɪm] .
and did not pay him .
和 做过 不是 支付 他 .

而且没有付钱给他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɔː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
At last he went to law ; and when she came to the court ,
在 最后的 他 去 到 法律 ; 和 什么时候 她 来了 到 这 法庭 ,

最后他诉诸法律；当她来到法庭时，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] : “ [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [dæʃ] [telz] [juː; jʊ][ɪz][kwaɪt] [truː] ,
she spoke thus to the judge : “ What Dr . Dash tells you is quite true ,
她 辐 因此 到 这 法官 : “ 什么 博士 . 短跑 讲述 你 是 相当 真的 ,

她对法官说：“达什医生说的完全正确，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiː] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [maɪ] [saɪt] .
in so far as I said I would give him a large fee if he brought back my sight .
在 所以 远的 作为 我 说 我 会 给 他 一个 大的 费用 如果 他 带来 后退 我的 视线 .

正如我之前所说，如果他能让我重见光明，我会给他一大笔报酬。

[naʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;
Now , then , he tells me my eyes are well , but I say they are not ;
现在 , 然后 , 他 讲述 我 我的 眼睛 是 出色地 , 但 我 说 他们 是 不是 ;

现在，他告诉我我的眼睛没事了，但我说我的眼睛不好；

[fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [maɪ][bæd] [saɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ,
for till my bad sight had come on ,
为了 直到 我的 坏的 视线 有 来 在 ,

直到我的视力出现问题为止，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [waɪl] [naʊ] ,
I could see all sorts of goods in my house , while now ,
我 可以 看 全部 排序 的 商品 在 我的 房子 , 尽管 现在 ,

我以前能看到家里各种各样的东西，而现在，

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [nʌn]
when he tells me he has made a cure of my eyes , I can see none
什么时候 他 讲述 我 他 有 制成 一个 治愈 的 我的 眼睛 , 我 能 看 没有任何
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

当他告诉我他治好了我的眼睛时，我却什么也看不见了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [trɪks] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] !
and I think , my lord , that he who plays tricks ought to take a joke !
和 我 思考 , 我的 主 , 那 他 WHO 演出 技巧 应该 到 拿 一个 开玩笑 !

大人，我认为，恶作剧者也应该接受别人的玩笑！

" [ðə; ði] [kɒk] , [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .

"	THE	COCK	,	THE	DOG	,	AND	THE	FOX	.
"	这	公鸡	,	这	狗	,	和	这	狐狸	.

"公鸡、狗和狐狸。"

[ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

A	dog	and	a	cock	had	been	in	a	wood	,	and	as	night	came	on	,
一个	狗	和	一个	公鸡	有	到过	在	一个	木头	,	和	作为	夜晚	来了	在	,

一只狗和一只公鸡在树林里，夜幕降临时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] .

they	went	to	rest	.
他们	去	到	休息	.

他们去休息了。

[ðə; ði] [kɒk] [fluː] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ruːst] ,

The	cock	flew	on	the	bough	of	a	tree	to	roost	,
这	公鸡	飞翔	在	这	买	的	一个	树	到	栖息地	,

公鸡飞到树枝上栖息。

[waɪl] [ðə; ði][dɒg] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

while	the	dog	slept	in	a	hole	in	the	trunk	of	it	.
尽管	这	狗	睡着了	在	一个	洞	在	这	树干	的	它	.

而那只狗则睡在树干上的一个洞里。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [kɒk] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] [krəʊ] ,

At	break	of	day	the	cock	set	up	a	loud	shrill	crow	,
在	休息	的	天	这	公鸡	放	向上	一个	大声	尖锐	乌鸦	,

天刚破晓，公鸡就发出响亮而尖锐的啼鸣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][ə; eɪ][fɒks] , [huː] [suːn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

which	was	heard	by	a	fox	,	who	soon	ran	to	the	place	whence	the	sound	came	,
哪个	曾是	听到	经过	一个	狐狸	,	WHO	很快	跑	到	这	地方	何处	这	声音	来了	,

一只狐狸听到了声音，立刻跑向声音传来的地方。

[ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][flai] [daʊn] , [ðæt] [ai] [meɪ] [griːt] [juː; jʊ] ,

and	said	,	"	Let	me	beg	of	you	to	fly	down	,	that	I	may	greet	you	,
和	说	,	"	让	我	求	的	你	到	飞	向下	,	那	我	可能	迎接	你	,

然后说："请允许我飞下来，好让我向您问好。"

[ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [spŋ] . "

and	praise	you	for	so	sweet	a	song	.	"
和	称赞	你	为了	所以	甜的	一个	歌曲	.	"

并赞美你这首如此动听的歌曲。

" [ai] [wʊd] [fɜːst][ɑːsk][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɒk] , " [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][maɪ] [frend] ,

"	I	would	first	ask	you	,	"	said	the	cock	,	"	to	wake	up	my	friend	,
"	我	会	第一的	问	你	,	"	说	这	公鸡	,	"	到	唤醒	向上	我的	朋友	,

"我首先想请你，"公鸡说，"叫醒我的朋友。"

[huː] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] . "

who	lies	in	the	trunk	of	this	tree	.	"
WHO	谎言	在	这	树干	的	这	树	.	"

谁躺在这棵树干里?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [kwəʊθ][ðə; ði][fɒks] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][nest] ,

"	By	all	means	,	"	quoth	the	fox	,	who	thought	he	should	find	a	nest	,
"	经过	全部	方法	,	"	引用	这	狐狸	,	WHO	想法	他	应该	寻找	一个	巢	,

"当然可以，"狐狸说道，它心想自己应该找个巢穴。

[wɪð] [ðə; ði][hen][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɪks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [səʊ][hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
with **the** **hen** **and** **her** **young** **chicks** **in** **it** **;** **so** **he** **thrust** **his** **head** **in** **the**
和 这 母鸡 和 她 年轻的 小鸡 在 它 ; 所以 他 推力 他的 头 在 这
[həʊl] ,
hole **,**
洞 ,

洞里有母鸡和她的小鸡；于是他把头伸进洞里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔ:n] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [hu:] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [bɑ:k] ,
and **was** **torn** **to** **death** **by** **the** **dog** **,** **who** **said** **,** **with** **a** **loud** **bark** **,**
和 曾是 撕裂 到 死亡 经过 这 狗 , WHO 说 , 和 一个 大声 吠 ,

然后被狗撕咬致死，狗同时发出响亮的吠叫声。

“ [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] .
“ **Paid** **in** **his** **own** **coin** **.**
“ 有薪酬的 在 他的 自己的 硬币 .

“用自己的钱支付。”

” [ðə; ði] [kɒk] , [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] . — [peɪdʒ] - .
” **The** **Cock** **,** **the** **Dog** **,** **and** **the** **Fox** **.** **—** **Page** **61** **.**
” 这 公鸡 , 这 狗 , 和 这 狐狸 . — 页 - .

《公鸡、狗和狐狸》——第 61 页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[ðə; ði] [bɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] .
THE **BOAR** **AND** **THE** **HORSE** **.**
这 公猪 和 这 马 .

野猪与马。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][ə; eɪ] [hɔ:s] [keɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ][pɒnd] ,
In **days** **of** **old** **a** **horse** **came** **to** **drink** **at** **a** **pond** **,**
在 天 的 老的 一个 马 来了 到 喝 在 一个 池塘 ,

很久以前，一匹马来到池塘边喝水。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][bɔ:(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,
when **he** **saw** **that** **a** **boar** **lay** **in** **the** **mud** **at** **the** **edge** **,**
什么时候 他 锯 那 一个 公猪 躺 在 这 泥 在 这 边缘 ,

当他看到一头野猪躺在岸边的泥地里时，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pu:l] [θɪk] [ænd; ənd] [faʊl] .
which **made** **the** **pool** **thick** **and** **foul** **.**
哪个 制成 这 水池 厚的 和 犯规 .

这使得池水变得浑浊不堪。

[fɪəs] [nei] [ænd; ənd] [grʌnts] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [hɜ:d] ,
Fierce **neighs** **and** **grunts** **were** **soon** **heard** **,**
凶猛的 嘶鸣 和 咕哝声 是 很快 听到 ,

很快，就传来了凶猛的嘶鸣声和低吼声。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rz] [hju:dʒ] [tʌsks] , [ðeɪ]
and **but** **for** **the** **fear** **the** **horse** **had** **of** **the** **boar's** **huge** **tusks** **,** **they**
和 但 为了 这 害怕 这 马 有 的 这 野猪的 巨大的 象牙 , 他们
[wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] .
would **have** **fought** **.**
会 有 战斗 .

如果不是因为马害怕野猪巨大的獠牙，它们就会打起来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [hɔːs] [faʊnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][hɪm] ,

At	last	the	horse	found	a	man	to	help	him	,
在	最后的	这	马	成立	一个	男人	到	帮助	他	,

最后，这匹马找到了一个愿意帮助它的人。

[huː] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn] , [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

who	soon	made	a	bit	and	a	rein	,	took	his	bow	,	got	on	his	back	,
WHO	很快	制成	一个	少量	和	一个	缰绳	,	采取	他的	弓	,	得到	在	他的	后退	,

他很快弄好了缰绳和马鞍，拉上弓，骑上了马背。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [bəuθ][set] .

and	off	they	both	set	.
和	离开	他们	两个都	放	.

于是两人出发了。

[ðə; ði][bɔː(r)] , [strʌk] [wɪð] [ɔː] [æt; ət][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [saɪt] , [ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

The	boar	,	struck	with	awe	at	so	strange	a	sight	,	ran	off	as	fast	as	he
这	公猪	,	击	和	敬畏	在	所以	奇怪的	一个	视线	,	跑	离开	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

野猪被这奇异的景象吓了一跳，拔腿就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃɒt] [hɪm] [ded] .

but	the	horse	soon	came	up	to	him	,	and	the	man	shot	him	dead	.
但	这	马	很快	来了	向上	到	他	,	和	这	男人	射击	他	死的	.

但那匹马很快追了上来，那人开枪打死了它。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [feɪn][biː; bi][wʌns][mɔː(r)]

Now	that	there	was	no	cause	for	fear	,	the	horse	would	fain	be	once	more
现在	那	那里	曾是	不	原因	为了	害怕	,	这	马	会	欣然	是	一次	更多的

[friː] ;

free	;
自由的	;

既然不再有恐惧的理由，这匹马渴望再次获得自由；

[səʊ][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [reɪn] . ”

so	he	said	,	“	I	pray	thee	take	off	this	rein	.	”
所以	他	说	,	“	我	祈祷	你	拿	离开	这	缰绳	.	”

于是他说：“请你解开这缰绳。”

“ [neɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də] , [maɪ] [frend] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][mæn] ;

“	Nay	,	that	I	will	not	do	,	my	friend	,	”	quoth	the	man	;
“	不	,	那	我	将要	不是	做	,	我的	朋友	,	”	引用	这	男人	;

“不，我不会那样做的，我的朋友，”那人说道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðaɪ] [juːz] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [tuː; tə][raɪd][ɒn] .

“	for	now	that	I	have	found	out	thy	use	,	I	will	keep	thee	to	ride	on	.
“	为了	现在	那	我	有	成立	出去	你的	使用	,	我	将要	保持	你	到	骑	在	.

“既然我已经发现了你的用途，我就会留着你继续前行。”

” [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːd] .

”	A	man	may	beat	the	bush	,	and	his	friend	catch	the	bird	.
”	一个	男人	可能	打	这	衬套	,	和	他的	朋友	抓住	这	鸟	.

“一个人可能击中灌木丛，而他的朋友却能抓住鸟儿。”

[ðə; ði] [eɪp] [meɪd] [kɪŋ] .

THE	APE	MADE	KING	.
这	猿	制成	国王	.

猿猴称王。

[ðə; ði] [biːsts] [wʌns] [tʃəʊz] [æn; ən] [eɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] .

The	beasts	once	chose	an	ape	for	their	king	.
这	野兽	一次	选择	一个	猿	为了	他们的	国王	.

这些野兽曾经推选一只猿猴作为它们的王。

[frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][drəʊl] [trɪks] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

From	morn	till	night	he	would	play	all	his	droll	tricks	to	please	them	,
从	早晨	直到	夜晚	他	会	玩	全部	他的	滑稽	技巧	到	请	他们	,

从早到晚，他都会使出浑身解数，用各种滑稽的伎俩来取悦他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] ,

and	they	could	not	rest	till	they	had	put	him	on	a	throne	,
和	他们	可以	不是	休息	直到	他们	有	放	他	在	一个	王座	,

他们不把他扶上王位就不得安宁。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	king's	crown	on	his	head	.
和	一个	国王的	王冠	在	他的	头	.

头上戴着国王的王冠。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz][pɒmp] ,

They	did	all	they	could	to	swell	his	pomp	,
他们	做过	全部	他们	可以	到	膨胀	他的	盛大场面	,

他们竭尽所能地抬高他的威望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] — [ɔːl][bʌt; bət]

and	the	beasts	took	him	to	be	as	wise	as	he	was	great	—	all	but
和	这	野兽	采取	他	到	是	作为	明智的	作为	他	曾是	伟大的	—	全部	但

[ðə; ði][fɒks] ,

the	fox	,
这	狐狸	,

除了狐狸以外，所有野兽都认为他既伟大又智慧。

[huː] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

who	knew	what	a	bad	choice	they	had	made	.
WHO	知道	什么	一个	坏的	选择	他们	有	制成	.

谁能想到他们做出了多么糟糕的选择。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][fɒks]

One	day	,	as	the	fox
一	天	,	作为	这	狐狸

有一天，当狐狸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][træp][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð] [nʌts] ,

was	on	his	way	to	the	court	,	he	saw	a	trap	in	a	ditch	with	nuts	,
曾是	在	他的	方式	到	这	法庭	,	他	锯	一个	陷阱	在	一个	沟	和	坚果	,

他正要去法院，途中看到路边沟渠里有个陷阱，里面装着坚果。

[fɪgz] , [ænd; ənd] [deɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][beɪt] .

figs	,	and	dates	for	a	bait	.
无花果	,	和	日期	为了	一个	饵	.

用无花果和枣子做鱼饵。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [eɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,

He	told	the	ape	of	all	these	good	things	,
他	讲述	这	猿	的	全部	这些	好的	事物	,

他把这些好事都告诉了那只猿猴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd] ,

and	said	that	as	they	were	found	on	a	piece	of	waste	land	,
和	说	那	作为	他们	是	成立	在	一个	片	的	浪费	土地	,

并表示，这些物品是在一片荒地上发现的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [baɪ] [raɪt] .

they	were	the	king's	by	right	.
他们	是	这	国王的	经过	正确的	.

它们本来就是国王的财产。

[ðə; ði] [eɪp] , [huː] [dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [frɔːd] , [went] [tuː; tə][kleɪm][ðem; ðəm] ;

The	ape	,	who	did	not	dream	of	fraud	,	went	to	claim	them	;
这	猿	,	WHO	做过	不是	梦	的	欺诈罪	,	去	到	宣称	他们	;

那只猿猴没有丝毫欺诈之念，便去索要这些东西；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn][ðə; ði][beɪt] ,

but	as	soon	as	he	had	laid	his	paw	on	the	bait	,
但	作为	很快	作为	他	有	铺设	他的	爪子	在	这	饵	,

但他刚把爪子放在诱饵上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] .

he	was	caught	in	the	trap	.
他	曾是	捕捉	在	这	陷阱	.

他中了圈套。

[stʌŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɒks][ɔːl][ðə; ði] [hɑːd] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Stung	with	rage	and	pain	,	he	gave	the	fox	all	the	hard	names	he	could
被蜇了	和	愤怒	和	疼痛	,	他	给予	这	狐狸	全部	这	难的	姓名	他	可以

[θɪŋk] [ɒv; əv] ;

think	of	;
思考	的	;

他怒火中烧，痛苦万分，把能想到的所有难听的话都骂给了那只狐狸；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][fɒks] [sed] [wɒz; wəz] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌp][tuː; tə][træp] ?

but	all	the	fox	said	was	,	“	Are	you	a	king	,	and	not	up	to	trap	?
但	全部	这	狐狸	说	曾是	,	“	是	你	一个	国王	,	和	不是	向上	到	陷阱	?

但狐狸却说：“你是国王，却不会设陷阱吗？”

” [ðə; ði] [frɒg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] .

”	THE	FROG	,	THE	MOUSE	,	AND	THE	HAWK	.
”	这	青蛙	,	这	老鼠	,	和	这	鹰	.

“青蛙、老鼠和鹰。”

[baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [maʊs] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ][frɒg] ,

By	chance	a	mouse	made	friends	with	a	frog	,
经过	机会	一个	老鼠	制成	朋友们	和	一个	青蛙	,

一只老鼠偶然和一只青蛙成了朋友。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [puːl] .

who	spent	his	life	for	the	most	part	in	a	pool	.
WHO	花费	他的	生活	为了	这	最多	部分	在	一个	水池	.

他一生大部分时间都泡在游泳池里。

[ðə; ði][frɒg][wʌn] [deɪ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [spɔːt] , [baʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	frog	one	day	,	by	way	of	sport	,	bound	the	foot	of	the	mouse	to	his
这	青蛙	一	天	,	经过	方式	的	运动	,	边界	这	脚	的	这	老鼠	到	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

有一天，青蛙为了取乐，把老鼠的脚绑在了自己的脚上。

[ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

and	**step**	**by**	**step**	**led**	**him**	**to**	**the**	**pool**	**in**	**which**	**he**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**,**
和	步	经过	步	引领	他	到	这	水池	在	哪个	他	花费	最多	的	他的	时间	,

一步一步地把他引到他大部分时间待着的那个水池边。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] ,

till	**at**	**last**	**he**	**got**	**to**	**the**	**brink**	**,**
直到	在	最后的	他	得到	到	这	边缘	,

直到最后他走到了崩溃的边缘。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

when	**he**	**gave**	**a**	**leap**	**which**	**took**	**them**	**both**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**pond**	**.**
什么时候	他	给予	一个	飞跃	哪个	采取	他们	两个都	在	这	中间	的	这	池塘	.

他纵身一跃，带着他们俩落入了池塘中央。

[ðə; ði] [frɒg] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪm] , [went] [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,

The	**frog**	**,**	**who**	**was**	**fond**	**of**	**a**	**swim**	**,**	**went**	**now**	**here**	**,**	**now**	**there**	**,**
这	青蛙	,	WHO	曾是	喜爱	的	一个	游泳	,	去	现在	这里	,	现在	那里	,

这只喜欢游泳的青蛙，一会儿游到这里，一会儿游到那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [krəʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

with	**a**	**croak**	**which**	**would**	**seem**	**to**	**say**	**that**	**all**	**was**	**right**	**,**
和	一个	发牢骚	哪个	会	似乎	到	说	那	全部	曾是	正确的	,

它发出一种沙哑的声音，似乎在说一切都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

and	**that**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**done**	**a**	**great**	**feat**	**.**
和	那	他	想法	他	有	完毕	一个	伟大的	特技	.

他觉得自己做了一件了不起的事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz]

But	**the**	**poor**	**mouse**	**could**	**not**	**stand**	**it**	**long**	**,**	**as**	**the**	**dry**	**ground**	**was**
但	这	贫穷的	老鼠	可以	不是	站立	它	长的	,	作为	这	干燥	地面	曾是

[hɪz; ɪz] [həʊm] ,

his	**home**	**,**
他的	家	,

但是这只可怜的老鼠无法忍受太久，因为干燥的地面是它的家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [puːl] [kwaɪt] [ded] ,

and	**he**	**was**	**soon**	**seen**	**to**	**float**	**on**	**the**	**pool**	**quite**	**dead**	**,**
和	他	曾是	很快	已见	到	漂浮	在	这	水池	相当	死的	,

不久后，人们发现他已经漂浮在泳池中，完全死亡。

[bʌt; bət] [stɪl] [baʊnd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɒg] .

but	**still**	**bound**	**fast**	**to**	**the**	**frog**	**.**
但	仍然	边界	快速地	到	这	青蛙	.

但却仍然紧紧地依附在青蛙身上。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ;

By	**and**	**by**	**a**	**hawk**	**stuck**	**his**	**claws**	**in**	**the**	**mouse**	**,**	**and**	**flew**	**off**	**with**	**him**	**;**
经过	和	经过	一个	鹰	卡住	他的	爪子	在	这	老鼠	,	和	飞翔	离开	和	他	;

过了一会儿，一只鹰用爪子抓住了老鼠，叼着它飞走了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frɒg] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊs] , [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeə(r)]

but	**the**	**frog**	**,**	**who**	**could**	**not**	**get**	**loose**	**from**	**the**	**mouse**	**,**	**had**	**to**	**share**
但	这	青蛙	,	WHO	可以	不是	得到	松动的	从	这	老鼠	,	有	到	分享

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

the	**same**	**fate**	**,**
这	相同的	命运	,

但是，青蛙无法摆脱老鼠的纠缠，也只能落得同样的下场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][bəuθ] .

and	the	hawk	made	a	meal	of	both	.
和	这	鹰	制成	一个	一顿饭	的	两个都	.

于是，鹰把它们俩都当成了美餐。

[hɑːm] [hætʃ] , [hɑːm] [kætʃ] .

Harm	hatch	,	harm	catch	.
伤害	孵化	,	伤害	抓住	.

伤害孵化，伤害捕获。

[ðə; ði] [frɒg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] . — [peɪdʒ] - .

The	Frog	,	the	Mouse	,	and	the	Hawk	.	—	Page	63	.
这	青蛙	,	这	老鼠	,	和	这	鹰	.	—	页	-	.

青蛙、老鼠和鹰。——第 63 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

THE	JUDGE	AND	THE	POOR	MAN	.
这	法官	和	这	贫穷的	男人	.

法官与穷人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

A	man	who	kept	a	small	farm	came	to	the	house	of	a	judge	.
一个	男人	WHO	保留	一个	小的	农场	来了	到	这	房子	的	一个	法官	.

一个经营小农场的男人来到法官家。

“ [wel] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	Well	,	my	man	,	”	said	the	judge	,	“	what	do	you	come	to	me	for	?	”
“	出色地	,	我的	男人	,	”	说	这	法官	,	“	什么	做	你	来	到	我	为了	?	”

“好吧，先生，”法官说，“你来找我有什么事？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] . ”

“	If	you	please	,	my	lord	,	I	have	a	sad	tale	to	tell	.	”
“	如果	你	请	,	我的	主	,	我	有	一个	伤心	故事	到	告诉	.	”

“大人，如果您不介意，我有一个悲伤的故事要讲。”

“ [hɑː] , [ðə; ði][əʊld] [teɪl] !

“	Ha	,	the	old	tale	!
“	哈	,	这	老的	故事	!

“哈，老掉牙的故事了！”

[juː; jʊ][fəʊk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [fɑːrmz] [fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem ˈiː] .

You	folk	with	your	small	farms	fall	out	,	and	then	you	come	to	plague	me	.
你	民间	和	你的	小的	农场	落下	出去	,	和	然后	你	来	到	瘟疫	我	.

”

”

”

你们这些小农户闹矛盾了，然后又来烦我。”

“ [neɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

“	Nay	,	my	lord	,	this	time	it	is	with	you	and	me	.
“	不	,	我的	主	,	这	时间	它	是	和	你	和	我	.

“不，我的大人，这一次只关乎你和我。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [breɪks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baʊndz] ,
I have a bull that breaks out of his bounds ,
我 有 一个 公牛 那 休息 出去 的 他的 界限 ，

我有一头会挣脱围栏的公牛，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][best] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [spɔɪlt] [hɑːf]
and he has got to your best field of corn , and has spoilt half
和 他 有 得到 到 你的 最好的 场地 的 玉米 ， 和 有 被宠坏了 一半
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ；

他已经到了你最好的玉米地里，糟蹋了一半的庄稼；

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? ”
now I want to know what you would have me do in this case ? ”
现在 我 想 到 知道 什么 你 会 有 我 做 在 这 案件 ？ ”

现在我想知道，在这种情况下，你会让我怎么做?

“ [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [əʊld][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː]
“ Well , I must say you are a staunch old man to come and tell me
“ 出色地 ， 我 必须 说 你 是 一个 坚定 老的 男人 到 来 和 告诉 我
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ，

“嗯，我得说，您真是个意志坚定的老头，竟然亲自来跟我讲这件事。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][send][maɪ][mæn][dʒɒn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
and I shall send my man John to look at the waste ,
和 我 将 发送 我的 男人 约翰 到 看 在 这 浪费 ，

我会派我的人约翰去查看那片荒地。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] .
and what he says it comes to you must pay .
和 什么 他 说道 它 来 到 你 必须 支付 .

他说的那些话，你必须付出代价。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baʊndz] ,
As to your bull , as you say he breaks out of his bounds ,
作为 到 你的 公牛 ， 作为 你 说 他 休息 出去 的 他的 界限 ，

至于你提到的那头牛，正如你所说，它冲出了围栏。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] . ”
you must kill him , and that at once . ”
你 必须 杀 他 ， 和 那 在 一次 . ”

你必须杀了他，而且要立刻动手。

“ [bles] [maɪ] [hɑːt] !
“ Bless my heart !
“ 保佑 我的 心 !

“我的天哪！”

” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ai][təʊld][juː; jʊ] ?
” said the man , “ what was it I told you ?
” 说 这 男人 ， “ 什么 曾是 它 我 讲述 你 ？

“我跟你说过什么来着？”那人问道。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I have but two small cows in the world .
我 有 但 二 小的 牛 在 这 世界 .

我全世界只有两头小牛。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [red] [bʊl] [ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ] [lɔːd] ,
No , it was that red bull of yours , my lord ,
不 , 它 曾是 那 红色的 公牛 的 你的 , 我的 主 ,

不，是您的那头红牛，大人。

[wɪtʃ] [lɒks] [ænd; ənd][bɑːrz] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ɪn] ;
which locks and bars will not keep in ;
哪个 锁 和 酒吧 将要 不是 保持 在 ;

哪些锁和栅栏都无法阻止他们;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːn] [fiːld] ,
it is he that breaks through the fence of my corn field ,
它 是 他 那 休息 通过 这 栅栏 的 我的 玉米 场地 ,

是他闯进了我的玉米地围栏。

[ænd; ənd] [faɪn] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and fine work he has made of it ;
和 美好的 工作 他 有 制成 的 它 ;

他把这件作品做得非常出色;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)][mæn][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] ,
but as you say you will send your man to make things right ,
但 作为 你 说 你 将要 发送 你的 男人 到 制作 事物 正确的 ,

但正如你所说，你会派人去处理这件事。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [liːv] . ”
I thank you , and take my leave . ”
我 感谢 你 , 和 拿 我的 离开 . ”

谢谢你们，我告辞了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] .
“ No , ” said the judge , “ you must not play me such a trick as this .
“ 不 , ” 说 这 法官 , “ 你 必须 不是 玩 我 这样的 一个 诡计 作为 这 .

“不,”法官说，“你不能这样耍我。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] [red] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
I would not part with that red bull for all the world ,
我 会 不是 部分 和 那 红色的 公牛 为了 全部 这 世界 ,

我就算给全世界也绝不会把那罐红牛卖掉。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]
and as to the field of corn , of course you must take your
和 作为 到 这 场地 的 玉米 , 的 课程 你 必须 拿 你的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

至于那片玉米地，当然就得看运气了。

” [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [kætʃ] [smɔːl] [flaɪz] , [bʌt; bət] [wɒsps] [wɪl] [breɪk] [θruː] .
” The law will catch small flies , but wasps will break through .
” 这 法律 将要 抓住 小的 苍蝇 , 但 黄蜂 将要 休息 通过 .

法律可以捉住小苍蝇，但黄蜂总能突破防线。

[wiː; wi] [weɪ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [ðə; ði] [il] [wiː; wi][duː; də][ænd; ənd][ðə; ði] [il] [wiː; wi] [fiːl] .
We weigh not in the same scale the ills we do and the ills we feel .
我们 称重 不是 在 这 相同的 规模 这 疾病 我们 做 和 这 疾病 我们 感觉 .

我们不能用同一标准来衡量我们所作的恶行和我们所感受到的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[ðə; ðiː][stæg][ɪn][ðə; ðiː]['ɑːksɪz] [stɔːl] .
THE STAG IN THE OX'S STALL .
这 麋 在 这 牛的 摊位 .

牛棚里的雄鹿。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [drəʊv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][stæg] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
A pack of hounds drove a poor stag out of a wood ,
一个 盒 的 猎犬 驾驶 一个 贫穷的 麋 出去 的 一个 木头 ,

一群猎犬把一头可怜的雄鹿赶出了树林。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
and in a great fright he made off to a farm that was near ,
和 在 一个 伟大的 惊吓 他 制成 离开 到 一个 农场 那 曾是 靠近 ,

他惊恐万分，逃到了附近的一个农场。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn][æn; ən]['ɑːksɪz][stɔːl] .
and hid in a heap of straw in an ox's stall .
和 隐藏 在 一个 堆 的 稻草 在 一个 牛的 摊位 .

然后躲进了牛棚里的一堆稻草中。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ What can have brought you to such a place as this ,
“ 什么 能 有 带来 你 到 这样的 一个 地方 作为 这 ,

是什么让你落到这般境地?

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] ? ” [sed] [ðə; ðiː][ɒks] .
where you are sure to meet with your doom ? ” said the ox .
在哪里 你 是 当然 到 见面 和 你的 厄运 ? ” 说 这 牛 .

“你肯定会在哪里遭遇厄运？”牛问道。

“ [əʊ] , ” [kraɪz][ðə; ðiː][stæg] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][help][tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ Oh , ” cries the stag , “ if you will but help to hide me for a while ,
“ 哦 , ” 哭泣 这 麋 , “ 如果 你 将要 但 帮助 到 隐藏 我 为了 一个 尽管 ,

“哦，”雄鹿叫道，“如果你能帮我藏一会儿就好了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [muːv] [ɒf] .
I shall do well , and by and by I will move off .
我 将 做 出色地 , 和 经过 和 经过 我 将要 移动 离开 .

我会一切顺利，不久之后我就会离开。

” [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][men][ɒn][ðə; ðiː] [fɑːm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
” It grew dusk , and the men on the farm came in and out ,
” 它 生长 黄昏 , 和 这 男人 在 这 农场 来了 在 和 出去 ,

“天色渐暗，农场里的男人们进进出出。”

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ðiː][stæg] , [səʊ][hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [liːv] .
but did not see the stag , so he now thought it time to leave .
但 做过 不是 看 这 麋 , 所以 他 现在 想法 它 时间 到 离开 .

但他没有看到雄鹿，所以他觉得是时候离开了。

“ [neɪ] , ” [kwəʊθ][ðə; ðiː][ɒks] , “ [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] ;
“ Nay , ” quoth the ox , “ wait a while ;
“ 不 , ” 引用 这 牛 , “ 等待 一个 尽管 ;

“不，”牛说道，“等一会儿；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ðiː][mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ðiː][fɑːm][tuː; tə] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][pɑːs] [ðɪs]
there is the man who owns the farm to come yet , and should he pass this
那里 是 这 男人 WHO 拥有 这 农场 到 来 然而 , 和 应该 他 经过 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

还有一位农场主尚未到来，如果他路过这里，

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [strɔ:] [ju:; jʊ][haɪd][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

I	would	not	give	the	straw	you	hide	in	for	your	life	.
我	会	不是	给	这	稻草	你	隐藏	在	为了	你的	生活	.

我连你藏身的那根稻草都不愿意用你的命来换。

" [waɪl] [ðə; ði][ɒks][spəʊk] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][kɑ:st][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][stæg] ,

"	While	the	ox	spoke	,	the	man	came	up	and	cast	his	eyes	on	the	stag	,
"	尽管	这	牛	辐	,	这	男人	来了	向上	和	投掷	他的	眼睛	在	这	麀	,

"牛说话的时候，那人走了过来，目光落在了雄鹿身上。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][hɪm] .

and	made	a	prize	of	him	.
和	制成	一个	奖	的	他	.

并把他当作奖赏。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [geɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [weə(r)] [nʌn] [wɪnz] .

"	That	is	a	bad	game	,	"	said	he	,	"	where	none	wins	.
"	那	是	一个	坏的	游戏	,	"	说	他	,	"	在哪里	没有任何	胜利	.

"那是一个糟糕的游戏，"他说，"因为没有赢家。"

" [ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði]['ɑ:ksɪz] [stɔ:l] . — [peɪdʒ] - .

"	The	Stag	in	the	Ox's	Stall	.	—	Page	65	.
"	这	麀	在	这	牛的	摊位	.	—	页	-	.

"牛棚里的雄鹿。"——第 65 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .

THE	GOAT	AND	THE	FOX	IN	THE	WELL	.
这	山羊	和	这	狐狸	在	这	出色地	.

井里的山羊和狐狸。

[ə; eɪ][fɒks] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊg] , [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [di:p] [wel] .

A	fox	,	who	was	a	great	rogue	,	fell	down	a	deep	well	.
一个	狐狸	,	WHO	曾是	一个	伟大的	流氓	,	跌倒	向下	一个	深的	出色地	.

一只狡猾的狐狸掉进了一口深井里。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][gəʊt] [keɪm] [ʌp] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] ,

Just	then	,	a	goat	came	up	who	had	a	mind	to	slake	his	thirst	,
只是	然后	,	一个	山羊	来了	向上	WHO	有	一个	头脑	到	熄灭	他的	口渴	,

这时，一只山羊走了过来，它想解渴。

[səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][fɒks] , " [ɪz][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [swi:t] [wʌn] ? "

so	he	said	to	the	fox	,	"	Is	the	well	a	sweet	one	?	"
所以	他	说	到	这	狐狸	,	"	是	这	出色地	一个	甜的	一	?	"

于是他问狐狸："这口井里的水甜吗？"

" [swi:t] ! " [sez] [ðə; ði][fɒks] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [wel] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [frɒm; frəm][fɔ:(r); fə(r)]

"	Sweet	!	"	says	the	fox	;	"	it	is	the	best	well	I	have	drunk	from	for
"	甜的	!	"	说道	这	狐狸	;	"	它	是	这	最好的	出色地	我	有	醉	从	为了

[ə'lɒŋ] [taɪm] .

along	time	.
沿着	时间	.

"真好！"狐狸说，"这是我很久以来喝过的最好的井水。"

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Come **and** **try** **it** **.**
来 和 尝试 它 .

欢迎来体验。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][gəʊt] [lept] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] — [huː] [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['goʊts]
" **At** **this** **the** **goat** **leapt** **in** **;** **and** **the** **fox** **—** **who** **put** **his** **feet** **on** **the** **goat's**
" 在 这 这 山羊 跳跃 在 ; 和 这 狐狸 — WHO 放 他的 脚 在 这 山羊的
[hɔːnz] — [spræŋ] [aʊt] ,
horns **—** **sprang** **out** **,**
角 — 弹簧 出去 ,

"这时，山羊跳了进去；狐狸——它把脚踩在山羊的角上——跳了出来，

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪəd] ,
and **said** **,** **"** **If** **you** **had** **as** **much** **brain** **as** **you** **have** **beard** **,**
和 说 , " 如果 你 有 作为 很多 脑 作为 你 有 胡须 ,

他说："如果你的脑子像你的胡子一样多，

[juː; jʊ] [wʊd] - [lʊk] [eə(r)][juː; jʊ] [liːp] , - [fɔː(r); fə(r)]
you **would** **'** **Look** **ere** **you** **leap** **,** **'** **for**
你 会 - 看 埃雷 你 飞跃 , - 为了

你会说"三思而后行"，因为

- [ðəʊz] [huː] [trʌst] [eə(r)] [ðeɪ] [traɪ] ,
' **Those** **who** **trust** **ere** **they** **try** **,**
- 那些 WHO 相信 埃雷 他们 尝试 ,

那些在尝试之前就相信的人，

[ðeɪ] [wɪl] [griːv] [eə(r)] [ðeɪ] [daɪ] . -
They **will** **grieve** **ere** **they** **die** **.** **'**
他们 将要 悲伤 埃雷 他们 死 . -

他们死前会悲痛欲绝。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gəʊt][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , " [truː] ,
" **The** **poor** **goat** **put** **his** **head** **up** **,** **and** **said** **,** **"** **True** **,**
" 这 贫穷的 山羊 放 他的 头 向上 , 和 说 , " 真的 ,

可怜的山羊抬起头说："没错，

[aɪ] [siː] [tuː] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [əʊn] [hed] [wɪð] .
I **see** **too** **late** **that** **I** **have** **lent** **you** **a** **stick** **to** **break** **my** **own** **head** **with** **.**
我 看 也 晚的 那 我 有 借出的 你 一个 戳 到 休息 我的 自己的 头 和 .

我醒悟得太晚了，我借给你的棍子最终却让我自己砸碎了自己的脑袋。

" [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks][ɪn][ðə; ði] [wel] . — [peɪdʒ] - .
" **The** **Goat** **and** **the** **Fox** **in** **the** **Well** **.** **—** **Page** **66** **.**
" 这 山羊 和 这 狐狸 在 这 出色地 . — 页 - .

《井里的山羊和狐狸》——第 66 页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .
THE **APE** **,** **THE** **WOLF** **,** **AND** **THE** **FOX** **.**
这 猿 , 这 狼 , 和 这 狐狸 .

猿猴、狼和狐狸。

[ə; eɪ][wʊlf][wʌn][deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][fɒks][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θeft] .
A **wolf** **one** **day** **brought** **a** **fox** **up** **to** **the** **Bench** **for** **theft** **.**
一个 狼 一 天 带来 一个 狐狸 向上 到 这 长椅 为了 盗窃 .

有一天，一只狼把一只狐狸带到长椅上，因为它偷了东西。

[ðə; ði] [eɪp] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [njuː] [wel] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [neiv] ; [səʊ][hiː; hi] [sed]

The	ape	,	who	was	the	judge	,	knew	well	that	both	were	knaves	;	so	he	said
这	猿	,	WHO	曾是	这	法官	,	知道	出色地	那	两个都	是	无赖	;	所以	他	说

,

,

,

那只担任法官的猿猴很清楚这两个人都是无赖，于是它说道：

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɒv; əv][əʊld] , [maɪ] [frendz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

“	I	know	you	well	of	old	,	my	friends	;	and	as	I	wish	to	be	just	,
“	我	知道	你	出色地	的	老的	,	我的	朋友们	;	和	作为	我	希望	到	是	只是	,

“我熟知你们，我的朋友们；而且，我希望秉持公正，

[ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [ɒn][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] : [ɒn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [wʊlf] ,

I	shall	lay	the	same	fine	on	both	of	you	:	on	you	,	Sir	Wolf	,
我	将	躺	这	相同的	美好的	在	两个都	的	你	:	在	你	,	先生	狼	,

我将对你们二人处以同样的罚款：沃尔夫爵士，你，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ] , [sɜː(r)][fɒks] ,

for	you	have	no	right	to	bring	the	charge	;	and	on	you	,	Sir	Fox	,
为了	你	有	不	正确的	到	带来	这	收费	;	和	在	你	,	先生	狐狸	,

因为你无权提出这项指控；而你，福克斯爵士，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

for	there	can	be	no	doubt	that	the	charge	is	a	true	one	.
为了	那里	能	是	不	怀疑	那	这	收费	是	一个	真的	一	.

因为毫无疑问，这项指控是真实的。

” [set][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] .

”	Set	a	thief	to	catch	a	thief	.
”	放	一个	贼	到	抓住	一个	贼	.

设贼捉贼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

THE	FOX	AND	THE	CAT	.
这	狐狸	和	这	猫	.

狐狸和猫。

[ə; eɪ][fɒks][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wʌns][met][ɒn][ə; eɪ] [hiːθ] ,

A	fox	and	a	cat	once	met	on	a	heath	,
一个	狐狸	和	一个	猫	一次	遇见	在	一个	希思	,

从前，一只狐狸和一只猫在荒野上相遇。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] [ɒn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [steɪt] .

and	had	a	long	chat	on	things	of	state	.
和	有	一个	长的	聊天	在	事物	的	状态	.

双方就国家大事进行了长时间的交谈。

[ðə; ði][fɒks] [sed] , “ [let] [ðə; ði][wɔː(r)] [tɜːn] [aʊt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

The	fox	said	,	“	Let	the	war	turn	out	as	bad	as	it	may	,
这	狐狸	说	,	“	让	这	战争	转动	出去	作为	坏的	作为	它	可能	,

狐狸说：“就算战争结果再糟糕也无所谓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	is	all	one	to	me	,
它	是	全部	一	到	我	,

对我来说，它们都是一体的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][plænz][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

for	I	have	lots	of	plans	by	which	to	save	my	life	.
为了	我	有	很多	的	计划	经过	哪个	到	节省	我的	生活	.

因为我有很多保命的计划。

[bʌt; bət] [naʊ] , [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [pʊs] , [ɪf] [ðə; ðɪ][fəʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

But	now	,	pray	tell	me	,	puss	,	if	the	foe	should	come	,
但	现在	,	祈祷	告诉	我	,	猫	,	如果	这	敌人	应该	来	,

但是，小猫咪，请告诉我，如果敌人来袭，

[wɒt] [kɔːs] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ? ”

what	course	do	you	mean	to	take	?	”
什么	课程	做	你	意思是	到	拿	?	”

你打算走哪条路?

“ [neɪ] , ” [sez] [ðə; ðɪ][kæt] , “ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] ,

“	Nay	,	”	says	the	cat	,	“	I	have	but	one	shift	,	and	if	that	will	not	do	,
“	不	,	”	说道	这	猫	,	“	我	有	但	一	转移	,	和	如果	那	将要	不是	做	,

“不，”猫说，“我只有一班工作，如果那还不够，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɒst] .

I	am	lost	.
我	是	丢失的	.

我迷路了。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [keɪm] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .

”	Just	then	a	pack	of	hounds	came	on	them	in	full	cry	.
”	只是	然后	一个	盒	的	猎犬	来了	在	他们	在	满的	哭	.

“就在这时，一群猎犬狂吠着朝他们扑来。”

[pʊs] , [baɪ][ðə; ðɪ][help][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [trɪk] , [ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

Puss	,	by	the	help	of	her	one	trick	,	ran	up	a	tree	,
猫	,	经过	这	帮助	的	她	一	诡计	,	跑	向上	一个	树	,

猫咪凭借她的一招绝技，爬上了树。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɒks] ,

from	the	top	branch	of	which	she	saw	that	the	fox	,
从	这	顶部	分支	的	哪个	她	锯	那	这	狐狸	,

她从她看到的那根树枝顶端，看到了那只狐狸。

[huː] [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [skɪl] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ]

who	had	not	the	skill	to	get	out	of	sight	,	was	torn	to	death	by	the
WHO	有	不是	这	技能	到	得到	出去	的	视线	,	曾是	撕裂	到	死亡	经过	这

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

那些没有能力躲避猎犬视线的人，被猎犬撕咬致死。

“ [greɪt] [bəʊst] , [smɔːl] [rəʊst] , ” [kwəʊθ][ðə; ðɪ][kæt] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] [wel] [ðæt] [wɪnz] .

“	Great	boast	,	small	roast	,	”	quoth	the	cat	,	“	but	he	plays	well	that	wins	.
“	伟大的	夸	,	小的	烤	,	”	引用	这	猫	,	“	但	他	演出	出色地	那	胜利	.

“吹牛吹得厉害，烤肉却很简陋，”猫说道，“不过他玩得好就能赢。”

” [ðə; ðɪ][fɒks][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] . — [peɪdʒ] - .

”	The	Fox	and	the	Cat	.	—	Page	67	.
”	这	狐狸	和	这	猫	.	—	页	-	.

《狐狸和猫》——第 67 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .
THE MULES AND THE THIEVES .
这 骡子 和 这 窃贼 .

骡子和小偷。

[tuː] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][bægz][ɒv; əv][gəʊld][ɒn]
Two mules were once on the road , one of which had bags of gold on
二 骡子 是 一次 在 这 路 , 一 的 哪个 有 包 的 金子 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

从前有两头骡子在路上，其中一头骡子背上驮着几袋金子。

[ænd; ənd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [belz] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,
and rang his bells with a proud toss of the neck ,
和 响铃 他的 铃铛 和 一个 自豪的 折腾 的 这 脖子 ,

他骄傲地甩了甩脖子，摇响了铃铛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt] [veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊd] ; [ænd; ənd][wʌn] [tʊk] [bʌt; bət] [sæks] [ɒv; əv][greɪn] ,
as if he felt vain of his load ; and one took but sacks of grain ,
作为 如果 他 毛毡 徒劳 的 他的 加载 ; 和 一 采取 但 麻袋 的 粮食 ,

仿佛他觉得自己背负的重担毫无意义；而其中一人只拿了几袋粮食。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][trɒd][ðə; ði] [wei] .
and hung down his head as he trod the way .
和 悬挂 向下 他的 头 作为 他 践踏 这 方式 .

他低着头，继续向前走。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [wen] [θriː] [θiːvz] ,
They had not gone far , when three thieves ,
他们 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 三 窃贼 ,

他们还没走远，就遇到了三个强盗。

[huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [kləʊz][baɪ] , [ræn][aʊt] ,
who lay in wait for them in a wood close by , ran out ,
WHO 躺 在 等待 为了 他们 在 一个 木头 关闭 经过 , 跑 出去 ,

埋伏在附近树林里的人跑了出来，

[tʊk] [ðə; ði][bægz][ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːl] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm]
took the bags of gold from off the back of the mule , and put him
采取 这 包 的 金子 从 离开 这 后退 的 这 骡子 , 和 放 他
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

从骡子背上取下金袋，然后处死了它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] [wɪð] [hɪm] .
as well as the men with him .
作为 出色地 作为 这 男人 和 他 .

以及和他在一起的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuːl] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [drʌdʒ] [stʊd] [kwaɪt] [seɪf] ,
But the mule who was the drudge stood quite safe ,
但 这 骡子 WHO 曾是 这 苦力 站立 相当 安全的 ,

但那头驮着苦力的骡子却安然无恙。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [skɔːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][held][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ]

and	**said**	**he**	**should**	**count**	**the**	**scorn**	**in**	**which**	**he**	**was**	**held**	**as**	**so**	**much**
和	说	他	应该	数数	这	轻蔑	在	哪个	他	曾是	握住	作为	所以	很多

[geɪn] ,

gain	**,**
获得	,

他说，他应该把别人对他的蔑视视为巨大的收获。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][best] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][end] .

for	**he**	**was**	**best**	**off**	**in**	**the**	**end**	**.**
为了	他	曾是	最好的	离开	在	这	结尾	.

因为最终他得到了最好的结果。

[ðə; ði] [bɔːld] [naɪt] .

THE	**BALD**	**KNIGHT**	**.**
这	秃	骑士	.

秃头骑士。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

In	**the**	**good**	**old**	**times**	**there**	**was**	**a**	**brave**	**knight**	**who**	**had**	**lost**	**all**	**his**	**hair**	**,**
在	这	好的	老的	时代	那里	曾是	一个	勇敢的	骑士	WHO	有	丢失的	全部	他的	头发	,

在很久以前，有一位勇敢的骑士，他的头发全都掉光了。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg] .

and	**wore**	**a**	**wig**	**.**
和	穿着	一个	假发	.

她还戴了假发。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz][wɪg] [ɒf] ,

As	**he**	**rode**	**in**	**the**	**hunt**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**his**	**wig**	**off**	**,**
作为	他	骑	在	这	打猎	一个	阵风	的	风	吹	他的	假发	离开	,

他骑马狩猎时，一阵风吹掉了他的假发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [lɑːf] [ræŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] .

and	**a**	**loud**	**laugh**	**rang**	**forth**	**from**	**those**	**who**	**saw**	**his**	**bald**	**pate**	**.**
和	一个	大声	笑	响铃	前进	从	那些	WHO	锯	他的	秃	肉酱	.

看到他光秃秃的脑袋，人们都哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][wɪg][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

When	**the**	**knight**	**found**	**his**	**wig**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**	**he**	**,**	**of**	**course**	**,**
什么时候	这	骑士	成立	他的	假发	曾是	在	这	空气	,	他	,	的	课程	,

当骑士发现自己的假发飞了起来时，他当然……

[felt] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːls] [heə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [jʌŋ] ;

felt	**much**	**put**	**out**	**,**	**for**	**it**	**was**	**his**	**false**	**hair**	**that**	**made**	**him**	**look**	**young**	**;**
毛毡	很多	放	出去	,	为了	它	曾是	他的	错误的	头发	那	制成	他	看	年轻的	;

他感到非常沮丧，因为是他的假发让他看起来很年轻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːf]

but	**he**	**thought**	**the**	**best**	**way**	**to**	**pass**	**it**	**off**	**would**	**be**	**to**	**take**	**the**	**laugh**
但	他	想法	这	最好的	方式	到	经过	它	离开	会	是	到	拿	这	笑

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;

in	**his**	**own**	**hands**	**;**
在	他的	自己的	双手	;

但他认为最好的办法就是把笑声掌握在自己手中；

[səʊ][hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][ai][həʊp][tuː; tə] [kiːp] [streɪndʒ][heə(r)][ɒn][maɪ] [hed] ,

so	**he**	**said**	**,**	**“**	**How**	**could**	**I**	**hope**	**to**	**keep**	**strange**	**hair**	**on**	**my**	**head**	**,**
所以	他	说	,	“	如何	可以	我	希望	到	保持	奇怪的	头发	在	我的	头	,

所以他说：“我怎么可能希望头上留着奇怪的头发呢？”

[wen] [maɪ] [əʊn] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] !
when **my** **own** **would** **not** **stay** **there** **!**
什么时候 我的 自己的 会 不是 停留 那里 !

当我自己的孩子都不愿意待在那里的时候!

" [hiː; hi][mʌst; məst] [stuːp] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] .
" **He** **must** **stoop** **that** **has** **a** **low** **door** **.**
" 他 必须 哈腰 那 有 一个 低的 门 .

他必须弯腰才能通过那扇低矮的门。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ðə; ði][wɔː(r)] [hɔːs] .
THE **WAR** **HORSE** **.**
这 战争 马 .

战马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
There **was** **a** **man** **who** **in** **time** **of** **war** **took** **great** **pains** **with** **his** **horse** **,**
那里 曾是 一个 男人 WHO 在 时间 的 战争 采取 伟大的 疼痛 和 他的 马 ,

从前有一个人在战时非常爱惜他的马，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用单音节词概括伊索寓言(sop's fables in words of one syllable)

[ænd; ənd] [fed] [hɪm] [ɒn] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] .

and	fed	him	on	as	much	corn	and	hay	as	he	could	eat	.
和	美联储	他	在	作为	很多	玉米	和	干草	作为	他	可以	吃	.

然后喂他吃尽可能多的玉米和干草。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [wɒz; wəz] [tʃæf; tʃɑːf] ,

But	when	the	war	was	at	an	end	all	he	gave	him	was	chaff	,
但	什么时候	这	战争	曾是	在	一个	结尾	全部	他	给予	他	曾是	糠	,

但战争结束后，他留给他的只有谷壳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [greɪt] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	he	put	him	to	draw	great	loads	of	wood	;	in	short	,
和	他	放	他	到	画	伟大的	负载	的	木头	;	在	短的	,

他派他去拉大量的木材；总之，

[meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] .

made	a	slave	and	a	drudge	of	him	.
制成	一个	奴隶	和	一个	苦力	的	他	.

把他变成了奴隶和苦力。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ,

When	the	war	broke	out	once	more	,	and	there	was	a	call	to	arms	,
什么时候	这	战争	打破	出去	一次	更多的	,	和	那里	曾是	一个	称呼	到	武器	,

当战争再次爆发，征兵号召响起时，

[ðə; ði] [mæn] , [klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] , [spræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

the	man	,	clad	in	his	coat	of	mail	,	sprang	on	the	back	of	his	steed	,
这	男人	,	覆膜	在	他的	外套	的	邮件	,	弹簧	在	这	后退	的	他的	骏马	,

那人身穿锁子甲，跃上马背。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

and	went	off	to	join	the	fight	.
和	去	离开	到	加入	这	斗争	.

然后他便奔赴战场。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [hɔːs] [fel] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒv; əv] [stiːl] .

But	soon	the	horse	fell	down	with	all	his	weight	of	steel	.
但	很快	这	马	跌倒	向下	和	全部	他的	重量	的	钢	.

但很快，这匹马就因为身上沉重的钢铁重量而倒下了。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒn] [fʊt] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	You	must	now	go	to	the	war	on	foot	,	”	said	he	;
“	你	必须	现在	去	到	这	战争	在	脚	,	”	说	他	;

“你现在必须徒步去打仗了，”他说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [æn; ən] [æs] ,

“	for	if	you	turn	me	from	a	horse	to	an	ass	,
“	为了	如果	你	转动	我	从	一个	马	到	一个	屁股	,

“因为如果你把我从马变成驴，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tɜːn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [æs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] ?

how	can	you	think	that	I	can	all	at	once	turn	from	an	ass	to	a	horse	?
如何	能	你	思考	那	我	能	全部	在	一次	转动	从	一个	屁股	到	一个	马	?

你怎么会认为我可以一夜之间从驴变成马呢?

" [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] .
" THE WOLF IN A SHEEP'S SKIN .
" 这 狼 在 一个 羊的 皮肤 .

"披着羊皮的狼。"

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [wʊlf] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] ,
Once on a time a wolf put on a sheep's skin ,
一次 在 一个 时间 一个 狼 放 在 一个 羊的 皮肤 ,

从前，有一只狼披上了羊皮。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [gɒt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊld] [æt; ət] [naɪt] .
by which means he got shut in the fold at night .
经过 哪个 方法 他 得到 关闭 在 这 折叠 在 夜晚 .

这样一来，他晚上就被关在了羊圈里。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] [fɔː(r); fə(r)]
By and by the man of the farm came in to kill one of his flock for
经过 和 经过 这 男人 的 这 农场 来了 在 到 杀 一 的 他的 群 为了
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

过了一会儿，农场主进来宰杀一只羊作食物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [wʊlf] .
and as luck would have it , he chose out the wolf .
和 作为 运气 会 有 它 , 他 选择 出去 这 狼 .

而幸运的是，他选中了狼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
But when he saw how it was , he put a rope round his neck ,
但 什么时候 他 锯 如何 它 曾是 , 他 放 一个 绳索 圆形的 他的 脖子 ,

但他看到自己的处境后，就用绳子勒住了自己的脖子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
and hung him to the branch of a tree .
和 悬挂 他 到 这 分支 的 一个 树 .

然后把他吊在树枝上。

[sʌm; səm] [fəʊks] [huː] [keɪm] [baɪ] [sed] , " [wɒt] !
Some folks who came by said , " What !
一些 各位 WHO 来了 经过 说 , " 什么 !

有些路过的人说："什么！

[duː; də] [juː; jʊ] [hæŋ] [ʃiːp] ? "
do you hang sheep ? "
做 你 悬挂 羊 ? "

你们会吊死羊吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] ,
" No , " said the man , " but I hang a wolf when I can catch him ,
" 不 , " 说 这 男人 , " 但 我 悬挂 一个 狼 什么时候 我 能 抓住 他 ,

"不，"那人说，"但我抓到狼的时候就会把它吊死。"

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
though in the garb of a sheep .
尽管 在 这 外衣 的 一个 羊 .

虽然他穿着羊的外衣。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hʊd] .
" You may find more than one face in a hood .
" 你 可能 寻找 更多的 比 一 脸 在 一个 兜帽 .

"你可能会在兜帽里发现不止一张脸。"

[ðə; ðɪ] [dɒg] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sʌp] .

THE	DOG	WHO	WENT	OUT	TO	SUP	.
这	狗	WHO	去	出去	到	超级	.

出去游泳的狗。

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [treɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒɪp] ,

A	man	made	a	great	feast	,	and	his	dog	Tray	said	to	Gyp	,
一个	男人	制成	一个	伟大的	盛宴	,	和	他的	狗	托盘	说	到	吉普赛人	,

一个人做了一顿丰盛的宴席，他的狗特雷对吉普说：

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , “ [kʌm] [ænd; ənd][sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

who	was	a	great	friend	of	his	,	“	Come	and	sup	with	us	to	-	night	.
WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的	他的	,	“	来	和	上	和	我们	到	-	夜晚	.

他的一位好朋友说：“今晚来和我们一起吃晚饭吧。”

[eɪt] [ə'klɑːk] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [suːn] ,

Eight	o'clock	is	the	time	;	but	if	you	are	there	an	hour	too	soon	,
八	点钟	是	这	时间	;	但	如果	你	是	那里	一个	小时	也	很快	,

八点钟是时间；但如果你早到了一小时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

you	will	find	there	is	much	to	be	done	.
你	将要	寻找	那里	是	很多	到	是	完毕	.

你会发现有很多事情要做。

” [dʒɪp] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][wɪŋk][ænd; ənd][weɪt] .

”	Gyp	lay	in	the	sun	a	while	,	to	wink	and	wait	.
”	吉普赛人	躺	在	这	太阳	一个	尽管	,	到	眨眼	和	等待	.

吉普在阳光下躺了一会儿，眨了眨眼，等待着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [traɪp] [ænd; ənd] [təʊst] ,

He	thought	of	fish	,	flesh	,	and	fowl	,	tripe	and	toast	,
他	想法	的	鱼	,	肉	,	和	鸡	,	肚	和	吐司	,

他想到了鱼、肉、禽类、牛肚和烤面包。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [maɪt] [greɪs] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	made	a	feast	in	his	heart	that	might	grace	a	bill	of	fare	for	a
和	制成	一个	盛宴	在	他的	心	那	可能	优雅	一个	账单	的	票价	为了	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他在心中营造了一场盛宴，这场盛宴足以媲美国王的菜单。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊks] [ruːm] ,

At	length	the	time	came	,	and	he	set	off	to	the	cook's	room	,
在	长度	这	时间	来了	,	和	他	放	离开	到	这	库克的	房间	,

终于到了时候，他动身前往厨娘的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hændz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

where	he	found	all	hands	hard	at	work	.
在哪里	他	成立	全部	双手	难的	在	工作	.

他发现所有人都在努力工作。

[dʒɪp] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [skʌlk] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ; [geɪv] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðɪs] [dɪʃ] ,

Gyp	went	with	a	skulk	,	now	here	,	now	there	;	gave	a	peep	at	this	dish	,
吉普赛人	去	和	一个	潜行	,	现在	这里	,	现在	那里	;	给予	一个	窥视	在	这	盘子	,

吉普鬼鬼祟祟地走了，一会儿在这里，一会儿在那里；偷偷瞥了一眼这道菜。

[ænd; ənd] [smelt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	smelt	at	that	,	and	with	a	wag	of	his	tail	,	as	much	as	to
和	冶炼	在	那	,	和	和	一个	摇摆	的	他的	尾巴	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他闻了闻，摇了摇尾巴，仿佛在说：

“ [əʊ][reə(r)] !

“	O	rare	!
“	哦	稀有的	!

“噢，罕见！

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːst] [hæv; həv][ai][ɪn][stɔː(r)] !

What	a	feast	have	I	in	store	!
什么	一个	盛宴	有	我	在	店铺	!

我准备了一场盛宴！

” [ðɪs] [wæg][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [brɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɒn][hɪm] ,

”	This	wag	of	the	tail	brought	the	eyes	of	the	cook	on	him	,
”	这	摇摆	的	这	尾巴	带来	这	眼睛	的	这	厨师	在	他	,

“尾巴的摇动引起了厨师的注意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [naʊ] ?

and	he	said	,	“	How	now	?
和	他	说	,	“	如何	现在	?

他说：“现在怎么办？”

[wʌts] [ðɪs] [ai][spaɪ] ?

what's	this	I	spy	?
是什么	这	我	间谍	?

这是我发现的什么?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ə; eɪ][kɜː(r)] !

A	cur	!
一个	库尔	!

一条狗！

[huː] [let][hɪm][ɪn] ?

who	let	him	in	?
WHO	让	他	在	?

谁放他进来的?

[ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [gest] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

A	nice	sort	of	guest	,	to	be	sure	.
一个	好的	种类	的	客人	,	到	是	当然	.

确实是位很不错的客人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pæk] [juː; jʊ] [ɒf] .

I	shall	soon	pack	you	off	.
我	将	很快	盒	你	离开	.

我很快就会送你离开。

" [ðə; ði] [kʊk] [ðen] [brɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dʒɪp] [tu:; tə] [vju:] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	cook	then	brought	poor	Gyp	to	view	,	and	threw	him	out	at	the
"	这	厨师	然后	带来	贫穷的	吉普赛人	到	看法	,	和	扔	他	出去	在	这

[bæk] [dɔ:(r)] .

back	door	.
后退	门	.

"厨师随后把可怜的吉普带到众人面前，然后把他从后门扔了出去。"

[ðeəz; ðəz] [ɒft] [ə; eɪ] [slɪp] - [twɪkst] [kʌp] [ænd; ənd] [lɪp] .

There's	oft	a	slip	'	twixt	cup	and	lip	.
有	经常	一个	滑	-	中间	杯子	和	唇	.

杯子和嘴唇之间常常会有一丝缝隙。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

THE	WIND	AND	THE	SUN	.
这	风	和	这	太阳	.

风和太阳。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə] [haɪ] [wɜ:dz] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði]

The	wind	and	the	sun	once	came	to	high	words	as	to	which	had	the
这	风	和	这	太阳	一次	来了	到	高的	字	作为	到	哪个	有	这

[məʊst] [streŋθ] .

most	strength	.
最多	力量	.

风和太阳曾经争论谁的力量更大。

[dʒʌst] [ðen] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [baɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [pɔɪnt] [rest] [ɒn] [ðɪs] ,

Just	then	by	chance	a	man	came	by	,	so	they	let	the	point	rest	on	this	,
只是	然后	经过	机会	一个	男人	来了	经过	,	所以	他们	让	这	观点	休息	在	这	,

就在这时，碰巧有一个人路过，于是他们就以此作为解决此事的办法。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [gɒt] [ðɪs] [mænz] [kləʊk] [ɒf] [fɜ:st] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

that	he	who	got	this	man's	cloak	off	first	,	should	win	the	day	.
那	他	WHO	得到	这	男人的	披风	离开	第一的	,	应该	赢	这	天	.

谁先脱下这个人的斗篷，谁就获胜。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [traɪ] ,

The	wind	was	the	first	to	try	,
这	风	曾是	这	第一的	到	尝试	,

风率先尝试了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [blu:] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] [blɑ:st] ;

and	he	blew	with	all	his	might	and	main	a	fierce	blast	;
和	他	吹	和	全部	他的	可能	和	主要的	一个	凶猛的	爆炸	;

他使出浑身解数，猛烈地吹了一口气；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [kləʊz] [raʊnd] [hɪm] .

but	the	man	wrapt	his	cloak	all	the	more	close	round	him	.
但	这	男人	包裹	他的	披风	全部	这	更多的	关闭	圆形的	他	.

但那人却把斗篷裹得更紧了。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] , [hu:] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔ:m] [bi:mz] ,

Next	came	the	sun	,	who	broke	out	with	his	warm	beams	,
下一个	来了	这	太阳	,	WHO	打破	出去	和	他的	温暖的	光束	,

接着是太阳，它洒下温暖的光芒。

[ænd; ənd] [kɑ:st] [hɪz; ɪz] [braɪt] [reɪz] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [gru:] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði]

and	cast	his	bright	rays	on	the	man	,	till	at	length	he	grew	faint	with	the
和	投掷	他的	明亮的	射线	在	这	男人	,	直到	在	长度	他	生长	头晕的	和	这

[hi:t] ,

heat	,
热	,

他将明亮的光芒照射在那人身上，直到他最终因酷热而昏厥过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kləʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	was	glad	to	part	with	his	cloak	,	which	he	flung	to	the	ground	.
和	曾是	高兴的	到	部分	和	他的	披风	,	哪个	他	扔	到	这	地面	.

他很高兴地脱下斗篷，随手扔在了地上。

[kaɪnd] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][best] .

Kind	means	are	best	.
种类	方法	是	最好的	.

仁慈是最好的方式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .

THE	MAN	,	THE	HORSE	,	AND	THE	ASS	.
这	男人	,	这	马	,	和	这	屁股	.

人、马和驴。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][æn; ən] [æs] [went] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

Once	on	a	time	a	horse	and	an	ass	went	on	the	high	road	,
一次	在	一个	时间	一个	马	和	一个	屁股	去	在	这	高的	路	,

从前，一匹马和一头驴走在大路上。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðem; ðəm] [went] [ɒn] [fʊt] .

side	by	side	,	and	the	man	who	kept	them	went	on	foot	.
边	经过	边	,	和	这	男人	WHO	保留	他们	去	在	脚	.

并排而行，看守他们的人步行离开了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [æs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ləʊd] [wɪð] [hɪm]

The	poor	ass	had	told	the	horse	that	if	he	would	share	the	load	with	him
这	贫穷的	屁股	有	讲述	这	马	那	如果	他	会	分享	这	加载	和	他

[hiː; hi][ʃʊd] [ʃəd] [suːn] [get] [wel] ;

he	should	soon	get	well	;
他	应该	很快	得到	出色地	;

可怜的驴告诉马，如果它愿意和它一起分担负重，它很快就会好起来；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lend] [hɪm] [sʌm; səm] [help] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm]

but	that	if	he	did	not	lend	him	some	help	,	the	weight	of	it	would	kill	him
但	那	如果	他	做过	不是	借	他	一些	帮助	,	这	重量	的	它	会	杀	他

.

:

.

但如果他不伸出援手，这件事的重担会压垮他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ][ɒn] ,

But	the	horse	took	no	heed	of	this	,	and	bade	him	go	on	,
但	这	马	采取	不	注意	的	这	,	和	巴德	他	去	在	,

但马儿对此置若罔闻，示意他继续前行。

[tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

till	from	the	weight	of	the	load	he	fell	down	dead	.
直到	从	这	重量	的	这	加载	他	跌倒	向下	死的	.

直到他因负重过重而倒地身亡。

[wen] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [æs] [wɒz; wəz] [ded] ,

When	the	man	found	the	poor	ass	was	dead	,
什么时候	这	男人	成立	这	贫穷的	屁股	曾是	死的	,

当那人发现那可怜的驴已经死了时，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [æs] [tuː] .

he	**put**	**the**	**load**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**the**	**dead**	**ass**	**too**	**.**
他	放	这	加载	在	这	后退	的	这	马	,	和	这	死的	屁股	也	.

他把重物放在马背上，也放在那头死驴背上。

[wʌn] [meɪ] [beə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [breɪk] .

One	**may**	**bear**	**till**	**his**	**back**	**break**	**.**
一	可能	熊	直到	他的	后退	休息	.

一个人可以忍受到腰背折断。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] .

THE	**BLIND**	**MAN**	**AND**	**THE**	**LAME**	**MAN**	**.**
这	瞎的	男人	和	这	瘸	男人	.

盲人和跛子。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Once	**on**	**a**	**time**	**,**	**as**	**a**	**blind**	**man**	**went**	**on**	**his**	**way**	**,**
一次	在	一个	时间	,	作为	一个	瞎的	男人	去	在	他的	方式	,

从前，有一个盲人走在路上，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] .

he	**came**	**to**	**a**	**bad**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**	**and**	**knew**	**not**	**how**	**to**	**get**	**on**	**.**
他	来了	到	一个	坏的	部分	的	这	路	,	和	知道	不是	如何	到	得到	在	.

他来到了路况很差的一段，不知道该如何继续前行。

[baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [nɪə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

By	**chance**	**a**	**lame**	**man**	**sat**	**on**	**a**	**bank**	**near**	**,**	**so**	**the**	**blind**	**man**	**said**	**to**	**him**	**,**
经过	机会	一个	瘸	男人	卫星	在	一个	银行	靠近	,	所以	这	瞎的	男人	说	到	他	,

碰巧有个瘸子坐在附近的河岸上，于是盲人对他说：

“ [hɑːk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

“	**Hark**	**you**	**to**	**what**	**I**	**say**	**.**
“	听着	你	到	什么	我	说	.

听我说。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː 'es] [bəuθ] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] — [maɪ] [fiːt]

I	**have**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**which**	**will**	**help**	**us**	**both**	**on**	**our**	**way**	**—**	**my**	**feet**
我	有	想法	的	一个	计划	哪个	将要	帮助	我们	两个都	在	我们的	方式	—	我的	脚

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [fiːt] ,

shall	**be**	**thy**	**feet**	**,**
将	是	你的	脚	,

我想到一个办法，可以帮助我们俩前行——我的脚将成为你的脚，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] . ”

and	**thine**	**eyes**	**shall**	**be**	**mine**	**.**	**”**
和	你的	眼睛	将	是	矿	.	”

你的眼睛将成为我的眼睛。

“ [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ; [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] .

“	**With**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lame**	**man**	**;**	**and**	**off**	**they**	**set**	**.**
“	和	全部	我的	心	,	”	说	这	瘸	男人	;	和	离开	他们	放	.

“我全心全意地想去，”跛子说道；然后他们就出发了。

“ [stɒp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pɜːs] [ðæt] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

“	**Stop**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**see**	**a**	**purse**	**that**	**lies**	**on**	**the**	**road**	**,**
“	停止	,	”	说	他	,	“	我	看	一个	钱包	那	谎言	在	这	路	,

“停下，”他说，“我看到路边有个钱包。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
and **if** **you** **go** **straight** **on** **,** **and** **then** **turn** **to** **the** **left** **,** **you** **will** **come** **to**
和 如果 你 去 直的 在 , 和 然后 转动 到 这 左边 , 你 将要 来 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

如果你一直往前走，然后左转，就会到达那里。

" [ðɪs] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" This the blind man did , and at last he took it up .
" 这 这 瞎的 男人 做过 , 和 在 最后的 他 采取 它 向上 .

"盲人照做了，最后他把它拿起来了。"

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][blaɪnd][mænz] [bæk] .
" Give it to me , " said the lame man , who was on the blind man's back .
" 给 它 到 我 , " 说 这 瘸 男人 , WHO 曾是 在 这 瞎的 男人的 后退 .

"给我吧，"瘸子说，他当时正趴在盲人的背上。

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [bʌt; bət]
" Not so , " said his friend ; " but
" 不是 所以 , " 说 他的 朋友 ; " 但

"并非如此，"他的朋友说；"但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . "
for my feet you would not have come so far , so now I shall keep it . "
为了 我的 脚 你 会 不是 有 来 所以 远的 , 所以 现在 我 将 保持 它 . "

如果是我，你们就不会远道而来，所以现在我会留着它。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ;
" Nay , " said the lame man ;
" 不 , " 说 这 瘸 男人 ;

"不，"跛子说；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
" but for my sight you would not have known it was there .
" 但 为了 我的 视线 你 会 不是 有 已知 它 曾是 那里 .

"若非我亲眼所见，你根本不会知道它的存在。"

" [ɔːl] [kiːz] [hæŋ] [nɒt][ɒn][wʌn] [bʌntʃ] .
" All keys hang not on one bunch .
" 全部 钥匙 悬挂 不是 在 一 束 .

"并非所有钥匙都挂在同一串上。"

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [mæn] .
the blind man and the lame man .
这 瞎的 男人 和 这 瘸 男人 .

盲人和瘸子。

[ðə; ði] [hɒg] , [ɒks] , [kaʊ] , [dɒg] , [ænd; ənd] [ʃiːp] .
THE HOG , OX , COW , DOG , AND SHEEP .
这 猪 , 牛 , 奶牛 , 狗 , 和 羊 .

猪、牛、奶牛、狗和羊。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][hɒg] , [æn; ən][ɒks] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ][dɒg] ,
One day a hog , an ox , a cow , a dog ,
一 天 一个 猪 , 一个 牛 , 一个 奶牛 , 一个 狗 ,

有一天，一头猪，一头牛，一头母牛，一条狗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːl][met][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [jɑːd] .
and **a** **sheep** **all** **met** **in** **a** **straw** **yard** **.**
和 一个 羊 全部 遇见 在 一个 稻草 院子 .

还有一群羊，它们都聚集在一个铺着稻草的院子里。

[ðə; ði][hɒg][təʊld][ðə; ði][rest] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [biːst] [stʊd] [fɜːst][ɪn][ræŋk] [huː] [wɒz; wəz][kept]
The **hog** **told** **the** **rest** **that** **he** **thought** **that** **beast** **stood** **first** **in** **rank** **who** **was** **kept**
这 猪 讲述 这 休息 那 他 想法 那 兽 站立 第一的 在 秩 WHO 曾是 保留
[məʊst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
most **for** **his** **own** **sake** **,**
最多 为了 他的 自己的 清酒 ,

那头猪告诉其他猪，他认为最受人尊敬、最被人珍视的那头猪，才是地位最高的。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
and **not** **for** **the** **sake** **of** **the** **work** **that** **he** **did** **.**
和 不是 为了 这 清酒 的 这 工作 那 他 做过 .

并非因为他所做的工作。

“ [naʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [wel] [æz; əz][ai]
“ **Now** **,** **which** **of** **you** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **can** **boast** **of** **this** **so** **well** **as** **I**
“ 现在 , 哪个 的 你 , ” 说 他 , “ 能 夸 的 这 所以 出色地 作为 我
[kæn; kən] ?
can **?**
能 ?

“那么，”他说，“你们当中谁能像我一样如此自豪地夸耀这一点呢？”

” [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [spəʊk] [fɜːst] .
” **To** **the** **horse** **he** **spoke** **first** **.**
” 到 这 马 他 辐 第一的 .

他先跟马说话。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [fed] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gruːmz] [tuː; tə][weɪt]
“ **As** **for** **you** **,** **though** **you** **are** **well** **fed** **,** **and** **have** **grooms** **to** **wait**
“ 作为 为了 你 , 尽管 你 是 出色地美联储 , 和 有 新郎 到 等待
[ɒn][juː; jʊ] ,
on **you** **,**
在 你 ,

“至于你，虽然你吃得饱，又有马夫服侍你，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːk] [ænd; ənd] [kliːn] , [jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and **make** **you** **sleek** **and** **clean** **,** **yet** **all** **this** **is** **for** **the** **sake** **of** **your**
和 制作 你 光滑 和 干净的 , 然而 全部 这 是 为了 这 清酒 的 你的
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

让你看起来光鲜亮丽、干净利落，但这一切都是为了你的工作。

[duː; də][nɒt][ai] [siː] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][fɑːm] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv][deɪ] ,
Do **not** **I** **see** **the** **man** **on** **the** **farm** **take** **you** **out** **at** **break** **of** **day** **,**
做 不是 我 看 这 男人 在 这 农场 拿 你 出去 在 休息 的 天 ,

我难道没看见农场里的那个人在黎明时分带你出去吗?

[pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃeɪnz] ,
put **you** **in** **chains** **,**
放 你 在 链条 ,

把你锁起来，

[ɔː(r)][baɪnd][juː; jʊ][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
or **bind** **you** **fast** **to** **the** **shafts** **of** **a** **cart** **with** **a** **load** **in** **it** **,**
或者 绑定 你 快速地 到 这 轴 的 一个 大车 和 一个 加载 在 它 ,

或者把你牢牢地绑在载着货物的马车车轴上，

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [tɪl] [nuːn] ?
and **keep** **you** **out** **till** **noon** **?**
和 保持 你 出去 直到 中午 ?

让你一直待到中午?

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [wʌns][mɔː(r)] [tɪl] [dʌsk] ?
in **the** **space** **of** **an** **hour** **does** **he** **not** **take** **you** **to** **work** **once** **more** **till** **dusk** **?**
在 这 空间 的 一个 小时 做 他 不是 拿 你 到 工作 一次 更多的 直到 黄昏 ?

短短一个小时内，他难道不会再次带你去上班，直到天黑吗?

[ai] [meɪ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] ,
I **may** **say** **just** **the** **same** **of** **the** **ox** **,**
我 可能 说 只是 这 相同的 的 这 牛 ,

我也可以对牛说同样的话。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [feə(r)] .
save **that** **he** **does** **not** **work** **for** **such** **good** **fare** **.**
节省 那 他 做 不是 工作 为了 这样的 好的 票价 .

只是他挣的钱没那么好。

" [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [nekst] : " [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [strɔː]
" **To** **the** **cow** **he** **spoke** **next** **:** **"** **You** **,** **who** **are** **so** **fond** **of** **your** **straw**
" 到 这 奶牛 他 辐 下一个 : " 你 , WHO 是 所以 喜爱 的 你的 稻草
[ænd; ənd] [greɪnz] ,
and **grains** **,**
和 谷物 ,

"他接着对牛说：'你如此喜爱你的稻草和谷物，'

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)][kɒst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mɪlk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dreɪn]
you **are** **thought** **worth** **your** **cost** **for** **your** **milk** **,** **which** **they** **drain**
你 是 想法 值得 你的 成本 为了 你的 牛奶 , 哪个 他们 流走
[frɒm; frəm][juː; jʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
from **you** **twice** **a** **day** **;**
从 你 两次 一个 天 ;

他们认为你值这个价钱，因为你的奶水他们每天抽取两次;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪt] [hæv; həv][ðə; ði][mɪlk] ,
and **your** **young** **ones** **,** **who** **should** **by** **right** **have** **the** **milk** **,**
和 你的 年轻的 一个 , WHO 应该 经过 正确的 有 这 牛奶 ,

还有你的孩子们，他们理应喝牛奶，

[ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .
are **torn** **from** **you** **to** **go** **no** **one** **knows** **where** **.**
是 撕裂 从 你 到 去 不 一 知道 在哪里 .

被强行带走，去往无人知晓的地方。

" [ðen] [ðʌs] [spəʊk] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] :
" **Then** **thus** **spoke** **he** **to** **the** **sheep** **:**
" 然后 因此 辐 他 到 这 羊 :

于是他对羊群说:

" [ðeɪ] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt][tuː; tə] [ʃɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [hɪlz] .
" **They** **turn** **you** **out** **to** **shift** **as** **well** **as** **you** **can** **on** **the** **bare** **hills** **.**
" 他们 转动 你 出去 到 转移 作为 出色地 作为 你 能 在 这 裸 丘陵 .

"他们会让你在光秃秃的山坡上尽可能地搬运东西。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[juː; jʊ] [peɪ] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kiːp] ,
You pay dear for your keep ,
你 支付 亲爱的 为了 你的 保持 ,

你为自己的住处付出了沉重的代价。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [kəʊts] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
for you have to part with your warm coats once a year ,
为了 你 有 到 部分 和 你的 温暖的 外套 一次 一个 年 ,

因为你每年都得和你的厚外套告别一次。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [stɑːv] [wɪð] [ðə; ðiː] [kəʊld] .
and at night starve with the cold .
和 在 夜晚 饿死 和 这 寒冷的 .

到了晚上，他们会因为寒冷而挨饿。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [dɒg] , [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [naɪt] ,
As for the dog , he has to keep watch all the live long night ,
作为 为了 这 狗 , 他 有 到 保持 手表 全部 这 居住 长的 夜晚 ,

至于那条狗，它必须整夜守卫。

[waɪl] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [sɒft] [sliːp] .
while the rest of us are wrapt in soft sleep .
尽管 这 休息 的 我们 是 包裹 在 柔软的 睡觉 .

而我们其他人则沉浸在甜蜜的梦乡中。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sleɪvz] , [kept] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ; [waɪl] [aɪ] , [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,
In short , you are all slaves , kept for use ; while I , on my part ,
在 短的 , 你 是 全部 奴隶 , 保留 为了 使用 ; 尽管 我 , 在 我的 部分 ,

简而言之，你们都是奴隶，被奴役着；而我，就我而言，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːm] [staɪ] , [wɪð] [fuːd] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [snaʊt] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [friː] [ɒv; əv] [kɒst] .
have a warm sty , with food close to my snout , all day and free of cost .
有 一个 温暖的 风格 , 和 食物 关闭 到 我的 鼻子 , 全部 天 和 自由的 的 成本 .

整天都有温暖的猪圈，食物就在鼻子旁边，而且完全免费。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [iːt] [maɪ] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [trɒf] ,
All they want from me is to see me eat my food from the trough ,
全部 他们 想 从 我 是 到 看 我 吃 我的 食物 从 这 槽 ,

他们只想看到我从槽里吃东西。

[bɑːsk] [ɪn] [ðə; ðiː] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [maɪ] [iːz] .
bask in the sun , and live at my ease .
晒 在 这 太阳 , 和 居住 在 我的 舒适 .

沐浴阳光，享受悠闲生活。

" [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ðiː] [hɒg] .
" Thus spoke the hog .
" 因此 辐 这 猪 .

"猪如是说。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ðiː] [frɒst] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
But in a short time the frost set in , and ,
但 在 一个 短的 时间 这 霜 放 在 , 和 ,

但不久之后，霜冻就降临了，而且，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fuːd] ,
as it was a bad time for all kinds of food ,
作为 它 曾是 一个 坏的 时间 为了 全部 种类 的 食物 ,

因为那段时间各种食物都很不好吃。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [streɪts][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɒk] [tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	man	was	in	great	straits	to	keep	his	live	stock	till	the	spring	.
这	男人	曾是	在	伟大的	海峡	到	保持	他的	居住	库存	直到	这	春天	.

为了维持牲畜的生存到春天，这个男人处境非常艰难。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ？ ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	How	can	I	feed	them	all	?	”	thought	he	.
“	如何	能	我	喂养	他们	全部	？	”	想法	他	.

“我该怎么养活他们呢？”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] [ðəʊz] [aɪ][kæn; kən][best][speə(r)] .

“	I	must	part	with	those	I	can	best	spare	.
“	我	必须	部分	和	那些	我	能	最好的	空闲的	.

“我必须舍弃那些我最舍得放弃的人。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ɒks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ðeɪ]

As	for	my	horse	and	ox	,	I	shall	have	work	for	them	—	they
作为	为了	我的	马	和	牛	,	我	将	有	工作	为了	他们	—	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] ,

must	be	kept	,
必须	是	保留	,

至于我的马和牛，我会给它们安排工作——它们必须被饲养。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

cost	what	it	will	.
成本	什么	它	将要	.

成本多少随它吧。

[maɪ] [kaʊz] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [mɪlk][ɪn][ðə; ði][frɒst] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

My	cows	will	not	give	much	milk	in	the	frost	,	it	may	be	,
我的	牛	将要	不是	给	很多	牛奶	在	这	霜	,	它	可能	是	,

我的奶牛在霜冻天气里可能不会产多少奶，可能是这样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɑːv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði][njuː] [grɑːs] ;

but	they	will	calve	in	the	spring	,	and	will	thrive	in	the	new	grass	;
但	他们	将要	小牛	在	这	春天	,	和	将要	蓬勃发展	在	这	新的	草	;

但它们会在春天产犊，并在新草地上茁壮成长；

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ;

the	sheep	will	do	as	long	as	there	is	a	blade	on	the	hills	;
这	羊	将要	做	作为	长的	作为	那里	是	一个	刀刃	在	这	丘陵	;

只要山上还有刀片，羊群就会一直存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [diːp] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] ,

and	if	a	deep	fall	of	snow	should	come	,	I	must	give	them	hay	,
和	如果	一个	深的	落下	的	雪	应该	来	,	我	必须	给	他们	干草	,

如果下大雪，我就得给它们喂干草。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kaʊnt] [ɒn][ðeə(r)] [wʊl] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][maɪ][rent] [wɪð] .

for	I	count	on	their	wool	to	make	out	my	rent	with	.
为了	我	数数	在	他们的	羊毛	到	制作	出去	我的	租	和	.

因为我需要靠他们的羊毛来支付房租。

[bʌt; bət][maɪ][hɒg] [wɪl] [iːt] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] ; [səʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [jiːldz]

But	my	hog	will	eat	me	out	of	house	and	home	;	so	,	as	he	yields
但	我的	猪	将要	吃	我	出去	的	房子	和	家	;	所以	,	作为	他	产量

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

但是我的猪会把我吃光家产；所以，它一无所获，

[ai][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
I must kill him at once .
我 必须 杀 他 在 一次 .

我必须立刻杀了他。

" [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːz] .
" THE DRUM AND THE VASE .
" 这 鼓 和 这 花瓶 .

"鼓与花瓶。"

[ə; eɪ] [drʌm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [bəʊst] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [swiːt] [hɜːbs] ,
A drum was heard to boast , in these words , to a vase of sweet herbs ,
一个 鼓 曾是 听到 到 夸 , 在 这些 字 , 到 一个 花瓶 的 甜的 草药 ,

只听见鼓声响起，对着一瓶香草吹嘘道：

" [hɑːk] [æt; ət][maɪ] [laʊd] , [strɒŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [rend] [ðə; ði][skaɪ] .
" Hark at my loud , strong tone which rends the sky .
" 听着 在 我的 大声 , 强的 语气 哪个 撕裂 这 天空 .

"听听我那响亮、有力的声音，它撕裂了天空。"

[wen] [men] [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ɑːmz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] ! "
When men hear my voice they march to arms , and join the fight with joy ! "
什么时候 男人 听到 我的 嗓音 他们 行进 到 武器 , 和 加入 这 斗争 和 喜悦 ! "

人们一听到我的声音，就拿起武器，兴高采烈地投入战斗！

" [biː; bi] [nɒt] [tuː] [praʊd] ,
" Be not too proud ,
" 是 不是 也 自豪的 ,

不要太骄傲，

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

"[第 76 页]

[sed] [ðə; ði] [vɑːz] ; " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒn][maɪ][lɪps] .
said the vase ; " as for me , I grant you there is a chain on my lips .
说 这 花瓶 ; " 作为 为了 我 , 我 授予 你 那里 是 一个 链 在 我的 嘴唇 .

花瓶说："至于我，我承认我的嘴唇上有一条锁链。"

[ai] [spiːk] [nɒt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
I speak not , but I am full of good things ,
我 说话 不是 , 但 我 是 满的 的 好的 事物 ,

我不说话，但我心中充满美好。

[waɪl] [ðaʊ] [hæst] [nɔːt] [ɪn] [ðiː] [bʌt; bət] [nɔɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [tuː; tə] [gɪv]
while thou hast naught in thee but noise , and must be struck to give
尽管 你 哈斯特 零 在 你 但 噪音 , 和 必须 是 击 到 给
[ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
it out .
它 出去 .

而你心中只有喧嚣，必须被敲打才能发出声音。

" [ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
" THE FROGS AND THEIR KING .
" 这 青蛙 和 他们的 国王 .

"青蛙和它们的国王。"

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)][ðə; ði][frɒgz] [met][tuː; tə][beg][ɒv; əv][dʒəʊv][tuː; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ]

In	the	days	of	yore	the	frogs	met	to	beg	of	Jove	to	send	them	a	king
在	这	天	的	昔时	这	青蛙	遇见	到	求	的	朱庇特	到	发送	他们	一个	国王

.

:

.

很久以前，青蛙们聚集在一起，恳求宙斯赐给它们一位国王。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ]

So	he	threw	them	a	log	,	and	said	,	“	There's	a	king	for	you	—	a
所以	他	扔	他们	一个	日志	,	和	说	,	“	有	一个	国王	为了	你	—	一个

[gʊd] , [maɪld][wʌn] !

good	,	mild	one	!
好的	,	温和的	一	!

于是他扔给他们一根木头，说：“这就是你们的国王——一个善良温和的国王！”

” [wel] , [kɪŋ] [lɒg] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

”	Well	,	King	Log	came	on	the	pond	with	such	a	splash	,
”	出色地	,	国王	日志	来了	在	这	池塘	和	这样的	一个	溅	,

“嗯，原木王闯入池塘时溅起了巨大的水花，”

[ðæt] [ðə; ði][frɒgz] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][hɪm] .

that	the	frogs	took	fright	at	him	.
那	这	青蛙	采取	惊吓	在	他	.

青蛙们都被他吓坏了。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ðə; ði][mʌd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [riːdz] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Some	sought	the	mud	,	and	some	the	reeds	;	and	,	for	a	long	time
一些	寻求	这	泥	,	和	一些	这	芦苇	;	和	,	为了	一个	长的	时间

,

,

,

有些人寻找泥泞，有些人寻找芦苇；而且，很长一段时间里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ðæt] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .

there	was	not	one	that	would	dare	to	take	a	peep	.
那里	曾是	不是	一	那	会	敢	到	拿	一个	窥视	.

没有一个人敢偷看一眼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [kɪŋ] [lɒg] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ðeɪ] [sed] ,

By	and	by	,	when	they	saw	that	King	Log	lay	quite	still	,	they	said	,
经过	和	经过	,	什么时候	他们	锯	那	国王	日志	躺	相当	仍然	,	他们	说	,

过了一会儿，他们见洛格王一动不动地躺着，便说：

“ [siː] , [hiː; hi] [sliːp] !

“	See	,	he	sleeps	!
“	看	,	他	睡觉	!

“你看，他睡着了！”

” [sʌm; səm] [keɪm] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪm] , [tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [lept] [ɒn][hɪz; ɪz]

”	Some	came	round	him	,	and	up	to	him	,	till	,	one	by	one	they	leapt	on	his
”	一些	来了	圆形的	他	,	和	向上	到	他	,	直到	,	一	经过	一	他们	跳跃	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

“有些围着他，走到他跟前，然后一个接一个地跳到他的背上，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][held][hɪm][kwaɪt][ɪn][skɔːn] .

and	at	last	held	him	quite	in	scorn	.
和	在	最后的	握住	他	相当	在	轻蔑	.

最后，她对他充满了鄙夷。

[səʊ] , [wɪð] [hɑːʃ] [krəuk] , [ðeɪ] [beg][ɒv; əv][dʒəʊv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [mɔː(r)][laɪf]
So , with harsh croaks , they beg of Jove to change him for one with more life
所以 , 和 残酷的 呱呱叫 , 他们 求 的 朱庇特 到 改变 他 为了 一 和 更多的 生活
;
;
;

于是，他们用沙哑的嗓音恳求宙斯将他换成一个更有生命力的人；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [wʊd] [muːv] .
in short , a king that would move .
在 短的 , 一个 国王 那 会 移动 .

简而言之，一位会采取行动的国王。

[dʒəʊv] [ðen] [sent][ðem; ðəm][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [tuː] [teɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Jove then sent them an eel , and he , too , was too tame for
朱庇特 然后 发送 他们 一个 鳗鱼 , 和 他 , 也 , 曾是 也 驯服 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

于是朱庇特送给他们一条鳗鱼，但这条鳗鱼对他们来说也太温顺了；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
and , a third time ,
和 , 一个 第三 时间 ,

第三次，

[ðeɪ] [ɑːsk][ɒv; əv][dʒəʊv][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl]
they ask of Jove to choose for them a king with more strength of will
他们 问 的 朱庇特 到 选择 为了 他们 一个 国王 和 更多的 力量 的 将要
.
:
.

他们祈求宙斯为他们选择一位意志更坚定的国王。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɔːk] , [huː] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [meɪd] [ðə; ði][frɒgz][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
This time , he sent them a stork , who , day by day , made the frogs his prey ,
这 时间 , 他 发送 他们 一个 鹳 , WHO , 天 经过 天 , 制成 这 青蛙 他的 猎物 ,

这一次，他派了一只鹳，这只鹳日复一日地以青蛙为食。

[tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [left][tuː; tə][krəʊk][ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]
till there were none left to croak on the lake , save one , and he shook
直到 那里 是 没有任何 左边 到 发牢骚 在 这 湖 , 节省 一 , 和 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

直到湖上再也没有鱼儿呱呱叫了，只剩下一条，它摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [wel] ,
and said , “ If we had had the sense to keep well ,
和 说 , “ 如果 我们 有 有 这 感觉 到 保持 出色地 ,

他说：“如果我们当初有智慧保持健康的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][mend]['aʊə(r)] [steɪt] .
there would have been no need to mend our state .
那里 会 有 到过 不 需要 到 修补 我们的 状态 .

本来就没有必要修补我们州的漏洞。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɒs] [wɒt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siːk] .
Now we have found to our loss what we did not seek .
现在 我们 有 成立 到 我们的 损失 什么 我们 做过 不是 寻找 .

现在我们却损失了我们原本没有寻求的东西。

" [set] [nɒt] [ðə; ði] [fɒks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [giːs] .
" Set not the Fox to keep the Geese .
" 放 不是 这 狐狸 到 保持 这 鹅 .

不要让狐狸去守鹅。

[ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kɪŋ] — [peɪdʒ] - .
The Frogs and their King — Page 76 .
这 青蛙 和 他们的 国王 — 页 - .

青蛙和它们的国王——第 76 页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [stæg] , [ðə; ði] [krəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] .
THE STAG , THE CROW , AND THE WOLF .
这 麀 , 这 乌鸦 , 和 这 狼 .

雄鹿、乌鸦和狼。

[ə; eɪ] [wʊlf] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] [stæg] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [fiːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ?
A wolf saw a plump stag , and thought , How can I feast on his flesh ?
一个 狼 锯 一个 丰满 麀 , 和 想法 , 如何 能 我 盛宴 在 他的 肉 ?

一只狼看见一头肥硕的雄鹿，心想：我该如何享用它的肉呢?

[ðen] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [heɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðiː] !
Then he drew near , and said , " All hail be to thee !
然后 他 画 靠近 , 和 说 , " 全部 冰雹 是 到 你 !

然后他走近，说道："万岁!

" [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [stæg] .
" and made friends with the stag .
" 和 制成 朋友们 和 这 麀 .

并与雄鹿成为了朋友。

" [heɪ] [deɪ] !
" Hey day !
" 嘿 天 !

"嘿，白天！"

[huːm] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
whom have you here ?
谁 有 你 这里 ?

你带谁来了?

" [kwəʊθ] [ə; eɪ] [krəʊ] [ðæt] [fluː] [baɪ] .
" quoth a crow that flew by .
" 引用 一个 乌鸦 那 飞翔 经过 .

一只飞过的乌鸦说道。

[ðə; ði] [stæg] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] .
The stag told him that he was a good wolf .
这 麀 讲述 他 那 他 曾是 一个 好的 狼 .

那只雄鹿告诉他，他是一匹好狼。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [krəʊ] ; “ [trʌst] [hɪm] [nɒt] .

“	**Have**	**a**	**care**	**!**	”	**said**	**the**	**crow**	**;**	“	**trust**	**him**	**not**	**.**
“	有	一个	关心	！	”	说	这	乌鸦	；	“	相信	他	不是	.

“小心点！”乌鸦说，“不要相信他。”

” [jet] [ðə; ði][stæg] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

”	**Yet**	**the**	**stag**	**took**	**no**	**heed**	**of**	**his**	**words**	**,**
”	然而	这	麀	采取	不	注意	的	他的	字	,

然而，那头雄鹿对他的话置若罔闻。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][wʊlf] [liːd] [hɪm][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][krɒp]

but	**let**	**the**	**wolf**	**lead**	**him**	**at**	**night**	**to**	**feed**	**in**	**a**	**field**	**that**	**had**	**a**	**crop**
但	让	这	狼	带领	他	在	夜晚	到	喂养	在	一个	场地	那	有	一个	庄稼

[ɒv; əv][raɪp] [wiːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**ripe**	**wheat**	**in**	**it**	**.**
的	成熟	小麦	在	它	.

但让狼在夜里引他到长满成熟小麦的田地里觅食。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][stæg][wɒz; wəz] [kɔːt]

Now	**,**	**there**	**was**	**a**	**trap**	**in**	**the**	**field**	**,**	**and**	**the**	**poor**	**stag**	**was**	**caught**
现在	,	那里	曾是	一个	陷阱	在	这	场地	,	和	这	贫穷的	麀	曾是	捕捉

[baɪ][ðə; ði] [fiːt] .

by	**the**	**feet**	**.**
经过	这	脚	.

现在，田里设了个陷阱，可怜的雄鹿被夹住了脚。

“ [ðɪs] [ɪz] [wel] , ” [θɔːt] [ðə; ði][wʊlf] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz][kʌt] [ʌp] ,

“	**This**	**is**	**well**	**,**	”	**thought**	**the**	**wolf**	**;**	“	**for**	**when**	**his**	**flesh**	**is**	**cut**	**up**	**,**
“	这	是	出色地	,	”	想法	这	狼	；	“	为了	什么时候	他的	肉	是	切	向上	,

“这样也好，”狼心想；“因为当他的肉被切开时，

[ðə; ði][bəʊnz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][left] , [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

the	**bones**	**,**	**and**	**what**	**is**	**left**	**,**	**will**	**be**	**for**	**me**	**.**
这	骨头	,	和	什么	是	左边	,	将要	是	为了	我	.

剩下的骨头和残骸，都将归我所有。

” [ðə; ði] [krəʊ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [nəʊ][eɪd] .

”	**The**	**crow**	**flew**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**but**	**could**	**give**	**his**	**friend**	**no**	**aid**	**.**
”	这	乌鸦	飞翔	到	这	点	,	但	可以	给	他的	朋友	不	援助	.

“乌鸦飞到那里，却无法帮助它的朋友。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [set][ðə; ði][sneə(r)] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kɪl]

The	**next**	**day**	**the**	**man**	**who**	**set**	**the**	**snare**	**came**	**with**	**a**	**knife**	**in**	**his**	**hand**	**to**	**kill**
这	下一个	天	这	男人	WHO	放	这	圈套	来了	和	一个	刀	在	他的	手	到	杀

[ðə; ði][stæg] .

the	**stag**	**.**
这	麀	.

第二天，设陷阱的人手里拿着刀来杀鹿。

“ [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ” [kwəʊθ][ðə; ði] [krəʊ] , “ [laɪ][kwaɪt] [stɪl] ,

“	**If**	**you**	**care**	**for**	**your**	**life**	**,**	”	**quoth**	**the**	**crow**	**,**	“	**lie**	**quite**	**still**	**,**
“	如果	你	关心	为了	你的	生活	,	”	引用	这	乌鸦	,	“	说谎	相当	仍然	,

“如果你珍惜自己的生命，”乌鸦说道，“就安静地躺着，别动。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔː] , [stɑːt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

and	**seem**	**to**	**be**	**dead**	**;**	**but**	**when**	**I**	**give**	**a**	**caw**	**,**	**start**	**up**	**at**	**once**	**,**
和	似乎	到	是	死的	；	但	什么时候	我	给	一个	啼	,	开始	向上	在	一次	,

它们看起来像是死了；但当我发出叫声时，它们立刻就起来了。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	**take**	**to**	**your**	**heels**	**as**	**fast**	**as**	**you**	**can**	**.**
和	拿	到	你的	高跟鞋	作为	快速地	作为	你	能	.

赶紧拔腿就跑。

" [səʊ][ðə; ði][stæg][leɪ] [daʊn] [kwaɪt] [stɪf] , [held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	So	the	stag	lay	down	quite	stiff	,	held	his	breath	,	and	shut	his	eyes	.
"	所以	这	麋	躺	向下	相当	僵硬的	,	握住	他的	气息	,	和	关闭	他的	眼睛	.

于是，雄鹿僵直地躺了下来，屏住呼吸，闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][stæg][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] ,

When	the	man	came	up	,	he	thought	the	stag	was	dead	,	and	took	him	from	the	toils	,
什么时候	这	男人	来了	向上	,	他	想法	这	麋	曾是	死的	,	和	采取	他	从	这	辛勤劳作	,

那人上来时，以为鹿死了，便把它从地上取了下来。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɒf] [tuː; tə][fəʊld][ʌp][ðə; ði][net] , [wen] [ðə; ði] [kroʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

and	went	a	few	steps	off	to	fold	up	the	net	,	when	the	crow's	voice	was	heard	,
和	去	一个	很少	步骤	离开	到	折叠	向上	这	网	,	什么时候	这	乌鸦的	嗓音	曾是	听到	,

他走了几步去收网，这时听到了乌鸦的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg][ræn] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	the	stag	ran	off	at	full	speed	.
和	这	麋	跑	离开	在	满的	速度	.

于是，那头雄鹿全速逃走了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][wʊlf] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːst] ,

In	the	mean	time	the	wolf	came	up	to	seek	for	his	feast	,
在	这	意思是	时间	这	狼	来了	向上	到	寻找	为了	他的	盛宴	,

与此同时，狼也过来寻找它的猎物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sleɪn][baɪ][ðə; ði][mæn] .

and	was	slain	by	the	man	.
和	曾是	被杀	经过	这	男人	.

然后被那人杀害了。

[bæd] [feɪθ] [ɪz][laɪk][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Bad	faith	is	like	to	fall	back	on	the	head	of	those	who	make	use	of	it	.
坏的	信仰	是	喜欢	到	落下	后退	在	这	头	的	那些	WHO	制作	使用	的	它	.

恶意终将反噬那些利用恶意的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn] .

THE	FIELD	OF	CORN	.
这	场地	的	玉米	.

玉米地。

[æn; ən][əʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪl] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] ,

An	old	man	had	a	field	,	and	when	he	fell	ill	,	he	sent	for	his	three	sons	,
一个	老的	男人	有	一个	场地	,	和	什么时候	他	跌倒	患病的	,	他	发送	为了	他的	三	儿子们	,

一位老人拥有一块田地，当他生病时，他派人把他的三个儿子都叫了过来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːdʒ] .

that	he	might	take	leave	of	them	,	and	give	them	his	last	charge	.
那	他	可能	拿	离开	的	他们	,	和	给	他们	他的	最后的	收费	.

以便他能向他们告别，并留下最后的嘱咐。

“ [maɪ] [sʌnz] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ， [wɪð] [maɪ] [lɑːst] [breθ] ，

“	**My**	**sons**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**there**	**is**	**one**	**thing**	**which**	**,**	**with**	**my**	**last**	**breath**	**,**
“	我的	儿子们	，	”	说	他	，	“	那里	是	一	事物	哪个	，	和	我的	最后的	气息	，

“我的儿子们，”他说，“有一件事，在我临终之际，

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	**charge**	**you**	**to**	**do**	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**
我	收费	你	到	做	，	和	那	是	，

我要求你做这件事，那就是：

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ,

to	**seek**	**out**	**a**	**rich**	**gift**	**which**	**I**	**have**	**left**	**you**	**,**
到	寻找	出去	一个	富有的	礼物	哪个	我	有	左边	你	，

去寻找我留给你们的丰厚礼物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [fiːld] — ” [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [gruː] [feɪnt] ,

and	**which**	**you**	**will**	**find**	**in**	**my**	**field**	**—**	**”**	**Here**	**the**	**poor**	**old**	**man's**	**voice**	**grew**	**faint**	**,**
和	哪个	你	将要	寻找	在	我的	场地	—	”	这里	这	贫穷的	老的	男人的	嗓音	生长	头晕的	，

“你可以在我的田里找到它们——”说到这里，可怜的老人的声音渐渐微弱了下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [deθ] .

and	**his**	**head**	**sank**	**down**	**on**	**his**	**breast**	**in**	**death**	**.**
和	他的	头	沉没	向下	在	他的	胸部	在	死亡	.

死时，他的头垂在胸前。

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [fɔːs] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [beɪd] [ðem; ðəm] [duː; də] ,

The	**sons**	**were**	**in**	**too**	**much**	**grief**	**for**	**their**	**loss**	**to**	**put**	**in**	**force**	**that**	**which**	**the**	**old**	**man**	**had**	**bade**	**them**	**do**	**,**
这	儿子们	是	在	也	很多	悲伤	为了	他们的	损失	到	放	在	力量	那	哪个	这	老的	男人	有	巴德	他们	做	，

儿子们因失去亲人而悲痛欲绝，无暇顾及老人的嘱咐。

[tɪl] [wɒnt] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ;

till	**want**	**drove**	**them**	**to**	**seek**	**for**	**what**	**they**	**thought**	**must**	**be**	**a**	**hoard**	**of**	**gold**	**in**	**the**	**field**	**;**
直到	想	驾驶	他们	到	寻找	为了	什么	他们	想法	必须	是	一个	囤	的	金子	在	这	场地	；

直到贫困驱使他们去田野里寻找他们认为一定是金子的东西；

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

so	**they**	**made**	**a**	**search**	**from**	**end**	**to**	**end**	**of**	**it**	**,**
所以	他们	制成	一个	搜索	从	结尾	到	结尾	的	它	，

所以他们从头到尾进行了搜索。

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klɒd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] , [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] .

till	**there**	**was**	**not**	**a**	**clod**	**they**	**did**	**not**	**turn**	**,**	**in**	**the**	**hunt**	**.**
直到	那里	曾是	不是	一个	泥块	他们	做过	不是	转动	，	在	这	打猎	.

在搜寻中，他们甚至连一寸泥土都没放过。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

At	**last**	**they**	**gave**	**it**	**up**	**.**
在	最后的	他们	给予	它	向上	.

最后他们放弃了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][ˌjuː ˈes][ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
“ It is strange that the old man should have set us on this long search for
“ 它 是 奇怪的 那 这 老的 男人 应该 有 放 我们 在 这 长的 搜索 为了
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] ,
a thing that is not here ,
一个 事物 那 是 不是 这里 ,

“奇怪的是，老人家竟然让我们踏上这段漫长的寻找之旅，去寻找一个根本不存在的东西。”

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

“ [kʌm] , ” [sed] [dɪk] , “ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ]
“ Come , ” said Dick , “ since we have gone through so much
“ 来 , ” 说 迪克 , “ 自从 我们 有 已消失 通过 所以 很多

“来吧，”迪克说，“既然我们已经经历了这么多。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[tɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [kɔːn] ,
toil on the field , we may as well sow it with corn ,
辛劳 在 这 场地 , 我们 可能 作为 出色地 母猪 它 和 玉米 ,

既然要在地里辛勤劳作，不如种上玉米。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and so make the most of it .
和 所以 制作 这 最多 的 它 .

所以要充分利用它。

” [æt; ət] [ðɪs] [braɪt] [θɔːt] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði][greɪn] ,
” At this bright thought they set to work to sow the grain ,
” 在 这 明亮的 想法 他们 放 到 工作 到 母猪 这 粮食 ,

想到这个好主意，他们便开始播种谷物。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ə; eɪ][krɒp] [spræŋ] [ʌp] ,
and in due time a crop sprang up ,
和 在 到期的 时间 一个 庄稼 弹簧 向上 ,

不久之后，庄稼就发芽了。

[faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [krɒps] [wɪtʃ] [gruː] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [taɪm] .
five times as large as those crops which grew there in the old man's time .
五 时代 作为 大的 作为 那些 农作物 哪个 生长 那里 在 这 老的 男人的 时间 .

比老人时代那里种植的庄稼大了五倍。

[ðə; ði] [θɔːt] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði] [juːðz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [welθ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ment] ,
The thought now struck the youths that this was the wealth the old man meant ,
这 想法 现在 击 这 青年 那 这 曾是 这 财富 这 老的 男人 意思是 ,

这时，年轻人突然意识到，这就是老人所说的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet]
and that it was his wish that they should earn their bread by the sweat
和 那 它 曾是 他的 希望 那 他们 应该 赚 他们的 面包 经过 这 汗
[ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊ] .
of their brow .
的 他们的 眉头 .

他希望他们能够通过辛勤劳动来挣钱养家糊口。

[siːk] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] .

Seek	**till**	**you**	**find**	**,**	**and**	**you**	**will**	**not**	**lose**	**by**	**the**	**toil**	**.**
寻找	直到	你	寻找	,	和	你	将要	不是	失去	经过	这	辛劳	.

坚持不懈，直到找到为止，你的辛勤付出终将有所收获。

[ðə; ði] [hɔːk] , [ðə; ði] [rʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

THE	**HAWK**	**,**	**THE**	**ROOKS**	**,**	**AND**	**THE**	**CAT**	**.**
这	鹰	,	这	车	,	和	这	猫	.

鹰、乌鸦和猫。

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][elm] [triː] [dwelt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ,

In	**the**	**trunk**	**of**	**an**	**old**	**elm**	**tree**	**dwelt**	**a**	**large**	**bird**	**of**	**prey**	**,**
在	这	树干	的	一个	老的	榆树	树	居住	一个	大的	鸟	的	猎物	,

在一棵老榆树的树干里，住着一只大型猛禽。

[wɪð] [klɔːz] [blʌnt] , [ænd; ənd] [aɪz] [blaɪnd] [wɪð] [eɪdʒ] .

with	**claws**	**blunt**	**,**	**and**	**eyes**	**blind**	**with**	**age**	**.**
和	爪子	钝	,	和	眼睛	瞎的	和	年龄	.

爪子钝了，眼睛也因年老而失明。

[ðə; ði] [rʊks] [fed] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [stɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,

The	**rooks**	**fed**	**him**	**from**	**their**	**own**	**store**	**,**	**while**	**he**	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**
这	车	美联储	他	从	他们的	自己的	店铺	,	尽管	他	,	在	他的	部分	,

乌鸦们用它们自己的食物喂养他，而他自己，

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [wen] [ðə; ði][əʊld] [bɜ˞dz] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

took	**charge**	**of**	**their**	**young**	**ones**	**when**	**the**	**old**	**birds**	**went**	**in**	**search**	**of**	**food**	**.**
采取	收费	的	他们的	年轻的	一个	什么时候	这	老的	鸟类	去	在	搜索	的	食物	.

当老鸟外出觅食时，它们会照顾幼鸟。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][kæt] — “ [lɒŋ] [ɪə(r)] ” [baɪ] [neɪm] — [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] ,

One	**day**	**,**	**a**	**cat**	**—**	**“**	**Long**	**Ear**	**”**	**by**	**name**	**—**	**came**	**to**	**prey**	**on**	**the**	**young**	**rooks**	**,**
一	天	,	一个	猫	—	“	长的	耳朵	”	经过	姓名	—	来了	到	猎物	在	这	年轻的	车	,

有一天，一只名叫“长耳朵”的猫来捕食幼年秃鼻乌鸦。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .

who	**,**	**when**	**they**	**saw**	**her**	**,**	**gave**	**a**	**loud**	**scream**	**.**
WHO	,	什么时候	他们	锯	她	,	给予	一个	大声	尖叫	.

他们看到她时，都发出了一声尖叫。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːk] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”

The	**old**	**hawk**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Who**	**is**	**that**	**?**	**”**
这	老的	鹰	听到	它	,	和	说	,	“	WHO	是	那	?	”

老鹰听见了，问道：“那是谁？”

“ [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæt] , ” [sed] “ [lɒŋ] [ɪə(r)] . ”

“	**I**	**am**	**a**	**cat**	**,**	**”**	**said**	**“**	**Long**	**Ear**	**.**	**”**
“	我	是	一个	猫	,	”	说	“	长的	耳朵	.	”

“我是一只猫，”长耳朵说。

“ [hɑː] !

“	**Ha**	**!**
“	哈	!

“哈！

” [kwəʊθ][ðə; ði] [hɔːk] , “ [kæts] [lʌv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] [dwel] [hɪə(r)] — [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] .

”	**quoth**	**the**	**hawk**	**,**	**“**	**Cats**	**love**	**flesh**	**,**	**and**	**the**	**young**	**rooks**	**dwell**	**here**	**—**	**that's**	**all**	**I**	**know**	**.**
”	引用	这	鹰	,	“	猫	爱	肉	,	和	这	年轻的	车	住	这里	—	那就是	全部	我	知道	.

“鹰说道：‘猫喜欢吃肉，而年轻的乌鸦住在这里——我只知道这些。’”

[get] [juː; jʊ] [gɒn] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] ! ”

Get	**you**	**gone**	**at**	**once**	**,**	**or**	**I**	**will**	**put**	**you**	**to**	**death**	**!**	**”**
得到	你	已消失	在	一次	,	或者	我	将要	放	你	到	死亡	!	”

立刻把你赶走，否则我就杀了你!

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] .

“	**Not**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cat**	**.**
“	不是	所以	,	”	说	这	猫	.

“并非如此，”猫说道。

“ [ai] [iːt] [nəʊ] [miːt] [naʊ] ;

“	**I**	**eat**	**no**	**meat**	**now**	**;**
“	我	吃	不	肉	现在	;

“我现在不吃肉了;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [lʌv] [ˌem ˈiː] —

and	**all**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**field**	**and**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**air**	**love**	**me**	**—**
和	全部	这	野兽	的	这	场地	和	这	鸟类	的	这	空气	爱	我	—

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [gʊd] .

for	**I**	**am**	**good**	**.**
为了	我	是	好的	.

田野里的走兽和空中的飞鸟都爱我，因为我本为善。

[ai] [preɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [waɪz] ,

I	**pray**	**of**	**you**	**to**	**let**	**me**	**stay**	**,**	**for**	**you**	**are**	**old**	**and**	**wise**	**,**
我	祈祷	的	你	到	让	我	停留	,	为了	你	是	老的	和	明智的	,

我恳求你让我留下，因为你年长而睿智。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .

and	**can**	**teach**	**me**	**much**	**.**
和	能	教	我	很多	.

可以教我很多东西。

” [baɪ] [ðɪs] [preɪz] [slaɪ] [pʊs] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	**By**	**this**	**praise**	**sly**	**puss**	**made**	**the**	**old**	**hawk**	**put**	**his**	**trust**	**in**	**her**	**,**
”	经过	这	称赞	狡猾	猫	制成	这	老的	鹰	放	他的	相信	在	她	,

“凭借这番赞美，狡猾的猫咪让老鹰对她产生了信任。”

[səʊ] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk]

so	**he**	**let**	**her**	**stay**	**in**	**the**	**trunk**
所以	他	让	她	停留	在	这	树干

所以他让她待在后备箱里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

of	**the**	**tree**	**.**
的	这	树	.

这棵树。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] ,

Day	**by**	**day**	**she**	**ate**	**some**	**of**	**the**	**young**	**birds**	**,**
天	经过	天	她	吃	一些	的	这	年轻的	鸟类	,

她每天都吃掉一些幼鸟，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][bəʊnz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)][left][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊl][ɪn]
and **took** **all** **the** **bones** **that** **were** **left** **from** **the** **feast** **to** **a** **hole** **in**
和 采取 全部 这 骨头 那 是 左边 从 这 盛宴 到 一个 洞 在
[ðə; ði][stem][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][elm] [triː] ,
the **stem** **of** **the** **old** **elm** **tree** **,**
这 干 的 这 老的 榆树 树 ,

然后把宴席上剩下的所有骨头都搬到老榆树树干上的一个洞里。

[ðæt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] [maɪt] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
that **the** **death** **of** **the** **young** **rooks** **might** **be** **laid** **to** **the** **charge** **of** **the**
那 这 死亡 的 这 年轻的 车 可能 是 铺设 到 这 收费 的 这
[hɔːk] .
hawk **.**
鹰 .

幼鸦的死亡或许应归咎于鹰。

[ðə; ði][əʊld][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ;
The **old** **birds** **were** **in** **great** **grief** **for** **the** **loss** **of** **their** **young** **ones** **;**
这 老的 鸟类 是 在 伟大的 悲伤 为了 这 损失 的 他们的 年轻的 一个 ;

老鸟们为失去幼鸟而悲痛欲绝;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bəʊnz][ɪn][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
and **when** **they** **saw** **the** **bones** **in** **the** **hole** **of** **the** **tree** **,**
和 什么时候 他们 锯 这 骨头 在 这 洞 的 这 树 ,

当他们看到树洞里的骨头时,

[ðeɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɔːk] ,
they **of** **course** **laid** **the** **blame** **on** **the** **hawk** **,**
他们 的 课程 铺设 这 责备 在 这 鹰 ,

他们当然把责任推给了那只鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bɜːd][ænd; ənd][pʊt][hɪm][tuː; tə] [deθ] .
and **they** **all** **flew** **at** **the** **poor** **old** **bird** **and** **put** **him** **to** **death** **.**
和 他们 全部 飞翔 在 这 贫穷的 老的 鸟 和 放 他 到 死亡 .

它们全都扑向那只可怜的老鸟,把它杀死了。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] , “ [ɑː] [ˌem ˈiː] !
He **said** **with** **his** **last** **breath** **,** **“** **Ah** **me** **!**
他 说 和 他的 最后的 气息 , “ 啊 我 !

他用最后一口气说道:“啊,我!”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fəʊ][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] !
How **much** **worse** **than** **a** **foe** **is** **a** **false** **friend** **!**
如何 很多 更糟 比 一个 敌人 是 一个 错误的 朋友 !

虚假的朋友比敌人更可怕!

” [ðə; ði] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] .
” **THE** **COCK** **AND** **THE** **FOX** **.**
” 这 公鸡 和 这 狐狸 .

《公鸡与狐狸》。

[ə; eɪ] [kɒk] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [krəʊ] .
A **cock** **stood** **on** **the** **top** **of** **a** **rick** **,** **and** **gave** **a** **loud** **crow** **.**
一个 公鸡 站立 在 这 顶部 的 一个 里克 , 和 给予 一个 大声 乌鸦 .

一只公鸡站在草垛顶上,大声啼叫。

[ə; eɪ][fɒks] , [huː] [sɔː] [hɪm] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ;
A **fox** **,** **who** **saw** **him** **,** **thought** **he** **would** **just** **do** **for** **a** **meal** **;**
一个 狐狸 , WHO 锯 他 , 想法 他 会 只是 做 为了 一个 一顿饭 ;

一只狐狸看见他,以为他正好可以当一顿美餐;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɒk] [kʊd; kəd][flai] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə]

but	though	the	cock	could	fly	down	to	him	,	he	could	not	climb	up	to
但	尽管	这	公鸡	可以	飞	向下	到	他	,	他	可以	不是	爬	向上	到

[ðə; ði] [kɒk] ;

the	cock	;
这	公鸡	;

虽然公鸡可以飞到他身边，但他却爬不到公鸡身边；

[səʊ][hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

so	he	said	,	“	Have	you	heard	the	news	?
所以	他	说	,	“	有	你	听到	这	消息	?

于是他说：“你听说了吗？”

” [kɒk] . — [wɒt] [njuːz] ?

”	Cock	.	—	What	news	?
”	公鸡	.	—	什么	消息	?

“公鸡——有什么消息？”

[fɒks] . — [piːs] [hæz; həz] [biːn] [swɔːn] [baɪ][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] .

Fox	.	—	Peace	has	been	sworn	by	bird	and	beast	.
狐狸	.	—	和平	有	到过	宣誓	经过	鸟	和	兽	.

狐狸——鸟兽已立誓和平。

[kɒk] . — [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?

Cock	.	—	Do	you	say	so	?
公鸡	.	—	做	你	说	所以	?

公鸡——你这么说?

[let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .

Let	me	hear	how	it	came	to	pass	.
让	我	听到	如何	它	来了	到	经过	.

请告诉我事情的经过。

[fɒks] . — [wel] , [ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [hæv; həv][met] , [ænd; ənd][hæv; həv] [swɔːn] [ə; eɪ]

Fox	.	—	Well	,	the	birds	and	the	beasts	have	met	,	and	have	sworn	a
狐狸	.	—	出色地	,	这	鸟类	和	这	野兽	有	遇见	,	和	有	宣誓	一个

[truːs] .

truce	.
休战	.

狐狸：嗯，鸟兽们已经相遇，并结下了休战誓言。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [seɪf] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

We	are	now	quite	safe	by	night	and	day	.
我们	是	现在	相当	安全的	经过	夜晚	和	天	.

我们现在无论白天还是晚上都很安全。

[ðə; ði][wʊlf] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][teə(r); tɪə][ðə; ði] [læm] , [nɔː(r)][ðə; ði][fɒks] [kɪl] [ðə; ði][kɪd] ;

The	wolf	will	no	more	tear	the	lamb	,	nor	the	fox	kill	the	kid	;
这	狼	将要	不	更多的	撕	这	羊肉	,	也不	这	狐狸	杀	这	孩子	;

狼不再撕咬羔羊，狐狸不再杀害小山羊；

[ðə; ði][kæt] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði][maɪs] , [nɔː(r)][ðə; ði][dɒg] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] ;

the	cat	will	not	catch	the	mice	,	nor	the	dog	bark	at	the	sheep	;
这	猫	将要	不是	抓住	这	小鼠	,	也不	这	狗	吠	在	这	羊	;

猫抓不到老鼠，狗也不会对着羊吠叫；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] : [səʊ] [kʌm] [daʊn] ,

and	from	this	time	all	will	live	in	peace	:	so	come	down	,
和	从	这	时间	全部	将要	居住	在	和平	:	所以	来	向下	,

从今以后，所有人都将生活在和平之中：所以，下来吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ðɪs] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

that	I	may	wish	you	joy	on	this	new	state	of	things	.
那	我	可能	希望	你	喜悦	在	这	新的	状态	的	事物	.

愿我能祝愿您在新形势下感到快乐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ðə; ðɪ] [kɒk] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [stretʃ] ,

The	cock	did	not	say	much	,	but	gave	his	neck	a	stretch	,
这	公鸡	做过	不是	说	很多	,	但	给予	他的	脖子	一个	拉紧	,

那只公鸡没怎么说话，只是伸了伸脖子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [fəʊ] [æt; ət] [hænd] .

and	made	a	feint	that	he	saw	some	foe	at	hand	.
和	制成	一个	佯攻	那	他	锯	一些	敌人	在	手	.

他佯装看到敌人就在附近。

[fɒks] . — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [siː] ?

Fox	.	—	What	is	it	you	see	?
狐狸	.	—	什么	是	它	你	看	?

狐狸：你看到了什么？

[kɒk] . — [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .

Cock	.	—	Why	,	I	think	I	see	a	pack	of	hounds	.
公鸡	.	—	为什么	,	我	思考	我	看	一个	盒	的	猎犬	.

公鸡——哎呀，我好像看到一群猎犬了。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] .

No	doubt	they	come	this	way	to	tell	the	good	news	.
不	怀疑	他们	来	这	方式	到	告诉	这	好的	消息	.

毫无疑问，他们是来传播好消息的。

[fɒks] . — [əʊ] , [ðen] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒn] !

Fox	.	—	Oh	,	then	,	I	must	be	gone	!
狐狸	.	—	哦	,	然后	,	我	必须	是	已消失	!

狐狸：哦，那我得走了！

[kɒk] . — [nəʊ] ; [preɪ] , [sɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] ;

Cock	.	—	No	;	pray	,	sir	,	do	not	go	;
公鸡	.	—	不	;	祈祷	,	先生	,	做	不是	去	;

公鸡——不；先生，请不要走；

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	am	just	on	the	point	of	a	flight	down	to	you	.
我	是	只是	在	这	观点	的	一个	航班	向下	到	你	.

我马上就要搭乘飞机过去了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] .

You	can	have	no	fear	of	dogs	in	this	time	of	peace	.
你	能	有	不	害怕	的	狗	在	这	时间	的	和平	.

在这个和平的时代，你无需害怕狗。

[fɒks] . — [waɪ] , [nəʊ] — [nəʊ] — [bʌt; bət] — [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] .

Fox	.	—	Why	,	no	—	no	—	but	—	ten	to	one	they	have	not	heard	the	news	.
狐狸	.	—	为什么	,	不	—	不	—	但	—	十	到	一	他们	有	不是	听到	这	消息	.

福克斯——哎呀，不，不，但是——十有八九他们还没听到这个消息。

[kɒk] . — [ɪf] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [fɔːls] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [lɑːk] .

Cock	.	—	If	the	sky	falls	,	we	shall	catch	larks	.
公鸡	.	—	如果	这	天空	瀑布	,	我们	将	抓住	云雀	.

公鸡——如果天塌下来，我们还要去捉云雀。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [tʃiːz] !

You	might	as	well	try	to	make	me	think	the	moon	is	made	of	green	cheese	!
你	可能	作为	出色地	尝试	到	制作	我	思考	这	月亮	是	制成	的	绿色的	奶酪	!

你还不如让我相信月亮是用绿色奶酪做的呢!

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːk] .

THE	WOLF	AND	THE	STORK	.
这	狼	和	这	鹳	.

狼与鹳。

[ə; eɪ][wʊlf][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊn] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,

A	wolf	had	a	bone	that	stuck	in	his	throat	,	and	gave	him	so	much	pain	,
一个	狼	有	一个	骨	那	卡住	在	他的	喉	,	和	给予	他	所以	很多	疼痛	,

一只狼的喉咙里卡了一根骨头，疼得它非常难受。

[ðæt] [hiː; hi][ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

that	he	ran	with	a	howl	,	up	and	down	,
那	他	跑	和	一个	嗥	,	向上	和	向下	,

他一边嚎叫一边跑来跑去，上下奔跑

[tuː; tə][ɑːsk][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][met][tuː; tə][lend] [hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][hænd] ,

to	ask	all	whom	he	met	to	lend	him	a	kind	hand	,
到	问	全部	谁	他	遇见	到	借	他	一个	种类	手	,

他请求遇到的所有人伸出援手，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [tuː; tə][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt]

and	said	he	would	give	a	large	sum	to	bird	or	beast	who	would	take	it	out
和	说	他	会	给	一个	大的	和	到	鸟	或者	兽	WHO	会	拿	它	出去

.

:

.

他说他会给能把它弄出来的鸟或野兽一大笔钱。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [kreɪn] , [huː] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪb] , [keɪm] [ʌp] ,

At	last	a	crane	,	who	heard	of	the	bribe	,	came	up	,
在	最后的	一个	起重机	,	WHO	听到	的	这	贿赂	,	来了	向上	,

最后，一只听说了贿赂的鹤飞了过来。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪl] [daʊn] [ðə; ði] [wʊlfs] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][bəʊn] .

put	her	long	bill	down	the	wolf's	throat	,	and	drew	out	the	bone	.
放	她	长的	账单	向下	这	狼的	喉	,	和	画	出去	这	骨	.

她把长嘴伸进狼的喉咙，拔出了骨头。

[ðə; ði] [kreɪn] [ðen] [sed] , “ [naʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? ”

The	crane	then	said	,	“	Now	,	where	is	the	fee	which	you	spoke	of	?	”
这	起重机	然后	说	,	“	现在	,	在哪里	是	这	费用	哪个	你	辐	的	?	”

起重机接着说：“那么，你刚才说的费用呢？”

“ [retʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][wʊlf] ,

“	Wretch	that	you	are	!	”	said	the	wolf	,
“	可怜虫	那	你	是	!	”	说	这	狼	,

“你这个卑鄙小人！”狼说道。

“ [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wʊlfs]

“	to	ask	for	more	than	this	—	that	you	should	put	your	head	in	a	wolf's
“	到	问	为了	更多的	比	这	—	那	你	应该	放	你的	头	在	一个	狼的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“要求更多——就像把头伸进狼嘴里一样，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [aʊt] !
and **bring** **it** **safe** **out** **!**
和 带来 它 安全的 出去 !

并安全地把它带出来!

" [ə; eɪ] [braɪb] [wɔːks] [ɪn] , [ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ] [nɒk] .
" **A** **bribe** **walks** **in** **,** **and** **gives** **no** **knock** **.**
" 一个 贿赂 散步 在 , 和 给予 不 敲 .

"贿赂者走进来，连门都不敲。"

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːk] . — [peɪdʒ] - .
The **Wolf** **and** **the** **Stork** **.** **—** **Page** **82** **.**
这 狼 和 这 鹳 . — 页 - .

狼与鹳。——第 82 页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] .
THE **JAY** **AND** **THE** **OWL** **.**
这 杰伊 和 这 猫头鹰 .

松鸦和猫头鹰。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] [əʊld] [aʊl] , [huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [bɑːn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʒeɪ] .
One **day** **an** **old** **owl** **,** **who** **sat** **in** **a** **dark** **barn** **,** **had** **a** **call** **from** **a** **jay** **.**
一 天 一个 老的 猫头鹰 , WHO 卫星 在 一个 黑暗的 谷仓 , 有 一个 称呼 从 一个 杰伊 .

有一天，一只栖息在黑暗谷仓里的老猫头鹰听到了一只松鸦的叫声。

[ðə; ði] [aʊl] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nʊk] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] ,
The **owl** **sat** **quite** **still** **in** **his** **nook** **,** **save** **when** **he** **saw** **a** **mouse** **,**
这 猫头鹰 卫星 相当 仍然 在 他的 角落 , 节省 什么时候 他 锯 一个 老鼠 ,

猫头鹰静静地待在它的巢穴里，只有看到老鼠的时候才会停下来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] .
and **did** **not** **speak** **a** **word** **,** **so** **that** **the** **jay** **had** **all** **the** **talk** **.**
和 做过 不是 说话 一个 单词 , 所以 那 这 杰伊 有 全部 这 讲话 .

他一句话也没说，结果让松鸦说了所有的话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
When **he** **had** **thus** **spent** **an** **hour** **or** **so** **,** **he** **took** **his** **leave** **,**
什么时候 他 有 因此 花费 一个 小时 或者 所以 , 他 采取 他的 离开 ,

他就这样待了一个小时左右，然后告辞了。

[fʊl] [ɒv; əv] [gliː] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pluːmz] ,
full **of** **glee** **,** **with** **a** **heart** **as** **gay** **as** **his** **plumes** **,**
满的 的 高兴 , 和 一个 心 作为 同性恋 作为 他的 羽流 ,

他满心欢喜，内心如同他的羽毛般明媚。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʌv] [ðæt] [dɪə(r)] [əʊld] [aʊl] ,
and **said** **as** **he** **went** **that** **he** **must** **love** **that** **dear** **old** **owl** **,**
和 说 作为 他 去 那 他 必须 爱 那 亲爱的 老的 猫头鹰 ,

他边走边说，他一定很爱那只可爱的老猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp]

and	that	he	did	not	know	when	he	had	had	a	chat	to	cheer	him	up
和	那	他	做过	不是	知道	什么时候	他	有	有	一个	聊天	到	欢呼	他	向上

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

他不知道自己是什么时候和对方聊过天，才让他如此开心起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [tɔːk] .

If	you	wish	to	please	your	friend	,	sit	still	,	and	let	him	talk	.
如果	你	希望	到	请	你的	朋友	,	坐	仍然	,	和	让	他	讲话	.

如果你想让朋友高兴，就安静地坐着，让他说完。

[ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] .

THE	NURSE	AND	THE	SNAKE	.
这	护士	和	这	蛇	.

护士与蛇。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

A	child	that	was	at	play	in	a	field	,
一个	孩子	那	曾是	在	玩	在	一个	场地	,

一个在田野里玩耍的孩子，

[baɪ] [tʃɑːns] [trɒd] [ɒn] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [stʌŋ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

by	chance	trod	on	a	snake	which	stung	him	to	death	.
经过	机会	践踏	在	一个	蛇	哪个	被蜇了	他	到	死亡	.

他不慎踩到一条蛇，被蛇蜇死。

[ðə; ði] [nɜːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [hɪt] [ðə; ði] [sneɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

The	nurse	,	in	a	great	rage	,	hit	the	snake	a	blow	which	struck	off	his	tail	.
这	护士	,	在	一个	伟大的	愤怒	,	打	这	蛇	一个	吹	哪个	击	离开	他的	尾巴	.

护士勃然大怒，一拳打在蛇身上，把蛇的尾巴打断了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sneɪks] [həʊl] [tuː; tə] [kəʊks] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːlt] [ænd; ənd]

The	next	day	she	came	to	the	snake's	hole	to	coax	him	with	some	salt	and
这	下一个	天	她	来了	到	这	蛇的	洞	到	哄	他	和	一些	盐	和

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

第二天，她来到蛇洞边，用盐和面粉引诱它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kɪl] [hɪm] .

that	she	might	kill	him	.
那	她	可能	杀	他	.

她可能会杀了他。

“ [ai] [preɪ] [ðiː] [kʌm] [fɔːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,

“	I	pray	thee	come	forth	,	”	said	the	nurse	,
“	我	祈祷	你	来	前进	,	”	说	这	护士	,

“请你出来，”护士说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ” ;

“	and	let	us	make	it	up	on	both	sides	”	;
“	和	让	我们	制作	它	向上	在	两个都	侧面	”	;

“让我们双方都弥补一下”;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [get] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊl] .

but	she	could	in	no	way	get	the	snake	to	leave	his	hole	.
但	她	可以	在	不	方式	得到	这	蛇	到	离开	他的	洞	.

但她无论如何也无法让蛇离开洞穴。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪs] ,

All	he	would	do	was	to	give	a	hiss	,
全部	他	会	做	曾是	到	给	一个	嘶	,

他只是发出了一声嘶嘶声。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ,

and	tell	her	that	as	long	as	she	thought	of	the	dead	child	,
和	告诉	她	那	作为	长的	作为	她	想法	的	这	死的	孩子	,

告诉她，只要她还记得那个死去的孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [frendz] .

and	he	thought	of	the	tail	,	they	could	not	be	friends	.
和	他	想法	的	这	尾巴	,	他们	可以	不是	是	朋友们	.

他想到了尾巴，他们不可能成为朋友。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

He	who	does	you	a	wrong	is	sure	not	to	love	you	.
他	WHO	做	你	一个	错误的	是	当然	不是	到	爱	你	.

伤害你的人，肯定不会爱你。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪntʃ] .

THE	LARK	AND	THE	FINCH	.
这	云雀	和	这	雀	.

云雀与金丝雀。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɑːk] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

A	poor	lark	was	kept	in	a	cage	that	hung	on	a	wall	,
一个	贫穷的	云雀	曾是	保留	在	一个	笼	那	悬挂	在	一个	墙	,

一只可怜的云雀被关在挂在墙上的笼子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːt] .

in	a	town	that	was	full	of	dust	and	dirt	.
在	一个	镇	那	曾是	满的	的	灰尘	和	污垢	.

在一个尘土飞扬的小镇上。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] [ded] [tɜːf] , [tuː; tə] [trɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [sɒŋ]

One	day	,	as	he	stood	on	his	piece	of	dead	turf	,	to	trill	out	his	sweet	song
一	天	,	作为	他	站立	在	他的	片	的	死的	草皮	,	到	颤音	出去	他的	甜的	歌曲

,

,

,

有一天，当他站在他那片枯死的草皮上，唱起他甜美的歌声时，

[ə; eɪ] [fɪntʃ] , [huː] [baɪ] [tʃɑːns] [fluː] [ðæt] [weɪ] , [sed] , “ [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [sɪŋ] [səʊ] [blaɪð] [ə; eɪ]

a	finch	,	who	by	chance	flew	that	way	,	said	,	“	How	canst	thou	sing	so	blithe	a
一个	雀	,	WHO	经过	机会	飞翔	那	方式	,	说	,	“	如何	罐	你	唱歌	所以	快乐的	一个

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

一只偶然飞到那里的雀鸟说：“你怎么能唱出如此欢快的歌呢？”

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [vaɪl] [keɪdʒ] ? ”

shut	up	in	that	vile	cage	?	”
关闭	向上	在	那	卑鄙的	笼	?	”

关在那间肮脏的笼子里？

“ [fɪntʃ] , [fɪntʃ] , ” [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [təʊnz] ,

“	**Finch**	,	**finch**	,	”	**rang**	**out**	**the**	**lark**	,	**in**	**his**	**clear**	**tones**	,
“	芬奇	,	雀	,	”	响铃	出去	这	云雀	,	在	他的	清除	音调	,

“雀儿，雀儿，”云雀用它清脆的嗓音鸣叫着。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] [ðæt] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [sɪŋ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)] ,

“	**know**	**you**	**not**	**that**	**if**	**I**	**did**	**not**	**sing**	**while**	**I**	**am**	**shut**	**up**	**here**	,
“	知道	你	不是	那	如果	我	做过	不是	唱歌	尽管	我	是	关闭	向上	这里	,

“你们难道不知道，如果我被关在这里不唱歌，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪ] [sɒŋ] ,

I	**should**	**fail**	**to**	**call**	**to**	**mind**	**my**	**song**	,
我	应该	失败	到	称呼	到	头脑	我的	歌曲	,

我竟然想不起我的歌了，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ?

when	**the**	**time**	**came**	**for**	**me**	**to**	**mount**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**?**
什么时候	这	时间	来了	为了	我	到	山	向上	到	这	天空	?

我何时才能升入天空?

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

”	**It**	**is**	**meet**	**for**	**us**	**to**	**sing**	**hymns**	**of**	**praise**	**while**	**we**	**are**
”	它	是	见面	为了	我们	到	唱歌	赞美诗	的	称赞	尽管	我们	是

“我们理当在……的时候唱赞美诗。”

[ɒn] [ɜːθ] , [tuː; tə] [fɪt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] [relmz] [ɒv; əv] [blɪs] .

on	**earth**	,	**to**	**fit**	**us**	**for**	**our**	**flight**	**to**	**realms**	**of**	**bliss**	**.**
在	地球	,	到	合身	我们	为了	我们的	航班	到	领域	的	极乐	.

在地球上，是为了让我们做好飞往极乐世界的准备。

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] .

THE	**DOVE**	**AND**	**THE**	**ANT**	**.**
这	鸽子	和	这	蚂蚁	.

鸽子和蚂蚁。

[ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] [drəʊv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [brʊk]

A	**hot**	**day**	**in**	**June**	**drove**	**a**	**poor**	**ant**	**to**	**take**	**a**	**sip**	**from**	**a**	**clear**	**brook**
一个	热的	天	在	六月	驾驶	一个	贫穷的	蚂蚁	到	拿	一个	啜饮	从	一个	清除	溪

,

,

,

六月的一个炎热日子，一只可怜的蚂蚁不得不到清澈的小溪边喝水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] .

when	**she**	**fell**	**in**	,	**and**	**went**	**down**	**with**	**the**	**stream**	**.**
什么时候	她	跌倒	在	,	和	去	向下	和	这	溪流	.

她掉进水里，顺着溪流沉了下去。

[ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [baɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ænt] [fɔːl] ,

A	**dove**	**that**	**sat**	**in**	**a**	**tree**	**close**	**by**	**saw**	**the**	**ant**	**fall**	**,**
一个	鸽子	那	卫星	在	一个	树	关闭	经过	锯	这	蚂蚁	落下	,

一只栖息在附近树上的鸽子看到蚂蚁掉了下来。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [liːf] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ænt] [klʌŋ] [tuː; tə] ,

so	**she**	**threw**	**a**	**leaf**	**down**	**to**	**her**	**in**	**the**	**brook**	**,**	**which**	**the**	**ant**	**clung**	**to**	**,**
所以	她	扔	一个	叶子	向下	到	她	在	这	溪	,	哪个	这	蚂蚁	紧紧抓住	到	,

于是她扔了一片叶子到溪里，蚂蚁就趴在叶子上。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [seɪf] [tuː; tə] [lænd] .

and	**so**	**was**	**brought**	**safe**	**to**	**land**	**.**
和	所以	曾是	带来	安全的	到	土地	.

于是，他们安全抵达了陆地。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
In a few days from this time ,
在 一个 很少 天 从 这 时间 ,

从现在起几天后，

[ðə; ði][ænt] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [eɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [dʌv] ,
the ant saw a man take aim with his bow to shoot the dove ,
这 蚂蚁 锯 一个 男人 拿 目的 和 他的 弓 到 射击 这 鸽子 ,

蚂蚁看见一个人举弓瞄准，准备射杀鸽子。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [stʌŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hiːl] .
and , just in the nick of time , she stung him on the heel .
和 , 只是 在 这 缺口 的 时间 , 她 被蜇了 他 在 这 脚跟 .

千钧一发之际，她蛰了他一下脚后跟。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
This made him give a start , and spoilt his aim ,
这 制成 他 给 一个 开始 , 和 被宠坏了 他的 目的 ,

这让他猛地一跳，也影响了他的瞄准。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [ɒf] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
so that the dove flew off safe and sound .
所以 那 这 鸽子 飞翔 离开 安全的 和 声音 .

于是，鸽子安然无恙地飞走了。

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .
Live , and let live .
居住 , 和 让 居住 .

己所不欲，勿施于人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [peɪl] .
THE MAID AND HER MILK PAIL .
这 女佣 和 她 牛奶 桶 .

女仆和她的牛奶桶。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][peɪl][ɒv; əv][mɪlk][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
as a young maid went down the road with her pail of milk on her
[hed] ,
head ,
作为 一个 年轻的 女佣 去 向下 这 路 和 她 桶 的 牛奶 在 她
头 ,

一个年轻的女仆头顶着一桶牛奶走在路上，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][seɪ] , “ [ðɪs] [peɪl][ɒv; əv][mɪlk] [wɪl] [fetʃ] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] ,
she was heard to say , “ This pail of milk will fetch me so much ,
她 曾是 听到 到 说 , “ 这 桶 的 牛奶 将要 拿来 我 所以 很多 ,

有人听到她说：“这一桶牛奶能卖我很多钱。”

[wɪtʃ] [sʌm] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt][ɪn] [egz] ; [ðiːz] [egz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɪks] ,
which sum I will lay out in eggs ; these eggs will bring a score of chicks ,
哪个 和 我 将要 躺 出去 在 鸡蛋 ; 这些 鸡蛋 将要 带来 一个 分数 的 小鸡 ,

我将用这笔钱买鸡蛋；这些鸡蛋可以孵出二十只小鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [sel] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [faul] [beə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]

and	they	will	be	fit	to	sell	just	at	the	time	when	fowls	bear	a	good	price
和	他们	将要	是	合身	到	卖	只是	在	这	时间	什么时候	家禽	熊	一个	好的	价格

;
;
;

它们正好可以在家禽价格好的时候出售；

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [meɪ] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] .

so	that	on	May	day	I	shall	have	a	new	gown	.
所以	那	在	可能	天	我	将	有	一个	新的	袍	.

这样，五一劳动节那天我就能穿上新礼服了。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ， — [jes] ， [griːn] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] [best] , [ænd; ənd] [griːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

Let	me	see	,	—	yes	,	green	will	suit	me	best	,	and	green	it	shall	be	.
让	我	看	，	—	是的	，	绿色的	将要	套装	我	最好的	，	和	绿色的	它	将	是	.

让我想想，——是的，绿色最适合我，那就绿色吧。

[ɪn] [ðɪs] [dres] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ,

In	this	dress	I	will	go	to	the	fair	,
在	这	裙子	我	将要	去	到	这	公平的	,

我将穿着这件裙子去参加集市。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [peɪ] [ðeə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

and	all	who	are	there	will	pay	their	court	to	me	;
和	全部	WHO	是	那里	将要	支付	他们的	法庭	到	我	;

所有在场的人都要向我献殷勤；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

but	with	a	proud	look	I	shall	turn	from	them	.
但	和	一个	自豪的	看	我	将	转动	从	他们	.

但我会带着骄傲的神情转身离开他们。

” [ræpt] [ɪn] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [wɜːdz]

”	Wrapt	in	this	dream	of	joy	,	she	gave	a	toss	of	the	head	to	suit	the	words
”	包裹	在	这	梦	的	喜悦	，	她	给予	一个	折腾	的	这	头	到	套装	这	字

,
,
,

沉浸在这喜悦的梦境中，她甩了甩头，以配合这些话语。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [egz] , [ðə; ði] [tʃɪks] ,

when	down	came	the	pail	of	milk	,	and	with	it	the	eggs	,	the	chicks	,
什么时候	向下	来了	这	桶	的	牛奶	，	和	和	它	这	鸡蛋	，	这	小鸡	，

当牛奶桶被拿下来时，里面装着鸡蛋和小鸡。

[ðə; ði] [griːn] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [æt; ət]

the	green	gown	,	and	all	the	bright	thoughts	of	what	she	would	do	at
这	绿色的	袍	，	和	全部	这	明亮的	想法	的	什么	她	会	做	在

[ðə; ði] [feə(r)] .

the	fair	.
这	公平的	.

那件绿色的礼服，以及她对在集市上要做的事情的所有美好憧憬。

[kaʊnt] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪks] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃel] .

Count	not	your	chicks	till	they	are	out	of	the	shell	.
数数	不是	你的	小鸡	直到	他们	是	出去	的	这	壳	.

小鸡破壳而出之前，不要数它们。

[iːtʃ] “ [meɪ] [biː; bi] ” [hæθ] [ə; eɪ] “ [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .

Each	“	may	be	”	hath	a	“	may	not	be	.
每个	“	可能	是	”	有	一个	“	可能	不是	是	.

每个“可能是”都有一个“可能不是”。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 86]
” [页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
THE HARE AND HER FRIENDS .
这 野兔 和 她 朋友们 .

兔子和她的朋友们。

[ə; eɪ][heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl]
A hare that was known to be good and kind was a friend to all
一个 野兔 那 曾是 已知 到 是 好的 和 种类 曾是 一个 朋友 到 全部
[ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
the beasts of the field .
这 野兽 的 这 场地 .

一只以善良友好的兔子是田野里所有野兽的朋友。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [haʊndz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
One day the hounds caught sight of her ,
一 天 这 猎犬 捕捉 视线 的 她 ,

有一天，猎犬发现了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] [tʃeɪs] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði]
and gave her such a hard chase that at last she lay quite faint by the
和 给予 她 这样的 一个 难的 追赶 那 在 最后的 她 躺 相当 头晕的 经过 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
side of the road .
边 的 这 路 .

他追赶她如此凶猛，以至于最后她昏倒在路边。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [keɪm] [baɪ] .
To her great joy a horse came by .
到 她 伟大的 喜悦 一个 马 来了 经过 .

令她欣喜的是，一匹马路过。

“ [let] [ˌem ˈiː] [maʊnt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf]
“ Let me mount you , ” said she , “ and the hounds will then be thrown off
“ 让 我 山 你 , ” 说 她 , “ 和 这 猎犬 将要 然后 是 抛掷 离开
[ðə; ði] [sent] . ”
the scent . ”
这 香味 . ”

“让我骑在你身上，”她说，“这样猎犬们就会失去追踪的注意力。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [pʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd][tuː; tə] [siː]
“ Poor Puss , ” said the horse , with a sigh , “ it makes me sad to see
“ 贫穷的 猫 , ” 说 这 马 , 和 一个 叹 , “ 它 制作 我 伤心 到 看
[juː; jʊ] [ðʌs] ;
you thus ;
你 因此 ;

“可怜的猫，”马叹了口气说，“看到你这样，我很难过；

[bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] — [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] .
but look up — all your friends are near .
但 看 向上 — 全部 你的 朋友们 是 靠近 .

但抬头看看——你的朋友们都在附近。

” [ʃiː; ʃi][nekst] [sɔːt] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] .
” She next sought aid from the bull .
” 她 下一个 寻求 援助 从 这 公牛 .

“接下来，她向公牛寻求帮助。”

“ [ai] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] [help] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	I	would	lend	you	help	,	and	be	sure	I	wish	you	well	,	”	said	he	;
“	我	会	借	你	帮助	,	和	是	当然	我	希望	你	出色地	,	”	说	他	;

“我愿意帮助你，也衷心祝愿你一切顺利，”他说；

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	am	the	head	of	the	herd	,	and	I	must	now	join	it	.
“	但	我	是	这	头	的	这	一群	,	和	我	必须	现在	加入	它	.

“但我却是羊群的首领，现在我必须加入羊群。”

” [ðə; ði] [gəʊt] , [huː] [keɪm] [nekst] , [sed] , “ [ai] [fɪə(r)] [maɪ] [kəʊt] [ɪz] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;

”	The	goat	,	who	came	next	,	said	,	“	I	fear	my	coat	is	too	rough	for	you	;
”	这	山羊	,	WHO	来了	下一个	,	说	,	“	我	害怕	我的	外套	是	也	粗糙的	为了	你	;

接下来上场的山羊说：“恐怕我的皮毛对你来说太粗糙了；

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [wʊl] .

there's	the	sheep	with	his	soft	wool	.
有	这	羊	和	他的	柔软的	羊毛	.

那只羊有着柔软的羊毛。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt]

”	But	the	sheep	told	her	that	she	was	too	weak	to	bear	her	weight
”	但	这	羊	讲述	她	那	她	曾是	也	虚弱的	到	熊	她	重量

,

,

,

但羊告诉她，她太虚弱了，无法承受自己的重量。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊndz] [iːt] [ʃiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heəz] .

and	that	hounds	eat	sheep	as	well	as	hares	.
和	那	猎犬	吃	羊	作为	出色地	作为	野兔	.

猎犬既吃羊也吃野兔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [herz] [lɑːst] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

A	young	calf	was	the	poor	hare's	last	chance	,	and	he	said	,
一个	年轻的	小牛	曾是	这	贫穷的	野兔的	最后的	机会	,	和	他	说	,

一头小牛犊是这只可怜的兔子的最后希望，他说：

“ [ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , [dɪd] [nɒt] [help] [juː; jʊ] ,

“	If	those	who	have	gone	by	,	who	are	grown	up	,	did	not	help	you	,
“	如果	那些	WHO	有	已消失	经过	,	WHO	是	生长	向上	,	做过	不是	帮助	你	,

“如果那些已经长大成人、走过来的人们没有帮助你，

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən] [ai] [duː; də] , [huː] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ?

what	good	can	I	do	,	who	am	but	young	and	weak	?
什么	好的	能	我	做	,	WHO	是	但	年轻的	和	虚弱的	?

我不过是年轻弱小，又能做什么呢?

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːf] [ræn] [ɒf] ,

”	Just	then	the	hounds	came	in	sight	,	and	the	calf	ran	off	,
”	只是	然后	这	猎犬	来了	在	视线	,	和	这	小牛	跑	离开	,

就在这时，猎犬出现在视线中，小牛犊跑开了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [heə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

and	left	the	poor	hare	to	her	fate	.
和	左边	这	贫穷的	野兔	到	她	命运	.

然后就任由可怜的兔子自生自灭了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['biːz] : [ɒn] [braɪt] [deɪz] [ðeɪ] [swɔːm] ,

“	Ah	!	”	said	she	,	“	friends	are	like	bees	:	on	bright	days	they	swarm	,
“	啊	!	”	说	她	,	“	朋友们	是	喜欢	蜜蜂	:	在	明亮的	天	他们	蜂群	,

“啊！”她说，“朋友就像蜜蜂：晴天时，它们成群结队地出现，

[bʌt; bət] [wen] [klaʊdz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [ðəʊ] [sɔːt] .

but	when	clouds	shut	out	the	sun	they	are	not	to	be	found	,	though	sought	.
但	什么时候	云	关闭	出去	这	太阳	他们	是	不是	到	是	成立	,	尽管	寻求	.

但是，当云层遮蔽了阳光时，即使四处寻找也找不到它们。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz][ɪn][wɒnt] , [luːz] [nəʊ][taɪm] , [bʌt; bət][help][hɪm] .

"	When	your	friend	is	in	want	,	lose	no	time	,	but	help	him	.
"	什么时候	你的	朋友	是	在	想	,	失去	不	时间	,	但	帮助	他	.

"当你的朋友遇到困难时，不要犹豫，立即帮助他。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði][læp] [dɒg] .

THE	ASS	AND	THE	LAP	DOG	.
这	屁股	和	这	左手	狗	.

驴和宠物狗。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pet][dɒg] ,

Once	on	a	time	there	was	a	man	who	had	a	pet	dog	,
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	男人	WHO	有	一个	宠物	狗	,

从前有一个人养了一条宠物狗，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd] [ðæt] [hiː; hi][let][hɪm] [iːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] ,

of	which	he	was	so	fond	that	he	let	him	eat	from	his	own	plate	,
的	哪个	他	曾是	所以	喜爱	那	他	让	他	吃	从	他的	自己的	盘子	,

他非常喜欢这个孩子，甚至让他吃自己盘子里的食物。

[ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	sit	on	his	knee	.
和	坐	在	他的	膝盖	.

然后坐在他的膝盖上。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][kept][æn; ən][æs] [ðæt] [druː] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

The	same	man	kept	an	ass	that	drew	wood	all	day	,
这	相同的	男人	保留	一个	屁股	那	画	木头	全部	天	,

同一个人养了一头驴，这头驴整天都在拉木头。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [naɪt] .

and	had	to	take	his	turn	at	the	mill	at	night	.
和	有	到	拿	他的	转动	在	这	磨	在	夜晚	.

他晚上还得轮流去磨坊干活。

“ [wɒt] [ə; eɪ][hɑːd] [feɪt] [ɪz][maɪn] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ai] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,

“	What	a	hard	fate	is	mine	!	”	said	he	;	“	I	work	night	and	day	,
“	什么	一个	难的	命运	是	矿	!	”	说	他	;	“	我	工作	夜晚	和	天	,

“我的命运多么艰难啊！”他说，“我日夜劳作，

[waɪl] [ðə; ði][læp][dɒg] [liːdz] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] .

while	the	lap	dog	leads	a	life	of	ease	.
尽管	这	膝	狗	线索	一个	生活	的	舒适	.

而宠物狗则过着安逸的生活。

[nəʊ] [daʊt] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [get][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æs][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] ,

No	doubt	my	lord	would	get	as	fond	of	his	ass	as	he	is	of	his	dog	,
不	怀疑	我的	主	会	得到	作为	喜爱	的	他的	屁股	作为	他	是	的	他的	狗	,

毫无疑问，我的主人会像喜爱他的狗一样喜爱他的驴。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][wɪn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [trɪks] .

if	I	could	but	win	him	by	the	same	tricks	.
如果	我	可以	但	赢	他	经过	这	相同的	技巧	.

如果我能用同样的伎俩赢得他的话。

” [æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] [hi:; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:l] , [set] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði]

”	At	this	thought	he	broke	from	the	stall	,	set	off	to	the	room	where	the
”	在	这	想法	他	打破	从	这	摊位	,	放	离开	到	这	房间	在哪里	这

[mæn] [wɒz; wəz] ,

man	was	,
男人	曾是	,

想到这里，他便从隔间里挣脱出来，径直走向那人所在的房间。

[spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [breɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] .

sprang	to	his	face	to	lick	it	,	and	gave	a	loud	bray	in	his	ear	.
弹簧	到	他的	脸	到	舔	它	,	和	给予	一个	大声	嘶叫	在	他的	耳朵	.

扑到他脸上舔舐，并在他耳边发出响亮的嘶鸣声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [pleɪ] ;

But	now	the	ass	had	gone	too	far	with	his	rough	play	;
但	现在	这	屁股	有	已消失	也	远的	和	他的	粗糙的	玩	;

但现在这头驴玩得太过火了;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:m] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [klʌbz] , [stɪks] , [ænd; ənd] [steɪvz] [tu:; tə] [bi:t]

for	the	men	of	the	farm	came	in	with	clubs	,	sticks	,	and	staves	to	beat
为了	这	男人	的	这	农场	来了	在	和	俱乐部	,	棍子	,	和	杖	到	打

[hɪm] .

him	.
他	.

农场的男人们拿着棍棒、木棍和木杖进来殴打他。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[bɜ:rts] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [bʊks]

BURT'S	SERIES	of	ONE	SYLLABLE	BOOKS
伯特的	系列	的	一	音节	图书

伯特的单音节书系列

- ['taɪtlz] .

12	Titles	.
-	标题	.

12个标题。

['hænsəm] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] .

Handsome	Illuminated	Cloth	Binding	.
英俊的	照明	布	结合	.

精美彩绘布面精装本。

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['klæsɪks] , [sɪ'lektɪd] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:pəlz] ['ri:dɪŋ] ,

A	series	of	Classics	,	selected	specially	for	young	people's	reading	,
一个	系列	的	经典	,	已选	特别	为了	年轻的	人们的	阅读	,

一套专为青少年阅读而精选的经典丛书

[ænd; ənd] [təʊld] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .

and	told	in	simple	language	for	youngest	readers	.
和	讲述	在	简单的	语言	为了	最小的	读者	.

并用浅显易懂的语言讲述，适合低龄读者阅读。

['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [lɑ:dʒ] [taɪp] , [wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Printed	from	large	type	,	with	many	illustrations	.
打印	从	大的	类型	,	和	许多	插图	.

采用大号字体印刷，并配有大量插图。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒlju:m] .
Price , 50 Cents per Volume .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 50 美分。

['i:sɒps] ['febl] .
AESOP'S FABLES .
伊索寓言 寓言 .

伊索寓言。

[ˌri:'təʊld][ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['meəri] [gə'dɒlfɪn] .
By Mary Godolphin .
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 41 illustrations .
和 - 插图 .

包含 41 幅插图。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['ændərsənz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
ANDERSEN'S FAIRY TALES .
安徒生 仙女 故事 .

安徒生童话。

([sə'lekʃən] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌri:'təʊld][ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['hæriət] [ti:] . ['kʌmstɔk] .
By Harriet T . Comstock .
经过 哈丽特 T . 康斯托克 .

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['baɪb(ə)l] ['hɪərəʊz] .
BIBLE HEROES .
圣经 英雄 .

圣经英雄。

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Told	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**for**	**young**	**people**	**.**
讲述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ] ['hæriət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .

By	**Harriet**	**T**	**.**	**Comstock**	**.**
经过	哈丽特	T	.	康斯托克	.

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	**many**	**illustrations**	**.**
和	许多	插图	.

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .

Illuminated	**cloth**	**.**
照明	布	.

发光布料。

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

GRIMM'S	**FAIRY**	**TALES**	**.**
格林童话	仙女	故事	.

格林童话。

([sə'lekʃən] .)

(	**Selections**	**.**	**)**
(	选择	.	)

（节选）

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] .

Retold	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**.**
重述	在	字	的	一	音节	.

用单音节词复述。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .

By	**Jean**	**S**	**.**	**Rémy**	**.**
经过	让	S	.	雷米	.

作者：Jean S. Rémy。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	**many**	**illustrations**	**.**
和	许多	插图	.

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .

Illuminated	**cloth**	**.**
照明	布	.

发光布料。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

GULLIVER'S	**TRAVELS**	**.**
格列佛的	旅行	.

格列佛游记。

['ɪntuː] ['sevrəl] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

Into	**several**	**remote**	**regions**	**of**	**the**	**world**	**.**
进入	一些	偏僻的	地区	的	这	世界	.

进入世界多个偏远地区。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Retold	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**for**	**young**	**people**	**.**
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [dʒiː] . [wɪð] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
By J . C . G . With 32 illustrations .
经过 J . C . G . 和 - 插图 .

作者：JCG，包含32幅插图。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

[laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] .
LIFE OF CHRIST .
生活 的 基督 .

基督的生平。

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
Told in words of one syllable for young people By Jean S . Rémy .
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 经过 让 S . 雷米 .

用单音节语言讲述给年轻人听的故事，作者：让·S·雷米。

[wɪð] ['meni] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
With many illustrations .
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] .
LIVES OF THE PRESIDENTS .
生活 的 这 总统们 .

总统传记。

[təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Told in words of one syllable for young people .
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
By Jean S . Rémy .
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

[wɪð] - [lɑːdʒ] ['pɔːrtrəts] .
With 24 large portraits .
和 - 大的 肖像 .

包含 24 幅大型肖像画。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] .
PILGRIM'S PROGRESS .
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[ˌriːˈtəʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ]['sæmjʊəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
Retold in words of one syllable for young people , By Samuel Phillips Day .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 , 经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

由塞缪尔·菲利普斯·戴用单音节词语重新讲述，适合青少年阅读。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 33 illustrations .
和 - 插图 .

包含33幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks] .
REYNARD THE FOX .
雷纳德 这 狐狸 .

狐狸雷纳德。

[ðə; ði]['krɑːfti] ['kɔːtiə(r)] .
The Crafty Courtier .
这 狡猾 朝臣 .

狡猾的廷臣。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjʊəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
By Samuel Phillips Day .
经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 23 illustrations .
和 - 插图 .

配有23幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
ROBINSON CRUSOE .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
His life and surprising adventures retold in words of one syllable for young people .
他的 生活 和 奇怪 冒险 重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语为年轻人重述他的一生和奇妙的冒险经历。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . - .
By Mary A . Schwacofer .
经过 玛丽 一个 . - .

作者：玛丽·A·施瓦科弗。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 32 illustrations .
和 - 插图 .

包含32幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['sænfəd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
SANFORD AND MERTON .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['meəri] [gə'dɒlfɪn] .
By Mary Godolphin .
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 20 illustrations .
和 - 插图 .

配有20幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

['swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
SWISS FAMILY ROBINSON .
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

[ˌriː'təʊld][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold in words of one syllable for young people .
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Adapted from the original .
改编 从 这 原来的 .

改编自原著。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 31 illustrations .
和 - 插图 .

包含31幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] .
Illuminated cloth .
照明 布 .

发光布料。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)][sent]['pəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs][baɪ][ðə; ði]
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这
['pʌblɪʃə(r)] ,
publisher ,
出版商 ,

可通过所有书商购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] , - - - [dʊˈen] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

A . L . BURT , 52 - 58 Duane Street , New York .

一个 . L . 伯特 , - - - 杜安 街道 , 新的 约克 .

AL BURT，纽约州杜安街 52-58 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神